

www.VietLifestyles.com

VIET

Issue 125 - JUNE 2021

# LIFE STYLES

YOUR LIFE • YOUR STYLE

MAGAZINE

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

Enternal Love  
*Cancer Awareness*

Vắc-xin  
COVID-19

*Bảo Vệ  
Bao lâu?*

JOB  
Searching  
Tips

Pride Month  
*Celebration*

BEN BARRANCO  
& CHAD HAPAN

AZ  
Back  
To Work  
Bonus





# FAIRWAY MORTGAGE

10265 W. Camelback Road, Suite 100, Phoenix, AZ 85037

Email: le.le@fairwaymc.com | eFax: (866) 542-2331

## CHÚNG TÔI CHUYÊN:

- Chuyên làm Loan cho khách ở AZ & California
- Mua, tái tài trợ và lấy tiền ra để sửa chữa nhà.
- Chúng tôi hiện đang có chương trình FHA vay với thời gian chờ đợi sau đây:
  - Bankruptcy Chapter 7: sau 2 năm
  - Foreclosure: sau 3 năm
  - Short sale: sau 3 năm
  - Cần 1 hoặc 2 năm giấy thuế



**LE LE**

**Sales Manager**

**NMLS ID: 1124331**



**(623) 687-1268**

Eligibility subject to program stipulations, qualifying factors, applicable income and debt-to-income (DTI) restrictions and property limits. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. \*\*Loan-to-Value (LTVs) and Combined Loan-to-Value (CLTVs) may vary by loan amount. \*\* Debt-to-income (DTI) ratio is monthly income debt/expenses divided by gross monthly income. Copyright © 2018 Fairway Independent Mortgage Corporation, NMLS #2289, 4750 S Biltmore Lane, Madison, WI 53718 1-877-699-0353, all rights reserved. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify information, rates and programs are subject to change without prior restrictions and limitation may apply. Equal Housing Lender. Fairway AZ License #BK-0904162







# ENDEAVOR

## ADVISORS

**GIẤC MƠ VỀ HƯU SẼ SỚM TRỞ THÀNH HIỆN THỰC  
HÃY SỐNG CUỘC ĐỜI MÀ BẠN ĐÃ HOẠCH ĐỊNH**



**HIEU LUONG | CHARLES LUONG**

**DREAMS DON'T RETIRE...  
LIVE THE LIFE YOU PLANNED FOR**

Advisory service offered through Endeavor Advisors. Insurance products and services offered through Endeavor Planning Group. The aforementioned are affiliated companies.

**CÁC LOẠI BẢO HIỂM:** Xe, Nhà, Doanh Nghiệp, Sức Khỏe, Du Lịch, Nhân Thọ...

**ĐẶC BIỆT:** chương trình bảo hiểm nhân thọ cho người già và người có bệnh.

Kế hoạch tiết kiệm cho đại học, doanh nghiệp, và hưu trí

Quỹ đầu tư 401K, IRA, Roth IRA

**ALL INSURANCE SERVICES:** Auto, Health, Home, Business, Travel, Long Term Care, and Disability, etc...

Permanent & Term Life Insurance especially for the sick and elderly.

College Planning & Business Planning

Investment, 401K, IRA, Roth IRA

**Bảo vệ tương lai của bạn vào ngày mai với sự chuẩn bị hôm nay!!!  
Secure your future tomorrow with a review today!!!**

**714-882-0941**

**2801 East Camelback Rd, Ste 200  
Phoenix, Arizona 85016 (Near Biltmore Fashion Mall)**

**Fax: 480-393-8748**

**Email is [cluong@endeavorplanninggroup.com](mailto:cluong@endeavorplanninggroup.com)**

**Website: [www.endeavoradvisorsllc.com](http://www.endeavoradvisorsllc.com)**

Advisory service offered through Endeavor Advisors. Insurance products and services offered through Endeavor Planning Group. The aforementioned are affiliated companies.



# + Register for Fall classes.

Make it happen at Maricopa.

- Ten Colleges
- Certificate and Degree Programs
- University Transfer
- Affordable Tuition

[enroll-maricopa.com](http://enroll-maricopa.com)



Chandler-Gilbert | Estrella Mountain | GateWay | Glendale | Mesa | Paradise Valley | Phoenix | Rio Salado | Scottsdale | South Mountain

The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and an equal opportunity employer of protected veterans and individuals with disabilities. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, age, or national origin. A lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in the career and technical education programs of the District.

The Maricopa County Community College District does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in its programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information, as well as a listing of all coordinators within the Maricopa College system, visit <http://www.maricopa.edu/non-discrimination>.

## CHEN AZ 480-226-5284

**NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ**

### ĐẠI LÝ ANH MINH CHUYỂN TIỀN

Đảm bảo giao tận nhà trong vòng 24 tiếng đồng hồ.

Lệ phí gửi tiền về Việt Nam

Sài Gòn:

• Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100

• Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100

Các Tỉnh:

• Trên \$400: \$2.50/cho \$100

• Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

### CHEN AZ CARGO

Chuyển hàng về Việt Nam

• Sài Gòn: \$3.50/lb

• Các Tỉnh: \$4.50/lb



**ĐẠI LÝ BÁN CÁC SẢN PHẨM DƯỢC THẢO CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG, ĐỒNG TRƯNG HẠ THẢO CORDYCEPS 950, SỮA ENSURE, SỮA ENTRUST, SURE MEAL, DẦU GIÓ XANH, DẦU GỘI ĐẦU GIÚP MỌC TÓC, V.V.**

**PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM**

**1920 W. BROADWAY RD.,**

**MESA, AZ 85202**

**(Bên trong Chợ AZ International Marketplace)**

**ĐẶC BIỆT CÓ BÁN CHẢ CÁ -**

**EMAIL: CHENONG63@GMAIL.COM**





**AZ INTERNATIONAL  
MARKETPLACE**  
新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,  
Mesa, AZ 85202  
(602) 633-6296  
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES



Tel. (480) 833-0095  
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



**SPECIAL WEEKLY SALE:**  
**FRESH MEATS**  
**LIVE SEAFOOD**  
**FRESH PRODUCTS**

**GREAT  
PRICES!**

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm.  
Hàng về mới mỗi ngày!

*We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities*



# AMERICA'S NO.1 ASIAN GROCERY STORE

# **H MART<sup>®</sup> MESA, ARIZONA**



## HƯƠNG VỊ SẢN PHẨM CỦA H MART LUÔN KHÁC BIỆT

Khi nói đến các sản phẩm của Hmart chúng đều có sự khác biệt đặc biệt. Hương vị chúng tôi là sự kinh doanh các loại gia vị và hương vị khắp nơi trên thế giới, kể cả trái cây và rau củ ! Bạn sẽ cảm nhận được sự khác biệt.

Hãy đến trải nghiệm hương vị Á Châu tại H Mart!! Thường thức các sản phẩm tươi ngon nhất từ rau quả, thịt cá, đồ biển, đến các mặt hàng tạp hoá và đồ gia dụng Á Châu.

Một nơi mua sắm có đủ mọi thứ Á Châu bạn cần, và hơn thế nữa ngay gần nhà quý vị!

Taste the Asian flavors at H Mart! Enjoy the freshest produce, meat, seafood, Asian groceries and housewares. Your one-stop shop for everything Asian and more, right in the neighborhood.



RAU QUẢ

HẢI SẢN

THỊT

TẠP HÓA

THỨC ĂN CHẾ  
BIẾN SẴN

BƠ SỮA

ĐỒ GIA DỤNG

KHU ẨM THỰC

Hãy Tổ Chức Ngày Lễ Từ Phụ Với H-Mart Chúng Tôi!

# MỪNG NGÀY LỄ TỪ PHỤ

THE BEST OF ASIA IN AMERICA. SINCE 1982. H MART.



1919 W MAIN ST. MESA, AZ 85201 STORE HOURS: 9AM - 9PM



## MARKET EATERY FOOD HALL



UNIQUE OFFERINGS,  
TASTY BITES AND  
EXCLUSIVE CUISINES  
ARE ALL TOGETHER  
IN ONE PLACE ONLY  
AT H MART MESA.

Join Market Eatery Food Hall!  
We have the perfect location,  
incredible traffic, and proven success.  
Hurry! Contact Email: [me@hmart.com](mailto:me@hmart.com)



AUTHENTIC CHINESE CUISINE



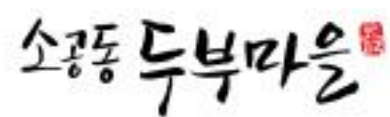
PAN FIRED NOODLE CUISINE



KOREAN TRADITIONAL CUISINE



AUTHENTIC JAPANESE CUISINE



KOREAN SOFT-TOFU SOUP RESTAURANT

SOGONGDONG TOFUHOUSE

PARIS BAGUETTE

BAKERY



KOREAN FRIED CHICKEN

NOW SMARTER THAN EVER!

### H MART'S NEW APP

Ứng dụng mới của H Mart, Tải xuống ngay hôm nay  
và tận hưởng mua sắm hơn bao giờ hết.



THẺ THÔNG MINH / CỬA HÀNG YÊU THÍCH CỦA TÔI  
/ THÔNG BÁO / RECIPE / ĐIỂM THÔNG MINH

HÃY TẢI NGAY ỨNG DỤNG THÔNG MINH CỦA H MART



GIẢM GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÂN NHÂN  
SERVICE MEMBERS, GET A SPECIAL DISCOUNT.

# 10% OFF

WE SALUTE YOU WITH AN EXTRA 10% DISCOUNT FOR ALL ACTIVE  
DUTY PERSONNEL WITH H MART SMART CARD MEMBERSHIP!



- 1) MUST BE A MILITARY ACTIVE DUTY PERSONNEL (MILITARY ID REQUIRED)
- 2) MUST BE A H MART SMART CARD MEMBER (VALID SMART CARD REQUIRED)
- 3) AVAILABLE EVERYDAY MONDAY- SUNDAY 10% OFF TOTAL PURCHASE

\*EXCEPTIONS MAY APPLY. NOT APPLICABLE TO THE FOOD HALL AND NON- GROCERY SELLING SPACES.  
\*THE OFFER CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER PROMOTION, DISCOUNT, CODE, COUPON OR OFFER.  
\*THE DISCOUNT PROGRAM IS SUBJECT TO CHANGE OR TERMINATION AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE.

Follow us @hmartofficial



Kakao ID : hmart\_AZ





# PAY \$0

ĐỂ ĐIỀU TRỊ VỚI BÁC SĨ SAU TAI NẠN XE CỘ

FOR A DOCTOR - ATTORNEY - CHIROPRACTOR!!!

## AUTO INSURANCE PAYS YOUR BILLS!

1. Gặp **Bác Sĩ** Y Khoa nhanh chóng để bảo vệ sức khỏe
2. Giới thiệu **Luật Sư** mà chúng tôi tin tưởng
3. Cho **Thuốc** và điều trị với bác sĩ Chỉnh Hình, Physical Therapy (vật lý trị liệu), và chụp hình X-ray/MRI



**GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ ĐƯỢC LO TỪ A ĐẾN Z  
KHÔNG TỐN TIỀN QUÝ VỊ**



- Bác sĩ chuyên về tai nạn xe cộ
- Không cần bảo hiểm sức khỏe
- Công ty bảo hiểm xe sẽ trả chi phí.

- Doctors specialized in auto injury
- Recommend an aggressive attorney we trust
- Uninsured? High Deductible? No problem.
- Auto Insurance Pays Your Bills!.



**THANH NGUYỄN, M.D.**

**2 PHÒNG MẠCH  
EAST VALLEY OFFICE**

1155 S. Country Club Dr - Mesa, AZ 85210  
(Country Club & Southern)

**2 LOCATIONS  
WEST VALLEY OFFICE**

2990 N Litchfield, #4 - Goodyear, AZ 85395  
(Litchfield & Thomas)

602-632-0000 OFFICE  
602-218-4444 FAX  
AccidentDoctorsAZ.com



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

# CLIFFORD LEVENSON

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



**CLIFFORD LEVENSON**  
Attorney, Luật Sư  
P: (602) 258-8989 (24/7)  
Fax: 602-544-1900

**CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ**  
DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,  
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VI  
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

**CHỈ NHẬN THÙ LAO  
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

**602.544.2222**



**QUANG TRƯƠNG**  
Phụ Tá Pháp Lý  
**602-363-3700**  
Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

Khi gặp tai nạn xe cộ, quý thân chủ không cần phải lo lắng, hay gọi cho văn phòng chúng tôi để được giúp đỡ từ A-Z:

- Giới thiệu thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn
- Liên lạc Công ty bảo hiểm để đòi bồi thường chi phí nhà thương cho thân chủ
- Xin lại bằng lái xe từ DMV nếu bị tịch thu
- **Đặc biệt:** Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy report từ văn phòng cảnh sát

**KÍNH CHÚC  
QUÝ THÂN CHỦ  
 BÌNH AN QUA  
MÙA DỊCH BỆNH**



5119 NORTH 19<sup>TH</sup> AVE, #K PHOENIX, AZ 85015  
[WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM](http://WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM)



# E-TAX & INSURANCE

Agency



## KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân - Thương Mại - Tổ Hợp - Công Ty

- **Cố vấn tài chính**
- **Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping**
- **Tổng kết định kỳ - Quarterly Report**
- **Thành lập công ty (LLC, Partnership Corporation)**

## BẢO HIỂM INSURANCE

Chúng tôi đại diện nhiều công ty bảo hiểm để phục vụ quý vị

**Xe Cộ, Nhà Cửa, Sức Khỏe, Nhân Thọ, Cơ Sở Thương Mại**

- **Chương trình *MEDICARE* cho quý vị trên 65 tuổi**
- **Bảo hiểm nhân thọ ngắn hạn hoặc trọn đời**



không cần lo lắng về  
**MEDICARE**  
hay **OBAMA CARE**

Hãy gọi chúng tôi hôm nay  
để biết thêm chi tiết

**THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ  
MIỄN PHÍ**

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán  
cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ  
Mọi chi tiết xin liên lạc:

**Office: 480.917.7711 - Mobile: 602.540.0074**  
e.tax@hotmail.com

2055N. Dobson Rd. Suite 3 Chandler, AZ 85224  
(Trong khu chợ Lee Lee, Dobson & Wamet)

**Mon-Fri: 9AM - 8PM | Sat & Sun: 9AM - 5PM**



## VIET LIFESTYLES STAFFS

**Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút:** Lê Văn Thanh Mai  
**Publisher/Editor-in-chief:** Mai Le

**Phó Chủ Bút/Editorial Manager**

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulse

**Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:**

Luật sư Phạm Viết Ảnh

**Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director:** Zen Lâm

**Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer:** Triết, Hải

### QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 602-621-5125
- **Email:** info@vietlifestyles.com

**Distributor/Phân Phối:** Hải Nguyễn.

**Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:**  
Đức Quang

**Secretary/Thư Ký Tòa Soạn:** Minh Vy

**Quản Lý Tài Chính/Financial Manager:** Vy Le

**Nhiếp Ảnh/Photographer:** Huy Khiêm, Phước Lê,  
Thái Khắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

**Ban Biên Tập/Editorial Team:** Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy, Đoàn Tuyết Thu.

**Quảng Cáo:** Hoàng Giang.

**Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:**  
Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

### Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Viet Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Viet Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Viet Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

**VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA**

**P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413**  
**info@vietlifestyles.com**  
**Facebook/VietLifestylesMagazine**



Quý độc giả thân mến,

Mặc dù chúng ta chỉ mới bước vào đầu mùa hè, nhiệt độ ở Arizona trong những ngày gần đây đã lên trên 110 độ F. Cái nóng khô của miền sa mạc Xương Rồng này đã được nhà thơ Hoài Hương miêu tả qua bài "Hè Arizona":

*Đầu tháng Sáu mới vừa sang,  
Ari. như đứng giữa lò than.  
Cây xào, lá héo, vườn xơ xác.  
Hoa rử, cành khô, nắng chói chang.*

Quý độc giả ở miền Đông và miền Bắc Hoa Kỳ, khi đọc bốn câu thơ trên về mùa hè ở Arizona, có lẽ ai cũng lắc đầu, lè lưỡi... Xin

thưa, không riêng gì ở xứ Xương Rồng Arizona mà kinh đô ánh sáng Las Vegas, xứ cao bồi Texas, hay miền đất mới New Mexico cũng cùng chung cảnh ngộ. Trong khi người dân ở các tiểu bang miền Tây, Nam đang phải hứng chịu cái nóng kinh khủng của mùa hè, thì người dân ở các tiểu bang miền Đông, Bắc lại được hưởng thụ những ngày hè lý tưởng. Suy cho cùng, Thượng Đế rất công bằng: *Trong cuộc sống, Ngài không cho ai quá nhiều*. Những ai đang có được mùa hè nắng đẹp, hãy cố tận hưởng thời gian ngắn ngủi đó vì khi mùa đông đến, họ lại phải đối phó với thời tiết lạnh lẽo giá băng. Những ai đang chịu cảnh "lò than" trong mùa hè, thì bù lại họ sẽ có được một mùa đông ấm áp, ôn hòa.

Tháng Sáu ở Hoa Kỳ với ngày Lễ Father's Day quan trọng, nhắc nhở những người con phải biết hiếu đạo đến đấng sinh thành. Mang trọng trách là trụ cột của gia đình, người chồng, người cha luôn phải tất bật với công việc ngoài xã hội để lo cho kinh tế gia đình, cho nên quý ông thường ít có thời gian gần gũi chăm sóc con cái. Do đó, các con thường cảm thấy gần gũi với mẹ hơn. Xã hội ngày nay, nhất là ở các nước Tây phương vai trò của người Cha ngày càng được đề cao. Bằng chứng là hai phim thiếu nhi ăn khách nhất từ trước đến nay đó là "The Lion King" và "Finding Nemo", cả hai phim đều ngợi ca Tình Cha thiêng liêng cao quý. Đặc biệt vừa qua, phim Việt Nam "Bố Già-Dad, I'm Sorry!" với phụ đề Anh ngữ đã đoạt kỷ lục phòng vé ở Việt Nam và đang thắng lớn ở Mỹ với số doanh thu lên trên \$1 triệu dollars. Phim bi hài kịch, nói về tình cha con trong bối cảnh của một Sài Gòn ngày nay, đến Mỹ đúng vào dịp lễ Father's Day. Đây là một bộ phim giá trị, chúng ta nên đưa gia đình đi xem để các em lớn lên ở Mỹ hiểu thêm về đời sống ở Việt Nam và thêm thương yêu, kính trọng Cha nhiều hơn. Phải chăng văn hóa phương Tây cũng xem tình mẫu tử như một quy luật tự nhiên nên không cần phải nhắc đến. Các nhà làm phim đã sản xuất ra ba bộ phim trên như một lời nhắc nhở những người cha thời nay nên quan tâm và có trách nhiệm đối với con cái nhiều hơn. Và ngược lại, con cái cần bày tỏ sự hiếu kính thương yêu dành cho Cha, người đàn ông trụ cột của gia đình. Hãy tưởng tượng thế giới này sẽ ra sao nếu thiếu bóng hình Cha: "Con không Cha như nhà không nóc" hay "Còn Cha gót đỏ như son, Một mai Cha mất, gót con đen sì"... Trong tâm tình đó, kính mời quý độc giả đọc bài viết **Tâm Tình Ngày Lễ Father's Day**, Truyện ngắn "Người Cha" để rồi yêu thương, kính trọng Cha mình nhiều hơn.

Tháng Sáu còn được biết đến là tháng **Pride Month** tức tháng tự hào của Cộng đồng đồng tính. Mặc dù xã hội ngày nay đã cởi mở và chấp nhận hơn với người đồng tính, họ vẫn thực sự chưa có được quyền bình đẳng. Mong rằng bài viết Pride Month với phần phỏng vấn đặc biệt các cặp đôi đồng tính sẽ giúp quý độc giả đón nhận và có cái nhìn thiện cảm hơn với thế giới đồng tính.

Sau một năm sống với dịch bệnh, chúng ta quan tâm chăm sóc đến sức khỏe nhiều hơn. Tháng Sáu còn là tháng tìm hiểu về căn bệnh ung thư. Với lý do đó, chương trình **Eternal Love - The Celebration of Cancer Awareness** đã ra đời ngõ hầu mang lại những phút giây thư giãn, thoải mái cho các bệnh nhân ung thư để họ quên đi những đau đớn về thể xác lẫn tinh thần, và tiếp tục giữ vững niềm tin, hy vọng mà tiếp tục cuộc chiến của đời mình.

Viết đến đây, tôi chợt nghe đầu đầy vắng vắng ca khúc Tháng Sáu Trời Mưa của Nguyễn Sa, "...Tháng sáu trời mưa, trời mưa không dứt. Trời không mưa anh cũng lay trời mưa. Anh lay trời mưa phong toả đường về. Và đêm ơi xin cứ dài vô tận..." Vâng mong rằng sẽ có những cơn mưa hạ làm dịu đi cái nóng miền sa mạc Arizona. Cũng như mong rằng thế giới sẽ có những cơn mưa to, gió lớn gọi rửa đi sự lây lan của dịch bệnh COVID-19 để trả lại cho chúng ta sự an bình, lành mạnh và cuộc sống bình thường như trước đây. Mong lắm thay!

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



# Contents

## Mục Lục



**On the Cover: Ben Barranco & Chad Hapan**  
CEO & Vice President of R&R East Valley Care Homes  
Photography: Ihman Esturco & Jojit Lorenzo



### VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Tâm Tình Ngày Lễ Father's Day ..... 24
- Truyện Ngắn: Người Cha..... 68
- Chuyện Về Tháng Sáu ..... 34
- Celebration Pride Month with:
  - Ben Barranco & Chad Hapan ..... 58
  - Maribeth Pascua & Maja Beautista ..... 60
  - Alvin Moyer & Christopher Moyer ..... 61

### THỜI SỰ - THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Hoa Kỳ & Trung Cộng Trong Bối Cảnh Trắng Đen 20
- Tham Luận: Dân Mỹ Chiến Đấu Hay Đầu Hàng Trung Cộng..... B16
- Arizona Đó Đây..... B38
- Tổng Thống Trump: Vị Cứu Tinh Của Dân Tộc Mỹ ..... B20

### FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT - TRAVEL

- Eternal Love - The Celebration of Cancer Awareness ..... 44
- Mẹo Để Trở Thành Người Đàn Ông Hấp Dẫn ..... 64

### GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- AZ Back To Work Bonus - AZ Đi Làm Trở Lại Có Thưởng . 28
- Job Searching Tips ..... 32
- Food Review: Beaut Burger..... B42
- Bệnh Viêm Gan: Phát Minh Mới Chữa Trị Bệnh Ung Thư ..... B28
- Những Tên Tội Phạm Cù Lấn..... B32
- Mỹ và Thụy Điển: Chết vì COVID? ..... 36
- Chủng Ngừa Vắc-xin Sẽ Bảo Vệ Được Bao lâu ..... 40

### TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện Ngắn: Vợ Chồng Như... Khách Khứa ..... B44
- Truyện Dài: Hoạn Thư Thời Loạn ..... B48
- Vườn Thơ..... B52

## Advertise With Us

### QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!  
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

**602-621-5125**

English:

**480-213-5987**

Published on the 15th of each month.  
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)  
or visit [www.VietLifestyles.com](http://www.VietLifestyles.com)



## QUẢNG CÁO VỚI VIET LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được những quyển báo Việt Lifestyles đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:

**480-388-9837** (tiếng Việt)

**480-213-5987** (English)

- Gửi email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ Tòa soạn

**VIET LIFESTYLES MAGAZINE**

**PO Box 93413**

**Phoenix, AZ 85070**

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com)

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tin nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

### Cách Trả Bill Quảng Cáo Báo Việt Lifestyles Online

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com)
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account.**
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **602-621-5125**

### Địa chỉ tòa soạn:

**VIET LIFESTYLE MAGAZINE**

**PO Box 93413**

**Phoenix, AZ 85070**

### Chủ Đề Báo Tháng 7: Hè & Du Lịch

Hạn chót gửi bài ngày 5 tháng 7 năm 2021

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**VIET LIFESTYLES**  
*now go mobile*



## ĐẶT MUA BÁO

**Mua một năm đầu**

**\$5.99/cuốn**

**\$72/năm**

bao gồm cước phí shipping

[info@VietLifestyles.com](mailto:info@VietLifestyles.com)

Xin vui lòng gửi chỉ phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

**PO Box 93413**

**Phoenix, AZ 85070-3413**



## ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

### SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

#### Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ

**Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM** tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gậy quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Trong thời gian dịch bệnh, Hội cũng sẽ tạm ngưng sinh hoạt cho đến khi có thông báo mới. Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288** hoặc số **480-235-8451**.

#### Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Tình hình dịch bệnh ở Arizona đã có phần thuyên giảm với hơn 5 triệu dân đã được tiêm chủng chích ngừa, nhất là quý vị cao niên, nên bắt đầu kể từ tháng 5, Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona sẽ sinh hoạt trở lại như thường lệ, vào ngày thứ Bảy của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 mỗi tháng.

Giờ sinh hoạt từ 10 giờ sáng đến 14 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngân: 480-582-6539. Trong tháng 6 này, Hội sinh hoạt vào thứ Bảy, ngày 12 tháng 6 và thứ Bảy, ngày 26 tháng 6. Thứ Bảy ngày 12 tháng 6, Hội mừng Ngày Lễ Father's Day cũng như birthday của hội viên có ngày sinh tháng 6. Địa Điểm: 1948 W. Broadway Rd. #105, Mesa, AZ 85202 (Cạnh Phở Kim) trong khu AZ International Marketplace.

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, tuần thứ 3 trong tháng. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

#### Little Saigon Arizona

Tin vui cho Cộng Đồng Việt Nam tại Arizona với khu thương xá Little Saigon đầu tiên tại Arizona sắp sửa được hình thành tại thành phố Chandler, Arizona. Khu thương xá rộng 84,000 sq. ft nằm ở góc Đông Bắc đường Warner và đường Arizona Ave, thành phố Chandler, cách chợ Lee Lee khoảng 2 đại lộ. Chủ nhân mới của khu thương xá này là một nhóm doanh nhân người Việt, đang mở rộng vòng tay chào đón đồng hương Việt Nam vào đây mở business, để sau này khi đã có nhiều cơ sở thương mại Việt Nam, sẽ xin giấy phép đổi tên thành Little Saigon Plaza, cũng như sẽ xây Kỳ đài với lá cờ Mỹ và cờ vàng 3 sọc đỏ tung bay. Muốn biết thêm chi tiết về Leasing, hãy gọi số: **480-213-5987**

#### Thông Báo Đài Tiếng Nước Tôi Arizona

Đài Tiếng Nước Tôi Arizona đã ngưng chương trình phát thanh từ trụ sở thành phố Phoenix tọa lạc tại số 2013 W. Bethany Home Rd., Phoenix, AZ, 85015 (gần góc đường 19th Ave & Bethany Home Rd) để dời về địa điểm mới. Riêng Dịch Vụ ABC Prepaid Phone Card và Chuyển Tiền cũng như các dịch vụ khác của TNT Center tại đây vẫn tiếp tục hoạt động không thay đổi.

Đài đã dời về địa điểm mới trong khu thương xá Little Sài Gòn Plaza Arizona, tọa lạc tại số **2081 N. Arizona Ave., suite 126, thành phố Chandler, AZ 85225.**

(Góc Đông Bắc đường Warner Rd và đường Arizona Ave.)

Với hệ thống và thiết bị mới của phòng studio, quý thính giả không những chỉ nghe âm thanh mà còn sẽ được nhìn thấy hình ảnh của các xướng ngôn viên và những khách mời trên làn sóng, qua các phương tiện truyền thông xã hội như Facebook và Youtube, v.v.

Hiện Đài cũng đang cần tuyển một số nhân viên và cộng tác viên quay hình, editing, xướng ngôn viên, v.v. Muốn tham gia, xin vui lòng gửi resume về địa chỉ email: [aamnarizona@gmail.com](mailto:aamnarizona@gmail.com) hoặc text: **480-213-5987**

Quý vị có thể nghe Đài ở mọi lúc mọi nơi rất thuận tiện, dễ dàng qua qua nhiều phương tiện như hướng dẫn trong flyer dưới đây:

- Nghe qua mạng: **[www.tntmedia-arizona.com](http://www.tntmedia-arizona.com)** (Bấm vào nút "Listen Live")
- Nghe qua App: Tải App "**Radio Garden**" từ "Play Store" của ứng dụng Google Play hay App Store của Apple. Sau khi install xong, thì tìm "**TNT Media Arizona**". Khi thấy tên của Đài TNT Media Arizona hiện lên, thì bấm vào để nghe.

**Lưu ý:** Hiện nay, Apps và đường phone line nghe Đài đang gặp một ít trở ngại, chúng ta đang chỉnh sửa để có thể hoạt động trở lại trong thời gian sớm nhất)

### SAVE THE DATE - LỄ HỘI TẾT TRUNG THU

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ tổ chức Lễ Hội Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi vào khoảng đầu tháng 10 sắp tới đây. Mọi chi tiết ghi danh tham gia chương trình Tết Trung Thu năm nay hay ghi danh trình diễn văn nghệ, gian hàng và bảo trợ, hãy gọi cho cô Đan Phượng: 623-455-1980 hoặc anh Anton Vũ: 602-327-8155.



# KHU THƯƠNG XÁ LITTLE SAIGON ARIZONA

Tin vui cho Cộng Đồng Việt Nam tại Arizona với khu thương xá Little Saigon Arizona đầu tiên sắp sửa được hình thành tại thành phố Chandler, Arizona. Khu thương xá rộng đẹp, khang trang nằm ở góc Đông Bắc đường Warner và đường Arizona Ave, thành phố Chandler, cách chợ Lee Lee khoảng 2 đại lộ.

**ĐỊA CHỈ: 2081 N. ARIZONA AVE., CHANDLER, AZ 85225.**

Chủ nhân mới của khu thương xá này là một nhóm doanh nhân người Việt, đang mở rộng vòng tay chào đón đồng hương Việt Nam vào đây mở business. Hiện tại khu thương xá có tên là Uptown Plaza, sau này khi đã có nhiều cơ sở thương mại Việt Nam vào, sẽ xin giấy phép đổi tên thành Little Saigon Plaza, cũng như sẽ xây Kỳ đài với lá cờ Mỹ và cờ vàng tung bay.



Hiện nay, khu thương xá Little Saigon đã có những cơ sở thương mại ký lease và đang tiến hành construction. Chúng tôi hiện có vài units trống với giá thuê rẻ từ \$13-\$17 và nhiều tháng Free rents.

Địa điểm nơi đây rất thích hợp cho việc mở Nhà hàng, Food togo, Văn phòng khai thuế, Nail supply, Dịch vụ gửi tiền/hàng Việt Nam, v.v. Muốn biết thêm chi tiết về Leasing, hãy gọi hay text số:

## 480-213-5987



# LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

## ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015  
Office Manager, Hoàng Giang  
**623-707-6898**



Luật sư thực thụ Tòa án California, Arizona, và tòa án liên bang Hoa Kỳ  
Đã hành nghề luật sư ở California 22 năm qua  
Tiến sĩ Luật khoa (Juris Doctor) từ trường Western State University School of Law  
Đại học Luật khoa Huế, Việt Nam trước năm 1975

**Hãy gọi tham khảo trực tiếp với Luật sư, hoàn toàn miễn phí:**

**714-713-5953**

**CHUYÊN: THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN, TAI NẠN XE CỘ, BẤT CẦN Y TẾ**

#### Luật Di Trú:

- Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha mẹ, anh em, du học sinh,
- Xin thẻ xanh, thi Quốc tịch
- Điều chỉnh từ diện du học hay du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh)

#### Luật Thương Mại:

- Thành lập Corporation, Limited Liability Company,
- Giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mại, mua bán business

#### Đặc biệt:

- Lập Di Chúc (Will) và Tín Quỹ (Living Trust)
- Hoạch định di sản (Estate Planning)
- Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (Probate)





# Hi-TECH

# DENTISTRY

## Nha Sĩ Allan T. Nguyen

### 480-962-1550



## Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

### Giờ làm việc:

*Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu:* 9am - 6pm  
alternate *Thứ Bảy & Chủ Nhật:* 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa *Thứ Ba*

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

**(Trong khu MEKONG PLAZA)**

## 20% OFF

\*QUÝ VỊ BỆNH NHÂN  
KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,  
CAO NIÊN, HỌC SINH

\*CHỈ ÁP DỤNG KHI ĐIỀU  
TRỊ TRÁM RĂNG, NHỔ  
RĂNG, BỌC RĂNG & LÀM  
RĂNG GIẢ

*Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng*



# HOA KỲ VÀ TRUNG CỘNG TRONG BỐI CẢNH ĐEN TRẮNG VÀ TRẮNG ĐEN

Đại Dương



Dư luận thế giới đang lo lắng trước nguy cơ Thế chiến Thứ ba hoặc Cuộc Chiến tranh Lạnh II nên thường xuyên xuất hiện những bài viết ủng hộ hoặc chống đối các biện pháp mà Trung Cộng và Hoa Kỳ đang và sẽ thực hiện. Cuối cùng ai sẽ chiến thắng?

Trong bài "Biden's China obsession could be the undoing of America" đăng trên The Asia Times ngày 2 tháng 6 năm 2021, Tiến sĩ George Koo từng tư vấn cho khách hàng về các chiến lược và hoạt động kinh doanh tại Trung Cộng đã nêu lên một số quan điểm thiếu thuyết phục về nền dân chủ Mỹ.

Ông viết: "Tổng thống Donald Trump vẫn không nhận thua cuộc, Đảng

Cộng Hòa che chở cho Trump khỏi bị đi tù, Các Tiểu bang Cộng Hòa đang tìm cách từ chối quyền bầu cử của công dân, kẻ thắng cuộc nhờ móc ngoặc hoặc gian lận".

Cựu Cố vấn Anh ninh Quốc gia và Ngoại trưởng Hoa Kỳ, Condoleezza Rice nói: "Tổng thống Trump có quyền đòi kiểm phiếu để làm sáng tỏ như vụ Gore-Bush".

Công tố viên Đặc biệt Robert Mueller cùng đội ngũ luật sư đã mất hai năm vẫn không kết tội Donald Trump thông đồng với Nga.

Đảng Dân Chủ cũng từng bảo vệ Tổng thống Bill Clinton trong vụ bê bối tình dục với Monica Lewinsky.

Đảng Cộng Hòa muốn mọi công dân hợp pháp mới được quyền bầu cử tổng thống theo đúng quy định trong Hiến pháp Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ.

Trong khi Chính quyền Trump đang dồn nỗ lực đối phó với Đại dịch Coronavirus Vũ Hán thì phe Dân Chủ ở Hạ viện chỉ lo chuyện "đàn hặc" Tổng thống Trump dù biết kết quả bằng không mà cứ làm!

Tiến sĩ Koo viết: "Các vụ xả súng hàng loạt ở Mỹ đã trở thành chuyện xảy ra gần như hàng ngày" để chống lại quyền tự vệ được ghi trong Hiến pháp Hoa Kỳ.

Thực tế, khi một toán thuộc Black Lives Matter và Antifa tiến vào khu chung cư đuổi chủ nhà da trắng phải dọn đi đã bị hai vợ chồng chủ nhà chĩa súng ngăn,



súng dài đuổi đi. Dân da vàng thường bị người da đen đánh đập, hoại nạt, cướp bóc vì không trang bị vũ khí tự vệ. Ai vi phạm Hiến Pháp phải bị lên án hoặc trừng phạt thích đáng.

Koo viết: "Hoa Kỳ chỉ có 4.4% dân số thế giới mà chiếm 22% dân số nhà tù. Trung Cộng với dân số gấp 4.5 lần Hoa Kỳ, có ít người bị giam giữ hơn."

Sự thật, trại tù trong chế độ Cộng sản đều được đặt tên "trại cải tạo", "trại dạy nghề". Mọi báo cáo của Trung Cộng đều xa sự thật, ai cũng biết mà sao Tiến sĩ Koo giả ngơ?

Nhà tù ở Mỹ giam giữ tội phạm, không phân biệt chủng tộc. Nếu số da đen đông hơn do phạm tội nhiều hơn chứ không hề có sự phân biệt chủng tộc.

Tiến trình xóa đói giảm nghèo, quốc gia nào cũng phải trải qua. Nhưng, Tân Gia Ba, Đài Loan, Hồng Kông, Đại Hàn làm nhanh hơn. Trung Cộng được Tây Phương, Nhật Bản, Đài Loan, Hồng Kông, Châu Âu đổ dồn tài chính, kỹ thuật, công nghệ, quản trị để kéo lên từ nghèo đói. Lao động di cư từ nông thôn tới thành thị và ngược chiều nếu bị thất nghiệp dài hạn. Không ai đủ can đảm công nhận bản thống kê chính thức của Nhà nước Cộng sản.

Koo ca ngợi: "Viên chức Nhà nước Trung Cộng được phân công luân phiên dựa theo hiệu quả để thăng chức".

Trung Cộng có 99 triệu đảng viên Cộng sản cai trị 1.4 tỷ dân với mô hình cha truyền, con nối. Số còn lại chỉ có quyền gọi dạ bảo vâng nếu không muốn vào "trại cải tạo" vô-thời-hạn. Công dân Mỹ có thể vận động, cạnh tranh vào bất cứ chức vụ công quyền nào mình muốn và do cử tri quyết định. Mô hình "đảng cử dân bầu" phải chăng thể hiện tinh thần dân chủ?

Tiến sĩ Koo chỉ trích việc Hoa Kỳ hạn chế sinh viên đến từ Trung Cộng bằng cách dẫn cuộc thi toán quốc tế giữa học sinh trung học, đội Mỹ đều người gốc Hoa đã đánh bại đội đến từ Trung Cộng để giành vị trí đầu tiên.

Thực tế, người gốc Hoa có thể đến từ nước khác. Nếu người Hoa giỏi thì nhóm đại diện cho Bắc Kinh phải thắng. Phải

chẳng "cây quất mọc ở đất Hoài Nam thì ngọt mà đem trồng ở đất Hoài Bắc thì chua"? Các đại học ở Trung Cộng mới lọt vào hàng 50 trường Đại học đầu thế giới.

Tiến sĩ George Koo khuyến khích Hoa Kỳ cần tương tác với Trung Cộng nếu không muốn trở thành thua cuộc về lâu dài.

Có lẽ, Ông Koo không biết câu thơ "Gánh vàng đi đổ sông Ngô/Đêm đêm tơ tưởng đi mò sông Thương".

Vì tin vào câu thần chú "kinh tế phát triển kéo theo thay đổi chính trị" nên Hoa Kỳ, Châu Âu, Nhật Bản và nhiều nước khắp địa cầu đã đổ cả gia tài vào Trung Cộng suốt 40 năm qua, những mong thu lợi kinh tế, ngoại giao, chính trị khi Bắc Kinh áp dụng các nguyên tắc dân chủ và thị trường tự do. Nhưng, Dân chủ và thị trường tự do đều do Đảng Cộng sản nắm đằng chuôi.

Càng giàu mạnh, Bắc Kinh càng lộ diện tham vọng thống trị thế giới bằng cách cư xử như chủ nhân Quả Địa cầu: Luật là Ta, Ta là Luật.

Sự bành trướng nhanh chóng của Bắc Kinh không còn che đậy nên Đặng Tiểu Bình phải tung ra khẩu hiệu "Ẩn mình Chờ thời" để đánh lừa nhân loại.

Trong bài "Mach 30 'tunnel' will put China decades ahead" đăng trên The Asia Times ngày 2 tháng 6 năm 2021, Nhà nghiên cứu Han Guilai, thuộc Học viện Khoa học Trung Cộng tiết lộ đã xây dựng "hầm gió siêu thanh" ở Bắc Kinh có thể đi trước các cường quốc 20 hoặc 30 năm về công nghệ hàng không vũ trụ tương lai.

### Kế hoạch bành trướng của Bắc Kinh

Tham vọng thống trị thế giới của Trung Cộng thể hiện ngày càng quyết liệt: (1) Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI) trên nguyên tắc phát triển và hợp tác kinh tế để che giấu kế hoạch khai triển lực lượng quân sự thành lưỡng dụng. (2) Xây dựng lực lượng quân sự đủ sức đẩy Hoa Kỳ ra khỏi khu vực Tây Thái Bình Dương. (3) Dùng mỗi kinh tế để tách các tiểu quốc trên hai Biển Đông Trung Hoa (ECS) và Biển Nam Trung Hoa (SCS) ra khỏi ảnh hưởng của Hoa Kỳ.

Nhiều quốc gia đã tỉnh ngộ về BRI ở từng mức độ khác nhau. Nhưng, chắc chắn không nhượng bộ về chủ quyền quốc gia tối thượng.

Tuy Trung Cộng có nhiều chiến hạm, tàu tuần duyên, Dân quân biển, nhưng, khiếm khuyết về kinh nghiệm hải chiến quốc tế. Hải quân Trung Hoa đã từng thất bại trong hai lần đương đầu với Hải quân Nhật ở cửa Sông Áp Lục trên Hoàng Hải.

Hiện nay, Hải Quân và Không quân Trung Cộng chưa đủ sức đối đầu với Mỹ-Nhật-Hàn và các đồng minh như Anh, Pháp, Úc, Ấn.

Dù công khai hoặc không thì các dân tộc ở Tây Thái Bình Dương đều cố tránh lệ thuộc nhiều vào Bắc Kinh có thể dẫn tới phải trả cái giá quá đắt.

Xa lộ thên thang cho Hoa Kỳ. (1) Xây dựng nội lực. (2) Hợp tác cụ thể và minh bạch với các quốc gia Tây Thái Bình Dương. (3) Liên kết với các quốc gia Tây Thái Bình Dương để chặn đứng tham vọng thống trị của Bắc Kinh.

Mặt trận Tây Thái Bình Dương không thuộc trách nhiệm riêng của Hoa Kỳ mà chung cho tất cả các quốc gia liên hệ. Nếu Hoa Kỳ yếu hèn nhượng bộ Trung Cộng thì hiển nhiên sẽ đẩy các quốc gia nhược tiểu nẩy vào vòng tay Bắc Kinh.

### Tài liệu tham khảo:

- *China's Military Expansion in the Pacific Is One Threat The Pentagon Won't Laugh Off (National Interest).*
- *The Cult of Cronyism In the Age of Joe Biden (National Interest).*
- *The Realities of China's Overseas Port Push (Diplomat).*
- *Mach 30 'tunnel' will put China decades ahead (Asia Times).*
- *Biden's China obsession could be the undoing of America (Asia Times).*
- *The Realities of China's Overseas Port Push (Diplomat).*





# VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



**EDWARDS & WU**  
**P.L.L.C.**  
*Attorneys At Law*

**NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST**

Licensed in Arizona, Minnesota and California

**4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017**



**DIANA HA NGUYEN**  
Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ ĐÁP ỨNG được MONG ƯỚC của QUÍ VỊ.

*Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay*

**602-246-9595**

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

**Tham khảo MIỄN PHÍ!**

**Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**



# AZ Window Covering

*We Bring Quality to Your Home*

**LOWEST PRICE GUARANTEED!**

**WOOD  
BLINDS**



**VERTICAL  
BLINDS**



**FAUX  
WOOD**



**SHUTTERS**



*We Bring Quality to Your Home*

## Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

|                   | AZ Window | Home Depot     | Home Depot     |
|-------------------|-----------|----------------|----------------|
| 2" Faux           | \$96      | \$119          | \$123          |
| 2" Wood           | \$117     | \$191          | \$170          |
| Verticle 101x108  | \$150     | \$194          | \$223          |
| Shutter (\$/sqft) | \$16.75   | \$21           | \$23           |
| Measuring         | FREE      | \$50           | \$30           |
| Installation      | FREE      | First 3: \$72  | First 3: \$72  |
|                   |           | Plus \$16 Each | Plus \$16 Each |

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

**HÃY GỌI NGAY!**

Châu Nguyễn

**480-612-4569**

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 – 3667**

**2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009**

**10% OFF**  
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE  
GUARANTEED!**



# TÂM TÌNH VỀ CHA



Con người được sinh ra từ Cha và Mẹ, nhưng sách vở thường hay nhắc đến Mẹ, rất nhiều bài hát ca ngợi về Mẹ, làm cho hình bóng của Cha mờ nhạt, chẳng khác gì cha là cái bóng bên đường của Mẹ. Sau này ca sĩ Ngọc Sơn sáng tác ca khúc "Tình Cha" do chính tác giả trình bày, càng nghe càng làm lay động bao trái tim. Ca khúc "Tình Cha" làm sống lại hình tượng người Cha mà từ lâu như đã ngủ quên.

*"Hãy nhớ lời cha sống cho nên người  
Và cha ơi chờ bao giờ đối gian  
Nghèo thì cho sạch, rách sao cho thơm  
Những lời của cha năm xưa  
Con nguyện ghi sâu trong tim  
Cha hỡi cha già dấu yêu..."*

Cha là người sống trầm lặng, ít nói, không thể hiện tình cảm ra bên ngoài, nên hay bị hiểu lầm là không có tình thương, sống lạnh lùng. Nhưng thực chất, Cha là người chất chứa rất nhiều tình cảm nhưng không thổ lộ ra bên ngoài. Cha là trụ cột trong gia đình, giải quyết những vấn đề lớn, lo làm việc để có tiền lo cho vợ con, lo cho cha mẹ đôi bên.

Nhân ngày Lễ Từ Phụ, để mọi người có cái nhìn thấu đáo về Cha mình từ tính cách đến công việc, trách nhiệm đối với gia đình và xã hội, tình thương yêu của người cha có hay không!

Với riêng tôi, dù trong lòng tôi hiểu rất rõ về cha, thương cha, kính trọng cha nhưng tôi không nói hết được, chỉ mượn những câu danh ngôn mới mô tả rõ tính cách sống của Cha. Cha không nói với tôi phải sống như thế nào, ông sống và để tôi chứng kiến nhiều điều;

*Cha tôi lắm nỗi gian nan  
Vì con cơ cực chẳng màng tấm thân*

Một người cha nghiêm khắc luôn nặng lời khi khiển trách con cái, nhưng vẫn là

Những điều học được từ cha mình, nhiều hơn rất nhiều so với những gì học ở trường:

*Cha là tất cả cha ơi!*

*Ngàn năm con vẫn trọn đời yêu thương.*

Cho đến lúc ông ra đi về thế giới bên kia để gặp vợ, đàn ông như ông thật khó kiếm trên đời.

Đàn ông mỗi người một tính cách sống khác nhau, đa số họ là trụ cột trong gia đình, kiếm tiền lo tương lai, có người thì tình cảm lộ rõ, có người thì dấu kín trong lòng, nói chung đàn ông là những người đa số sống trầm lặng.

Ơn cha như núi như non

*Hy sinh tất cả cho con nên người*



người cha tốt trong mọi hành động:  
*Lòng cha yêu con thâm trầm biết mấy  
Nén niềm đau quất trận roi đòn  
Hiện tượng dữ dạy rằng điều phải quấy  
Trao gia tài đạo đức nào hơn*

Nói sao cho hết những tính cách, giá trị đạo đức, trụ cột trong gia đình, trách nhiệm với xã hội, chỉ có những lời hay ý đẹp mới lột tả hết về người cha:

*Khi cha còn, tôi còn tất cả  
Cha đi rồi, tất cả cũng đi  
Cha đi, tôi chẳng còn gì  
Bơ vơ đến cả đường đi lối về!*

*Còn cha gót đỏ như son*

*Đến khi cha chết, gót con đen sì*

*Gánh nặng cuộc đời không ai khổ bằng cha*

*Mang cả tấm thân gầy cha che chở đời con*

Những câu danh ngôn đã nói lên tất cả tấm lòng công ơn của cha ...

**~ Thoa Nguyễn**



# CHA ĐÃ QUÊN...

Con trai yêu quý, con hãy nghe những lời ân hận của cha đây. Cha đã lên vào phòng con khi con đang chìm vào giấc ngủ trẻ thơ. Nhìn kìa, một tay con đặt dưới gò má, những lọn tóc hung đẫm mồ hôi bám chặt vào vầng trán ẩm ướt. Chỉ cách đây vài phút thôi, khi cha ngồi trong phòng đọc sách và xem lại bài viết của mình, nỗi hối hận dâng ngập hồn cha. Và cha đã chạy đến phòng con để nói lời xin lỗi.

Con ơi, cha đã tức giận, quát mắng khi con cầm khăn lau mặt qua quýt trong lúc thay quần áo đi học, lúc con để đôi giày dơ bẩn hay thấy con vứt vật dụng lung tung trong nhà. Cha luôn chăm chăm nhìn thấy toàn là lỗi lầm của con. Buổi sáng, cha thấy con không ngăn nắp khi ngủ dậy, lại còn ăn uống vội vàng và lấy một lúc quá nhiều thức ăn vào đĩa. Vì chỉ nhìn thấy lỗi lầm nên khi con chào cha xin phép ra ngoài chơi, cha chỉ cau mày và trả lời cộc lốc không chút thiện cảm: "Hừm! Liệu mà về sớm đấy!"

Buổi chiều, cha cũng tức giận với những sơ suất của con. Khi thấy đôi vớ của con rách, cha đã làm con phải mất mặt trước bạn bè khi lôi con về nhà. Con thật sự đã làm cha rất giận dữ vì đã không tiết kiệm, không chịu giữ gìn những món đồ mà cha đã phải vất vả làm việc dành dụm mua cho con.

Khi cha đang đọc báo, con rút rè bước tới ngược nhìn cha với ánh mắt ngây thơ trong sáng, cha lại quát lên: "Mày muốn cái gì?" Và trái tim cha đã xúc động biết dường nào khi con chỉ im lặng chạy đến, vòng tay bé bỏng ôm cổ cha thật chặt với tất cả yêu thương triu mến rồi lại chạy biến thật nhanh ra ngoài.

**Con thương yêu!**

Con có biết không, tờ báo đã rời khỏi tay cha trong yên lặng và một nỗi sợ lẫn đau xót ngẹn ngào xâm chiếm cõi lòng cha. Cha đã làm gì thế này? Cha đã biến mình thành một người cha suốt ngày chỉ xăm soi tội lỗi của con mình. Một người cha



chỉ toàn kiếm cái xấu của con mình để chê trách và đây là phần thưởng mà cha dành cho con như một đứa trẻ ư? Cha chỉ muốn con phải thế này thế nọ, cha chỉ muốn con phải cư xử như người lớn. Cha đã đo con bằng cây thước dành cho một người trưởng thành, bằng cả những năm tháng tuổi đời và sự trải nghiệm già dặn của cha.

**Con yêu của cha!**

Trong khi cha nhìn con bằng đôi mắt già cỗi và muộn phiền, đầy thành kiến, soi mói ấy, cha chẳng thèm biết đến những cái tốt, điều hay và sự chân thành, hồn nhiên trong tư chất của con. Trái tim nhỏ bé của con nồng ấm và to lớn như ánh rạng đông đang tặng bao tia nắng ấm cho ngọn đời bao la. Con đã hồn nhiên lao vào hôn chúc cha ngủ ngon mà không hề vướng bận việc cha đã la mắng con cả ngày và hằn học với con vì những lý do không chính đáng.



**Con thương yêu!**

Cha không thể đợi thêm nữa. Cha phải nhanh chóng bước đến bên con, quỳ xuống cạnh chiếc giường nhỏ bé và nhìn khuôn mặt thơ ngây của con trong giấc ngủ với một niềm ân hận vô cùng. Có thể, con còn quá bé bỏng để hiểu nhưng cảm xúc đang tràn ngập lòng cha. Cha hứa với con, ngay từ giây phút này, cha sẽ trở lại là người cha đích thực và luôn biết trân trọng tình yêu của con ngay cả trong giây phút nóng giận bùng bùng. Cha sẽ là người bạn trung thành của con, sẽ đau khổ khi con gặp bất hạnh, sẽ cười vui khi con gặp may mắn sung sướng. Cha sẽ cắn chặt môi để không thốt ra những lời gắt gỏng mỗi khi con quý giận dữ trỗi dậy trong lòng cha. Cha sẽ tự bảo mình rằng con vẫn còn bé bỏng.

Ôi, hình như cha đã nhìn đứa con thơ dại của cha như nhìn một con người trưởng thành thật sự. Giờ đây, nhìn con cuộn mình trong chăn và mệt mỏi ngủ yên trên chiếc giường bé xíu, cha chợt nhận ra rằng con chỉ là một đứa trẻ thơ ngây. Sáng sủa, con vẫn nũng nịu trong vòng tay triu mến của mẹ. Mái tóc tơ mềm mại của con còn vương víu trên bờ vai mẹ, cần được che chở trong cảm giác được yêu thương. Vậy mà, cha đã đòi hỏi ở con quá nhiều...

**Tác giả bài viết: W.Livingston Larned  
(Theo Trithucvn.org)**





# XIN TRÂN TRỌNG THÔNG BÁO

Đài Tiếng Nước Tôi Arizona đã ngưng chương trình phát thanh địa phương từ trụ sở thành phố Phoenix tọa lạc tại số 2013 W. Bethany Home Rd., Phoenix, AZ, 85015 (gần góc đường 19th Ave & Bethany Home Rd) - Riêng Dịch Vụ ABC Prepay Phone Card và Chuyển Tiền cũng như các dịch vụ khác của TNT Center tại đây vẫn tiếp tục hoạt động không thay đổi.

**Bắt đầu ngày 1 tháng 2 năm 2021, Đài đã dời về địa điểm mới, phát sóng từ phòng studio tọa lạc tại 2081 N. Arizona Ave., suite 126, thành phố Chandler, AZ trong khu thương mại Little Saigon Plaza Arizona.**

## THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 15 NĂM QUA!

**PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!**

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

*Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng:*



### NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: [www.tntmedia-arizona.com](http://www.tntmedia-arizona.com) (Bấm nút Listen Live)

### NGHE QUA APP:

- Tại "Radio Garden" app từ "Play Store" của Google hay "App Store" của Apple
- Sau khi install xong, thì tìm "TNT Media Arizona". Khi thấy tên của đài hiện lên thì bấm vào để nghe.

- **SỐ PHONE LIÊN LẠC QUẢNG CÁO, THÔNG TIN:  
602-621-5125 | 480-213-5987**

**SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH:  
480-336-4880 | 480-336-4882**



# VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

## Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

## Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

**\* Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service  
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng  
người Việt Arizona.*

## INCOME TAX SERVICES

**PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198**

**4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017**

***Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 6 from 9:00a.m - 6:00p.m  
Tax scason 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m to 8:00 p.m***



# ARIZONA BACK TO WORK BONUS

## TIỀN THƯỞNG KHI ĐI LÀM VIỆC TRỞ LẠI

(Return To Work Bonus- RTWB)

Tư Lê



Vào ngày 13 tháng 5 năm 2021, Thống đốc tiểu bang Arizona, ông Doug Ducey và DES (Department of Economic Security) đã công bố sẽ ngưng phát tiền trợ cấp thất nghiệp Liên Bang \$300/tuần bắt đầu vào ngày 10 tháng 7 sắp tới đây. Thay vào đó, sẽ có các chương trình thưởng cho những ai chịu đi làm trở lại nhằm ngõ hầu thúc đẩy nền kinh tế Arizona qua việc giúp đỡ các doanh nghiệp thuê mượn nhân viên. Chương trình **Arizona Back To Work Bonus** cũng sẽ giúp đỡ những cá nhân:

- Chuyển từ tình trạng đang thất nghiệp sang một công việc mới.
- Bảo đảm giúp những người hiện đang nhận trợ cấp thất nghiệp có được sự hỗ trợ để giúp họ trong bước tiến quan trọng khi đi làm trở lại.

Chương trình phát thưởng cho những ai hội đủ điều kiện có thể nhận được:

- Tiền thưởng:
  - \$2.000 dollars tiền thưởng nếu tìm được việc làm Full Time
  - \$1000 dollars tiền thưởng nếu tìm được việc làm Part Time
- Thưởng 3 tháng chi phí giữ trẻ.
- Thưởng học bổng ghi danh vào các trường Community Colleges.

Những người hội đủ điều kiện để nhận tiền thưởng khi đi làm việc trở lại, nếu họ:

- Đang nhận trợ cấp thất nghiệp vào ngày 15 tháng 5 năm 2021, hoặc đã nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp tại Arizona trước ngày 15 tháng 5 năm 2021;

Những cá nhân nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp từ sau ngày 15 tháng 5 năm 2021 sẽ không đủ điều kiện để nhận tiền thưởng, ngay cả khi họ nộp đơn nhiều tuần trước khi Tuần trợ cấp chấm dứt vào ngày 15 tháng 5 năm 2021.

Các cá nhân phải hội đủ điều kiện để nhận trợ cấp trước khi chương trình này chấm dứt vào ngày 15 tháng 5 năm 2021 mặc dù tiền trợ cấp của họ có thể được phát hành trong những tuần sau đó.

- Phải bắt đầu công việc mới trong khoảng thời gian từ 13 tháng 5 đến trước ngày Lễ Lao Động, tức ngày 6 tháng 9, 2021.
- Phải làm việc ít nhất 8 tuần lễ trong 10 tuần lễ đầu, mỗi tuần 40 giờ, tổng cộng là 320 giờ hoặc nhiều hơn (nếu làm job Full-time) và 20 giờ mỗi tuần, tổng cộng 160 giờ hoặc nhiều hơn trong vòng 8-10 tuần đầu tiên (nếu làm job Part-time).
- Cá nhân sau khi trở lại làm việc không được tiếp tục nhận trợ cấp thất nghiệp.
- Công việc mới với mức lương dưới \$25/giờ hay tương đương dưới \$52/năm.

○

- Từ trước tới nay chưa từng nhận tiền thưởng từ chương trình RTWB.

Một công việc được coi là hội đủ tiêu chuẩn có thể thuộc bất kỳ ngành nào. Để đủ điều kiện hưởng tiền thưởng trong chương trình RTWB, các cá nhân phải làm các công việc có thể kiểm chứng được ở Arizona.

DES dự tính sẽ bắt đầu chương trình này vào ngày 10 tháng 7 năm 2021 để mọi người có thể nộp đơn. DES sẽ cung cấp chi tiết khi có thêm tin tức mới. Những người có ý định nộp đơn nên giữ lại bản sao của ngân phiếu để chứng minh số giờ làm việc sau khi ra khỏi chương trình trợ cấp thất nghiệp để đi làm trở lại.

Các cá nhân phải cung cấp:

1. Thông tin liên lạc với chủ doanh nghiệp nơi bạn được nhận vào làm việc. Nếu là người làm theo hợp đồng độc lập (independent contractor, sử dụng 1099), bạn cần cho biết thông tin liên lạc với người chủ công ty đã ký hợp đồng thuê bạn.
2. Có thể cung cấp địa chỉ nhà (nếu làm việc xa nhà) hay địa chỉ của cơ sở thương mại ở Arizona.
3. Bản sao của phiếu lương do người chủ cung cấp.





## Sau đây là một số câu hỏi thường gặp

### **Các cá nhân hoặc nhà thầu tự kinh doanh trước đây có đủ điều kiện hay không?**

Có thể. Tất cả mọi cá nhân hội đủ các điều kiện đòi hỏi; ngừng nhận trợ cấp thất nghiệp và trở lại làm các công việc đã hội đủ điều kiện đều được hưởng chương trình RTWB.

### **Tôi có cần phải bắt đầu làm việc vào một thời điểm nhất định hay không?**

Có. Tất cả mọi cá nhân phải hội đủ các tiêu chuẩn thích hợp về công việc làm trong khoảng thời gian từ 13 tháng 5 đến 6 tháng 9 năm 2021 và phải làm ít nhất 8 tuần trong tổng số 10 tuần để được hưởng chương trình BTWB

### **Nếu tôi làm 2 hoặc nhiều công việc bán thời gian (part time) thì tôi có đủ điều kiện hưởng chương trình BTWB không?**

- Có. Nếu một người làm hai công việc bán thời gian, tương đương với 40 giờ một tuần, làm được ít nhất 8 trong 10 tuần sau khi trở lại làm việc tại một công việc đủ điều kiện trong khoảng thời gian từ ngày 13 tháng 5 năm 2021 đến ngày 6 tháng 9, Năm 2021, họ sẽ đủ điều kiện nhận khoản tiền thưởng \$2.000. Nếu họ làm 2 công việc bán thời gian, nhưng số giờ tổng cộng là 20 giờ một tuần, cũng làm ít nhất là 8 tuần trong 10 tuần, cũng trong khoảng thời gian từ ngày 13 tháng 5 năm 2021 đến ngày 6 tháng 9, Năm 2021, họ sẽ đủ điều kiện nhận khoản tiền thưởng \$1.000.

### **Khi nào thì nhận được tiền thưởng?**

-DES dự định sẽ thành lập trang Web để nhận đơn cho chương trình RTWB trước ngày 10 tháng 7 năm 2021. Một người có thể ghi danh online vào RTWB sau khi trang web này hoạt động và tiền thưởng sẽ được gửi đến cho người làm đơn khi họ

ngừng nhận trợ cấp thất nghiệp và đã đi làm lại được ít nhất 8 tuần (320 giờ toàn thời gian, 160 giờ bán thời gian) trong số 10 tuần sau khi đi làm trở lại trong khoảng thời gian từ ngày 13 tháng 5 năm 2021 đến ngày 6 tháng 9 năm 2021.

### **Tiền thưởng sẽ được trả như thế nào?**

-DES dự định thực hiện thanh toán tiền thưởng RTWB bằng cách gửi trực tiếp vào tài khoản ngân hàng của người có đủ điều kiện. Nếu gửi trực tiếp không được, DES sẽ gửi ngân phiếu (check). Tuy nhiên, để thanh toán kịp thời, gửi trực tiếp là lựa chọn tốt nhất. DES sẽ cập nhật tin tức khi có thêm thông tin mới.

### **Tôi có thể thay đổi công việc và vẫn nhận được tiền thưởng không?**

-Có. Miễn là một cá nhân đã ngừng nhận trợ cấp thất nghiệp và hoàn thành ít nhất 8 tuần làm việc đủ điều kiện trong vòng 10 tuần sau khi trở lại làm việc tại một công việc đủ tiêu chuẩn, họ có thể nhận được tiền thưởng ngay cả khi thay đổi công việc.

### **Tiền thưởng có được coi là thu nhập và phải trả thuế không?**

-Có. Những người nhận được tiền thưởng từ RTWB sẽ nhận được mẫu 1099-G từ Bộ An ninh Kinh tế (DES) vào đầu năm 2022 để báo cáo khoản tiền này với IRS.

### **Tôi có thể chọn dùng tiền thưởng này để trừ thuế được không?**

-DES hiện chưa có quyết định về vấn đề này và sẽ cung cấp thêm chi tiết khi có sẵn.

### **Tiền cấp dưỡng con cái có bị trừ vào tiền thưởng của tôi không?**

-DES hiện đang nghiên cứu câu hỏi này và sẽ đưa ra câu trả lời trong thời gian sớm nhất.

**Tiền thưởng có được coi là thu nhập cho các mục đích của Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (SNAP) Hỗ trợ Tiền mặt Tạm thời cho Các Gia đình Khó khăn (TANF), và Hội đủ điều kiện Medicaid (AHCCCS) không?**

-Tiền thưởng RTWB không được tính là thu nhập cho các chương trình SNAP hoặc TANF.

-Tiền thưởng RTWB là thu nhập có thể tính được đối với Trợ cấp Y tế AHCCCS.

Khoản thanh toán một lần này sẽ được tính là thu nhập trong tháng mà nó được nhận.

### **Tôi có thể nhận được tiền thưởng trở lại làm việc bán thời gian, và một phần trợ cấp thất nghiệp trong cùng một tuần không?**

-Không. Các cá nhân phải ngừng nhận trợ cấp thất nghiệp để đủ điều kiện nhận RTWB.

### **Nếu tôi bị từ chối tiền thưởng RTWB, tôi có thể nhờ ai đó xem xét lại quyết định này không?**

-Nếu một người không đồng ý với quyết định của DES, họ có thể yêu cầu DES xem xét lại. DES sẽ cung cấp thêm chi tiết khi có thêm tin mới.

### **Chương trình RTWB có một số tiền nhất định được tài trợ phân bổ hay tất cả những ai hội đủ điều kiện đều nhận được tiền thưởng khi tham gia chương trình này?**

Chương trình RTWB là người đến trước, phục vụ trước cho đến khi khoản thanh toán tiền thưởng 300 triệu đô la được phát hành hoặc ngày 15 tháng 11 năm 2021, tùy điều kiện nào xảy ra trước.

### **Tôi có thể tham gia nhiều hơn một trong các chương trình Back-to-Work không?**

Vâng. Một cá nhân có thể tham gia vào bất kỳ chương trình nào mà họ đủ điều kiện. Điều này có nghĩa là một cá nhân có thể nhận được RTWB, hỗ trợ chăm sóc trẻ em và khuyến khích giáo dục.

### **Những chủ doanh nghiệp tuyển dụng muốn liên lạc với DES hỏi về RTWB, liên hệ như thế nào?**

Chủ doanh nghiệp tuyển dụng có thể liên hệ với [dersazeertser@azdes.gov](mailto:dersazeertser@azdes.gov) nếu có các câu hỏi liên quan đến RTWB.



# International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

**NEW**

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



## ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

**(602) 841-3500**

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051  
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

### GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm

Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

## SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VỀ TIỆM  
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU  
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ  
**10%**





# AZ PHO & GRILL

## Vietnamese Cuisine

[www.azphoandgrill.com](http://www.azphoandgrill.com)



WEBSITE



ONLINE ORDER

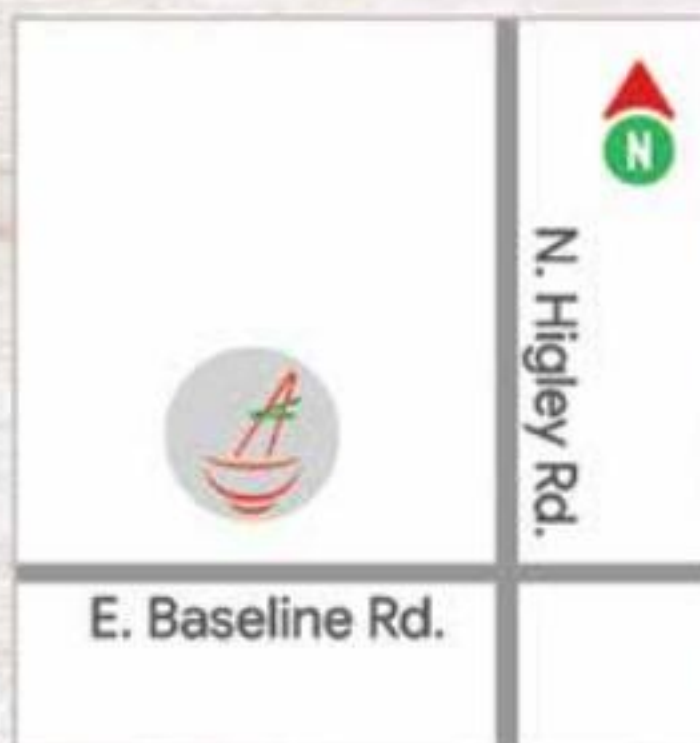


MENU



### Location 1 - Chandler

3140 S. Gilbert Rd., #1  
Chandler, AZ 85286  
(480) 802-5356



### Location 2 - Gilbert

1674 N. Higley Rd., #104  
Gilbert, AZ 85234  
(480) 219-3997



### Location 3 - Chandler

885 N. 54th St., #5  
Chandler, AZ 85226  
(480) 825-7767

**Nhà hàng đang cần tuyển phụ bếp và nhân viên phục vụ.  
Xin liên lạc: 480-600-3521**



# JOB SEARCHING TIPS

## HƯỚNG DẪN TÌM VIỆC LÀM



**Christie Dao**

Many people need to look for new jobs during this challenging pandemic. Many people have written about this topic as well. As a Career Coach, I helped hundreds of the unemployed—due resignation, retrenchment, or caretaker—to return to the workforce. My clients came from all walks of lives, from entry levels to executive levels. Here is some simple yet practical tips to reference as you job search.

Nhiều người cần tìm kiếm công việc mới trong thời kỳ đại dịch đầy thách thức này. Để tài này cũng đã được nhiều người viết trước đây. Với tư cách là một Huấn luyện viên nghề nghiệp, tôi đã giúp hàng trăm người thất nghiệp – do thôi việc, nghỉ việc hoặc bận việc chăm sóc – quay trở lại làm việc. Khách hàng của tôi đến từ mọi tầng lớp, từ sơ cấp mới bước vào nghề cho đến cấp điều hành. Dưới đây là một số bí quyết đơn giản nhưng thiết thực để giúp bạn tham khảo trong lúc tìm việc làm.

There are 2 parts to job hunting: hard skills (**resume**) and soft skills (**interview**). The moment you break it down to such, you begin to solve some of the mysteries.

Có 2 phần căn bản khi tìm việc làm: kỹ năng cứng (sơ yếu lý lịch - Resume) và kỹ năng mềm (khâu phỏng vấn - Interview). Khi bạn biết cách phân nhỏ chúng ra, bạn sẽ bắt đầu giải đáp được một số bí ẩn.

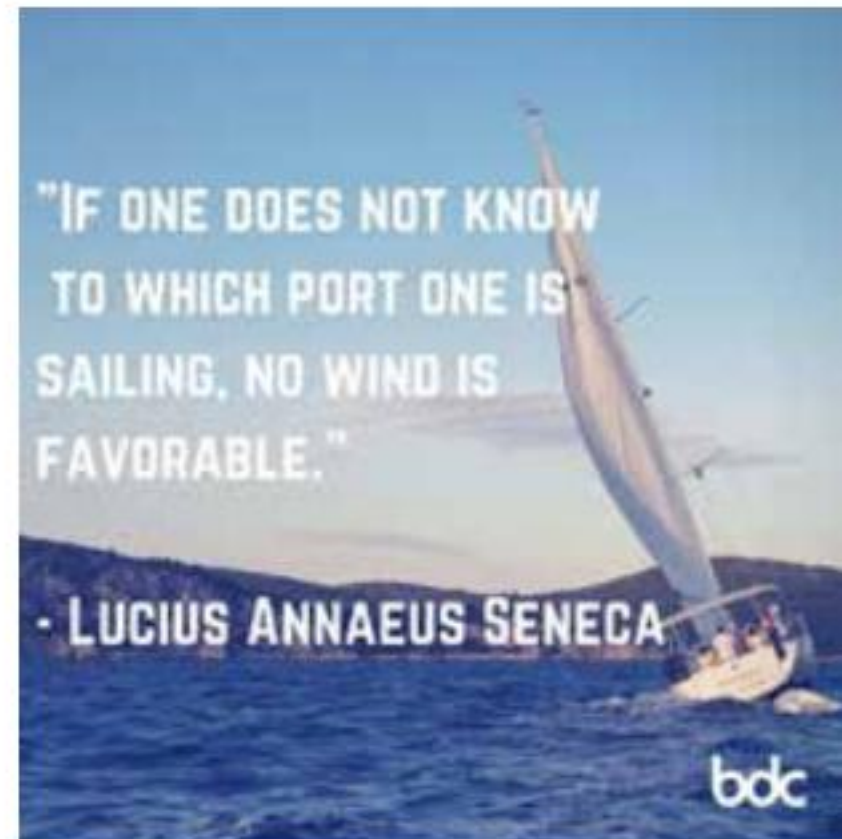


### Resume - Sơ yếu lý lịch

"Begin with the end in mind." Which job are you looking for? Hint: Don't say any! Prioritize your top 2 positions then customize your resume accordingly. I have so much respect for people who came in and asked for a cleaner job vs help me find any jobs. People who said "any jobs" really have some jobs in mind but they were not willing to share. The moment you share "any jobs" with them, they declined and gave all kind of excuses.

"Hãy khởi đầu với những gì bạn muốn được kết thúc." Bạn đang tìm kiếm công việc nào? Gợi ý: Đừng nói bất kỳ công việc gì! Hãy để ra 2 công việc ưu tiên hàng đầu của bạn. Sau đó, điều chỉnh sơ yếu lý lịch nghề nghiệp của bạn cho phù hợp với nhu cầu của công việc mới. Tôi thật sự tôn trọng những người đến xin tìm kiếm một công việc lau chùi đối nghịch với câu hãy giúp tôi tìm được bất kỳ công việc nào. Những người nói "tôi có thể làm bất kỳ công việc gì" thực sự họ đã có một số công việc họ mong muốn nhưng họ chưa sẵn sàng chia sẻ. Ngay khi bạn chia sẻ "bất kỳ công việc nào" với họ, họ đều từ chối và đưa ra đủ loại lý do.

Each organization is different. So it pays to customize your resume each time, even if the title is the same. Take the time to identify your relevant skills to the job description to showcase your capabilities. And to pass Applicant tracking systems (ATS). When you apply for a job online, ATS is the gatekeeper before any human recruiter ever sees your resume. Google ATS if you have



not heard of it yet.

Mỗi tổ chức thường khác nhau. Vì vậy, bạn hãy để ý đến việc điều chỉnh sơ yếu lý lịch của mình (resume) mỗi khi bạn nộp đơn xin việc, ngay cả khi hai công việc giống nhau. Hãy dành thời gian để xác định các kỹ năng phù hợp của bạn với những gì mô tả ở công việc mới để thể hiện hết khả năng của bạn. Và vượt qua hệ thống theo dõi người nộp đơn (ATS/ Applicant tracking systems). Khi bạn nộp đơn xin việc trực tuyến, ATS chính là trạm gác cổng đầu tiên trước khi bất kỳ nhà tuyển dụng nhân sự nào nhìn thấy sơ yếu lý lịch của bạn. Vì vậy, bạn hãy vào Google để tìm hiểu thêm về hệ thống ATS nếu bạn chưa biết nhiều về nó.

**Less is More.** Keep your resume within 2 pages unless you are a scientist. Focus on the jobs with relevant skills and keep it to 6 bullet points, 1 line per bullet. Start with an Active Verb then end with results you delivered. For jobs that are not relevant, describe the scope and scale of





your role in 1 paragraph. It's important to show you have held consecutive jobs to minimize any commitment doubts your Hiring Managers may have.

Càng đơn giản càng tốt. Giữ sơ yếu lý lịch của bạn trong vòng 2 trang trừ khi bạn là một nhà khoa học. Hãy tập trung vào những công việc có kỹ năng liên quan và giữ nguyên 6 gạch đầu dòng, mỗi gạch đầu dòng là 1 dòng. Bắt đầu với một Động từ Chủ động sau đó kết thúc với kết quả bạn đã nêu ra. Đối với những công việc không liên quan, hãy mô tả phạm vi và quy mô vai trò của bạn trong một đoạn văn. Điều quan trọng là bạn phải thể hiện rằng bạn đã từng đảm nhiệm các công việc liên tiếp để giảm thiểu bất kỳ sự nghi ngờ nào mà Người quản lý tuyển dụng của công việc mới nơi bạn đang xin việc có thể nghĩ đến.

Once your resume passes ATS, it needs to pass a **6-second test** of a Recruiter. The top two sections--Executive Summary and Key Skills--need to be short and scan-able with **keywords bolded so they pop**. Having a winning Resume is the first step to standing out. This will lead to acing your interviews in step 2.

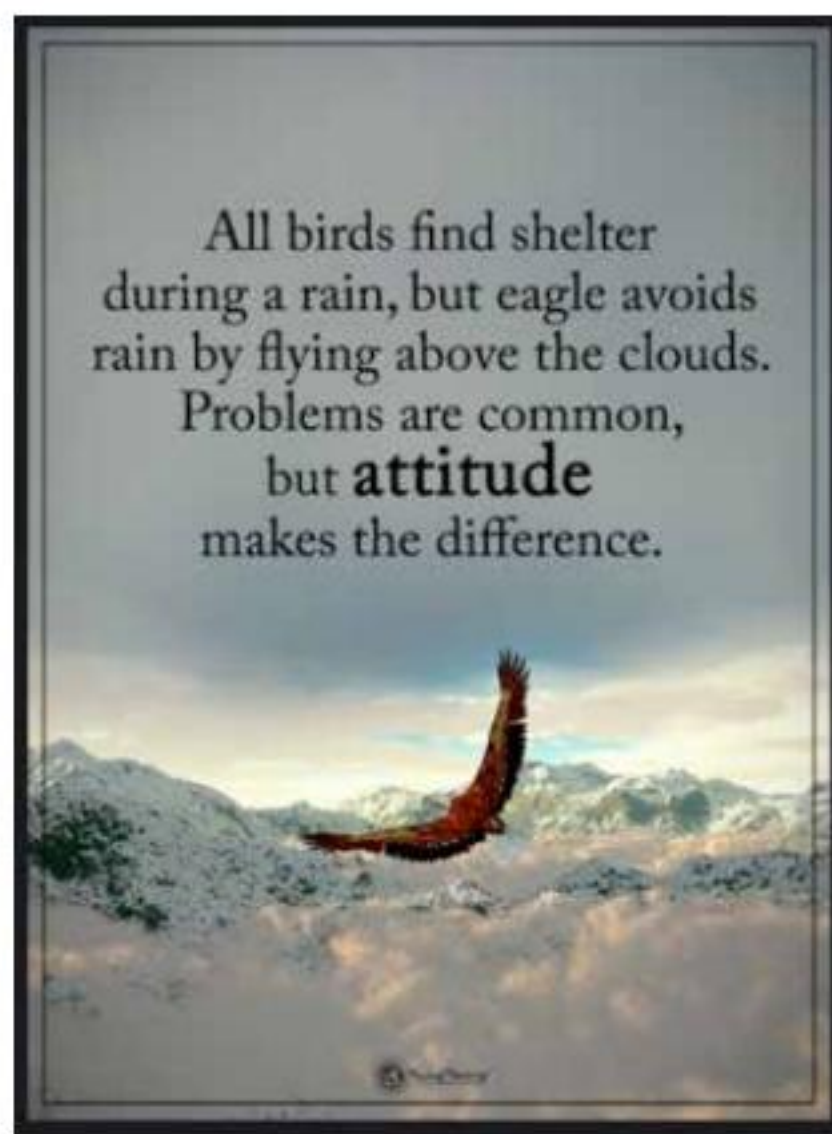
Sau khi hồ sơ lý lịch của bạn đã vượt qua được sự kiểm soát của máy ATS, bạn cần phải vượt qua 6 giây kiểm soát của Người tuyển dụng. Hai phần trên cùng – Tóm tắt điều hành và Kỹ năng chính – cần phải ngắn gọn và có thể dùng các chữ in đậm để chúng nổi bật. Cái Resume này là bước đầu tiên để bạn trở nên nổi bật. Điều này sẽ dẫn bạn đến cuộc phỏng vấn ở bước 2.

### Interview - Khâu Phỏng vấn

*"All birds find shelter during a rain, but eagle avoids rain by flying above the clouds. Problems are common but Attitude makes the difference."*

*"Tất cả các loài chim đều tìm nơi trú ẩn trong cơn mưa, nhưng đại bàng tránh*

*mưa bằng cách bay trên các đám mây. Các vấn đề là phổ biến nhưng Thái độ tạo ra sự khác biệt."*



Having a customized resume to each job description makes your interview prep easier. Always be ready for an interview. Successful candidates spent around 60 hours to prepare for their interviews. Take the Eagle approach! Assemble a personal pitch deck to sell your skills as if you were selling your company products. Whether it's your 3rd or 19th time, treat it like your first performance because that is the first time an interviewer meets you. She doesn't need to know how tired you're with the job searching process. Here is 3 Winning formulas to Acing your next interview.

Có một sơ yếu lý lịch đã được chỉnh sửa cho phù hợp với công việc sẽ giúp bạn chuẩn bị phỏng vấn dễ dàng hơn. Luôn sẵn sàng cho một cuộc phỏng vấn. Các ứng viên thành công đã dành khoảng 60 giờ để chuẩn bị cho các cuộc phỏng vấn của họ. Hãy làm theo cách chim Ó đã làm! Hãy soạn sẵn một bản quảng cáo để bán Kỹ năng của bạn như thể bạn đang bán sản phẩm của công ty mình. Cho dù đó là lần thứ 3 hay lần thứ 19, hãy xem nó như lần biểu diễn đầu tiên của bạn vì đó là lần đầu tiên người phỏng vấn gặp bạn. Người ấy sẽ không cần biết bạn mệt mỏi như thế nào với quá trình tìm kiếm việc làm. Đây là 3 công thức chiến thắng để thực hiện

cuộc phỏng vấn tiếp theo của bạn.

1. Structure your response. Use the CAR model. My **Challenge** was XYZ. The **Actions** I took were ABC. And The **Results** I delivered were X% revenue growth, \$X cost savings, X days reduction in time-to-market.

Cấu trúc câu trả lời của bạn. Sử dụng mô hình CAR. Thử thách của tôi là XYZ. Các Hành động tôi đã thực hiện là ABC. Và Kết quả mà tôi đã đưa ra là tăng trưởng doanh thu X%, tiết kiệm \$X chi phí, giảm thời gian đưa ra thị trường X ngày.

2. Think about the skillset required in the role and demonstrate through the interview--listening, engaging, selling, etc...

Suy nghĩ về bộ kỹ năng cần thiết trong vai trò và thể hiện trong cuộc phỏng vấn – lắng nghe, thu hút, bán hàng, v.v.

3. Remember interviewing is a dialogue, not a monologue. Don't go off tangent. Keep your answer around 2 minutes. Some Hiring Managers think aloud. Let them talk. It's about them, Not you.

Hãy nhớ rằng phỏng vấn là một cuộc đối thoại, không phải độc thoại. Đừng đi lệch hướng. Giữ câu trả lời của bạn trong khoảng 2 phút. Một số Nhà quản lý tuyển dụng nghĩ to. Hãy để họ nói chuyện. Cuộc phỏng vấn thuộc về họ, không phải bạn.

Be sure to send out thank you notes after the interviews. Lay out action plans to close top 2 gaps that came up during the interviews.

How will you approach your job search differently? Fly above the cloud to #Standout. Best wishes on your searches!

Hãy nhớ gửi lời cảm ơn sau khi phỏng vấn. Cũng như đưa ra các kế hoạch hành động để thu hẹp hai khoảng cách hàng đầu xuất hiện trong các cuộc phỏng vấn.

Bạn sẽ thực hiện việc tìm kiếm việc làm của mình như thế nào? Bay trên đám mây để #Nổi bật. Gửi lời chúc tốt đẹp nhất trong việc tìm kiếm việc làm thích hợp của bạn nhé!



# Chuyện Về Tháng Sáu

## Tâm Nguyên



Hình: Kelvin Nguyễn

Cách đây không lâu tôi tình cờ được biết tháng 6 hằng năm là “*Tháng Nâng Cao Nhận Thức Về Người Sống Sót Sau Ung Thư*” tại Hoa Kỳ (National Cancer Survivor Awareness Month). Khi bắt đầu tìm hiểu thêm về các màu sắc khác nhau của ruy-băng biểu tượng cho sự nhận thức về các căn bệnh, tôi được biết một trong những dải ruy-băng nhận thức thường được dùng cho tháng Sáu là ruy-băng màu tím. Đây là biểu tượng của hy vọng đối với ung thư tuyến tụy, bệnh xơ nang, bệnh động kinh và hơn 70 bệnh khác.

Có một sự tình cờ khác làm tôi chú ý đến màu tím trong tháng Sáu này, đó là những bông hoa Lan màu tím đẹp tuyệt vời mà các anh chị trong nhóm Hội Những Người Yêu Hoa Lan tại Hoa Kỳ chụp hình và chia sẻ trên trang Facebook của nhóm. Nhìn những bông hoa nở thanh thoát và đẹp dịu dàng như đang cười với cả thế giới mà tôi cứ nghĩ đến một bệnh nhân ung thư vì tôi muốn dành tặng cho chú ấy nụ cười lạc quan của hoa Lan tím...

Vài hôm trước, lúc tôi gọi điện thoại cho chú ấy để chia sẻ thông tin về chương trình “*Hy Vọng và Mạnh Khỏe Cùng Nhau*” của Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF - Vietnamese American Cancer Foundation)

thì được biết chú vừa mới về đến nhà sau khi được làm xét nghiệm thử máu. Mặc dù chú có ý muốn lắng nghe tôi nói về chương trình này nhưng do cơ thể suy yếu và tinh thần mệt mỏi nên tôi phải hẹn chú vào lúc khác để chú được nghỉ ngơi. Cuộc nói chuyện giữa chú và tôi chỉ diễn ra vồn vện chừng vài phút nhưng sự

khó khăn trong từng hơi thở và lời nói của chú vẫn ở lại đâu đó trong lòng tôi.

Tối nay, sau giờ làm việc, tôi tìm nghe khúc nhạc hay, ngắm bông hoa đẹp để đầu óc được thư giãn trước bữa ăn tối. Tôi lại nghĩ đến chú ấy và thầm mong một điều giản dị dành cho chú, mong sao chú có thể tạm quên đi căn bệnh, dù trong chốc lát, để có những lúc nhẹ nhàng như nhìn hình ảnh Lan tím



17150 Newhope Street, Suite 203, Fountain Valley, CA 92708  
www.vacf.org  
www.facebook.com/VACFSocal

## HY VỌNG & MẠNH KHỎE CÙNG NHAU

THỨ BẢY 12/6 | 10 AM

HIỂU THÊM VỀ UNG THƯ



THỨ BẢY 19/6 | 10 AM

CÁC PHẢN ỨNG PHỤ NGÃN VÀ DÀI HẠN



THỨ BẢY 26/6 | 10 AM

NÂNG CAO PHẨM CHẤT CUỘC SỐNG



THỨ BẢY 10/7 | 10 AM

DINH DƯỠNG & THỦ CÔNG MỸ THUẬT



THỨ BẢY 17/7 | 10 AM

CHĂM SÓC SỨC KHỎE TINH THẦN



THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH

Chương trình **Hy Vọng và Mạnh Khỏe Cùng Nhau** rất bổ ích nếu bản thân quý vị hay người thân đã và đang trải qua căn bệnh ung thư.

Hãy cùng tham gia với VACF để tìm hiểu thêm về hành trình sống sót với ung thư, chia sẻ kinh nghiệm, và kết bạn để thư giãn tinh thần.

- Học hỏi từ chuyên gia
- Luyện tập các kỹ năng đối phó và giảm căng thẳng
- Tham gia sinh hoạt cộng đồng

LIÊN LẠC NGAY ĐỂ GHI DANH THAM DỰ TRỰC TIẾP HOẶC QUA ZOOM:

714.751.5805 | INFO@VACF.ORG



đang nở nụ cười cho những điều tốt đẹp và niềm hy vọng trong cuộc đời này.

Tôi mong được nói chuyện với chú lần tới, lúc chú bớt mệt, để nói tiếp với chú về thông tin chi tiết của chương trình "Hy Vọng và Mạnh Khỏe Cùng Nhau" của Hội Ung Thư Việt Mỹ vì tôi biết khi tham gia vào những buổi sinh hoạt nhóm như chương trình «Hy Vọng và Mạnh Khỏe Cùng Nhau» thì chú sẽ có những phút giây thư giãn, được san sẻ kinh nghiệm và hiểu biết thêm kiến thức về bệnh ung thư. Sự lo lắng, nỗi sợ sẽ vơi đi và sự lạc quan, phấn chấn tinh thần sẽ được nhiều thêm ở những người bệnh khi họ chia sẻ kết bạn với nhau, thực hành những cách giảm căng thẳng và biết rằng họ không đơn độc trong hành trình điều trị và sinh tồn với bệnh ung thư.

Đối với một người mạnh khỏe thì những sinh hoạt bình thường như trò

chuyện với người thân, bằng hữu, nhâm nhi tách trà thơm hay đơn giản như hít thở một cách khoan thai là những điều dễ dàng làm được. Thế nhưng đối với nhiều bệnh nhân ung thư thì những sinh hoạt bình thường như vậy có khi không còn nằm trong suy nghĩ của họ vì thân mang bệnh thường dễ dẫn đến sự bất an và tuyệt vọng. Xin mỗi chúng ta hãy là những hành Lan tím nở nụ cười nhân ái để gửi niềm hy vọng và lời động viên tinh thần đến những bệnh nhân ung thư bằng cách tiếp tục san sẻ thông tin về chương trình "Hy Vọng và Mạnh Khỏe Cùng Nhau" của Hội Ung Thư Việt Mỹ đến nhiều người chung quanh để những người có nhu cầu tham gia được biết đến.

Chương trình "Hy Vọng và Mạnh Khỏe Cùng Nhau" của Hội Ung Thư Việt Mỹ gồm có năm buổi sinh hoạt nhóm lúc 10 giờ sáng vào mỗi thứ Bảy, ngày 12 tháng 6, ngày 19 tháng 6, ngày 26 tháng

6, ngày 10 tháng 7 và ngày 17 tháng 7. Mỗi buổi nói chuyện sẽ có bác sĩ thiện nguyện hoặc chuyên gia y tế trình bày thông tin theo từng chủ đề khác nhau bao gồm "Hiểu Thêm Về Ung Thư", "Các Phản Ứng Phụ Ngắn Và Dài Hạn", "Nâng Cao Phẩm Chất Cuộc Sống", "Dinh Dưỡng và Thủ Công Mỹ Thuật" và "Chăm Sóc Sức Khỏe Tinh Thần". Các buổi sinh hoạt này dành cho những người đã và đang trải qua căn bệnh ung thư, người thân của họ và người chăm sóc cho bệnh nhân ung thư.

Xin vui lòng liên lạc với Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF) tại số điện thoại tiếng Việt 714.751.5805 hoặc gửi email đến [info@vacf.org](mailto:info@vacf.org) để biết thêm chi tiết hoặc ghi danh để tham gia trực tiếp tại văn phòng của Hội Ung Thư Việt Mỹ hoặc có thể tham gia qua Zoom từ nhà.

(Cali - Tháng 6, năm 2021)

# JLAC INSURANCE & CONSULTING SERVICES



## CÁC DỊCH VỤ XÃ HỘI

- Giúp xin trợ cấp xã hội: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI (Tiền Già), SSA (Tiền Hưu Trí), Medicare Phần A/B/C/D.
- Giúp xin thẻ xanh, nhập quốc tịch, re-entry permit, gia hạn hộ chiếu (renew passport)
- Giúp thành lập công ty LLC & Corporation, Tax ID Number (EIN), Fictitious Business Name (DBA)
- Thông dịch Anh-Việt, giấy tờ linh tinh

## CÁC LOẠI BẢO HIỂM

- Xe, Nhà, Thương Mại, Special Events, Equestrian, Farm
- Bảo Hiểm Y Tế Du Lịch (International)
- Bảo hiểm Nhân Thọ, Hậu Sự
- Bảo Hiểm Medicare (Phần C & D, Supplement)



**JULIETTE LAC**  
**714-421-8567**  
**602-688-2444** Office  
[www.jlac-insurance.com](http://www.jlac-insurance.com)  
Licensed in AZ, CA & TX  
We are recruiting agents in all states.

CHÚNG TÔI CÓ TỔ CHỨC CÁC LỚP THUYẾT TRÌNH TÌM HIỂU VỀ MEDICARE MỖI TUẦN, XIN VUI LÒNG GỌI ĐỂ ĐƯỢC LỊCH TRÌNH LỚP HỌC.



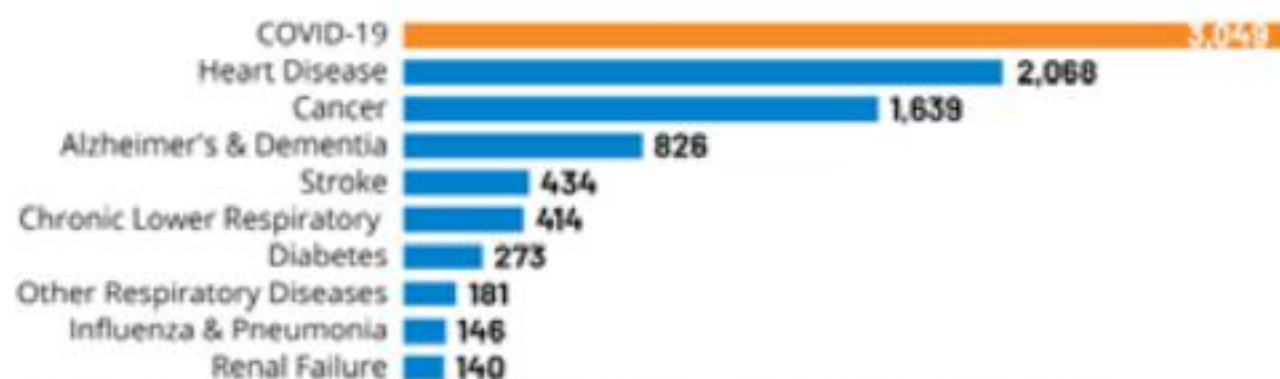
# MỸ & THUY ĐIỂN: CHẾT VÌ COVID?

BS. TRẦN VĂN PHÚC



## COVID-19 is the Number One Cause of Death in the U.S. in Early 2021

Average daily deaths in the U.S. from COVID-19 (Jan. 2021) and other leading causes (2020)



NOTES: The COVID-19 mortality rate is the daily average for January 2021 through January 26, 2021 using the KFF COVID-19 Tracker data. Mortality rates for causes other than COVID-19 are the average of Morbidity and Mortality Weekly Report (MMWR) weeks 1-52 in 2020 reported by CDC. Heart disease refers to all circulatory diseases except stroke. Accidents are not included in the data source. SOURCE: KFF analysis of 2020 CDC mortality data. © 2021 KFF

Health System Tracker

Chết kèm theo Covid khác với chết do nguyên nhân COVID?

Nếu chỉ nhìn vào con số 614.738 người Mỹ và 14.537 người Thụy Điển chết vì COVID liệu có đủ kết luận hai quốc gia này "bung & toang" không?

Cụ ông 81 tuổi Fred Creasy, người được bác sĩ chẩn đoán ung thư đại tràng giai đoạn cuối vào tháng Sáu năm 2020, tiên lượng không qua khỏi trong vòng 30 ngày. Cụ qua đời vào cuối tháng Bảy tại Cơ sở Phục hồi chức năng Avamere ở Newport, Mỹ. Kết quả xét nghiệm Covid dương tính, vài ngày sau khi cụ qua đời, chính quyền công bố cụ Creasy chết vì COVID.

"Cha tôi không có triệu chứng gì cả!" – cô con gái Rhonda McCrary nói – "Thậm chí cụ còn không bị cách li. Cụ chết vì căn bệnh ung thư đại tràng, không phải Covid, nhưng chính quyền vẫn liệt kê nguyên nhân chết do COVID, họ dán nhãn Covid như vậy là không đúng sự thật."

Chẳng lẽ chính quyền công bố chết vì Covid để lấy "thành tích"?

McCrary nói cha cô chết có kèm theo COVID, không phải chết do nguyên nhân COVID, hai điều đó hoàn toàn khác nhau. Các gia đình khác trên khắp bang Oregon cũng đặt câu hỏi tại sao những người thân yêu của họ được tính là tử vong do COVID-19. Cơ quan Y tế Oregon (OHA) trả lời những người

thắc mắc rằng, không có sự khác biệt, chết kèm theo bệnh COVID với chết do nguyên nhân COVID vẫn là một.

Người dân đặt ra tình huống giả định, rằng một người mắc bệnh COVID, đang đi đường bị tai nạn giao thông chết hoặc bị bắn, theo quan niệm đó của chính quyền sẽ liệt kê vào nhóm bệnh nhân Covid tử vong, như thế liệu có hợp lý? Đó chỉ là một khía cạnh nhỏ trong mặt trái của những con số!

Thụy Điển là quốc gia tôi đã đến một số lần, dân số vừa bằng của Hà Nội, tính đến thời điểm hiện tại có tổng số 1,083,456 ca mắc và 14.537 ca tử vong.

- Cứ một ngàn người dân thì có 107 ca bệnh.  
- Cứ một ngàn ca bệnh thì có 14 ca tử vong.

Nhìn vào những con số ấy sẽ thật khủng khiếp, tôi dám chắc chắn, nhiều người đang xem bài viết này của tôi sẽ cho rằng hệ thống y tế Thụy Điển phòng chống dịch quá yếu kém, Thụy Điển là một quốc gia đã bị Covid tàn phá; thành tích chống dịch của Việt Nam rất đáng tự hào. Tôi không nghĩ như vậy!

Cách chống dịch của Thụy Điển là các nhà khoa học tập trung nghiên cứu, họ lập mô hình tính toán, dự báo; trên cơ sở đó chuyên gia dịch tễ Anders Tegnell sẽ tổng hợp lại, đưa ra khuyến cáo để người dân biết và tự có ý thức trách nhiệm phòng chống lây nhiễm cho bản

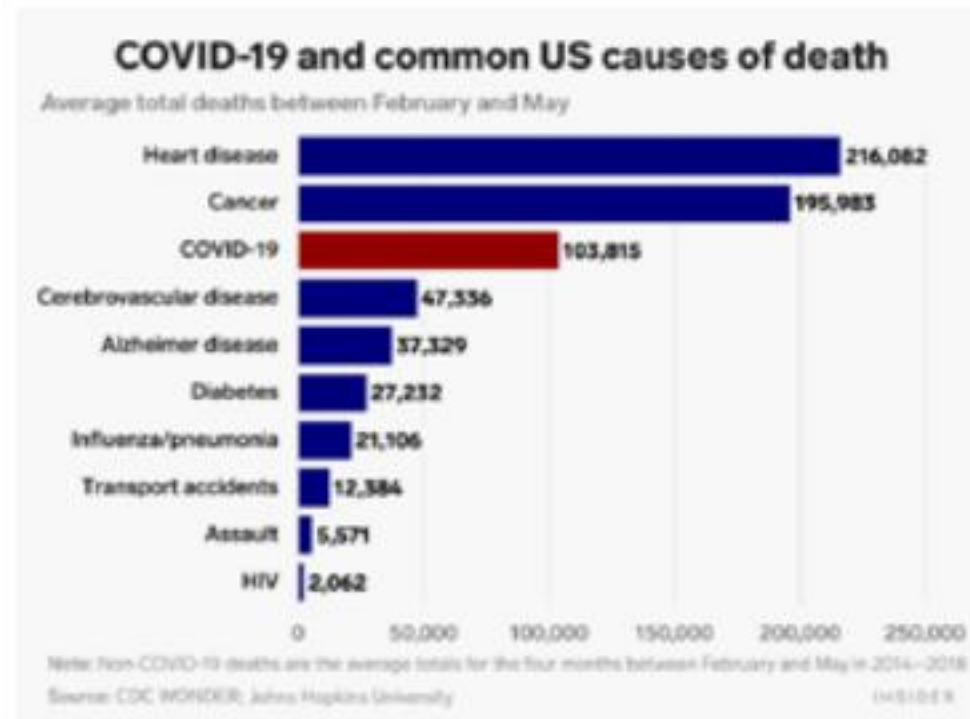
thân và cộng đồng. Quốc gia này chưa bao giờ thực hiện các biện pháp phong tỏa đất nước hay giãn cách xã hội.

Trường phổ thông không đóng cửa, các hoạt động kinh tế và xã hội vẫn diễn ra bình thường, mọi người vẫn gặp nhau và thoải mái đi trên đường phố, có thể tổ chức tụ họp ăn uống. Ai nhiễm COVID có triệu chứng nhẹ tự theo dõi ở nhà theo hướng dẫn của bác sĩ, người nặng cần thở oxy đến bệnh viện, tôn trọng và giữ bí mật thông tin cá nhân của mọi bệnh nhân và mọi công dân. Ban đầu Thụy Điển chỉ đóng cửa trường đại học và trung học, không đóng cửa trường phổ thông, mẫu giáo càng không đóng cửa mặc dù số ca nhiễm tăng phi mã. Đến tận tháng 11 năm 2020 Thụy Điển mới quy định hạn chế tụ tập nhóm quá 8 người và cấm bán rượu sau 8 giờ tối. Tháng 3 năm 2021 quy định thêm sau 8 giờ 30 tối phải đóng cửa quán cà phê, quán bar, nhà hàng ăn uống.

Theo tôi, nếu chỉ nhìn vào con số 1,083,456 ca mắc và 14.537 ca tử vong để khẳng định cách chống dịch Thụy Điển đã thất bại, thì đó là sai lầm. Có rất nhiều vấn đề cần xem xét!

Một trong số đó, là con số "tử vong quá mức - excess mortality", thuật ngữ được sử dụng trong dịch tễ học và sức khỏe cộng đồng, để chỉ số người chết do mọi nguyên nhân trong thời kỳ xảy ra cuộc





khủng hoảng, tham chiếu con số đó với con số mà chúng ta mong đợi điều kiện “bình thường”. Hiểu đơn giản là, các nhà khoa học Thụy Điển sẽ dựa vào con số tử vong của những năm trước đó, tính toán để dự báo trong năm 2020 nếu vẫn diễn ra “bình thường” thì bao nhiêu trường hợp tử vong là chấp nhận được.

#### Kết quả năm 2020 con số tử vong trên 100.000 dân là:

Con số kì vọng = 883  
 Con số thực tế = 896  
 Số chết tăng thêm = (896 – 883) = 13  
 Tỷ lệ tăng thêm = 1,5%

Con số tử vong tăng thêm 13 trường hợp, tức là 1,5% rõ ràng là quá thấp khi đại dịch xảy ra dữ dội, nghĩa là sẽ có nhiều người chết vì các bệnh khác có kèm theo COVID. Tôi cho rằng đó chính là lý do để chính phủ Thụy Điển bình tĩnh kiên định với phương pháp chống dịch “sống chung với virus” của họ.

Tử vong quá mức có thể cho phép so sánh giữa các tuần, giữa các tháng, giữa các năm. Có thể so sánh năm 2020 với con số trung bình của hàng chục năm trước. Muốn biết quốc gia nào chống dịch hiệu quả hơn, cũng có thể sử dụng con số tử vong quá mức để so sánh giữa các quốc gia.

Một cách khác để so sánh là tính điểm số P, cách này hay được sử dụng hơn cả. Ví dụ, cần so tỉ lệ tử vong quá mức của năm 2020 với trung bình các năm từ 2011 đến 2019 chẳng hạn.

$$P = \left( \frac{\text{Tổng số bệnh nhân chết năm 2020}}{\text{Số bệnh nhân trung bình chết từ năm 2011 đến 2019}} - 1 \right) \times 100\%$$

Một số quốc gia năm 2020 tử vong giảm hơn so với trước đó, có nghĩa rằng, trong đại dịch COVID tổng số người chết do tất cả các nguyên nhân lại giảm.

#### Tử vong của Đan Mạch năm 2020:

Con số kì vọng = 1016  
 Con số thực tế = 972  
 Số chết tăng thêm = -44  
 Tỷ lệ tăng thêm = -4,3%

#### Tử vong của Ireland năm 2020:

Con số kì vọng = 755  
 Con số thực tế = 724  
 Số chết tăng thêm = -31  
 Tỷ lệ tăng thêm = -4,1%

#### Tử vong của Phần Lan năm 2020:

Con số kì vọng = 948  
 Con số thực tế = 919  
 Số chết tăng thêm = -29  
 Tỷ lệ tăng thêm = -3,1%

#### Tử vong của Latvia năm 2020:

Con số kì vọng = 1446  
 Con số thực tế = 1414  
 Số chết tăng thêm = -32  
 Tỷ lệ tăng thêm = -2,2%

Một số quốc gia mà chúng ta vẫn cho rằng ở đó “bung & toang” thì có Đức con số tử vong quá mức khá thấp nên được cộng đồng quốc tế coi như hình mẫu chống dịch thành công. Ý và Anh bị chệch choạc nửa đầu nên con số có cao hơn.

#### Tử vong của Đức năm 2020:

Con số kì vọng = 1016  
 Con số thực tế = 1049  
 Số chết tăng thêm = 33  
 Tỷ lệ tăng thêm = 3,3%

#### Tử vong của Ý năm 2020:

Con số kì vọng = 728

Con số thực tế = 792  
 Số chết tăng thêm = 64  
 Tỷ lệ tăng thêm = 8,7%

#### Tử vong của Anh năm 2020:

Con số kì vọng = 960  
 Con số thực tế = 1060  
 Số chết tăng thêm = 100  
 Tỷ lệ tăng thêm = 10,5%

Hoa Kỳ sẽ là quốc gia đáng quan tâm nhất, mỗi lần tôi viết bài, sẽ nhận được rất nhiều ý kiến “Mỹ bung và toang” nên hãy nhìn đó mà soi gương, không theo được.

#### Tử vong của Mỹ năm 2020:

Con số kì vọng = 1020  
 Con số thực tế = 1152  
 Số chết tăng thêm = 132  
 Tỷ lệ tăng thêm = 12,9%

Hàng loạt các bài báo, chỉ cách đây vài ngày cũng có phân tích về con số tử vong quá mức ở Hoa Kỳ. Tựu chung lại, con số tử vong quá mức của Hoa Kỳ tăng 12,9% trong năm 2020, nhưng COVID chỉ là nguyên nhân thứ ba làm gia tăng, đứng đầu theo thứ tự có bệnh tim và ung thư, sau đó các bệnh như đột quỵ, bệnh hô hấp dưới mãn tính, bệnh Alzheimer, tiểu đường, cúm, viêm phổi và bệnh thận.

Đó là lý do để Hoa Kỳ không nhằm nhằm phòng chống COVID, họ sẽ can thiệp mạnh vào bệnh tim và ung thư, mà nguyên nhân trong đó chính là năm 2020 nhiều bệnh nhân sợ đến bệnh viện, để bệnh quá nặng không cứu nổi, dẫn đến tử vong.

COVID có thể trực tiếp gây chết người! COVID có thể gián tiếp gây chết người vì sợ hãi!

Đến đây, các bạn có thể tìm các số liệu thống kê trong nước về số người chết qua các năm để tính toán so sánh, tìm sâu hơn với các nhóm bệnh rồi tính toán, sẽ biết liệu có hay không những cái chết vì người mắc bệnh khác quá sợ COVID không dám đi bệnh viện.

Phần kết luận, phán xét tôi xin dành cho các bạn!



# TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

## CHUYẾN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Giá cả hợp lý
- Phục vụ tận tâm



## CHUYẾN VỀ VN VÀ BÁN

- Sữa Ensure (Dành cho người tiểu đường)
- Dầu xanh, dầu trắng với giá rẻ.

## ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

- Đại lý độc quyền của nhà thuốc Hoa Đà (Đông Y Sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)  
Mua 5 chai tặng 1 chai.
- Đại lý độc quyền Đông trùng hạ thảo 950 (Cordyceps 950) Mua 1 tặng 1.



## MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật Sư Phạm Việt Anh



**Giờ Mở Cửa: Monday - Saturday: 10AM - 6PM | Thursday & Sunday: Closed**

**Liên lạc Minh Vy - Business: 602-335-8888**

**Cellphone: 602-574-3995**

**2013A West Bethany Home Road, Phoenix, AZ. 85015**

**ABC**  
Phone Card  
Cầu Nối Của Tình Thương

**Hạnh Trần**

OFFICE

**602-774-2099**

CELL

**602-710-4751**

# Chuyên Cung Cấp

**Prepaid Phone Card  
Prepaid Internet Phone  
V247, Lunex, v.v...**

*Nhận Chuyển Tiền, Sữa  
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015  
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)



# ASIAN MEDIA NETWORK

## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN KỸ THUẬT:

Cần người có kinh nghiệm với máy móc thiết bị quay hình làm việc trong phòng Control Room, biết cách xử dụng video software, và sẵn sàng chịu học hỏi training.

## XƯƠNG NGÔN VIÊN:

Cần tuyển nam và nữ thông thạo tiếng Việt & tiếng Anh, có kinh nghiệm truyền thông. Giọng nói và ngoại hình tốt làm việc tận tâm, có trách nhiệm.



Mọi chi tiết, xin vui lòng email:

**aamnarizona@gmail.com | Hoặc text: 602-621-5125**

# GGG FLORIST

*Flowers For All Occasions*

**Tel: 480-812-8005**

**Cel: 602-326-2373**

## SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224  
(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE  
Corner of Dobson & Warner)



**BUSINESS HAS GENERATED GREAT INCOMES IN THE PAST 10 YEARS.  
DUE TO RETIREMENT, WE WOULD LIKE TO SALE THIS BUSINESS.**

**CALL US FOR MORE DETAILS.**

Order online:  
[www.gggflorist.net](http://www.gggflorist.net)

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại  
bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi



# THUỐC CHỨNG NGỪA COVID-19 BẢO VỆ MÌNH ĐƯỢC BAO LÂU?



Người ta focus vào chữ vaccine nhiều quá nên nghĩ đơn giản là vaccine (một khi chích vào rồi) thì nó bảo vệ mình (không bị nhiễm). Phải nói lại cho chính xác như sau: cái bảo vệ mình, không phải là vaccines mà là antibodies của mình. Antibodies này được (cơ thể) làm ra, khi chích vaccines vào.

Từ định nghĩa này, cho thấy:

1) Không cần biết là vaccine loại nào, của hãng nào. Cứ hễ chích vào, thì nó tạo ra antibodies. Cho nên, đợt này chích Pfizer, năm sau chích J&J cũng được... chứ không nhất thiết là phải chích cùng loại.

2) Mục tiêu là để đưa cái antibodies của mình lên tới Protective Level. Vấn đề ở đây là:

- Cái protective level của antibodies này, kéo dài trong bao lâu? Những vaccines truyền thống (vì có chất adjuvant) nên kéo dài rất lâu, có khi cả đời như vaccine về yellow fever, measles, BCG etc...
- Nói thêm ở đây là được tạo ra (do vaccines) có 2 thành phần là B cell và T cell. Cái B cell nó gọi là immune memory. Một khi được tạo ra, nó sẽ chạy vô "tủ" và nằm trong đó. Khi cần thì nó lại chạy ra để tạo antibodies tiếp. Chính vì thế, nên những em

bé (khi xương chưa phát triển) hoặc người quá lớn tuổi (xương bị co lại), thì B cell trong tủ rất ít, nên khi cần thì phải có thời gian rất lâu để tạo ra antibodies.

- Những vaccines loại mới như của Pfizer, Moderna, J&J và Astrazeneca, vì không sử dụng adjuvant, nên dù có antibodies (sau khi chích vào), thì cái antibodies này cũng giảm rất nhanh (trong vòng max 6 đến 8 tháng). Cho nên, sau đó, nếu muốn antibodies lên lại ở protective level phải chích booster nữa. Mà nên nhớ, đây là chưa nói tới variants đó.



Cái lần ranh đỏ là level cần thiết để bảo vệ. Chích mũi đầu... antibodies chưa lên tới, phải chích mũi

Hơn nữa, bây giờ lại có đủ loại variants nên nhiều khi cái cũ chưa giảm (xuống khỏi lần đỏ), lại phải chích nữa để deal với variants mới.

Đó là mới nói sơ lược... Nói thêm chi tiết, thì phải để cập tới cái B cell (nằm trong tủy). Theo lý thuyết (giải thích ở trên) thì chuyện gì xảy ra, khi antibodies giảm xuống dưới lần đỏ, và mình không chích mũi booster số 3 (hoặc vì không sản xuất kịp để mọi người có thể chích)?

Lúc đó (lúc antibodies giảm xuống dưới lần đỏ) và mình bị nhiễm thì B cell sẽ từ trong tủy nhào ra, và sẽ tự chế tạo antibodies để đưa nó lên trên lần đỏ lại, với điều kiện: thời gian khi bị nhiễm và thời gian nó phác tác (vì virus cần

một khoảng thời gian gọi là incubation period để bắt đầu hoành hành) chậm hơn thời gian mà B cell đưa antibodies lên. Vấn đề là:

1) Những con virus trước đây (yellow fever, measles etc...), thời gian incubation là 6 tuần đến 6 tháng. Do đó, B cell có thời giờ làm antibodies trước khi nó hoành hành. Khi nó phát tác, thì antibodies đã mạnh mẽ (trên protective level) nên có thể dứt điểm virus nhẹ nhàng...

2) Hiện nay, Covid (cũng giống như vài loại virus khác) có thời gian incubation quá nhanh (14 ngày). Nên khi bị nhiễm, mà antibodies đang ở chỗ thấp và B cell không kịp làm ra antibodies mới trong vòng 14 ngày thì coi như dính chấu...

Kết luận: Covid này còn kéo dài lắm...

Đừng nghĩ là đã chích vaccine rồi thì có thể đi vui chơi khắp nơi và tất cả sẽ trở lại bình thường nhanh chóng. Trái lại, bình thường thì chưa chắc nhưng có thể sẽ phải chích tiếp mỗi 6 tuần đến 8 tháng. Trừ khi:

Novavax và Sanofi Pasteur cho ra vaccines được bào chế bằng adjuvant, nên thời gian antibodies bị giảm sẽ lâu hơn (thí dụ 1 hay 2 năm hay lâu hơn), có đủ thời giờ (để sản xuất) để có thể đạt được herd immunity trên toàn thế giới thì lúc đó mới hy vọng trở lại bình thường...

Chúng ta cùng nhau cảnh giác cái con virus quái ác này...

Novavax thì cỡ cuối mùa thu 2021 sẽ có. Còn Sanofi thì tới cuối năm 2021...

Dr. Wynn Tran, MD

## TV BROADCAST INTERNSHIP

We are now accepting applications for TV Broadcast Internship. The Internship program will consist of learning and operating all aspects of Television Broadcast from Camera Operations, editing and content development. Some basic knowledge of Audio / Video / Computer equipment required.



Please submit a letter of your technical background. All media, broadcast journalist and A / V students are encouraged to apply.

Email to: [aamnarizona@gmail.com](mailto:aamnarizona@gmail.com)

Call or text: 480-213-5987



# Dr. Thao Nguyen, D.C. **CHIROPRACTIC PHYSICIAN**



**Quý vị bị thương tích,  
đau nhức do tai nạn giao thông  
hay do công việc, hãy để chúng tôi chữa trị  
với những pháp hữu hiệu nhất, an toàn nhất,  
hồi phục nhanh nhất!!!**

- Chúng tôi làm việc với tất cả luật sư.
- Quý vị không cần phải có luật sư để được điều trị.

**Dr. Thảo Nguyễn**  
với trên 10 năm trong nghề,  
nhẹ nhàng, chu đáo và thông thạo tiếng Việt.

- **AUTO INJURY** • **YOUR EVERYDAY PAIN**
- **INJURY REHAB** • **GRASTON CERTIFIED**

## **VÙNG WEST VALLEY:**

5225 N.19th Ave #E  
Phoenix, AZ 85015

### **Office Hours:**

Monday-Wednesday-Friday  
(7:30PM - 12PM & 2PM - 6PM)

## **VÙNG EAST VALLEY**

2330 N. Alma School Rd #124  
Chandler, AZ 85224

### **Office Hours:**

Tuesday-Thursday:  
(7:30AM - 12PM & 2PM - 6PM)  
Saturday: (7:30AM - 12PM)

**Tel: 602-339-4228**

**Fax: 602-916-0286**

**Emergency: 602-730-5422**





# JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

## SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

## EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

*Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe*



xin liên lạc

**ĐẠT NGÔ 602.841.2424**

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

**2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021**

SE CORNER I-17 & NORTHERN



*Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng*



# ETERNAL LOVE

## *The Celebration of Cancer Awareness*

A Day to remember...and to forget



Hope is the essence of life that allows us to overcome adversity. Eternal Love – The Celebration of Cancer Awareness event on Saturday, June 12 at Eternal Spring of Gilbert Assisted Living was about bringing hope and healing to cancer patients, cancer survivors, and their caregivers. A day to put aside, if only for a moment, their worries and stresses, and celebrate love and fellowship, and even indulge in a little much deserved pampering.

Hy vọng đó là nền tảng của cuộc sống giúp chúng ta vượt qua nghịch cảnh. Chương trình Tình Yêu Vĩnh Cửu - Một sự kiện nhằm phát động nhận thức về Ung thư, đã diễn ra vào sáng thứ Bảy, ngày 12 tháng 6 tại Eternal Spring of Gilbert Assisted Living với mục đích mang lại niềm tin và hy vọng giúp chữa lành cho bệnh nhân ung thư, những người

sống sót sau ung thư và những người thân yêu chăm sóc họ. Một ngày để tạm gác lại những lo lắng, ưu phiền dù chỉ trong chốc lát, để dành cho nhau những yêu thương và tình người, để tận hưởng những phút giây thoải mái khi được làm đẹp và được quan tâm đúng mức.

The minute Mai Shannon awoke on a warm sunny morning in May, she embarked on a mission that may have begun as just a dream only minutes before, and by mid-June that dream would be realized.

Vào một buổi sáng nắng ấm của tháng Năm, Mai Shannon thức giấc và cô đã bắt đầu một sứ mệnh mà trước đó vài phút, nó chỉ là một giấc mơ mới bắt đầu, và chỉ trong vòng không đầy một tháng sau, giấc mơ đó đã trở thành hiện thực.

Mai, CEO of AMHA Hospice and Palliative Care, got together with her friends, Thanh-Mai Le, CEO of Asian Media, and Nhu Holder of Turning Point Beauty College and just as you would expect three high energy dynamic ladies could, together they jumped into action painting the broad strokes of the Eternal Love event. The ladies, along with Mai's AMHA team, met with Marcia Turner, Executive Director of Eternal Spring of Gilbert Assisted Living. Marcia, who is no stranger to benefit events herself, graciously accepted to host the event at her beautiful new facility and the challenge of putting it on within 30 days, to make Cancer Awareness Month.

Mai Shannon, The CEO của AMHA Hospice and Palliative Care, đã cùng với những người bạn của cô, là cô Thanh-Mai Le, CEO của Asian Media Network, và cô Nhu Holder của Giám đốc Trường Cao đẳng Thẩm mỹ Turning Point và đúng như những gì bạn mong đợi, ba người phụ nữ năng động tài ba này đã cùng nhau bắt tay hành động, lên kế hoạch tổ chức sự kiện "Tình yêu vĩnh cửu" nhân dịp tháng Sáu là tháng tìm hiểu về căn bệnh ung thư ở Mỹ.

Họ đã gặp gỡ bà Marcia Turner, Giám đốc điều hành Eternal Spring của Gilbert Assisted Living. Bà Marcia, một người cũng không xa lạ gì với các sự kiện mang lại lợi ích cho cộng đồng, đã vui vẻ nhận lời dùng cơ sở mới khang trang xinh đẹp của Eternal Spring of Gilbert Assisted Living là địa điểm tổ chức. Thách thức lớn nhất của họ đó là thời gian, liệu họ có thể tổ chức sự kiện này thành công trong thời gian chỉ có ít hơn 30 ngày để thực hiện.





She repurposed her life to ensure that a better quality of care can be provided for the elderly and the sick and AMHA Hospice Care was born.

Và đó cũng là nguồn cảm hứng thúc đẩy cô Mai Shannon dẫn thân vào công việc kinh doanh mở dịch vụ chăm sóc cuối đời đã đưa tên tuổi cô biết đến nhiều hơn trong ngành chăm sóc sức khỏe bởi nó vượt xa mức độ chăm sóc tiêu chuẩn mà những nơi khác cung cấp. Điều ban đầu đã thúc đẩy hướng đi này trong cuộc sống, đó là việc chăm sóc cho cha mẹ cô khi họ suy giảm sức khỏe và quan sát hệ thống chăm sóc sức khỏe dành cho họ. Cô ấy đã thay đổi cuộc sống của mình để đảm bảo rằng chất lượng chăm sóc tốt hơn có thể được cung cấp cho người già và người bệnh và thế là Công ty AMHA Hospice Care đã ra đời.

Mai's leadership and caring personality has inspired the team to devote their time in successfully organizing this event for those who need it most. Within just a short month of planning, it had a great turn out. The Organizing Committee was able to draw wide participation from cancer patients, caregivers, volunteers, and sponsors. Perhaps the most rewarding experience for everyone who participated in this event was the smiles and happiness they have brought to these cancer warriors by uplifting their spirits, helping them forget about the pain and struggles they have endured in order to continue to fight the battle of their lives.

Dưới tài lãnh đạo và sự quan tâm của Mai, cô đã truyền cảm hứng cho các thành viên trong nhóm, khiến họ dốc toàn tâm toàn lực để tổ chức thành công sự kiện đặc biệt này dành cho những người cần

Mai, being a cancer survivor herself, this event was very special to Mai Shannon as she shared her reason for organizing it: My battle with cancer is the biggest event in my life, and from it, I gained a better and broader perspective of it. The experience taught me tolerance and grace to a much higher level. I believe I have become a better human for this. Spreading kindness, care of others, and love, holds much more importance.

Là người đã sống sót với căn bệnh ung thư, nên sự kiện này rất đặc biệt đối với cô Mai Shannon khi cô chia sẻ lý do cô đề nghị tổ chức: "Cuộc chiến với căn bệnh ung thư là một sự kiện lớn nhất trong cuộc đời tôi, và từ đó, tôi có được

cái nhìn rộng hơn và tốt hơn về nó. Kinh nghiệm đã dạy cho tôi sự khoan dung và ân cần ở một mức độ cao hơn nhiều. Tôi tin rằng tôi đã trở thành một con người tốt hơn với trải nghiệm đó. Việc lan tỏa lòng tốt, sự quan tâm đến người khác và tình yêu thương, có tầm quan trọng hơn nhiều..."

It is apparent that this is also the inspiration that propelled her into her hospice care business that she is so well known for, as it goes above and beyond the standard level of care offered by others. What initially prompted this direction in life, was caring for her mother and father as they declined in health and observing the healthcare system available to them.



nó nhất. Chỉ trong vòng một tháng ngắn ngủi lên kế hoạch, chương trình đã đạt được bước ngoặt tuyệt vời. Ban tổ chức đã thu hút được sự tham gia đông đảo từ các bệnh nhân ung thư, người chăm sóc, tình nguyện viên và các nhà tài trợ. Có lẽ trải nghiệm thú vị nhất đối với tất cả những ai tham gia sự kiện này chính là những nụ cười và niềm hạnh phúc mà họ đã mang lại cho các chiến binh ung thư bằng cách vực dậy tinh thần, giúp họ quên đi những đau đớn, vất vả mà họ đã phải chịu đựng để tiếp tục chiến đấu với cuộc chiến sống còn của đời mình.

Thanh-Mai Le, CEO of Asian Media Network, who was in charge of promoting and hosting the event, made these cancer patients feel special during her welcoming speech: *"For our cancer patients and cancer survivors, you are very special to us, you are the reason for us to have this special event today. Therefore, we would like to address you as our VIP's. So, everyone, please spread the love to our VIP's!!! Our goal today is make sure our VIP's will look good and feel good...please rest assured that you will be in great hands of beauty professionals..."*

Cô Thanh-Mai Le, CEO của Asian Media Network, người phụ trách việc quảng bá và tổ chức sự kiện, đã khiến những bệnh nhân ung thư cảm thấy gần gũi và quan tâm đặc biệt trong bài phát biểu chào mừng của cô: *"Đối với những bệnh nhân ung thư và những người sống sót sau ung thư, các bạn rất đặc biệt đối với chúng tôi, các bạn là lý do để chúng tôi có sự kiện đặc biệt này ngày hôm nay. Do đó, các bạn chính là thượng khách VIP của chúng tôi. Vì vậy, xin mọi người hãy bày tỏ tình yêu thương đến với các thượng khách của chúng ta!!! Mục tiêu của chúng tôi ngày hôm nay là đảm bảo quý thượng khách VIP của chúng tôi sẽ trông đẹp hơn, tự tin hơn và cảm thấy dễ chịu ... hãy yên tâm bởi các bạn sẽ được các bàn tay khéo léo chuyên nghiệp của chuyên gia làm thẩm mỹ đẹp chăm sóc các bạn hôm nay ... "*

Thanks to the team of beauty professionals led by Nhu Holder, CEO of Turning Point Beauty College and Uilani, President of Bridal Beauty and Beyond. Together they provided a full makeover service including haircut, hair wash, hair styling, manicure, pedicure, and make-

up, etc. Per Nhu Holder *"I want to take great care of these super VIP's today.... At my school, we have taught our students not just the education and skills they need to be successful in their professions, but also taught them compassion by giving back to the community. This is a great opportunity for them to practice."*

Cảm ơn đội ngũ chuyên gia làm đẹp dưới sự lãnh đạo của cô Nhu Holder, Giám đốc điều hành của Trường Cao đẳng Thẩm mỹ Turning Point và cô Uilani, Chủ tịch Bridal Beauty and Beyond. Họ đã cùng nhau cung cấp toàn bộ dịch vụ làm đẹp bao gồm cắt tóc, gội đầu, chải bới tóc, làm móng tay, móng chân và trang điểm ...

Cô Nhu Holder đã chia sẻ trong sự nhiệt huyết hân hoan: *"Hôm nay, chúng tôi muốn chăm sóc rất kỹ cho những khách siêu VIP này ... Tại trường chúng tôi, chúng tôi đã dạy cho học viên của mình không chỉ giáo dục và kỹ năng cần thiết để thành công trong nghề nghiệp của họ, mà chúng tôi còn dạy họ lòng trắc ẩn, sự quan tâm bằng cách giúp đỡ cộng đồng. Đây là cơ hội tuyệt vời để họ luyện tập kỹ năng đó..."*

The event kicked off with special guest speakers, Mesa Police Officer Sean Stoddard, and wife Rebecca Stoddard, with an incredible touching and inspiring recount of the moments of disparity when Sean was hit by a car on the highway while on duty, that sent him into a coma he was not expected to wake from, and his remarkable recovery journey. Sean and Rebecca also founded and run Archangel, which is a U.S. Military Veteran outreach agency touching the lives of an enormous number of individuals and their families.

Sự kiện được mở đầu với hai diễn giả khách mời đặc biệt, cựu cảnh sát Mesa, anh Sean Stoddard và vợ cô Rebecca Stoddard, với câu chuyện cảm động và đầy cảm hứng đáng kinh ngạc về những khoảnh khắc chênh vênh khi Sean bị một chiếc ô tô đâm trên xa lộ khi anh đang làm nhiệm vụ, khiến anh phải trải qua một cơn hôn mê mà không ai nghĩ anh có thể sẽ hồi tỉnh lại, để rồi bằng sự quyết tâm cùng tình yêu và sự trợ giúp của gia đình, anh đã trải qua hành trình hồi phục thật ngoạn mục. Sean và Rebecca cũng







đã thành lập và điều hành quỹ từ thiện mang tên Archangel, một cơ quan tiếp cận cộng đồng Cựu chiến binh Quân đội Hoa Kỳ liên quan đến đời sống của một số lượng lớn các cá nhân và gia đình của họ.



Entertainment was not taken lightly as all were graced with a special performance by Maribeth Pascua, not only a world renowned singing artist, but also a participant in the event as a brave cancer survivor herself. One thing for sure, cancer did not affect her beautiful voice!

Đến phần giải trí cũng khá đặc sắc với phần trình diễn của một số ca sĩ địa phương và thân hữu, đặc biệt là màn trình diễn của ca sĩ Maribeth Pascua, người đã từng đoạt giải The Voice of Asia 1991. Cô không chỉ là một ca sĩ nổi tiếng, mà cô còn là một người tham gia sự kiện trong vai trò là một người dũng cảm đã sống sót sau căn bệnh ung thư ngoặc nghèo. Có một điều chắc chắn rằng, căn bệnh ung thư đã không chế ngự được giọng hát tuyệt vời của cô!

With the makeover process in full swing, pianist Steven Schwartz performed beautifully, and somehow brought a calming to the multi-faceted production of the Turning Point team bustling along with beautification expertise, and as clippers clipped, and brushes brushed, smiles were seen to reach ear to ear. With family, caregivers, guests, and sponsors gathered in anticipation, and to eloquent piano playing, the Makeover Reveal began with introduction as distinguished volunteers escorted each of the models, (not "patients" any longer), to the runway and photo backdrop, where they were able to show off their new look.

Giữa lúc các chuyên viên thẩm mỹ đang bận rộn với việc trang điểm, làm đẹp thật hào hứng và sôi nổi, nghệ sĩ dương cầm Steven Schwartz đã trình diễn tuyệt vời những dòng nhạc du dương, êm dịu. Âm nhạc đã mang lại sự thư thái trong tâm hồn của những người làm đẹp cho đời, và truyền cảm hứng đó đến các khách hàng VIP của họ hôm đó, để họ thấy mình đẹp hơn, yêu đời hơn, và đáng sống hơn.

Và giờ phút mọi người trông đợi đã đến, khi các phần trang điểm đã tươm tất, các bệnh nhân ung thư đã hóa trang thành những người mẫu, tươi cười rạng rỡ đầy tự tin trước lens kính của nhiếp ảnh và máy quay hình. Để rồi lần lượt theo tiếng nhạc du dương đưa nhịp chân họ,

cùng người thân và thiện nguyện viên hộ tống họ tiến bước trên sảnh đường, hướng đến phòng nền chụp ảnh, nơi họ có thể thể hiện diện mạo mới của mình bằng sự tự tin.

Much applause, cheers, and hoots were heard. It was a touching sight to see such big smiles, and to know there was not much thought into anything else, other than that delightful moment. With Maribeth's nightingale melodies resounding, and all of the models on stage, pictures captured a sweet scene. And when the microphone was shared amongst them it was exhilarating and spilled into dance. The models, the makeover team, caregivers,... all were included. With grins and laughter abated over what had just ensued, we settled down to share wisdom of life and a blessing by Monk Venerable Thich Tinh Nghiem Trúc Lâm HoaTứ- Vietnamese Buddhist Zen.

It was truly a heartwarming event in itself. It was at that moment I knew we had achieved our goal.

Nhiều tiếng vỗ tay, cổ vũ, reo hò đã vang lên. Thật là một cảnh tượng cảm động khi nhìn thấy những nụ cười tươi rói như vậy, thật cảm động khi nhận ra rằng họ chẳng phải suy nghĩ nhiều về điều gì khác, ngoài khoảnh khắc thú vị đó. Với giọng hát trong trẻo truyền cảm như chim sơn ca, ca sĩ Maribeth đã làm cả căn phòng ấm áp khi cô mở đầu ca khúc đưa nhịp chân các người mẫu, tạo nên một bức tranh ấm áp, ngọt ngào. Tất cả họ, cùng nắm tay nhau, tươi cười, chia sẻ tình yêu thương như tri ân tất cả mọi người đã dành cho họ sự quan tâm đặc biệt.

Sau khi những giây phút thoải mái với những nụ cười sáng khoái trên môi, không gian như lắng đọng lại khi cô Thanh Mai giới thiệu Thầy Tinh Nghiem trụ trì Thiền Viện Trúc Lâm Hoa Từ chia sẻ những trí tuệ và khích lệ tinh thần các bệnh nhân để họ tiếp tục niềm tin. Thích Tinh Nghiem đã mang đến món quà tinh thần "xâu chuỗi đeo tay" tặng mọi người với lời nhắn nhủ hãy tập thiền trở về với hiện tại, với hơi thở,

chúng ta sẽ không còn cảm thấy đau đớn về thể xác nữa.

Quả là một sự kiện ấm lòng. Ban Tổ Chức đã đạt được mục tiêu của mình.

Cancer has no boundaries, these cancer patients and survivors came from different backgrounds, different ages, and genders. We are inspired by the cancer warriors that participated in the event and marvel at their abilities to push forward with such resilience and reserve. We are simply overjoyed when we hear this event has a great impact on them...

Ung thư là căn bệnh thầm lặng, không có ranh giới, những bệnh nhân ung thư và những người sống sót đến từ các hoàn cảnh khác nhau, ở những độ tuổi và giới tính khác nhau. Chúng tôi đã được truyền cảm hứng từ những chiến binh ung thư tham gia sự kiện lần này và thán phục về ý chí mạnh mẽ cùng khả năng tiến về phía trước với sự phục hồi và dự bị như vậy. Chúng tôi chỉ đơn giản là vui mừng khôn xiết khi biết sự kiện này có tác động lớn đối với họ.



**Maribeth Pascua**

*Filipino American. After winning the title "the Voice of Asia 1991", Maribeth became very famous in Indonesia. She was the only artist who had sold more*



records in Indonesia than Michael Jackson. In 2015, Maribeth was diagnosed with breast cancer. Being new to America, she struggled to find treatment and get help. There was a time she had to drive to California by herself every week for treatment because they accepted her for free care and surgery at the City of Hope. They didn't have any health insurance. In one incident, they had to decide whether to spend their money on gas or a hotel. They had to have gas to drive back home to AZ so they had planned to sleep in their car. However, their friend who they had just met paid for their hotel room and then did a fundraiser to help support them through her treatment.

This event was one of the happy moments Maribeth hadn't had for a long time.

Người Mỹ gốc Phi Luật Tân. Sau khi giành được giải quán quân cuộc thi "Giọng hát Châu Á 1991", Maribeth trở nên nổi tiếng ở Indonesia. Cô là nghệ sĩ duy nhất bán được nhiều băng đĩa ở Indonesia hơn cả Michael Jackson. Năm 2015, Maribeth được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực. Mới sang Mỹ, cô đã phải vật lộn để tìm cách chữa trị và tìm sự giúp đỡ. Có thời gian cô phải tự mình lái xe sang California mỗi tuần để điều trị vì bên đó họ nhận cô chăm sóc và phẫu thuật miễn phí cho cô tại City of Hope. Thời điểm đó, cô không có bất kỳ bảo hiểm y tế nào. Có lần, cô phải quyết định nên tiêu tiền xăng hay dùng cho khách sạn. Và cô đã quyết định tiêu tiền xăng để lái xe trở về nhà và đã ngủ trong xe thay vì ở khách sạn. Nhờ sự giúp đỡ của người bạn mới quen, cô đã có tiền để trả tiền phòng khách sạn và cô cũng đã được vị ân nhân đó giúp gây quỹ để hỗ trợ cô trong quá trình điều trị.

Chương trình Eternal Love Cancer Awareness là một trong những khoảnh khắc hạnh phúc mà Maribeth đã lâu không có được.



**Oanh Tran**

Ms. Oanh Tran was born in Vietnam, immigrated to the US in 1996. She was diagnosed with breast cancer stage 4. She has had 155 chemotherapy treatments, and is currently still on chemotherapy. Ms. Tran is a very strong, and independent woman. Her husband passed away a few years ago. Her support group, and caregivers are a few friends who she met in church. Her favorite hobby is reading, and writing. Oanh is a devoted Catholic member of St. Louis King Church in Phoenix. Her inspiration has been praying through Jesus Christ the Lord. The next day, she shared with Father Bui and members of the church the Eternal Love event was one of the wonderful events which has lifted up her spirit after a long period of dealing with sickness and treatment.

Cô Oanh Trần là người Mỹ gốc Việt, cô sang Mỹ định cư từ năm 1996. Chị được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực giai đoạn 4. Cô đã trải qua 155 lần hóa trị, hiện vẫn đang điều trị hóa trị. Cô Oanh là một người phụ nữ rất mạnh mẽ và độc lập. Chồng cô đã mất cách đây vài năm. Nhóm hỗ trợ của cô là những người chăm sóc và một vài người bạn mà cô đã gặp trong nhà thờ. Sở thích yêu thích của cô ấy là đọc và viết. Cô Oanh cũng từng là một ca sĩ của Cộng Đồng với chất giọng ngọt ngào. Hiện cô là một tín hữu Công giáo tận tụy của giáo phận St. Louis King ở Phoenix. Nguồn cảm hứng của cô đã được cầu nguyện qua Chúa Giê-su Ky Tô. Cô chia

sẽ với Cha Sơn và những người bạn trong Giáo xứ đó là một trong những ngày vui tuyệt vời nhất đã giúp cô có thêm niềm tin sau một quãng thời gian dài chống chọi với bệnh tật.



**Julia Erickson**

Julia was born in the Philippines and migrated to California with her husband and then after the Tsunami he decided that Arizona was a safer place. She was recently diagnosed with breast cancer and is currently undergoing testing. She has been a caregiver her whole life and aspired to be like Mother Teresa. She trusts in the Lord to take care of her and guide her.

The next morning, Julia texted me to say that the event made her realize the importance of taking care of yourself. The event motivated her to take care of herself so that she can be more effective in taking care of others. "Respect for self cannot happen without self care, respect for others cannot happen without respect for self." I think this is an important message to people that are "givers" and not "takers". We give so much to others that we forget we are taking from ourself.

Julia sinh ra ở Philippines, cô cùng chồng đến định cư ở California. Sau



trận Sóng thần, ông xã cô quyết định rằng Arizona là một nơi an toàn hơn. Gần đây, cô được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực và hiện cô đang tiến hành xét nghiệm. Nghề chuyên môn của cô là chăm sóc; cả đời cô khao khát được giống như Mẹ Teresa. Cô tin cậy vào Chúa để chăm sóc và hướng dẫn cô.

Sau khi tham gia sự kiện, ngày hôm sau, Julia nhận tin cho Ban Tổ Chức chúng tôi, cô cho biết sự kiện này khiến cô nhận ra tầm quan trọng của việc chăm sóc bản thân. Sự kiện này đã giúp cô chăm sóc bản thân để có thể chăm sóc người khác hiệu quả hơn. "Sự tôn trọng đối với bản thân không thể xảy ra nếu không có sự quan tâm đến bản thân. Và sự tôn trọng đối với người khác không thể xảy ra nếu không có sự tôn trọng đối với bản thân." Chúng tôi nghĩ đây là một thông điệp quan trọng để gửi đến những người "cho đi" chứ không phải "người nhận". Chúng ta cho người khác quá nhiều mà chúng ta quên mất rằng chúng ta đang lấy đi từ chính mình.



#### Dr. Graciela Rundle

Dr. Rundle is from Brazil, and has been living in Phoenix since 2002. She was diagnosed with breast cancer at age 59, stage 2. Dr. Rundle was treated with neo-adjuvant therapy (chemotherapy prior to surgery), lumpectomy, radiation, drugs.

Images of L breast one year after surgery, chemo and radiation are clear. Now taking aromatase inhibitors and drugs to suppress it. History of meningioma with seizures after first chemo that required surgery. Her support group is her family. Hobbies are gardening, reading, interior design and a spending time with her beloved dog. Her inspiration is her son, a very intelligent and hard-working young man who just became a father, making her a grandma last March 2021.

When Dr Rundle was about to step up for her final show, she thanked the team for putting on the event. She said she was reminded that everyone has a story of their own struggles. She forgot that in her own struggles. It now gives her strength to do more and affect other people. She's motivated by the event and wanted to participate in the next event.

Bác sĩ Rundle đến từ Brazil, và đã sống ở Phoenix từ năm 2002. Cô được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực ở tuổi 59, giai đoạn 2. Bác sĩ Rundle đã được điều trị bằng liệu pháp bổ trợ tân sinh (hóa trị trước khi phẫu thuật), cắt bỏ khối u, tia xạ, thuốc. Hình ảnh ngực trái của cô sau một năm phẫu thuật, hóa trị và xạ trị đã không còn. Bây giờ Cô đang dùng chất ức chế aromatase và thuốc để ngăn chặn sự lây lan. Cô có tiền sử u màng não với co giật sau lần hóa trị đầu tiên nên đã yêu cầu phẫu thuật. Nhóm hỗ trợ của cô chính là gia đình. Sở thích của cô là làm vườn, đọc sách, thiết kế nội thất và chăm sóc chú con chó yêu. Nguồn cảm hứng của cô là cậu con trai, một người rất thông minh và là một người đàn ông trẻ chăm chỉ vừa lên thiên chức làm cha, khiến cô ấy được trở thành bà nội vào tháng 3 vừa qua.

Khi chuẩn bị cho màn trình diễn cuối cùng, Dr. Rundle đã cảm ơn Ban Tổ Chức đã tổ chức sự kiện ý nghĩa này. Dr. Rundle nói rằng cô ấy đã được nhắc nhở rằng mỗi người đều có một câu chuyện về cuộc tranh đấu của riêng họ. Cô ấy đã quên mất điều đó trong những cuộc chiến đấu với chính mình. Giờ đây cô ấy như được tiếp thêm sức mạnh để cô làm nhiều hơn và ảnh hưởng đến những người khác. Cô ấy đã được truyền cảm hứng bởi sự kiện và muốn được tham gia vào sự kiện trong thời gian tới.



#### Kristi Ann Ladwig

Kristi was born in Prescott, AZ. She was diagnosed with breast cancer stage 2. At present, Kristi is cancer free which means she is not having any treatments as she had undergone chemo, surgery, radiation before. Her favorite hobby

is crocheting; it's because it helps her relax and she enjoys making blankets for people. Kristi is an animal lover as well; she is looking forward to getting some pygmy goats when she moves. Her caregivers are her mother and husband who has been her inspiration and great support throughout the difficult times.

Kristi cried the tears of joys as she was photographed with her mom and her husband and was escorted by her husband down the hall for the final show that day.

Kristi sinh quán ở Prescott, AZ. Cô ấy đã được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực giai đoạn 2. Hiện tại, Kristi đã hết ung thư, đồng nghĩa với việc cô ấy không phải tiếp tục điều trị hóa trị, phẫu thuật, và xạ trị như trước đây. Nhóm hỗ trợ của cô ấy chính là gia đình. Sở thích của cô ấy là đan len vì nó giúp cô ấy thư giãn và cô ấy thích đan những tấm chăn tặng mọi người. Kristi cũng là một người yêu động vật. Kristi rất mong có được vài con dê nhỏ khi cô ấy chuyển nhà.

Nguồn cảm hứng của cô chính là mẹ và ông xã, họ cũng chính là những người chăm sóc và nguồn động lực cho cô trong suốt thời gian qua. Kristi đã khóc những giọt nước mắt sung sướng khi được chụp ảnh cùng mẹ và ông xã, và được ông xã hộ tống xuống sảnh cho buổi diễn cuối cùng ngày hôm đó.





### Brooke Nelson

Brooke was born in Washington State, was raised in Orange County California. In 2008, she moved to Bullhead, Arizona with Roger, her husband of 20 years. In May 2019, she was diagnosed with breast cancer (invasive ductal carcinoma). On May 9th, she had a DMX with reconstructed surgery. Followed by 12 months of chemotherapy. Two years later on May 11th 2021, Brooke was diagnosed with upper right lobe stage one lung cancer. Surgery was done to remove the lung tumor (Non small cell carcinoma) stage 1. Luckily it was caught early, she does not need to have any chemo or radiation treatment. Brooke has changed her lifestyle to have less stress, easy forgiveness, plant based diet and faith. Her support group is mainly her husband, friends and my family. When Brooke lost her hair a few days after her 50th birthday, her husband shaved her head. Her friends, and her husband's friends including her husband all shaved their heads with her. These actions made her stronger knowing the love and support they show her on a daily basis. Brooke now runs her neighborhood local support cancer group hoping to pass on the positivity. Favorite hobbies are outdoor activities: camping, hiking, boating, playing with my golden retriever and clay molding. Her inspiration is by staying strong, being positive and living each day to the fullest. Brooke feels fortunate to have an amazing husband, family and friends that inspire her everyday.

Brooke sinh ra ở bang Washington, lớn lên ở Orange County California. Năm 2008, cô cùng ông xã Roger dọn về Bullhead, Arizona. Vào tháng 5 năm 2019, cô được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực. Vào ngày 9 tháng 5, cô ấy đã có một DMX với phẫu thuật tái tạo. Tiếp theo là 12 tháng hóa trị. Hai năm sau đó, vào tháng 5 năm 2021, Brooke được chẩn đoán mắc bệnh ung thư phổi giai đoạn một ở thùy trên bên phải. Ca phẫu thuật đã được thực hiện để loại bỏ khối u phổi. May mắn là cô được phát hiện sớm, nên không cần phải điều trị hóa trị hay xạ trị. Brooke đã thay đổi lối sống để bớt căng thẳng, dễ dàng tha thứ, ăn kiêng dựa trên thực vật và đức tin. Nhóm hỗ trợ của cô chủ yếu là chồng, bạn bè và gia đình. Khi Brooke rụng tóc vài ngày sau sinh nhật lần thứ 50, chồng cô, bạn bè của cô cũng đã cạo đầu cùng với cô. Những hành động này khiến cô mạnh mẽ hơn khi biết được tình yêu và sự ủng hộ mà họ dành cho cô. Brooke hiện điều hành nhóm hỗ trợ bệnh nhân ung thư tại địa phương lân cận với hy vọng truyền lại sự tích cực. Sở thích của cô là các hoạt động ngoài trời: cắm trại, đi bộ đường dài, chèo thuyền, chơi với chú chó săn và nặn đất sét. Cảm hứng của cô ấy là luôn mạnh mẽ, tích cực và sống hết mình mỗi ngày. Brooke cảm thấy may mắn khi có một người chồng, gia đình và bạn bè tuyệt vời truyền cảm hứng cho cô ấy mỗi ngày.



### Phuong Bui

Ms. Bui who immigrated to the US from Vietnam in early 90's. In 2017, she was diagnosed with stage 3 breast cancer. She had a double mastectomy. She had undergone chemotherapy and radiation treatment. Currently she is free from cancer. Her hobbies include watching classic

movies, reading, and traveling. Her support group is her immediate family. Her inspiration has been her own family who had a history of breast cancer who gave her positive energy and strength to move forward in life.

Cô Phương Bui là người Mỹ gốc Việt, cô và gia đình sang định cư ở Hoa Kỳ, Arizona vào đầu thập niên 90. Năm 2017, cô được chẩn đoán mắc bệnh ung thư ngực giai đoạn 3. Cô ấy đã phải trải qua hai lần phẫu thuật cắt bỏ đôi vú và tử cung, cũng như đã trải qua 7 lần hóa trị và 6 tuần xạ trị. Hiện tại, cô ấy đã khỏi bệnh ung thư. Sở thích của cô bao gồm xem phim cổ điển, đọc sách và đi du lịch. Nhóm hỗ trợ của cô chính là gia đình. Gia đình có tiền sử ung thư vú, cô cảm ơn gia đình đã yêu thương và cho cô nguồn năng lượng tích cực và sức mạnh để tiến về phía trước và chiến thắng nghịch cảnh.



### Long Le

Mr. Long Le was born in Vietnam, immigrated to the US in 1999 to be united with his mother. In recent years, his mother passed away. He lives by himself since he has no family members in the United States. He worked as a dish washer at a Vietnamese restaurant in Phoenix. During the pandemic last year, he was diagnosed with stomach cancer. He could not eat on a regular basis due to his medical conditions. The feeding tube was implanted into his stomach for nutritional support. Currently he have been receiving chemo treatment.

His support group is Mr. Nga Bui, President of the Vietnamese Volunteer Group and a few friends who he shares room with. His hobbies are watching soccer, football, and



*reading. His inspiration is through Buddha teaching to always think positive, and never give up in life. That day he came in quite late because that morning he had blood transfusion.*

Ông Long Lê (60 tuổi) sinh quán ở Việt Nam, ông sang Mỹ định cư vào năm 1999 theo diện bảo lãnh của mẹ. Mẹ ông sau đó không lâu đã qua đời. Ông làm nghề rửa chén ở một nhà hàng Việt Nam vùng Phoenix. Năm vừa qua, giữa lúc đại dịch đang diễn ra, ông được chẩn đoán mắc bệnh ung thư dạ dày. Ông sống một mình, vì bệnh không đi làm nên cuộc sống rất khó khăn. Ông không thể ăn uống được do căn bệnh ung thư, nên bệnh viện đã thông ống qua dạ dày để hỗ trợ dinh dưỡng. Năm vừa qua, ông đã được cô Thanh Mai mời lên Đài Tiếng Nước Tôi để kêu gọi quyên góp giúp đỡ ông. Hiện tại, ông đã được điều trị hóa chất. Nhóm hỗ trợ của ông ấy là ông Bùi Minh Ngà, Hội trưởng Hội Người Việt Thiện Nguyện AZ và một vài người bạn ông ấy share phòng. Ông sống một mình, không có gia đình ở Mỹ. Sở thích của ông là xem bóng đá và đọc sách. Nguồn cảm hứng của ông chính là lời Phật dạy hãy luôn suy nghĩ tích cực, và đừng bao giờ bỏ cuộc trong cuộc sống.

Hôm đó, ông đã đến trễ vì phải đi truyền máu 6 tiếng đồng hồ sáng hôm đó.



#### **Beverly DeHann-Silva**

*Beverly is from the Pacific Northwest and has been in Arizona for about 10 years. She beat breast cancer, but is now fighting Leukemia. She enjoys reading her Bible, jigsaw puzzles and spending time with her grandson and great granddaughter. She tells everyone that you need to stay positive and trust in the Lord to get you through.*

Cô Beverly đến từ Tây Bắc Thái Bình Dương, cô đã ở Arizona được khoảng 10 năm. Cô

Beverly đã đánh bại căn bệnh ung thư vú, nhưng hiện nay, cô đang chiến đấu với bệnh bạch cầu. Cô thích đọc Kinh thánh, câu đố ghép hình và dành thời gian cho cháu trai và cháu gái lớn của mình. Cô ấy nói với mọi người rằng bạn cần phải luôn lạc quan và tin tưởng vào Chúa để giúp bạn vượt qua mọi thử thách.



#### **Patricia Gordon**

*Patricia was born in San Diego and lived in Brooklyn and The Bronx. She was diagnosed with angiosarcoma and had 38 radiation treatments. She is an avid reader and does prayer requests for her church. She says her faith is what gives her strength.*

Patricia sinh ra ở San Diego và đã từng sống ở Brooklyn và ở Bronx, New York. Cô được chẩn đoán mắc bệnh angiosarcoma và phải trải qua xạ trị 38 lần. Cô ấy là một người ham đọc sách và cầu nguyện cho nhà thờ của cô ấy. Cô tin rằng niềm

tin của cô chính là thứ mang lại sức mạnh cho cô để vượt qua nghịch cảnh.



#### **Connie Kellogg**

*Connie was born in La Crosse, WI. She fought ovarian cancer and won. Her family is her strength. Her mother and three children are her support. Unfortunately,*

*with the pandemic she has been unable to see them for almost 2 years. She enjoys pastel coloring and spending time with her friends at Horizon Homes.*

Connie sinh ra ở La Crosse, WI. Cô đã chiến đấu với căn bệnh ung thư buồng trứng và chiến thắng. Gia đình chính là sức mạnh của cô ấy. Mẹ và ba đứa con là chỗ dựa tinh thần của cô. Thật không may, với đại dịch cô đã không thể nhìn thấy chúng trong gần 2 năm. Cô ấy thích tô màu pastel và dành thời gian với bạn bè của mình tại Horizon Homes



#### **Linda Pineda**

*Linda is from San Diego, CA. She was diagnosed with throat cancer about 6 years ago. She enjoys playing pool, bowling and ice skating. She draws her support from her daughter and grandchildren. She loves to sing and dance. She gets her strength from the Lord and reading the bible.*

Bà Linda đến từ San Diego, CA. Bà được chẩn đoán mắc bệnh ung thư vòm họng cách đây khoảng 6 năm. Sở thích của bà là chơi bi-a, bowling và trượt băng. Nhóm hỗ trợ chính của bà chính là cô con gái và các cháu của bà. Bà thích hát và nhảy. Bà nhận được sức mạnh của mình từ Chúa và đọc kinh thánh.

What a beautiful way of sharing our loves to those who need it most, especially during the pandemic. Great appreciation to the following individuals and sponsors for their services and donation. Without them, this event would not be possible.

Thật là một sự kiện ý nghĩa chia sẻ tình yêu thương của chúng ta đến những người cần nó nhất, đặc biệt là trong





thời kỳ đại dịch. Trân trọng cảm ơn các cá nhân và nhà tài trợ sau đây đã đồng hành cùng chúng tôi với chương trình ý nghĩa này. Nếu không có họ, sự kiện này sẽ khó có thể xảy ra thành công.

- Venerable Thich Tinh Nghiem from Trúc Lâm HoaTứ- Vietnamese Buddhist Zen for his inner peace healing message.
- Marcia Turner and her team at Eternal Spring of Gilbert for hospitality in providing beautiful venue and services.
- Nhu Holder, CEO of Turning Point Beauty College and her instructors, staffs and students for providing hair cut, hair styling, manicure, pedicure services.

- Alvin Moyer, Uilani and their team at Bridal Beauty & Beyond for providing makeup service.
- Azfamily 3TV CBS 5 (Michael Schmidt) providing coverage of the event.
- Asian Media Network (Thanh Mai Le, Ty Ng, Jessika RosMalic, Kevin Hornsby) and VietLifestyles Magazine for promoting and providing coverage of the event.
- Lanly Le Fine Art Photography anh Ihmann Esturco for capturing the event via their lens.
- Sean & Rebecca Stoddard, Founder and CEO of @Arch Angels for their inspirational speeches.

- The Voice of Asia Maribeth Pascua, pianist Steven Schwartz and local singers (Quoc Thinh, Phuong Anh) for performing live entertainment.

All the sponsors who donated money, products and services:

- Veterans Alliance and AMHA Covered the cost of the event supplies \$1502
- Le K Le from Fairway Independent Mortgage Corporation: \$1000
- Turning Point Beauty College: \$700
- Phoenix Cancer Institute \$500
- Cholla Medical Group, INC. \$500
- Assisted Living Locators \$250
- Ben Barranco & Chad Hapan Lion's Club \$150
- Union Pacific Rail Road
- American BioSciences, Inc.
- Douglas Laboratories
- Cancer Support Community Arizona - [cscaz.org](http://cscaz.org)
- Heel Healthcare design by nature
- Care Funding Solutions, LLC
- Right at Home, In Home care & Assistance
- Transformation Enzymes
- Soroyal
- Tru Nature

Collaborators and contributors to article:

Thanh Mai Le, Rebecca Quinn, John Watts, Dr. Tam Spat



# American Medical Homecare Alliance PALLIATIVE & HOSPICE CARE



Hãy để chúng tôi đồng hành cùng bạn đi qua chặng đường khó khăn này

## CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ CHĂM SÓC HỖ TRỢ (PALLIATIVE CARE) & CHĂM SÓC CUỐI ĐỜI (HOSPICE CARE)

- Nhóm y tế liên ngành chuyên nghiệp với hơn 100 năm kinh nghiệm kết hợp trong việc chăm sóc hỗ trợ và chăm sóc cuối đời.
- Sự quan tâm và chăm sóc tập trung vào chất lượng cuộc sống trong sự thoải mái ngay tại nhà của bạn.
- Các chuyên gia y tế chuyên ngành cung cấp dịch vụ chăm sóc bệnh lý tại nhà riêng của bạn.
- Chăm sóc bệnh nhân bị các bệnh nan y: Ung Thư (**Cancer**), Mất Trí Nhớ (**Alzheimer's**), Bệnh Gan Thận (**Liver, Kidney Failure**), Bệnh Phổi (**COPD**), Suy Tim Sưng Huyết (**CHF**), Đột Quỵ (**Stroke**) và nhiều Bệnh khác.
- Có phổi viên cựu chiến binh tận tâm để giúp các cựu chiến binh nhận được lợi ích VA mà họ đã có được.

### CHĂM SÓC HỖ TRỢ - PALLIATIVE CARE:

- Chăm sóc các triệu chứng và cơn đau bởi các chuyên gia y tế.
- Giúp điều hướng hệ thống chăm sóc sức khỏe.
- Hướng dẫn điều trị những trường hợp khó khăn hay phức tạp.
- Hỗ trợ tâm linh và xúc cảm của bệnh nhân và gia đình bệnh nhân.

### CHĂM SÓC CUỐI ĐỜI - HOSPICE CARE:

- Giúp cải thiện chất lượng cuộc sống.
- Giúp hỗ trợ và chăm sóc bởi nhóm chuyên gia y tế chuyên nghiệp cùng với gia đình.
- Kiểm soát triệu chứng và cơn đau.
- Cung cấp thiết bị và vật dụng y tế cần thiết.

**HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ CHO BỆNH NHÂN CÓ MEDICARE, MEDICAID  
HAY MEDICAL INSURANCE.**



AMHA Hospice

[www.amhascottsdale.com](http://www.amhascottsdale.com) | Email: [admin@amhascottsdale.com](mailto:admin@amhascottsdale.com)  
3530 S. Val Vista Drive, Suite B210, Gilbert, AZ 85297  
Phone: 480.359.3998 | Fax: 480.385.6785

### CHÚNG TÔI CÓ CHI NHÁNH TẠI

Current locations: Phoenix and Tucson  
Coming soon: Denver, Dallas/Houston, Detroit

### GỌI SỐ TIẾNG VIỆT:

**(480)318-1144 | 833-566-3678**





# PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

*Kính Mời*

VIỆT ASIAN CUISINE BAR | HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

**ĐẶC BIỆT** Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị  
Ba Miền & Cali*

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG  
HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.  
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

**GIỜ MỞ CỬA:**

**Monday – Thursday and Sunday:**

11:00AM - 9:00PM

**Friday – Saturday:**

11:00AM - 9:30PM

Closed Every Tuesday

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

**480.410.4971**



# PRIDE MONTH FACTS

Gay pride or LGBT pride is the promotion of the self-affirmation, dignity, equality, and increased visibility of lesbian, gay, bisexual, and transgender (LGBT) people as a social group. Pride, as opposed to shame and social stigma, is the predominant outlook that bolsters most LGBT rights movements. June is Pride Month and below are a few facts about why this month is celebrated.

## Who created Pride Month?

LGBT History Month originated in the United States, and was first celebrated in 1994. It was founded by Missouri high-school history teacher Rodney Wilson. Wilson originated the idea, served as founder on the first coordinating committee, and chose October as the month of celebration.

## Why is Pride Month in June ?

morning hours of June 28, 1969, at the Stonewall Inn in the Greenwich Village neighborhood of Manhattan, New York City. Patrons of the Stonewall, other Village lesbian and gay bars, and neighborhood street people fought back when the police became violent. The riots are widely considered to constitute one of the most important events leading to the gay liberation movement and the modern fight for LGBT rights in the United States.

## Who designed the Rainbow Flag?

Gilbert Baker designed the rainbow Pride flag for the 1978 San Francisco Gay Freedom Day celebration. He designed the flag as a "symbol of hope" and liberation. The flag does not depict an actual rainbow. It represents the diversity of gays and lesbians around the world. In the original eight-color

version, pink stood for sexuality, red for life, orange for healing, yellow for the sun, green for nature, turquoise for art, indigo for harmony, and violet for spirit.

## How is Pride Month Celebrated today?

Celebrations include pride parades, picnics, parties, workshops, symposia and concerts, and LGBTQ Pride Month events attract millions of participants around the world. Memorials are held during this month for those members of the community who have been lost to hate crimes or HIV/AIDS. The purpose of the commemorative month is to recognize the impact that lesbian, gay, bisexual and transgender individuals have had on history locally, nationally, and internationally.

(Source: [presbyterianseniorliving.org](http://presbyterianseniorliving.org))



The month of June was chosen for LGBT Pride Month to commemorate the Stonewall riots, which occurred at the end of June 1969. As a result, many pride events are held during this month to recognize the impact LGBT people have had in the world.

## What were the Stonewall Riots?

The Stonewall riots (also referred to as the Stonewall uprising or the Stonewall rebellion) were a series of spontaneous, violent demonstrations by members of the gay (LGBT) community in response to a police raid that began in the early





# CHỢ TẤN PHÁT

## ORIENTAL SUPERMARKET



GIỜ MỞ CỬA Monday- Sunday: 8AM-8PM

**Đây là sự lựa chọn uy tín của nhiều đồng hương vùng Phoenix Arizona trong suốt hơn 20 năm qua.**

- Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông
- Nhiều loại trái cây, rau quả hợp khẩu vị người Á Đông
- Thịt cá tươi mới mỗi ngày
- Bán đủ các loại gia vị, đồ gia dụng trong nhà

### ĐẶC BIỆT CÓ BÁN THỨC ĂN TOGO

- Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày
- Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xíu mại...
- Các loại bánh và xôi, chè thơm ngon, hấp dẫn
- Đặc biệt là nước MÍA ÉP tại chỗ



1702 W. Camelback Rd., Suite#5 Phoenix, AZ 85015 (Góc Tây Bắc đường Camelback & 17th Ave)

Phone

**602-242-6119**

## PHỞ THÀNH

### Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba và thứ Sáu  
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015

Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

### Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky

Phở - Bún Bò Huế

Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

### Thức uống đặc biệt



Rau má tươi

Nước mía tươi ép tại chỗ

Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

### Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn

MỎI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÙNG...

Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ

Cùng những thức ăn đậm đà

hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị



# BEN BARRANCO & CHAD HAPAN

**Mai:** *The month of June is known as Pride month. How do you celebrate it?*

**Ben:** The pride month means a lot us. It means embracing your true color and be proud of who you are. We love spending time with our friends and family during this time and experience our love for each other. Love is love.

**Mai:** *I knew you two have been together for a long time. Just wondering how did you meet?*

**Ben:** I was a flight attendant at that time visiting San Francisco and we were introduced by a friend on a house party. We just connected instantly, and since then we became inseparable. It was on September 26th of 2002.

**Mai:** *That's so wonderful, a love of the first sight I guess. How do you describe your relationship?*

**Ben:** We came from two different backgrounds with different personalities but we learn from each other how to communicate, compromise, and be understanding.

**Mai:** *With all these years you have built your memories together, what's your best memory together?*

**Ben & Chad:** As our memories best served us, I would say our travel back to South of France. It was just amazing. Gave us the opportunity to rekindle our love for each other.

**Mai:** *What do you do to maintain a healthy relationship?*

**Ben & Chad:** When there's an open communication, respect and love.

**Mai:** *When and how did you find out you are not straight?*

**Ben:** I was probably in high school, some romance with my friend happened.



**Chad:** Since I was kid and developed in high school. I was caught by my dad when I was wearing my mom's high heels. LOL!

**Mai:** *To many LGTB folks, one of the greatest challenges for them is to come out of their closet. How's about you, how did you come out to your family and friends?*

**Ben:** I'm speaking for both of us and

I guess we came out to our families naturally. There was no formal talk about it but they somehow knew along. It wasn't awkward or hard in any way. LOL

**Mai:** *That's great to know. So do you have any challenges growing up as gay?*

**Ben:** We both experience being bullied in school mostly.





**Mai:** What message or advice do you have for parents who have LGBT child?

**Ben & Chad:** Show them the love they deserve just how you love your non-LGBTQ kids.

**Mai:** How would you and other LGTB people like to be treated?

**Ben & Chad:** We always fight for respect and equality even during our San Francisco days until now.

**Mai:** I often got this question from straight people, how can you tell if a person gay?

**Ben:** Every persons view gays differently. In most cases, you can sense it, but you can't judge a person by the way he speaks, dresses or act.

**Mai:** Do you find straight people of the same gender attractive?

**Ben:** Absolutely yes!

**Mai:** How accepting do you think Asian culture is to the LGBT community?

**Ben:** I think generally the Asian culture are slowly adapting to this whole diversity. Some are still very conservative though. I am positive that eventually the world will see a person with respect and equality regardless of what color or gender he/she is.

**Mai:** Do you believe there is enough LGBT representation in the media nowadays?

**Ben:** Depends on where you are. Advanced or bigger cities tend to have more representation than conservative cities.

**Mai:** If you could say something to all the closeted LGBT people out there, what would you tell them?

**Ben:** My words of advice since I was there exactly in that situation before: Be

brave, get out of your closet, embrace your truest color and be proud! I assure you, you will be happier.

**Mai:** Do you think it's true that people of the LGBT community have a more creative and open mind?

**Ben & Chad:** Perhaps that is right, we are the creative! We have the best trait of both worlds, don't you think? Lol

**Mai:** What do you hope will change for the LGBT communities in the near future?

**Ben & Chad:** That we all live in the world with love, respect and equality of rights. Some people can remain to be ignorant or discriminating and prejudice towards LGBTQ, but we will never stop our fight to stand for equality.





# Maribeth Pascua & Maja Bautista

**Mai:** *How did you meet and long have you been together?*

**Maribeth:** We live in the same hometown in the Philippines. We've known each other since high school

**Mai:** *How do you describe your relationship?*

**Maribeth:** We are in a happy relationship with tremendous amount of mutual amount of support and respect.

**Mai:** *Your best memory together?*

**Maribeth:** When we met again after 24 years.

**Mai:** *When did you realize you are so different?*

**Maribeth:** When a girl kissed me that led to a relationship.

**Mai:** *How did you come out to your family and friends?*

**Maribeth:** My family knew about my gender orientation since college. Maja

had a tough time telling her family. But in the end, they accepted the relationship

**Mai:** *What challenges had you have for being "lesbian" in showbiz?*

**Maribeth:** None of my fans know except my closest friends.

**Mai:** *How accepting do you think Asian culture and especially Filipino culture have toward #LGTB community?*

**Maribeth:** I still think that it's looked upon by some people in our culture. But I have noticed that majority of Filipinos have accepted this new era of history

**Mai:** *If you have a wish to make a change for the LGTB community, what is it and why?*

**Maribeth:** To eradicate violence towards LGBTQ. We need to collaborate with other social justice movements to ensure gender equality must be carried out.







## Alvin Moyer & Christopher Moyer



**Mai:** *How did you meet and how long have you been together?*

**Alvin:** We have met each other through an online dating site. After the first time we met, we really hit it off and found we were compatible. However, we kept our friendly relationship for 3 years online and with night phone calls, we decided to take it to the next level. Then in 2017 we were married and have been together for almost 4 years now.

**Mai:** *Thank you for sharing your love story. So how do it feel now that you tied the knot? How do you describe your marriage life?*

**Alvin:** In every relationship, there is ups and downs, there is no such thing as a perfect relationship. Every relationship has there are problems from different point of views about things. But in the end, it how we works things out together.

**Mai:** *Agreed with you when it come to the relationship, both need to take back and put ourselves in the other's point of view. So, in your relationship, who is the one usually has the final say?*

**Alvin:** I could say I usually has the final say – That doesn't mean I'm the bossy one ...

**Mai:** *That means Christopher is a nice guy who let you win all the time... LOL. You two have been together that long, what is your best memory together?*

**Alvin:** Yeah, we have many great memories. Perhaps the fondest memory is when we took a vacation to the East coast where we toured New York City and the Statue of Liberty. Also in that trip, we was able to visit the Whitehouse and Washing D.C.

**Mai:** *Like any marriage, there are challenges and more so for the gay couple and especially interracial marriage. Can you share your challenges and how you overcome it?*

**Alvin:** Yes, there are lots of challenges, but in the end, we talked and we resolved it. For us, interracial "Asian & American" marriage is not important, although that we have very different up brings.





# Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360  
Licensed K-11 - Bonded - Insured

*Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống bảo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:*

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

*Tận tâm, giá cả phải chăng!*



- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Ốc móng tay, ốc len, ốc hương, sò điệp, bún đậu mắm tôm, phá lấu bò...

- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party.

Mỗi ngày, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Dê
- Bò Né

## Business Hours

Mon : 10am - 9pm  
Tues: 10 am-9 pm  
Wen : Closed  
Thur: 10 am-9 pm  
Fri : 10pm - 9pm  
Sat : 10am - 9pm  
Sun : 10 am-9 pm

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN:**  
BẾP CHÍNH, BẾP PHỤ, VÀ NHÂN VIÊN PHỤC VỤ. XIN LIÊN LẠC ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.



3002 N. ARIZONA AVE.,  
SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225 (Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

**480-219-9696**





QUALITY AND SERVICE  
LICENSE | BONDED | INSURED

## THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

**PREFERRED SHOP  
WITH ALL INSURANCE  
COMPANIES**



Phone: (480) 809-7335

(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: [sagoautoglass.com](http://sagoautoglass.com)



**GOLDEN JADE**  
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

## GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

**(480) 812-3893**

Web: [www.goldenjadeinc.com](http://www.goldenjadeinc.com)

Email: [goldenjadeinc@gmail.com](mailto:goldenjadeinc@gmail.com)

**MỞ  
CỬA**

Mở cửa mỗi ngày:  
10:30am – 6:30pm  
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –  
REPAIR 14K, 18K, 24K,  
DIAMONDS, JADE,  
PRECIOUS STONES, PEARLS



### CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)



# Mẹo Đơn Giản Để Trở Thành Người Đàn Ông Hấp Dẫn

Trần Thành (Theo Suckhoedoisong)



Mọi người nói chung và phụ nữ nói riêng thường bị cuốn hút bởi sự thông minh, ý chí, tính cách... của một người đàn ông. Nhưng ấn tượng đầu tiên của người phụ nữ về đàn ông lại chính là hình thức của họ, vì thế quý ông đừng xem nhẹ vấn đề này. Nếu bạn là một người đàn ông thành đạt thì lại càng cần phải xem trọng vẻ bề ngoài của mình.

Sau đây là những mẹo đơn giản để quý ông luôn trở nên hấp dẫn

**1. Chiếc bàn ủi:** Mẹo thời trang đơn giản nhất dành cho người đàn ông là nên có một chiếc bàn ủi. Hãy loại bỏ những vết nhăn trên quần áo của bạn trước khi bạn khoác nó lên người. Mặc một bộ đồ gọn gàng, sạch sẽ, ngay ngắn như vậy là trông bạn đã hợp thời trang và lịch sự rồi.

## 2. Mua quần áo phù hợp:

Thứ nhất: Bạn cần lựa chọn chính xác kích cỡ quần áo để khi mặc vào chúng sẽ phù hợp với hình dáng và kích thước cơ thể của bạn chứ không giống như bộ đồ bạn đi mượn. Thứ hai: Bạn cần có một vài bộ trang phục khác nhau cho những dịp khác nhau. Không cần phải có một tủ quần áo đầy nhưng bạn cần có vài bộ quần áo lịch sự trang nhã mặc vào những dịp trang trọng và vài bộ quần áo giản dị mặc cuối tuần. Thứ ba: Bạn cần lựa chọn trang phục phù hợp với độ tuổi của mình. Bạn không cần phải cố gắng

để được trẻ hơn tuổi nhưng bạn cũng không nên để bất cứ ai nghĩ rằng bạn nhiều tuổi hơn so với tuổi thật của bạn.

**3. Giày phải luôn luôn sạch sẽ:** Khi đến công sở bạn nên chọn kiểu giày da mũi vuông hoặc nhọn, màu đen hay nâu thể hiện sự tự tin, còn khi đi chơi bạn nên chọn giày mũi tròn phù hợp với đi chơi, thoải mái, nhẹ nhàng. Khi mặc đồ jeans thì bạn có thể thoải mái phóng túng với giày thể thao.

**4. Chọn kiểu tóc phù hợp với khuôn mặt:** Ngày nay thời trang tóc cũng rất phát triển với nhiều kiểu tóc cho bạn lựa chọn, vì vậy bạn hãy chọn cho mình một kiểu tóc hợp thời trang có thể phù hợp với mọi kiểu đồ mà bạn mặc. Xu hướng chung là bạn nên cắt những kiểu tóc ngắn, gọn gàng sẽ giúp gương mặt bạn trông sáng sủa và tự nhiên hơn.

**5. Nước hoa cũng nói lên cá tính con người:** Nước hoa có thể tiết lộ bạn là người lịch sự, tinh tế, hiểu biết... Nếu bạn là người năng nổ, thích các hoạt động thể thao và cuồng nhiệt mạnh mẽ thì mùi nước hoa hơi đậm, kích thích và cay sẽ hợp với bạn. Nếu bạn có khí chất kín đáo và lãng mạn thì phù hợp với những mùi hương dịu nhẹ. Còn nếu bạn là người luôn sống tuân thủ khuôn phép, ưa thích sự nền nếp thì nên chọn nước hoa có mùi hương đậm, thơm ngát.

**6. Phong cách tự tin:** Bạn hãy tạo dựng và giữ gìn cho mình sự tự tin từ bên trong, đó là: kiến thức, năng lực, tính cách của chính bạn. Và bạn cũng cần biết cách biểu đạt sự tự tin đó thông qua vẻ bề ngoài chu đáo và đáng đi đường hoàng.

Và 3 “thêm thắt” nhỏ có tác dụng lớn:

**1. Vài phụ kiện nhỏ:** Hãy dành thêm một chút chi phí để mua sắm một vài trang phục đơn giản nhưng tiện dụng vì chúng sẽ luôn mang tới cho bạn một phong cách trẻ trung năng động, bao gồm: quần jean, quần kaki, quần lửng và áo sơ mi kiểu, áo thun... Bạn có thể dễ dàng kết hợp chúng với nhau cùng một vài thứ phụ kiện nhỏ mà bạn thích như thắt lưng, kính mát, vòng da đeo tay... để hoàn thiện bộ trang phục của mình.

**2. Chọn một áo khoác đẹp:** Không cần phải chọn một chiếc áo thương hiệu đắt tiền mà là chọn một chiếc áo khoác phù hợp với khí hậu nơi bạn sống. Nên chọn một màu trung tính, bạn có thể mặc nó với hầu hết mọi hoàn cảnh.

**3. Không bỏ qua chi tiết nhỏ:** Bạn sẽ không muốn người khác nhìn thấy tà áo sơ mi sau của bạn bị xộc xệch, hay có một vết bẩn phía sau; bạn cũng nên để ý đến nếp nhăn của cổ áo, lai ống quần. Không nên để những chi tiết nhỏ làm hỏng hình ảnh của bạn trong mắt mọi người.





Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm  
Saturday By Appt. Sunday: Closed

# TRAN INSURANCE INC.

## Auto-Home-Business and Life



**KIM DUNG TRAN**

Cử nhân Khoa học  
Texas Southern University

Xin liên lạc:

**Kim Trần (480) 833-5138**

Toll Free:

**1-866-833-5138**

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET**

[www.allstate.com/dkimtran](http://www.allstate.com/dkimtran)

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

### BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

#### GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

### BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

### BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

### BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

## BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH





## AMHA HEALTHCARE CẦN THỢ ĐỂ GIÚP VIỆC VỚI Y-TÁ & BÁC SĨ

nếu đã có bằng **certified RN assistant**  
(CNA) xin liên lạc số

**(480)359-3998.**

gửi resume đến [admin@amhascottsdale.com](mailto:admin@amhascottsdale.com)

Nếu ai muốn học để được bằng CNA,  
công ty chúng tôi sẽ đài thọ để được đi  
học miễn phí, xin liên lạc số

**(480) 318-1144.**

[www.amhascottsdale.com](http://www.amhascottsdale.com)



- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

**ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO**

**KIM HẠNH ĐẶNG**

Cell: **678-849-6470**

[Hanhthk\\_dang@yahoo.com](mailto:Hanhthk_dang@yahoo.com)

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092

Office: **678-291-0119** | [www.AtlantaMaxim.com](http://www.AtlantaMaxim.com)





# Bác sĩ ALKESKUMAR PATEL, MD BOARD CERTIFIED



**CHUYÊN KHOA GIA ĐÌNH**  
2051 West Warner Road, Suite 5  
Chandler, AZ 85224

- Khám và trị các bệnh tiểu đường, Cao máu, Tim Phổi, Gan và Ruột.
- Có hệ thống EKG để thử hơi thở cho người hút thuốc và bệnh suyễn.
- Khám sức khỏe tổng quát cho người lớn.
- Thử máu và nước tiểu.
- Văn phòng có nhận bệnh nhân mới.
- Có thể lấy hẹn trong ngày hoặc trong vòng 2-3 ngày.
- Có nhân viên giúp phiên dịch tiếng Việt.

**Nhận hầu hết các loại bảo hiểm:**  
**AHCCCS, MEDICARE, UNITED và các thẻ tín dụng.**  
*\*Có giá đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm.*

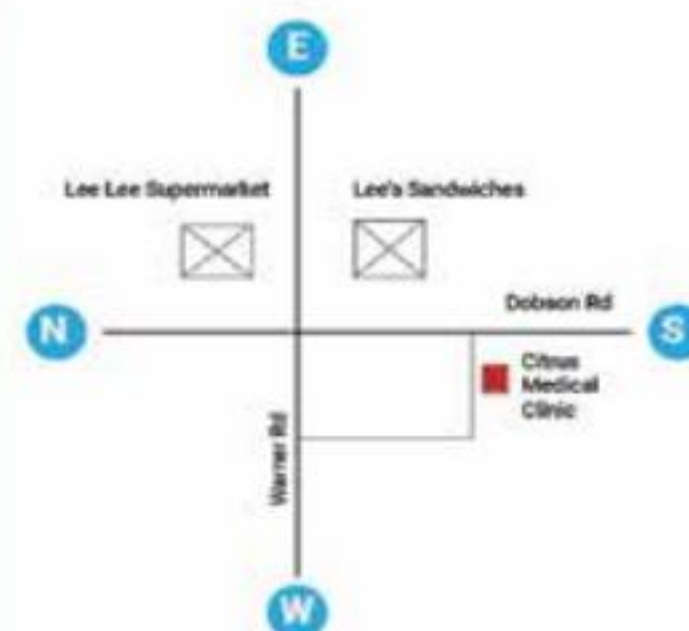
**CẦN TUYỂN GẤP THU KÝ**  
văn phòng thông thạo tiếng  
Việt và tiếng Anh. Hãy gọi  
văn phòng để apply.

**BUSINESS HOURS:**  
**Monday - Thursday 8:00 AM - 4:30 PM**  
**Friday 8:00 AM - 1:30 PM**  
**Saturday 8:00 AM - 12:30 PM**  
**Closed on Sunday**



Bác sĩ ALKESKUMAR PATEL, MD  
BOARD CERTIFIED

**Đặc Biệt:**  
Chúng tôi có  
phương pháp kiểm  
tra và chữa trị các  
loại dị ứng (allergies)  
nhẹ nhàng không  
đau.



**Xin gọi : (480) 659 - 6695 & (480) 821 - 8555**  
**www.citrusmedicalclinic.com**

## HỘI Á-MỸ CAO NIÊN ARIZONA

**1948 Broadway Rd. #105, Mesa, AZ 85202**

**1. Địa điểm sinh hoạt vùng East gồm có:** Thành Phố Mesa và phụ cận.  
**Thời gian:** Thứ Bảy tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng từ 10:00AM-14:00PM.  
**Chi tiết xin gọi Ông Phụ tá Hội trưởng Nguyễn Hoàng Phi (480) 245 - 6392.**

**2. Địa điểm sinh hoạt vùng West gồm có:** Thành Phố Glendale và phụ cận.  
**Thời gian :** Thứ Bảy tuần thứ 3 trong tháng từ 9:00AM - 1:00PM.  
7138 N. 45TH Avenue Glendale AZ 85301  
**Chi tiết xin gọi Ông Phụ tá Hội trưởng Phan Thông Nhơn (602) 384 - 5335.**

**Chú ý: Quý vị cao niên muốn tham gia hội xin gọi các số điện thoại ghi trên.**

**Hội Trưởng: Lê Ngân (480) 582 - 6539**



Copyright by Viet Lifestyles Magazine.



# Người Cha

Truyện ngắn **QUANG NGUYỄN**



Thằng Tuấn trở về thấy mẹ ngồi đó thờ dài với gương mặt buồn hiu, nó nhìn vô nhà thấy một mâm chén bát để đó y nguyên chưa có ai dọn dẹp, nó thừa biết mẹ nó buồn vì chuyện gì, nó còn lạ gì với cái cảnh này nữa. Nhà thì nghèo cha nó tối ngày rượu chè, ít khi nào nó thấy cha nó tỉnh táo như bao người khác, đi ra đường thì chân bước loạng choạng trong cơn say hàng xóm thấy mà họ cười, cứ như là cha nó diễn hề cho mọi người xem vậy. Người lúc nào cũng nồng nặc mùi rượu men, nói chuyện chẳng đâu vào đâu, thấy cha nó, mà ra đường xấu hổ với người ta vô cùng.

Thì cũng cùng trang lứa với con của người ta, nhưng cha của họ có ăn nhậu bê tha như cha nó đâu, nhìn thấy cái cảnh này cái chán nản nào đó hiện lên trên gương mặt của nó. Cái căn nhà lụp xụp dột trước dột sau mà không khi nào cha nó chịu sửa lại, cứ nhắc đến thì ông luôn miệng nói bận hàng trăm thứ việc nào là : phun thuốc trừ sâu, rải phân cho lúa, lấy nước, tháo nước, bao nhiêu chuyện ở ngoài đồng ruộng làm không xuể chưa rảnh để sửa lại, thế mà ông lại có thời gian đi nhậu những người bợm nhậu thật không thể nào hiểu nổi. Cái hàng rào tre trước sân đã gãy do ông say xỉn té vào, thế mà ông cũng không chặt tre để thay, cứ để đó hết ngày này qua ngày khác, ôi... nhắc đến cha nó thì nó chỉ biết lắc đầu. Thằng Tuấn thương mẹ

nó nhất, cứ ghét cha nó bao nhiêu thì nó thương mẹ bấy nhiêu.

Mẹ nó thuộc về số khổ, hết buôn bán rồi lo nhà cửa con cái, lại phải chịu cái cảnh có người chồng say sưa suốt ngày chỉ biết làm bạn với ma men, chẳng khi nào quan tâm hoặc ngó ngang tới vợ con nhà cửa. Xem ra chị hai nó có phước, đi lấy chồng sớm, không còn ở trong cái nhà này vì thế sẽ không nghe những lời lẽ nhãi của cha nó, dù say rượu hay tỉnh gì đi chăng nữa thì ông vẫn cần nhẫn đủ thứ chuyện, dường như đó là bản chất của con người ông đã có từ bao giờ, chỉ còn nó với mẹ là khổ nhất phải đưa tai ra chịu đựng mỗi ngày. Nhiều khi nó bực lên chửi lại ông và nếu như không có mẹ nó can ngăn thì đã nhiều lần hai cha con đã đánh nhau như kẻ thù.

Từ cái ngày lúa bị bệnh vàng lùn xoắn lá mất mùa, rồi tới đào ao nuôi cá, cá chết trắng, thua lỗ gần cả tỷ thì cha nó cứ tìm tới rượu như một con ma men cho tới ngày hôm nay. Dù được bà con lối xóm khuyên cố gắng gây dựng lại, nhưng cha nó chẳng còn chút tâm trí nào để làm lại từ đầu, số ruộng đã bán gần hết để trả nợ, chỉ còn vài công đất trồng lúa ở ngoài rẫy, thì còn cái hy vọng nào cho cha nó làm lại từ đầu.

- Ông đi lâu chưa mẹ?

Đôi mắt bà nhìn thằng Tuấn hiện lên nét buồn như cái nắng chiều đang đổ

xuống nhuộm hoe ngoài bờ đê.

- Ông mới đi thì mày về đó.

Thằng Tuấn bực mình hét lớn.

- Rượu... rượu... rượu... tối ngày, chắc tui phải đeo mặt nạ đi ra đường với người ta quá. Sao không chết khuất đi cho rồi.

Bà nghiêm giọng mắng thằng Tuấn.

- Nè... nè... mày không được ăn nói xấc mé cái kiểu đó, dù gì ông cũng là cha của mày.

Thằng Tuấn bị bà la nó càng nóng hơn.

- Cha gì cái thứ đó, không chừng bây giờ hỏi tôi tên gì ông còn không biết, biết cái gì ngoài uống rượu ra. Tối nay ba về nói với ông tôi sẽ bỏ nhà đi, tôi không chịu nổi cái cảnh này nữa.

- Mày tính đi đâu?

- Đi đâu cũng được, miễn không ở trong cái nhà này là được rồi.

- Mày ở nhà đi, để tao khuyên ông nghỉ nhậu.

- Bà đã khuyên bao nhiêu lần rồi, mà ông có bỏ đâu! Lấn thứ mấy rồi?

- Thì từ từ rồi ông cũng nghe và bỏ thôi mà.

- Đến bao giờ, trái đất ngừng quay hả?

- Mày cũng không khuyên ông, mà tối ngày cứ nói, ông là ông cần con cái quan tâm, từ lúc làm ăn đi xuống ông buồn nên cứ uống rượu, khuyên ông một thời gian rồi ông sẽ bỏ thôi. Mày sống trong cái nhà này bao lâu rồi mà mày không biết tính ông?



- Mệt quá đi, tôi không muốn gần ông, cũng không muốn nói chuyện với ông. Ông cứ kêu tôi lo đi kiếm vợ, mà ông thì cứ vậy thì ai dám gả con của họ để làm dâu cái nhà này. Sui gia có coi ông ra gì đâu, nhà anh rể đó không phải họ xem ông như một thằng hề sao, làm trò cười cho họ. Họ nói trên đầu, trên cổ.

- Đó là chuyện của người lớn, còn mày là phận làm con, nên cha mày có khùng có điên cũng là cha mày.

- Kể từ bây giờ, tôi không có cha con gì với ông hết.

Thằng Tuấn bỏ đi vô nhà, chỉ còn một mình bà ngồi đó trong cái nắng chiều buồn hiu, tiếng loa phát thanh cũng im phăng phắc từ bao giờ, những cơn gió rung cành tre nghe xào xạc, đôi mắt bà dỗi ra ngó với nỗi buồn thênh thang, và những tiếng thở dài đầy sự mệt mỏi lẫn chán nản. Thằng Tuấn trở ra với tô cơm chan canh chua trên tay, nó vừa ăn vừa nói với mẹ nó.

- Bà đi vô ăn cơm đi, còn ông bao giờ về kệ ông, chết bở chết bụi cũng được.

Bà lắc đầu với câu nói của Tuấn, bà cũng thừa hiểu tính nết ngang bướng của con trai mình, và bà tin rằng thằng Tuấn nói vậy chứ không bao giờ bỏ nhà đi vì nó đã nói quá nhiều lần. Cái bà đang lo là cầu mong sao ông đừng về sớm, cứ để khi nào thằng Tuấn đi ngủ rồi ông hãy về, vì về ngay lúc này chắc chắn cha con sẽ có chuyện cãi vã, hàng xóm người ta sẽ cười cái gia đình này, vì đã có quá nhiều trường hợp đó xảy ra, nhưng nếu thằng Tuấn ngủ rồi thì mọi chuyện sẽ êm xuôi, cha nó về sẽ không nói tới ai và đi ngủ trong im lặng. Cái tính của cha nó như thế cũng do thằng Tuấn mà ra, suốt ngày lông bông đi chơi, không làm gì phụ giúp, mọi việc nặng nhọc trong nhà đều một mình ông làm hết. Thằng Tuấn là con út lại là con trai một, luôn được bà cưng chiều, nhiều khi nó đi đá gà thua, bà phải giấu ông lấy tiền đưa thằng Tuấn đi trả nợ cờ bạc, và còn vô số chuyện khác cứ mỗi lần ông nói đến thằng Tuấn thì bà lại bênh vực, và mỗi lần ông nói thì thằng Tuấn quay mặt đi chỗ khác, hoặc đôi khi cãi lại ông. Ông ít khi nào nói đến con Thùy chị hai của thằng Tuấn vì ông hiểu con gái nên không làm được những chuyện nặng

nhọc, đáng nói nhất là thằng Tuấn, vì đã 22 tuổi đầu mà chẳng làm được tích sự trong nhà.

Đêm đó ông trở về, tiếng chó sủa om sòm ở trước ngõ, cái dáng đi nghiêng qua nghiêng lại rõ từng bước dưới ánh trăng quê, ông bước vào nhà trong hơi thở nồng nặc mùi rượu, thằng Tuấn và mẹ nó đang nằm coi cải lương, bà nhìn ông rồi nói.

- Ông vào ăn cơm đi, tôi có chữa canh chua, với cá rô kho tiêu ở dưới.

Ông trả lời trong cơn say.

- Hai mẹ con ăn đi, chữa tôi làm gì. Còn thằng Tuấn mày đã ăn chưa?

Thằng Tuấn im lặng không trả lời, bà phải trả lời thay nó.

- Tôi với nó ăn rồi, còn một mình ông thôi đó. Ông ăn đi rồi đi ngủ. Mà ông đi nhậu ở đâu vậy?

- Tôi đến nhà anh sui, thăm con Thùy với cháu ngoại, rồi sẵn uống với anh sui vài ly.

- Trời ơi, ông tới nhà người ta chi mà tới hoài vậy? Hôm bữa người ta đã nói vậy mà ông cứ tới.

- Tôi đi thăm con tôi, với cháu tôi. Họ nói gì tôi không quan tâm.

- Thăm vài lần là được rồi, cứ cách một tuần là ông tới, người ta nói chết.

Thằng Tuấn nghe xong vụt miệng.

- Đi kiếm rượu uống thì nói mẹ đi, chứ thăm cháu con gì mà ngày nào cũng đi. Ông nghe xong chỉ tay vào mặt thằng Tuấn rồi la lớn.

- Mày nói cái gì...

Thằng Tuấn cũng hét lớn.

- Tôi nói ông đi kiếm rượu uống.

Hai cha con cãi nhau rùm beng lên, bà phải vào cuộc can ngăn.

- Tôi lạy ông... ông không ăn cơm thì đi tắm rồi đi ngủ đi, cứ mỗi lần ông về là cái nhà này có chuyện.

Bà quay sang thằng Tuấn rồi nói.

- Mày cũng im đi, kệ ông, ông nói gì kệ. Mày cũng vào ngủ đi.

Thằng Tuấn nóng giận bỏ đi vào trong, ông quay sang la vợ mình.

- Đúng là con hư tại mẹ, cháu hư tại bà.

Thằng Tuấn lục đục bên trong một lát, rồi nó trở ra với chiếc ba lô cũ của cha nó, nặng trĩu trên vai, nó dắt chiếc xe máy ra và nói ba tiếng duy nhất.

- Tôi đi đây.

Mẹ nó chạy theo cản lại với tiếng gọi

Tuấn... Tuấn... vang vọng trong màn đêm hiu quạnh, nó đã lên xe và chạy đi mất hút, bà quay sang nạt ông.

- Ông sáng mắt ra chưa, rượu với chè, ông đã phá nát cái nhà này chưa đủ hay sao mà còn đi uống rượu về kiếm chuyện hết người này đến người khác?

- Bà cưng chiều nó như vậy là nó hư, mai mốt tôi chết rồi, thì nó sống như thế nào khi không biết làm ăn với người ta, phải tập làm ăn với người ta ngay bây giờ, chứ không để nó lêu lổng ăn chơi được.

- Ông làm ăn giỏi quá. Đó cả tỷ bạc bay đi rồi, nợ nần chồng chất, ruộng đất bán sạch, còn muốn dạy con làm ăn kiểu đó hả? Mà chết cái gì, ông trời đánh còn chưa chết ở đó mà mai mốt tao chết.

- Tôi làm nhiều vậy cũng chỉ mong có tiền xây lại cái nhà, trời không thương nên lỗ hết cái này tới cái khác, tôi biết làm sao bây giờ!

- Biết vậy thì lo làm ăn lại từ đầu, tối ngày nhậu nhẹt thì tính toán được cái gì. Hồi đó ông làm lắm mà, sao thời gian gần đây tự nhiên dờ chừng ăn nhậu vậy, ăn nhậu riết còn cái da bọc xương, mà nhậu miết.

Ông bỏ đi vào trong phòng với gương mặt buồn bã, dường như ông đã tỉnh hẳn. Ông vội vàng trở ra trong sự lúng túng.

- Ba lô... cái ba lô của tôi đâu, bà dẹp nó đâu rồi. Mau trả lại đây cho tôi.

Bà nhìn ông rồi trả lời.

- Ba lô của ông tôi lấy làm gì, thằng Tuấn nó lấy rồi.

Ông bệt xuống nền cái gương mặt nhăn nhó trong sự đau khổ, hai cái tay sờ đầu rồi nắm tóc. Bà nhìn ông lắc đầu rồi nói.

- Có cái ba lô cũ rách mà ông làm gì như mất mấy cây vàng vậy, bộ để tiền trong đó hả, ông thì một đồng cũng không có, tiền đâu mà để trong đó?

- Trong đó nó hoàn toàn không có tiền bạc gì cả, cái ba lô nó cũng không hề có giá trị, nhưng tôi có để một vật trong đó, mà cái vật đó tôi không muốn hai đứa con tôi nhìn thấy.

- Coi bộ nghiêm trọng quá!

- Bà gọi điện cho nó kêu nó về trả lại cái ba lô cho tôi liền, nó muốn đi tôi không cản, nhưng cái ba lô phải trả lại cho tôi.

Bà móc điện thoại ra gọi thì thằng Tuấn đã khóa máy, vì nó biết nó đi chắc chắn bà sẽ gọi điện kêu nó về, bà nhìn ông rồi nói.



- Ông làm gì mà trông thê thảm vậy?

Ông mếu máo rồi như nói một mình.

- Xong rồi... xong rồi.

Bà nghe càng khó hiểu, vợ chồng đã mấy chục năm nay chưa bao giờ bà thấy thái độ của ông lạ như lúc này, bà nghĩ đơn giản rằng: chắc ông không muốn thằng Tuấn đi nên làm vậy để kêu nó về, vì bà thừa biết tuy cái miệng ông la la chửi chửi vậy nhưng ông rất thương thằng Tuấn.

- Mà cái vật gì ở bên trong ba lô, ông nói cho tôi nghe coi, sao nào giờ tôi không biết.

Ông đứng dậy trả lời quay lưng đi.

- Không có gì đâu.

Cả đêm đó ông nằm ho suốt, ông không chớp mắt, cứ đi tới đi lui ôm ngực ho, rồi trở lại giường nằm tiếp tục ho đến sáng. Bà cũng mất ngủ vì thằng Tuấn nó đi, không biết nó thế nào, và những tiếng ho của ông cứ kéo dài trong phòng làm bà khó ngủ. Từ lúc ông hay nhậu nhẹt thì ông chỉ ngủ riêng một mình, ông từng cấm không cho bất cứ ai bước vào phòng. Sáng đó bà thức dậy, đi chợ rồi trở về nấu chuẩn bị cho bữa cơm trưa, đến giờ cơm vẫn không thấy ông đâu, thường ngày ông đi ruộng về tới giờ cơm đều có mặt, bà đi vào gọi ông ra, thấy ông nằm đó gương mặt xanh xao, hai mắt mở nhìn chăm chăm lên trần nhà, bà biết có lẽ tối qua do mất ngủ vì thằng Tuấn nó bỏ nhà đi nên bây giờ mệt.

- Ông dậy ăn cơm đi, hồi sáng tôi có mua đồ ăn sáng cho ông sao ông không ăn, mà chưa bao giờ tôi thấy ông nằm nhiều như hôm nay, cũng do ông mà ra, nếu ông không nói nó thì nó đâu có bỏ nhà đi, ông hối hận lắm rồi phải không? Đó thấy chưa, con cái đừng khó khăn với nó quá.

Ông vẫn nằm im, không trả lời, cũng không nhìn bà, hai cánh tay giữ cái ngực, đôi lúc ông ho ho vài tiếng.

- Nè tôi hỏi sao ông không trả lời, tôi nói đúng chứ có nói sai đâu mà ông giận tôi?

Bà nhìn vào chỗ ông nằm, trên cái gối có để chiếc khăn trắng ở đó dính đầy máu tươi, bà hốt hoảng chui vào mừng hét lên.

- Cái gì thế này, sao toàn máu me, ông làm gì vậy?



Ông nói từng tiếng rất nhỏ:

- Đừng... đưa... tôi... đi... đâu hết... cứ... để... tôi... ở... nhà.

Những tiếng nói thật chậm rãi, mà ông đã cố gắng nói rõ ràng, bà nhìn lên trên một cái khăn khác nằm dưới tấm chiếu lộ ra một phần, bà dờ ra xem thấy một đồng khăn ở đó dính toàn máu.

- Ông bị cái gì vậy?

Ông vẫn nằm im không trả lời, bà rối lên không biết làm gì, bà lấy điện thoại gọi cho con Thùy về nhà gấp coi cha nó có chuyện gì.

- Mày về nhà gấp nhanh lên Thùy, về đây coi cha mày bị sao mà máu me không đây này.

Thùy trả lời trong điện thoại.

- Tối qua ông còn qua đây nhậu mà, mẹ la ông nha, chứ mẹ chồng con bà chửi suốt đó, ông cứ nói cho ông xin thăm con với cháu, chứ thật ra toàn là ông giả bộ qua để nhậu.

- Mày về nhà gấp đi, giờ này giờ nào mà mày còn nói mấy chuyện này. Cha mày không biết làm gì mà ho ra máu đây nè! Nhanh về đi con.

- Thôi mệt quá, con cho thằng cu nó ăn rồi.

Ông rơi hai hàng nước mắt, nước mắt chảy xuống gối, bà chạy qua nhà hàng xóm kêu hết người này đến người khác, bốn người chạy sang xem họ nói phải đưa ông đi bệnh viện gấp, ông cứ lắc đầu như không muốn đi, họ đưa ông đến bệnh viện của huyện, rồi huyện chuyển ông đến thành phố, bác sĩ chuẩn đoán ông bị ung thư phổi giai đoạn cuối, đành trả ông về. Từ lúc ông về mỗi ngày ông tiểu tiện xơ xác, con Thùy bây giờ mới chịu đến chăm sóc cho ông ở

những phút cuối đời. Thằng Tuấn nhận được tin báo từ con Thùy cha bị bệnh nặng phải về đây gấp nhưng nó chẳng chịu về, vì nó vốn dĩ ghét ông, và điều thứ hai nữa là nó cứ nghĩ mọi người lừa nó để nó trở về. Nó tự nói với lòng khi nào cha nó gọi lên xin lỗi nó và hứa bỏ nhậu luôn thì lúc đó nó sẽ về.

Thằng Tuấn thuê phòng trọ ở huyện khác, nó định đi làm ở ngoài một thời gian, kiếm một số tiền rồi sẽ lên thành phố làm luôn và không trở lại cái nhà nó nữa, nó lấy quần áo trong ba lô treo lên, bỗng nhiên nó gặp một cuốn nhật ký tính tiền chi tiêu của mùa lúa trước và cả cái ao cá, lật qua một trang mới, nó nhận ra đây đúng là chữ viết của ba nó, vết mực còn mới với nội dung:

"Tại sao trời không thương tôi, làm cái gì thì thua lỗ cái đó, chỉ muốn kiếm tiền xây nhà cho đàn ông hoàng với người ta mà ông trời cũng không cho, mang trong người bệnh mà tôi có dám đi bệnh viện đâu, tôi sợ tốn tiền, mà chưa chắc tốn tiền mà lại hết, tôi biết bệnh của tôi sẽ không hết, thôi tôi không đi có chết cũng chết ở nhà, để tiền đó cho con tôi, tôi chịu đau được, cứ đau thì uống rượu cho thật say như thế thì sẽ quên cơn đau ấy thôi".

Đọc xong hai hàng nước mắt nó chảy dài, miệng nó cứ gọi ba ơi. Nó vội vàng bỏ đồ vào ba lô trở lại rồi đón xe trở về nhà. Chưa bao giờ nó khóc, thế mà hôm nay nó lại khóc như một thằng trẻ con. Nó trở về thấy họ hàng đến thăm ba nó đông nghẹt, nó nhìn ba nó nằm đó hấp hối chỉ một thời gian ngắn mà ba nó chỉ còn da với xương, nó bước lại gần ngồi bên cạnh nhìn ba nó, ông rơi hai hàng



nước mắt, nhìn về phía nó với con Thùy. Thằng Tuấn nắm lấy đôi tay gầy guộc của ông nói khẽ.

- Cha ơi con về rồi!

Ông nở nụ cười sau cùng, rồi nhắm mắt xuôi tay ra đi vĩnh viễn. Ba mẹ con khóc thê thảm, con Thùy hét lớn.

- Cha ơi, đừng bỏ con.

Mẹ nó khóc đến ngất lịm, thằng Tuấn giãy giụa trong vòng tay giữ chặt của bà con lối xóm, nó muốn vào ôm ba nó, và gọi ba nó tỉnh lại, dù nó biết ba nó đã ra đi sẽ không bao giờ trở lại nữa. Con Thùy cũng ngất đi vì quá sốc trước sự ra đi của ông, người ta đưa hai mẹ con ra nhà bếp người thì cạo gió, người thì pha nước chanh cho hai mẹ con uống để tỉnh lại. Riêng thằng Tuấn cái mặt thất thần trông rất tội nghiệp, nó từng nói khi nào ba nó gọi điện lên xin lỗi nó và hứa bỏ nhậu thì lúc đó nó sẽ trở về, thế mà cha nó chưa gọi điện, chưa hứa, thì nó đã trở về rồi.

Hai mẹ con tỉnh dậy khóc đến mất tiếng. Hai chị em nó chưa bao giờ nói tiếng "thương cha". Con Thùy thì mỗi lần đi du lịch đều mua quà về, nhưng tặng cho mẹ chứ không phải là cha, cái gì cũng mẹ, mẹ là trên hết, còn cha chẳng có cái gì. Thằng Tuấn thì không bao giờ chịu ngồi và nói chuyện với ông, nó cứ trách ông ăn nhậu, làm nó xấu hổ với người ta, cái gì ông cũng nói nó, nhưng cái sự quan tâm và thương yêu thì chưa bao giờ ông nói cùng nó và chị nó. Cả nhà đều trách ông vô tâm, không quan tâm gì đến con cái, nhưng ít ai chịu nghĩ rằng: Cha vốn dĩ là người rất ít nói, cha không bao giờ nói nhiều như mẹ, cha không bao giờ biểu hiện bất cứ cái nét nào trên gương mặt, nhưng cha rất thương con, cha giấu cảm xúc rất giỏi không bao giờ lộ cái cảm xúc ấy ra ngoài, cha khác với mẹ rất nhiều.

Ông chưa bao giờ nói thương thằng Tuấn với con Thùy nhưng ông luôn âm thầm lặng lẽ dõi theo từng bước chân của chúng. Nhớ lần con Thùy để ông thức trắng đêm ở bệnh viện mấy ngày liên tục, trong khi đó vợ ông chỉ đến đó thăm có vài lần, và bên nội cũng thế. Chỉ có một người đàn ông đạp xe giữa đêm khuya, mặc kệ mưa gió từ xã đến bệnh viện, đến nơi nấp vào cánh cửa lén, nhìn con và cháu thật lâu rồi lặng lẽ đạp xe

về, cứ như thế đến khi con Thùy trở về nhà, nỗi thương con hầu như không ai hiểu cho ông vì họ chưa bao giờ thấy tận mắt, và ông cũng không cần ai hiểu vì ông thương con bằng trái tim của mình chứ không qua lời nói, ông cũng chẳng cần con mình cho quà cáp tiền bạc, chỉ cần con mình sống hạnh phúc thì đó là món quà rất lớn đối với ông rồi. Ông biết mình sẽ không sống được bao lâu nên thường đến nhà sui gia thăm con Thùy, vì ông biết sau này sẽ không còn cơ hội gặp lại con và cháu ngoại của mình nữa, ông cũng hiểu bên nội họ sẽ khó chịu khi thấy ông thường xuyên đến, nhưng mặc kệ ông cứ lì ra, ai chửi hay nói nặng nhẹ ông cũng chấp nhận.

Mỗi lần ra về nước mắt ông trào ra trong cơn say ngà ngà. Ông luôn nói thằng Tuấn phải tập làm ăn với người ta, nhưng nó hoàn toàn không biết những gì ông nói đều có chủ ý riêng của ông. Nhớ hồi nhỏ đi đâu ông chở hai đứa con trên chiếc xe đạp cũ, thằng Tuấn với con Thùy nó ưng thì cái gì ông cũng phải làm cho bằng được miễn sao hai đứa con ông vui. Khi lớn lên thì cái đồ ăn nào ông cũng giả đồ chè, mặc dù ông rất thèm, nhưng đành phải nói dối để nhường lại cho con của ông. Ông hoàn toàn không vô tâm, tình thương của ông dành cho con nó bao la như biển cả, vợ ông bây giờ mới nhận ra những gì ông nói trước kia đều là sự thật, và bà cứ hay trách ông không lo gì cho gia đình, cứ mỗi đêm khuya ông dắt chiếc xe đạp đi ra bà đều hỏi.

- Khuya thế này mà ông còn đi đâu, ông thiệt không ra gì cả, con cái nó sanh đẻ bên kia, không lo mà cứ đi đâu khơi khơi. Ông có thấy làm cha vậy đáng chưa?

Ông không trả lời chỉ cười rồi nói.

- Tôi chạy vòng vòng cho mát rồi về ngủ. Bà vào ngủ đi.

Bà hoàn toàn không biết, ông quá lo lắng cho con, nên đạp xe đi thăm con Thùy. Bà và con Thùy, với thằng Tuấn hay trách ông cứ tối ngày uống rượu, nhưng họ đều không biết ông uống cho say để quên đi cái nỗi đau mà ông đang chống chọi, ông nhất quyết giấu bệnh, vì ông hiểu bệnh tình của mình, và cũng không muốn tốn tiền viện phí. Thằng Tuấn khóc lóc kể lại cái cuốn nhật ký của ông trong ba lô, họ hàng khóc như mưa, họ

đều trách lẫn ông, giờ họ mới biết đó là niềm hy sinh của ông dành cho các con của mình.

Bà nhớ lại mỗi lần ông ho sáng đêm, bà hỏi ông bị gì thì ông trả lời bị viêm họng, và hỏi ông sao ốm quá thì ông trả lời do uống rượu không ăn uống, chẳng ai biết ông bị bệnh, ông cũng chưa từng than vãn, rên rỉ cho họ biết. Ông tự cắn răng mà chịu một mình, đến khi chịu hết nổi thì ông lại uống rượu để quên cơn đau, ông ít khi nào uống rượu cùng ai, quý lắm ông mới uống cùng, đa số là ông uống một mình trong căn phòng im lìm. Bà cũng không mấy vô tâm, chỉ nghĩ đơn giản là ông ho vì bị viêm họng mà nhậu suốt nên càng ngày ho càng nhiều, sứt cân là do không ăn uống, chứ bà không hề biết ông giấu kỹ đến mức vậy.

Người cha đã âm thầm lặng lẽ yêu thương các con đến hơi thở cuối cùng, mái tóc bạc màu gió sương của sự khó nhọc, bàn tay đã chai cứng vì cầm cuốc nuôi con, đôi mắt trĩu nặng tâm tư mà ít có ai nhìn thấy và thấu hiểu. Tình yêu thương của cha cũng dạt dào không thua kém gì mẹ. Cha vẫn là cha quần áo cũ kĩ khét mùi nắng, bàn chân luôn dính đầy bùn lấm lem, và con lúc nào cũng hơn chính bản thân của mình, cha có thể nhịn đói, nhịn khát, để con được no ấm, cha sẽ vui trong lòng khi thấy con thành công và có một tương lai tươi sáng, nhưng cha cũng sẽ đứt từng đoạn ruột khi thấy con mình vấp ngã.

Nụ cười và nước mắt của cha nó không bao giờ hiện lên trên gương mặt, buồn hay vui gì thì cha cũng để bụng, ai quan tâm thì sẽ biết tâm trạng của cha như thế nào. Từ "cha" chỉ có duy nhất ba chữ rất ngắn nhưng tình thương của cha dành cho con nó dài vô tận, dài miên man, mà mãi mãi không bao giờ đi hết được. Cha là bóng râm che mát cho đời con, một mai cha không còn, đời con đầy nắng trên đầu. Con Thùy và thằng Tuấn cứ khóc lên khóc xuống bên linh cửu của ông, miệng chúng nó cứ gọi "cha ơi đừng bỏ con mà đi" tiếng gọi hòa theo làn khói hương nghi ngút rồi tan biến. Trên bàn thờ đồ cúng hoa quả trái cây, thịt thà, nhiều vô số kể, nhưng khi còn sống ông chẳng được ăn những thứ ngon đó bao giờ.



# THƯƠNG HIỆU MỸ PHẨM DANH TIẾNG CỦA MỸ, NHẬT VÀ HÀN QUỐC

Shop online: [www.VietLifestyles-HomeShopping.com](http://www.VietLifestyles-HomeShopping.com)

PHONE: 602-621-5125 | TEXT: 480-213-5987



\$22

## DHC DEEP CLEANSING OIL

Tẩy trôi lớp trang điểm,  
làm sạch da mà không  
làm khô da.



\$36

## DHC DEEP CLEANSING OIL

Tẩy bỏ tế bào da chết, giúp  
da mịn màng, sáng hơn, an  
toàn cho da nhạy cảm.



\$10

## SECRET KEY LEMON SPARKLING PEELING GEL

Gel tẩy tế bào chết chiết xuất  
chanh làm sáng da.



\$6.50

## THE SAEM COVER PERFECTION TIP CONCEALER

Là loại Concealer có tiếng ở Korea, với độ  
che phủ tốt, giúp che đầy vùng bị thâm  
quần, hay bong mắt, tạo sống mũi,  
contour dương mắt...



\$108

## TONER - CIVASAN 2ND SCENE

Toner có công dụng giúp kiểm soát  
stress nhiệt và stress oxy hóa trên tế  
bào da, thúc đẩy quá trình tái tạo tế  
bào.



\$90

## SERUM - SKINMD WHITENOL

Chuyên trị tẩy nám/tàn nhang hiệu  
quả, làm sáng, trắng da.



\$75

## CIVASAN BALM FOAM LOTION

Kem chống nắng với các  
thành phần sữa chữa và  
SPF 50+++

\$150



## NIGHTLY LIGHT PEELING SYSTEM - CIVASAN PYMAL

Kem Chống Da Nhăn Lão Hóa chứa 9  
loại peptide cao cấp giúp cải thiện nếp  
nhăn trán, nếp nhăn mắt, nếp nhăn  
lông mày và nếp nhăn miệng, cổ...

\$40

## KOUL PURE CELL CLEANSING GEL

Nước Rửa Mặt Hàn Quốc  
(Reg. \$50/chai)  
Sale: \$40/chai

\$40



## KOUL TONER DẠNG SỮA

Nước Hoa Hồng Hàn Quốc  
(Reg. \$50/chai)  
Sale: \$40/ chai

\$60



## KOUL LAYERED CREAM

KEM DƯỠNG TRẮNG CĂNG  
BÓNG DA Hàn Quốc  
(Reg. \$70/hộp) - Sale: \$60/hộp

SHIP TRÊN TOÀN NƯỚC MỸ - SHIP TO ALL STATES IN THE U.S.



# LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA • CALIFORNIA • FLORIDA

GEORGIA • HAWAII

## HOME FOR SALE IN JULY 2021



### HOUSE 1: ANGELA DR ARIZONA

**\$349,995** 35TH AVE / BELL RD  
3 BED - 2 BATH - 1,505 SF - 9,926 SF LOT 1981 YEAR



### HOUSE 2: JUNIPER AVE ARIZONA

**\$339,995** 35TH AVE / BELL RD  
3 BED - 2 BATH - 1460 SF - 8,800 SF LOT - 1978 YEAR

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE  
ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ  
ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

### CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG CALIFORNIA & ARIZONA

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với  
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

BRE 01954662



Hồng-An  
(An-ton)  
CA Broker - 42 Years



### HOUSE 3: DEVONSHIRE AVE ARIZONA

**\$330,000** 99TH AVE / INDIANSCHOOL RD  
3 BED - 2 BATH - 1567 SF - 5,541 SF LOT - 1995 YEAR

CALIFORNIA - iSouth Realty  
ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: 602-327-8155





Providing AWARD-WINNING  
Restaurant Locations in Arizona

## MUA / BÁN / CHO THUÊ / XÂY DỰNG

DeLex Commercial specializes in sales and leasing of restaurants, nails salons, hair salons, retail, office, industrial and multi-family buildings.

DeLex Commercial chuyên giúp mua bán và cho thuê nhà hàng, tiệm nails, tiệm làm tóc, tiệm bán sỉ và lẻ, văn phòng, khu công nghiệp và khu chung cư.

We also provide property management and maintenance for your Commercial and multi-family buildings.

Chúng tôi cũng chuyên quản lý những bất động sản cho thuê và bảo trì cho các tòa nhà thương mại và khu chung cư.

### Landlord & Developers

- Sales & Leasing Representation
- Tenant Placement
- Market Rent Analysis

### Tenants & Business Owners

- Sales & Leasing Representation
- Lease Renewal Representation
- Sales of Business and Real Estate
- Restaurant & Business Valuations

### Property Management

- Manage Residential & Multi-Family Properties
- Including Marketing, Advertising and Leasing of Vacant Units
- Lease Renewal Representation
- Market Rent Analysis

Current and past clients: Metro PCS, Lee's Sandwiches, Churrohollic/Hiccups, Pokitrition/Rewind, Pop'n Tea Bar, Kelly's Nails & Spa, Green Corner and many more...

Residential Agents - We pay a referral fee for your commercial deals!



**Lucky Espiritu**

Commercial Real Estate Consultant

**(602) 743-9777**

[Lucky@1LuckyRealtor.com](mailto:Lucky@1LuckyRealtor.com)

(nói tiếng Việt)





# JULY 4TH SALE

## BIGGEST SALE OF THE YEAR!

**20% OFF\***  
Entire  
SHOWROOM

**30% OFF\***  
ACCESSORIES

UP TO  
**75% OFF\***  
on  
CLEARANCE

Finance  
60 Months  
**0% INTEREST**  
(OAC)

Voted  
**BEST OF CHANDLER**  
for 3 consecutive years  
by consumers!

**BEST 2017** **BEST 2018** **BEST 2019**  
Tribune Tribune Tribune

3PC SET SOFA LOVE  
CHAIR WAS \$2198 **NOW \$1598**



5PC DINING SET  
DOORBUSTER **\$498**



2 PC SECTIONAL **\$798**



4PC  
OUTDOOR  
SET WAS  
\$1498  
**NOW \$998**



FIREPIT WAS \$1298  
**NOW \$798**



**NOW \$598**



FIREPIT COLUMN  
WAS \$698  
**NOW \$398**



ALL MATTRESSES **50% OFF**



4PC KING/QUEEN BEDROOM SET



WAS \$2998 **NOW \$1489**

5 PIECE BEDROOM SETS



4PC QUEEN BEDROOM SET



WAS \$998 **NOW \$648**

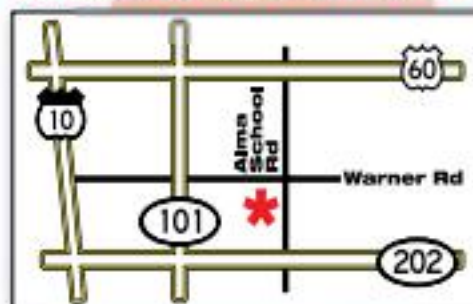


WAS \$598  
**NOW \$398**

**AMERICAN FURNITURE GALLERIES**

*"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"*

**Finance for 60  
Months! 0% Interest**



\*Restrictions apply. Not applicable on current sale or discounted items. See store for details.

**480-786-0777**

1980 N. Alma School Road  
Chandler, AZ 85224

Hours:  
Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.  
Saturday 10 a.m. - 7 p.m.  
Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

Visit us online: **afg.us.com**



**SOFAS NOW  
ONLY \$298**

CHỦ NHÂN NGƯỜI VIỆT TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI!!!





## Bác sĩ Nhãn Khoa TONY NGUYỄN MÃ, O.D

**DR. TONY NGUYEN MA, O.D** performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp suất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Saint Laurent và nhiều thương hiệu khác

2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Sát cạnh Văn phòng Dr. Loan Đào Dentistry)

Xin vui lòng gọi đến lấy hẹn

# 480-812-8992

Dior



TOM FORD  
EYEWEAR



# Great Wall



Chinese  
Restaurant

Dine in & Take out

Chúng tôi mở cửa chào đón quý khách vào nhà hàng thưởng thức các món ăn  
We are now open with limited seating and take out

Quý khách an tâm vì chúng tôi tuân theo các hướng dẫn của Bộ Y Tế về vệ sinh an toàn thực phẩm và cách xa xã hội  
Rest assured as we strictly follow Health Department Guidelines on food handling, services, as well as social distancing.

Mỗi ngày phục vụ dim sum từ 11AM-3PM, riêng cuối tuần từ 10AM- 3PM  
Daily Dim Sum from 11am- 3pm (Mon-Fri) and 10am- 3pm (weekend)

Nhận đặt tiệc trong phạm vi giới hạn số lượng khách  
Catering party with limited number of guests

BAN GIÁM ĐỐC CỘNG TOÀN THỂ NHÂN VIÊN CHÚNG TÔI CHÂN THÀNH TRI ÂN SỰ ỦNG HỘ LÂU DÀI CỦA QUÝ KHÁCH, NHẤT LÀ TRONG LÚC KHÓ KHĂN CỦA MÙA DỊCH BỆNH.



OPEN 7 DAYS A WEEK

Monday-Friday: 11am - 9pm

Saturday & Sunday: 10am - 9pm

## 3446 W. Camelback Road, Ste#155 Phoenix, AZ 85017

## Phone: (602) 973-1112 - Fax: (602) 973-9670



# CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



## SMILECARE DENTAL, LLC.

**Dr. Loan Dao, DDS** - [www.smilebydrdao.com](http://www.smilebydrdao.com)  
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

**480-812-1173**

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

**20% OFF**

Cho những bệnh nhân không có  
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng – Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by  
Licensed Professional Cosmetician  
(480) 678-0072**



# SONORAN SMILE ORTHODONTICS

Shadow Asgari  
DDS, MS



Samantha Mai Vu  
DMD, MS



## SONORAN SMILE —■—■—■—■—■—■— ORTHODONTICS

- Chuyên về niềng răng người lớn và trẻ em
- Có chương trình trả góp không có tính tiền lời
- Thứ Bảy chỉ làm việc theo hẹn
- Tham khảo hoàn toàn miễn phí



# GIẢM GIÁ \$500

CHO DỊCH VỤ

NIỀNG RĂNG TOÀN DIỆN

(Không bao gồm Bảo hiểm hay các discount khác)



### 4 Convenient Locations

#### WEST PHOENIX OFFICE

1209 N. 35 Ave. #129  
Phoenix, AZ 85051

#### ARCADIA OFFICE

4840 E. Indian School Rd. #107  
Phoenix, AZ 85018

#### CHANDLER OFFICE

4015 S. Arizona Ave. #7  
Chandler, AZ 85248

#### GILBERT OFFICE

3336 E. Chandler Heights Rd. #111  
Gilbert, AZ 85298

## 480-988-0028

[www.SonoranSmile.com](http://www.SonoranSmile.com)





**Bán**

- Tính Giá Trị Nhà **Miễn Phí**
- Tổng Cộng **3%** để Bán

**Mua**

- Rất Nhiều Cách để **Mượn Tiền**
- Kỹ Năng Thương Lượng Tiền **Tốt Nhất**



Timmy Le  
(480)374-9552







# VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN VỀ LUẬT THỪA KẾ ESTATE PLANNING & BUSINESS LAW

Tổ Hợp Luật Sư chuyên về lập kế hoạch thừa kế di sản. Chúng tôi có các cố vấn tài chính và chuyên gia thuế sẽ hướng dẫn quý vị để đảm bảo quý vị không chỉ nhận được Living Trust (Ủy Thác) và Di Chúc (Will), mà quý vị sẽ có được kế hoạch di sản đầy đủ & toàn diện.



## Chúng tôi cung cấp các dịch vụ sau:

- Di Chúc (Wills) & Ủy Thác (Living Trusts)
- Giấy ủy quyền tài chính và y tế (Power of Attorney)
- Kế hoạch bảo vệ tài sản (Asset Protection)
- Đại diện và hướng dẫn thân chủ các thủ tục trong tiến trình thanh lý tài sản kế thừa tại tòa án (Probate)
- Thỏa thuận tiền hôn nhân (Prenuptial and Postnuptial Agreement)
- Thành lập công ty (LLC Formation)
- Xem & duyệt lại hợp đồng (Contract Review)

**Does your Trust have a Legacy Plan? Our goal is to help you protect and preserve wealth by collectively focusing on Asset Preservation, Financial Planning, and Tax Planning. We combine passionate lawyers with financial advisors and tax professionals to make sure you get a comprehensive estate plan.**

Hãy liên lạc với chúng tôi ngay hôm nay để được tư vấn miễn phí | Call us today for a free consultation

**602-730-9828**

Copyright by Viet Lifestyles Magazine.

**AZ Legacy Law Group, PLLC**

60 E Rio Salado Parkway, Suite # 900 Tempe, AZ 85281

**Email: [LMai@azllg.com](mailto:LMai@azllg.com)**





# STATE 48 DENTAL FRIENDLY SMILES

[www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com](http://www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com) | [www.state48dental.com](http://www.state48dental.com)

BRIAN TRƯƠNG, DMD  
TRAMY TRƯƠNG, DMD

## Chương trình nhỏ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhỏ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



## NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

## OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM  
TUE-WED: 8 AM- 5 PM  
THUR: 9 AM- 6 PM  
FRI: 7 AM- 3 PM  
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,  
& Basic Cleaning\***

(\*in absence of  
gum disease)

**\$49**

**20% OFF**

- CASH PATIENT  
- CAO NIÊN  
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

**Nhỏ Răng**

starting

**\$79**

**IMPLANT  
SPECIAL**

starting

**\$899**

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

*Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!*

**VÙNG GLENDALE**  
FRIENDLY SMILES  
7510 W. ASPERA BLVD. #105  
GLENDALE, AZ. 85308  
(Góc đường 75th Ave & Loop 101)

**VÙNG PHOENIX/AVONDALE**  
STATE 48 DENTAL  
5122 N. 95TH AVE. #100  
GLENDALE, AZ. 85305  
(Kế bên Walmart)

**623-241-9200**

Đường dây tiếng Việt: **602-312-1348**





Tôi không còn phải trả  
phí thẻ tín dụng nữa.  
Tôi đang **tiết kiệm hơn  
\$2,000 mỗi tháng** nhờ  
vào Go Zero Fees

Tìm hiểu về chúng tôi tại  
**GoZeroFees.com**

**TRI LE**  
Chủ doanh nghiệp  
Kelly's Nails & Spa  
Gilbert, AZ



CHƯƠNG TRÌNH GO ZERO FEES CỦA CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP BẠN...



**Loại bỏ 100% phí  
thẻ tín dụng của bạn**



**Tiết kiệm hàng  
ngàn đô la mỗi năm**



**Giữ được nhiều  
lợi nhuận hơn.**

NHỮNG KHÁCH HÀNG HÀI  
LÒNG CỦA GO ZERO FEES

**CYLO**

**GRAND NAILS**

**Pho Aosen**  
RESTAURANT

**REGAL NAILS**  
SALON • SPA

**Westgate Nails & Spa**

**Biagio**  
Nails & Spa II

**Bien Nails**

**BOBA**

Hơn **14.300 doanh nghiệp** trên khắp nước Mỹ đã và đang tiết kiệm. **Bạn cũng có thể!**

**Dùng thử Go Zero Fees  
không rủi ro trong 90 ngày.**

Nếu bạn không thích chương trình này sau 90 ngày,  
bạn có thể hủy và nhận \$250\* chỉ để thử.



**VIP SMART BUSINESS  
SOLUTIONS**

4535 S Lakeshore Dr #5  
Tempe, AZ 85282

1-888-847-4445

**LE DUONG**  
Chuyên gia  
Go Zero Fees

[www.GoZeroFees.com](http://www.GoZeroFees.com)

**ĐĂNG KÝ VÀ TIẾT KIỆM!**

\*Điều khoản và điều kiện được áp dụng



# MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

## NHÀ HÀNG

|                    |    |
|--------------------|----|
| AZ Pho Grill.....  | 31 |
| Phở Leo .....      | 55 |
| Phở Gia Đình ..... | 62 |
| Phở Thành.....     | 57 |

## VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| AZ Dental .....             | B15 |
| AMHA .....                  | 54  |
| Citrus Medical Clinic.....  | 67  |
| Dr. Bình Tô.....            | B35 |
| Dr. Thao Nguyen.....        | 42  |
| Dr.Lee.....                 | B14 |
| Hi-Tech Dentistry.....      | 19  |
| KB Canyon State .....       | B26 |
| Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....  | 18  |
| Jlac Insurance .....        | 35  |
| Sun Valley Eye Care.....    | B31 |
| Văn Phòng Edwards & Wu..... | 22  |

## DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÁNH

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Atlanta Maxim .....               | 66  |
| HomeSmart.....                    | B14 |
| Realty One Group-Luis Nguyen..... | B27 |
| Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn..... | 27  |

## CÁC DỊCH VỤ KHÁC

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam..... | 38  |
| AV Travel .....                          | B37 |
| AZ Window Covering.....                  | 23  |
| BAM Electrical Services .....            | 62  |
| GB Tax.....                              | B69 |
| GCE .....                                | B19 |
| GGG Florist.....                         | 39  |
| Kangen.....                              | B63 |
| Franklin's Fine Sign .....               | B36 |
| Japanese Auto Pro's .....                | 43  |
| Le Plumbing .....                        | B41 |
| THD Contrusction .....                   | B30 |
| Tran Insurance .....                     | 65  |
| Trung Tâm TNT .....                      | 26  |
| Sago .....                               | 63  |
| West USA .....                           | B29 |

## DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Negev Design Build LLC..... | B61 |
| Rao Vật .....               | B62 |

## SHOP - BÁN LẺ

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Golden Jade Jewelry.....          | 63 |
| Viet Lifestyles Beauty Zone ..... | 72 |

## SIÊU THỊ - CHỢ

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 88 International Market ..... | 30  |
| Chợ Lee Lee .....             | B18 |
| Chợ Tấn Phát.....             | 57  |
| Little Saigon AZ .....        | 17  |

## HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

|                    |    |
|--------------------|----|
| Asian Media.....   | 39 |
| TV Broadcast ..... | 41 |

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

### ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.  
Phoenix, AZ 85015  
Tiếng Việt: 602-621-5125  
English: 480-213-5987

### ARIZONA - Tucson:

Lan Tran  
(P): 520-661-1014  
Email: lanlytran57@gmail.com

### CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran  
Phone: 714-765-9844  
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

### FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh  
Phone: 863-255-9676  
Email: sathuy529@yahoo.com

### GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang  
Phone: 678-849-6470  
Email: hanhhtk\_dang@yahoo.com

### HAWAII - Honolulu

Muong Giang  
Phone: 808-946-2732  
Email: muonggiang18@gmail.com

### TEXAS - Dallas

Zen Lam  
Phone: 817-917-2178  
Email: lamdoanld@yahoo.com

# NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết  
bán được nhà nhanh với  
**\$20,000**

trên giá thị trường, hãy gọi:

**(602) 753-8294**



Access AZ Realty

# NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có  
chương trình tài trợ mua nhà,  
đặc biệt không cần phải trả  
tiền nhà trong 3 tháng  
đầu tiên.

Hãy gọi:

**(602) 842-1497**



Access AZ Realty





Liem Tran



## HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: [tran.liem2@gmail.com](mailto:tran.liem2@gmail.com)

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

*"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."*

# DR. LEE'S ACUPUNCTURE

## CHÚNG TÔI ĐÃ DỜI VỀ ĐỊA ĐIỂM MỚI!!!

BÁC SĨ LEE CHUYÊN VỀ CHÂM CỨU VỚI TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM, TRỊ BỆNH MÁT TAY.

### Walk-ins Welcome

Bác sĩ Lee lúc trước làm ở cạnh Lee Lee Market nay đã dời về góc Southwest của Warner & McClintock (đằng sau Starbucks).

Làm hẹn Appointment với Dr. Lee:



*Ghi chú thêm:* Văn phòng cũ của chúng tôi ở gần Lee Lee nay là tiệm bán nước.

**1721 E. Warner Rd, #C2 Tempe, AZ 85284 (trong khu coffee Starbuck)**

Phone

**480-857-8911**

Website

[www.Drleesacu.com](http://www.Drleesacu.com)

Email

[DrLeesacuTempe@gmail.com](mailto:DrLeesacuTempe@gmail.com)



VĂN PHÒNG NHA KHOA GIA ĐÌNH



# AZ DENTAL

DR. BRIAN TONG, D.D.S

Văn phòng chúng tôi chuyên nhận bảo hiểm United Health Care Dual Complete cho người già trên 65 tuổi. Nếu quý vị có Medicare và AHCCCS, chúng tôi sẽ giúp quý vị xin bảo hiểm làm răng hoàn toàn Miễn Phí. Nói tiếng Việt, xin gọi:

**(714) 657-5937**

*Bác sĩ Nha Khoa Brian Tong với nhiều năm kinh nghiệm trong nghề sẽ phục vụ quý đồng hương Việt Nam tận tình và chu đáo.*

**Chuyên làm  
răng sứ thẩm  
mỹ để có nụ  
cười đẹp**



**GIỜ LÀM VIỆC**

**Mon – Sat 9:00 AM - 5:00 PM**

**PHOENIX**

**515 N. 35<sup>TH</sup> AVE #122  
PHOENIX, AZ 85009  
602-455-0505**

**WEST PHOENIX**

**9014 W. THOMAS #103  
PHOENIX, AZ 85037  
623-872-9117**

**MESA/GILBERT**

**1851 E. BASELINE RD, #103  
GILBERT, AZ 85233  
480-497-1197**



# DÂN MỸ CHIẾN ĐẤU HAY ĐẦU HÀNG TRUNG CỘNG?

Đại Dương



Phong trào phản chiến tại Hoa Kỳ và khắp thế giới vào thập niên 1970 đã làm cho người dân Mỹ đứng trước ngưỡng cửa Xã hội Chủ nghĩa nên mất hết sự kính trọng và tin tưởng của Cộng đồng Nhân loại yêu tự do, dân chủ, phát triển và hòa bình.

Hoa Kỳ rơi vào tình trạng suy nhược toàn diện cho tới khi Tổng thống Ronald Reagan thấp sáng niềm tin vào sức mạnh của tự do, dân chủ, phát triển sẽ dẫn tới hòa bình trong Cộng đồng Nhân loại.

Chiến tranh Lạnh bắt đầu từ năm 1949 với nguy cơ hủy diệt vì vũ khí nguyên tử, đột ngột chấm dứt mà không tổn viên

đạn nào khi các chư hầu của Liên Xô ở Đông Âu vùng lên nhờ ý chí độc lập, tự chủ hơn dựa vào vũ lực.

Liên Xô tan rã năm 1991 kéo theo Khối Quân sự Warsaw (Warsaw Pact) đi vào giở rác lịch sử.

Khoảng trống lãnh đạo Chủ nghĩa Cộng sản lọt vào tay Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (PRC) tức Trung Cộng với các chư hầu ý thức hệ Việt Nam, Cuba, Bắc Triều Tiên mà cho đến nay (2021) vẫn chưa có thêm thành viên nào nữa.

Lãnh tụ Đặng Tiểu Bình đánh lừa Cộng đồng quốc tế qua khẩu hiệu "Ẩn mình Chờ thời". Nhưng, không từ bỏ quyền

lãnh đạo tuyệt đối của Đảng Cộng sản khi cần đập tan mưu đồ thiết lập nền dân chủ, tự do cho Trung Hoa. Vụ đàn áp tàn bạo, dã man tại Quảng trường Thiên An Môn năm 1989 đã dập tắt mọi khát vọng của dân tộc Trung Hoa và niềm hy vọng của Cộng đồng Quốc tế.

Sau một thời gian trừng phạt Bắc Kinh không hữu hiệu về Thiên An Môn nên giới tài phiệt quốc tế viện dẫn lý thuyết "phát triển kinh tế sẽ dẫn tới thay đổi chính trị theo hướng dân chủ". Để thuyết phục giới chính trị gia Tây Phương nên Lãnh tụ Đặng Tiểu Bình đồng ý cho tự do khai thác thị trường 1.4 tỷ người.

Bắc Kinh cần giới tài phiệt quốc tế nuôi 1.4 tỷ miệng ăn. Giới tài phiệt quốc tế cần công nhân rẻ, lợi nhuận cao nên sẵn sàng thỏa mãn mọi điều kiện phi lý của Bắc Kinh.

Cọp Trung Cộng càng mập, càng tham, càng hung dữ cho đến lúc như muốn nuốt cả nhân loại gây rúng động toàn cầu.

Tranh cãi về biện pháp đối phó với Bắc Kinh có thể tập trung vào ba nhóm: (1) Ngưng cho cọp ăn, ngăn cọp mon men tới các nguồn thực phẩm. (2) Tiếp tục cho ăn để cọp no cảnh hông mà ngủ vùi, không đi săn mỗi nữa. (3) Cho cọp ăn đủ sống mà thiếu sức mạnh.

Biện pháp (1): Nhằm làm Trung Cộng suy nhược buộc phải tuân thủ nghiêm chỉnh các hiệp ước và tập tục quốc tế để tránh bị cô lập.

Biện pháp (2): Sau khi thức giấc, cọp sẽ tiếp tục săn mỗi mãnh liệt hơn.

Biện pháp (3): Cọp không bao giờ thỏa mãn, săn mỗi là bản tính của cọp.

Trong bài "How Will the Chinese Communist Party Withstand Increasing Calls for COVID-19 Pandemic Accountability?" đăng trên The Diplomat ngày 29/05/2021. Tác giả Bonnie Girard từng sống và làm việc tại Trung Cộng hơn nửa giai đoạn trưởng thành, từng tòng học tại Trường Cao đẳng Ngoại giao Bắc Kinh từ năm 1987. Bà cho rằng



Bắc Kinh đã thoát khỏi bị Cộng đồng Quốc tế chỉ trích vụ tàn sát Thiên An Môn năm 1989 nhờ viết lại “kịch bản Thiên An Môn” theo hướng có lợi cho Đảng Cộng Sản trong vòng ba năm “nín thở qua sông” vì chỉ có người Trung Hoa bị thiệt hại.

Ngược lại, Bắc Kinh khó thành công trong vụ tái diễn “câu chuyện Thiên An Môn” để vượt qua Vụ Virus Vũ Hán đã làm 172 triệu người bị lây nhiễm và giết chết hơn 3.7 triệu trên toàn cầu. Kiểu ngoại giao “chiến binh sói” của Bắc Kinh đã gây phản cảm khắp thế giới. Nhưng, dân chúng Hoa Lục cảm thấy hả hê khi Dương Khiết Trì đã mắng xối xả bằng tiếng Trung Hoa và tiếng Mỹ vào Ngoại trưởng Mỹ, Antony Blinken và Cố vấn An ninh Quốc gia, Jake Sullivan tại Alaska.

Người ngoại quốc cũng như dân Trung Hoa bị khuất phục trước đồng tiền đến mất cả lý trí. Chữ “đồng chí” đã bỏ để thuận tiện kiếm tiền mà không áy náy do phản lại “học thuyết cộng sản, nhưng, CCP không những đứng vững mà còn công khai tham vọng lãnh đạo toàn cầu.

Trong bài “US-China relations will not be flushed down the toilet” đăng trên The Asia Times ngày 1 tháng 6 năm 2021, do Ken Moak, đã giảng dạy lý thuyết kinh tế, chính sách công và toàn cầu hóa ở cấp đại học trong 33 năm, đã phân tích một số điều khá kỳ dị.

Khởi đầu, Ken Moak dẫn lời Kurt Campbell, Giám đốc chính sách Trung Cộng của Biden đã than thở rằng cam kết với Trung Cộng đã kết thúc và chính sách của Hoa Kỳ đối với quốc gia Châu Á trong tương lai sẽ là đối đầu.

Moak giả định Tổng thống Joe Biden đã ra lệnh Cơ quan tình báo điều tra vụ Covid-19 có thất thoát từ Viện Virus học Vũ Hán (WIV) theo kiểu Tổng thống George W. Bush cho điều tra Tổng thống Iraq Saddam Hussein sở hữu “vũ khí hủy diệt hàng loạt” (WMD).

Moak cố tình quên: (1) Biden đã kết tội Trump đưa ra thuyết âm mưu về WIV, nhưng, bị áp lực từ giới học giả thế giới buộc phải lên tiếng. (2) Hoa Kỳ giải phóng Châu Á thoát khỏi sự thống trị của Đế quốc Trung Hoa và Đế quốc Nhật Bản. Chuyện phân biệt chủng tộc trên

thế gian này ở đâu cũng có. (3) Moak dọa rằng Bắc Kinh sẽ đòi điều tra về nguồn gốc coronavirus tại Hoa Kỳ và các quốc gia Châu Âu. Thực tế, không có sự lây lan nào trước khi có Đại dịch SARS-CoV-2 xuất phát từ Vũ Hán. (4) Tại sao sau một năm thu dọn WIV mà Bắc Kinh vẫn sợ bị điều tra nguồn gốc Covid-19?

Moak nói Biden muốn thiết lập lại mối quan hệ Mỹ-Trung, bởi vì sự “cứng rắn” chẳng đi đến đâu như thời Trump. Lời của Moak đã không phản ánh sự thật: (1) Huawei đã rút về Trung Cộng với thiệt hại kinh doanh nghiêm trọng. Giám đốc tài chính Huawei, Mạnh Văn Chu bị giam suốt hai năm ở Canada theo yêu cầu của Tòa án Mỹ vẫn còn đó. Bị Trump cấm mua chip khiến Bắc Kinh lao đao. (2) Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI) của Bắc Kinh bị khựng lại. (3) Bắc Kinh chưa kịp ăn mừng vì ký được Hiệp định Kinh tế EU-TC thì Liên Hiệp Âu đã ngưng tiến trình phê duyệt.

Moak lập luận: “Trung Cộng có đủ khả năng để gây ra những tổn thất không thể tưởng tượng được cho Mỹ nếu bị tấn công”. Moak nên nhớ rằng, rất khó đe dọa Hoa Kỳ: (1) Đức Quốc Xã (1933-1945) bị Hoa Kỳ đánh bại. Liên Xô có số vũ khí nguyên tử nhiều hơn Hoa Kỳ (6,257-5,550) mà bố trí (1,600-1,700) vẫn bị sụp đổ năm 1991 so với Trung Cộng chỉ có 350 mà không biết số được bố trí. (2) Đế quốc Nhật Bản hoành hành ở Châu Á đã tham gia vào Phe Trục (Đức-Ý-Nhật) vẫn phải đầu hàng Mỹ vô-điều-kiện năm 1945.

Moak lấy mối quan hệ kinh tế trên thế giới để cho rằng chẳng có ai theo Mỹ. Moak đã sai từ căn bản: (1) Độc lập dân tộc và tự chủ đứng trên lợi ích kinh tế. Khi thấy Biden yếu hèn, Nhật Bản tăng cường sức mạnh quân sự, cùng Đại Hàn xóa bỏ bất đồng để hợp lực. Nhật Bản cũng mở rộng mối quan hệ sống còn với các quốc gia duyên hải Đông Nam Á song song với Bộ Tứ (Hoa Kỳ-Nhật Bản-Australia-Ấn Độ). (2) Các chư hầu của Liên Xô ở Đông Âu đã tay không đối đầu với vũ lực và thành công.

Khi Tổng thống Joe Biden nói Tổng thống Nga, Vladimir Putin là “kẻ giết người” đã không dám nhận tranh luận trực tiếp theo thách đố của ông chủ Điện Cẩm Lĩnh. Putin lập tức cho khuấy

động tình hình Ukraine, tăng cường hoạt động ở Biển Đen buộc Biden hứa sẽ hội đàm với Putin vào tháng 6-2021; đồng thời, Putin bắn tiếng sẽ không ngăn cản việc hoàn thành đường công dẫn khí từ Nga tới Đức. Các nhược tiểu sợ Putin tái diễn bài học cường chiếm Bán đảo Crimea của Ukraine năm 2014 dưới trào Obama-Biden.

Phát biểu trên “Carlos Watson Show” đầu tháng 6-2021, Cựu Cố vấn An ninh Quốc gia và Ngoại trưởng Condoleezza Rice của Tổng thống George W. Bush cho biết không bỏ phiếu cho Ứng viên Donald Trump năm 2016, nhưng, thừa nhận Trump đã là một chính trị gia dân túy thành công. Ông ấy đã chạm vào dây thần kinh của những người cảm thấy bị bỏ rơi bởi toàn cầu hóa, những người cảm thấy bị giảm bớt quan tâm từ giới tinh hoa. Trump đã tiếp cận cử tri bằng cách nói với họ: “Bạn cũng đóng góp, và họ đã quên bạn. Họ coi thường bạn”.

Sau khi lập quốc một thời gian ngắn, Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ vừa mở rộng bờ cõi, vừa đặt nền tảng chính trị, xã hội, quốc phòng, kinh tế vững chắc cho tới nay mà chưa có quốc gia nào theo kịp. Hoa Kỳ là quốc gia duy nhất đã cứu nhân loại thoát khỏi hai cuộc thế chiến và duy trì nền hòa bình thế giới cho tới bây giờ. Công sức ấy thuộc về toàn dân nên không cho phép bất cứ đảng phái, quốc gia nào muốn đập đổ. Thế giới muốn an bình, phát triển không thể thiếu Hoa Kỳ.

#### **Tài liệu tham khảo:**

- *How Will the Chinese Communist Party Withstand Increasing Calls for COVID-19 Pandemic Accountability?* (Diplomat).
- *Condoleezza Rice: Trump 'Touched the Nerve' of Americans Feeling Left Out* (Newsmax).
- *US-China relations will not be flushed down the toilet* (Asia Times).
- *Quan hệ Mỹ - Trung sẽ không bị xả xuống bồn cầu* (Asia Times).
- *Biden blinked, Putin won* (Asia Times).
- *Mach 30 'tunnel' will put China decades ahead* (Asia Times).
- *China sends 16 military aircraft over disputed South China Sea shoals near Malaysia* (Defense News.).
- *Malaysia to summon Chinese envoy over 'suspicious' air force activity* (Strait Times).



# CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



## LeeLee™

### INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket  
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng  
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi  
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

#### CHANDLER

2025 N. Dobson Rd.  
Chandler, AZ 85224  
480-899-2887

#### PEORIA

7575 W. Cactus Rd.  
Peoria, AZ 85381  
623-773-3345

#### TUCSON

1990 W. Orange Grove Rd.  
Tucson, AZ 85704  
520-638-8328

**Open 9am - 9pm Daily**

**[www.leeleesupermarket.com](http://www.leeleesupermarket.com)**





## GLOBAL COURIER EXPRESS, INC. (GCE)

66 S.Dobson Rd., Ste # 103, Mesa, AZ 85202 (Trong Khu Mekong Plaza)

626-500-9387 gặp Jenny (Tiếng Việt)

626-377-1530 | 480-525-9988 | 480-786-0605

Email: gcephoenix@yahoo.com | Website: www.shipgce.com

Giờ mở cửa: Open 7 days from 11AM-7PM



# GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM

PERSONAL PACKAGE/GIFT/COMMERCIAL PACKAGE/DOCUMENT/E-COMMERCE/CARGO

10 năm kinh nghiệm vận chuyển hàng hóa nhanh chuyên nghiệp, giao hàng đảm bảo, chuyển hàng mỗi thứ Tư hàng tuần khởi hành từ Arizona về Việt Nam.



SÀI GÒN \$ **3**/lb

TỈNH \$ **4**/lb

Dịch vụ vận chuyển hàng hóa nhanh tận nơi, thời gian vận chuyển trọn gói từ Arizona về Việt Nam khoảng 10-12 ngày, đảm bảo giá rẻ.



PHỤC VỤ CHUYÊN NGHIỆP

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT

TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM 10 - 15 NGÀY

GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ VN POST CHUYỂN PHÁT NHANH BƯU ĐIỆN - 626-500-9387 TIẾNG VIỆT



# TỔNG THỐNG DONALD J TRUMP VỊ CỨU-TINH DÂN-TỘC MỸ

VĨNH LIÊM

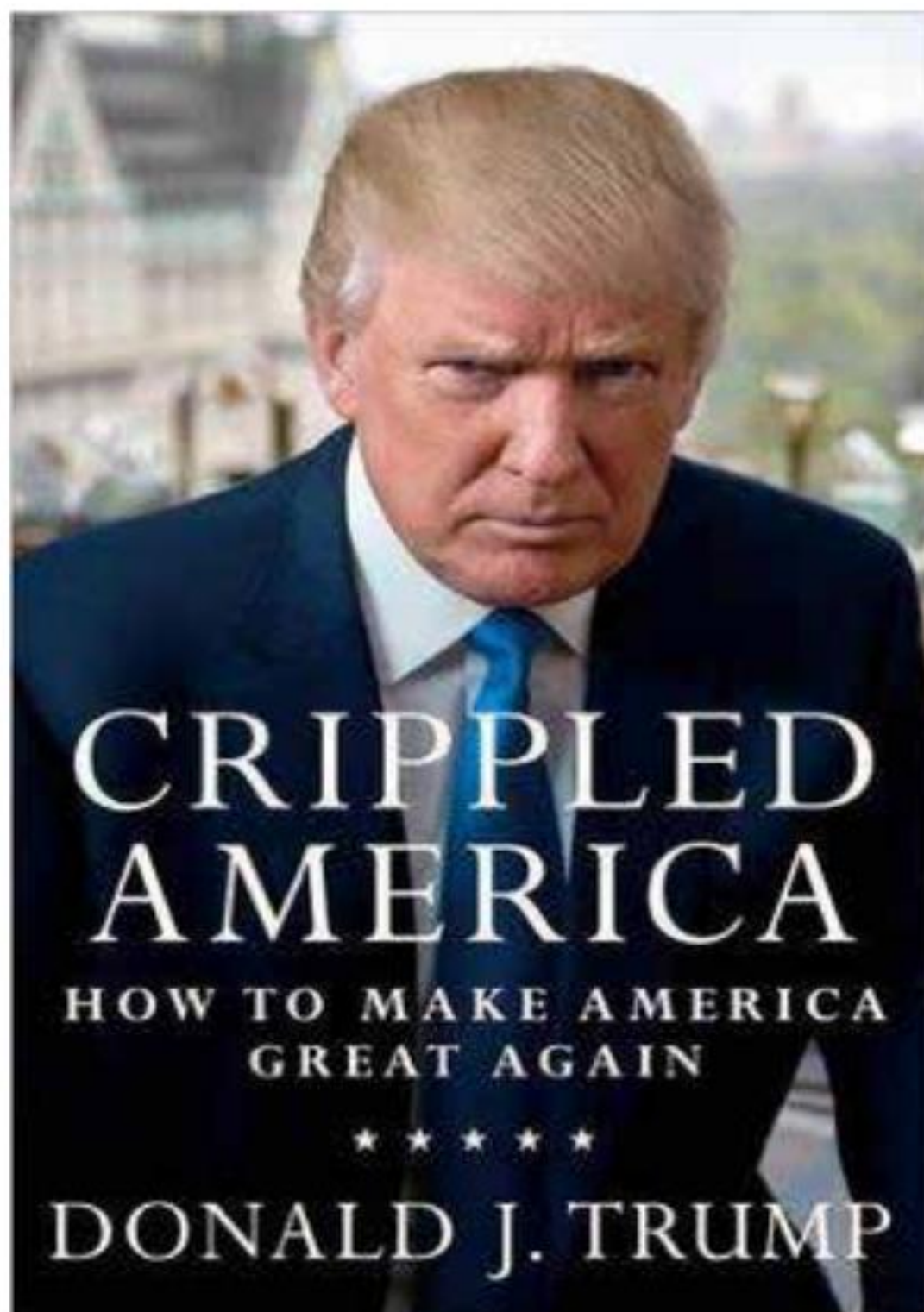
Tôi là người Việt-Nam tị nạn tại Mỹ từ năm 1975, sau khi Sài-Gòn bị quân Cộng sản Bắc Việt cưỡng chiếm vào ngày 30-4-1975. Tính đến nay, tôi đã sống ở Mỹ được 46 năm. Trong 46 năm đó, tôi đã chứng kiến rất nhiều sự suy tàn của nước Mỹ, trong đó tôi là một thành viên của một nhóm đa chủng tộc, đa văn hóa, và mắc nhiều tệ nạn xã hội.

Donald J Trump sau 4 năm lãnh đạo nước Mỹ với cương vị Tổng Thống (2016-2020), tôi nhận thấy bằng con mắt khách quan của mình với tinh thần “Ăn cây nào rào cây nấy” và “uống nước nhớ nguồn”, ông có những điểm nổi bật hơn các vị Tổng thống tiền nhiệm, vì vậy tôi gọi ông là “vị cứu-tinh dân-dộc nước Mỹ.”

Hãy bỏ qua tự kỷ đảng phái và chính trị bè phái, chúng ta hãy chỉ nói về những điều đúng đắn mà thôi. Ông Trump không chỉ là một vị Tổng Thống có nhiều ưu điểm mà còn là một thiên tài qua hơn 20 tác phẩm do Ông sáng tác (về đầu tư, bất động sản, thương mại, chính trị,...).

Khi Donald Trump tuyên bố ra tranh cử vào năm 2015, ít người tin rằng ông có bất kỳ cơ hội chiến thắng nào, bởi vì sự nghiệp tài chánh và bất động sản của ông không liên quan nhiều đến đến chính trị. Nhiều người thậm chí còn bật cười trước thông báo tranh cử của ông.

Cùng với tuyên bố tranh cử của mình, ông Trump đã viết cuốn sách **Crippled America: How to Make America Great Again** (Nước Mỹ Què Quặt: Làm Thế Nào Để Nước Mỹ Vĩ Đại Trở Lại) làm cương lĩnh tranh cử chính thức của ông vào năm 2015. Crippled America: How to Make America Great Again không chỉ là một cương lĩnh chính trị, nó còn giải thích nguồn gốc của những chiến thắng năm 2016 của Trump.



Trong cuốn sách, ông Trump cho rằng nước Mỹ đang xấu đi và có nhiều khuyết điểm nghiêm trọng về nhiều mặt. Ông nêu ra sự “què quặt” của nước Mỹ do khủng hoảng quan hệ ngoại giao, quốc phòng, và thương mại; do nhập cư trái phép, tỷ lệ tội phạm và luật sở hữu súng đạn; sự xuống cấp của cơ sở hạ tầng y tế, giáo dục, việc làm, chính sách thuế...

Đối với mọi vấn đề mà Donald Trump cho rằng đang xuống cấp, ông đều đưa ra giải pháp cho nó. Ông đề nghị một kế hoạch tổng thể bao gồm cải tổ chính phủ, củng cố quân đội, thắt chặt chính sách đối ngoại, tái thiết cơ sở hạ tầng, giải quyết vấn đề nhập cư, cải cách giáo dục, y tế, năng lượng, luật thuế...

Từng chương sách Crippled America: How to Make America Great Again đều thể hiện rõ mục đích của Donald Trump. Trong Lời Nói Đầu, ông viết: “Cuốn sách

này được soạn ra để giúp độc giả hiểu rõ hơn về tôi cùng những ý tưởng của tôi cho tương lai của chúng ta”. Ông thể hiện quyết tâm: “Đã đến lúc chúng ta biến nước Mỹ từ tuyệt vọng và tức giận thành một đất nước của niềm vui và thành công”.

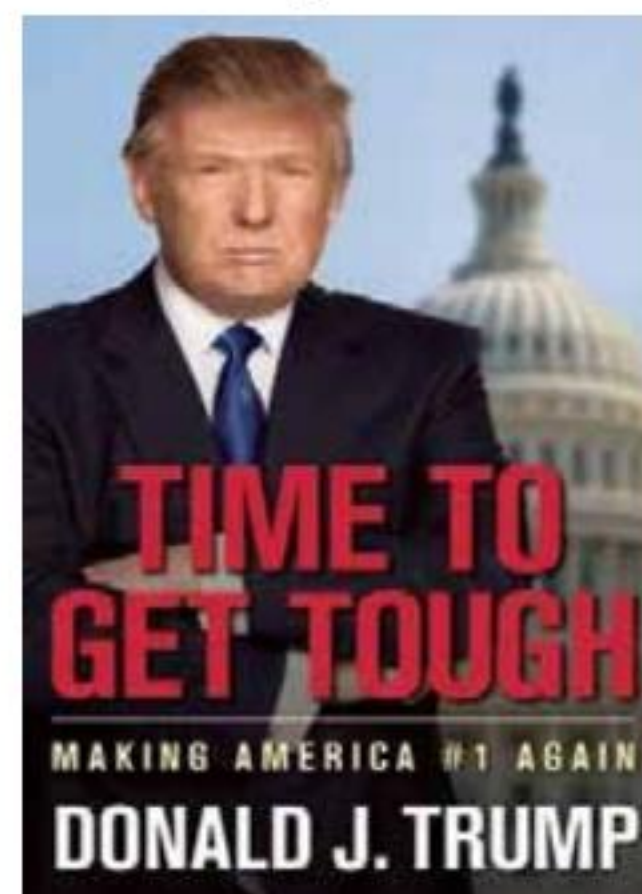
Qua cuốn sách, chân dung Donald Trump hiện lên không chỉ sắc sảo trong lĩnh vực kinh doanh bất động sản, lĩnh vực giải trí, mà ông còn thấu hiểu nhiều khía cạnh của cuộc sống. Cuốn sách chẳng những thể hiện quyết tâm và nhiệt huyết của Donald Trump, mà còn là lời kêu gọi cử tri Mỹ hãy chung tay tái thiết nước Mỹ.

Sau khi được soạn thảo, cuốn sách Crippled America: How to Make America Great Again tiếp tục đồng hành cùng Donald Trump trên con

đường chính trị.

## NHỮNG ĐIỂM NỔI BẬT NHẤT CỦA TỔNG THỐNG TRUMP:

### 1). Time To Get Tough - Đã Đến Lúc Cần Phải Cứng Rắn



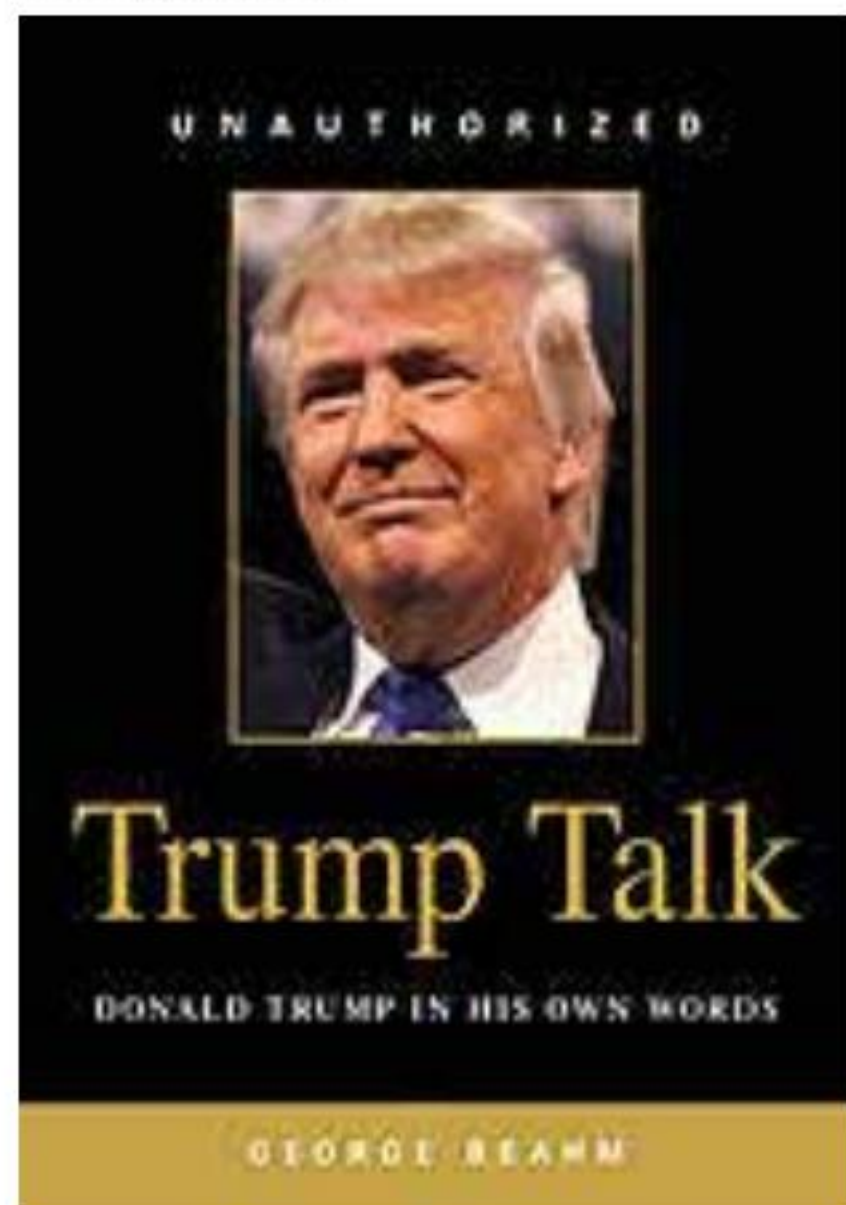


Trong cuốn sách Time To Get Tough, Trump đã đưa ra những câu trả lời mà nước Mỹ đang tìm kiếm (điều mà ông đã thực hiện trong nhiệm kỳ I) như:

- Làm thế nào để đảm bảo an ninh biên giới và ngăn chặn dòng người nhập cư ồ ạt vào Mỹ.
- Làm cách nào để tạo ra việc làm cho người Mỹ bằng cách buộc Trung Cộng phải tiến hành hoạt động mậu dịch thật sự công bằng.
- Làm thế nào để trả dứt nợ mà không đe dọa các chương trình đã được thiết lập lâu đời như An sinh Xã hội, Chăm sóc Y tế và Trợ giúp Y tế mà hàng triệu người Mỹ đang phụ thuộc vào.
- Làm thế nào để sửa chữa sự gian lận của học thuyết kinh tế Obama và thảm họa Obamacare.

Thẳng thắn, gay gắt và hấp dẫn từ đầu đến cuối, cuốn sách phác thảo một chương trình nghị sự dựa trên cơ sở chung để khôi phục sự thịnh vượng của nước Mỹ và đưa nước này trở lại vị trí hàng đầu trên thế giới.

## 2). Donald Trump: Một hiện tượng truyền thông, và là một bộ óc tuyệt vời.



**Trump Talk – Donald Trump is His Own Words** by George Beahm - “unofficial guide to the mind of Donald Trump” (“hướng dẫn không chính thức cho tâm trí của Donald Trump”) là một bộ sưu tập các trích dẫn từ các bài phát biểu, các cuộc phỏng vấn của Trump và hơn thế nữa trong suốt 40 năm qua một cách chân thực nhất.

George Beahm viết về Trump như sau:

Thẳng thắn đến mức bị coi là ngớ ngáo (hỗn láo, hỗn xược), thành công đáng ngưỡng mộ; Donald Trump xứng đáng là một hiện tượng của nước Mỹ. Luôn luôn là một doanh nhân gây tranh cãi, sau khi quyết định theo đuổi sự nghiệp chính trị để giành tấm vé trở thành Tổng thống Mỹ, cái tên Donald Trump tiếp tục trở thành tâm điểm bàn tán của cả thế giới.

Cho dù ông ta có lên án chính sách nhập cư, đưa ra những lời khuyên về nghệ thuật của thỏa thuận hay xúc phạm một số vấn đề công cộng nào đó, có một điều chúng ta không thể phủ nhận về Trump: ông ta nói những gì mà ông ấy nghĩ và kết quả thật khó tưởng tượng. Và như bạn có thể thấy kết quả rõ ràng, Donald Trump là một hiện tượng truyền thông, và là một bộ óc tuyệt vời.

## 3). Crippled America: How to Make America Great Again

Tôi có nói ở trên về cuốn sách này nhưng nói chưa đủ, vậy xin nói thêm. Cuốn sách này được soạn như cương lĩnh tranh cử của tỷ phú Donald J. Trump. Xuyên suốt chiến dịch tranh cử trong nội bộ đảng Cộng Hòa, cuốn sách đã là cơ sở để ông đưa ra các chiến thuật thu phục cử tri và buộc các đối thủ cùng đảng Cộng Hòa phải đầu hàng.

Trên đà thắng lợi, cương lĩnh này tiếp tục là “vũ khí” chủ lực của ông trùm bất động sản trong hành trình vào Tòa Bạch Ốc. Từ một lập trường cá nhân độc đáo, Donald Trump đã sử dụng cuốn sách để vạch trần nước Mỹ đang tê liệt đương thời; đồng thời, nó cũng đưa ra các giải

pháp cực đoan với tham vọng đưa nước Mỹ hùng mạnh trở lại.

Ông Trump tuyên bố:

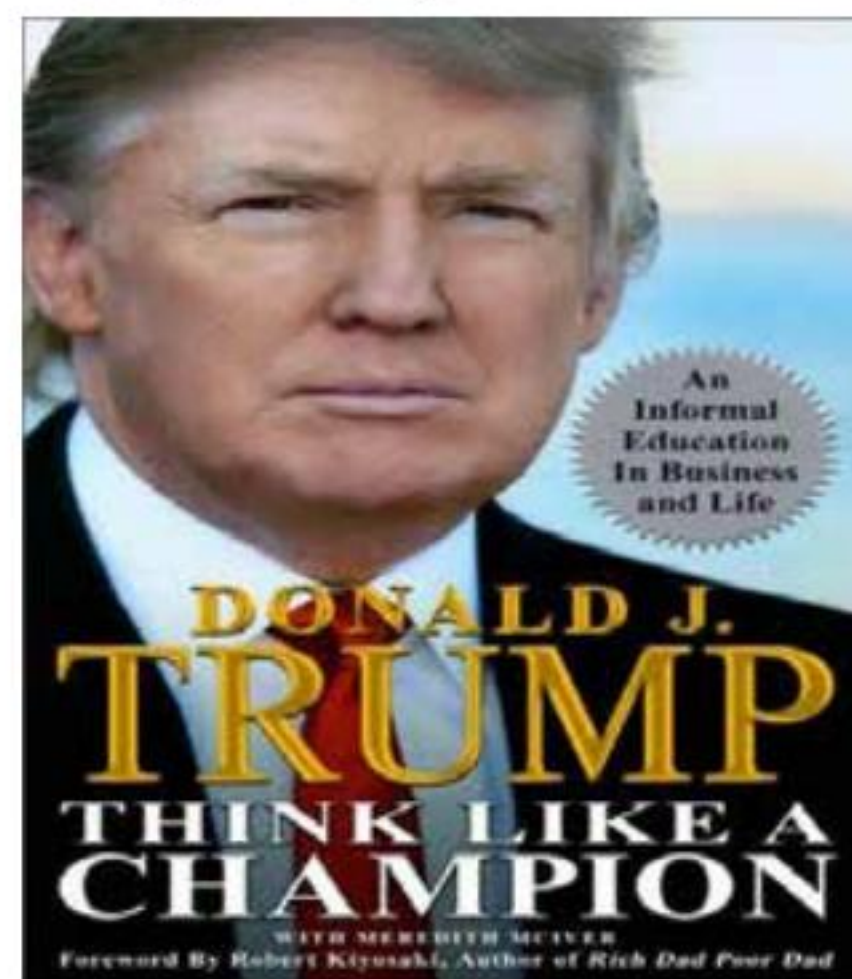
*“Tôi đã công bố một dự thảo chính sách thuế đem lại cho tầng lớp trung lưu và người thu nhập thấp cơ hội giữ lại được nhiều hơn phần tiền họ làm ra; đồng thời, tái cơ cấu mức thuế của người giàu ở Mỹ.”*

*“Tôi đã cam kết xây dựng một quân đội thật sự hùng mạnh hơn, một quân đội được chuẩn bị và trang bị nhằm đương đầu với tất cả và bất kỳ kẻ thù nào của chúng ta. Khi chúng ta vạch một đường ranh giới, nó cần phải có ý nghĩa đối với mọi người, đặc biệt là kẻ thù của chúng ta.”*

*“Cuốn sách này được soạn ra để người đọc hiểu rõ hơn về tôi cùng những ý tưởng của tôi cho tương lai của chúng ta. Tôi là một người đàn ông lịch lãm, nhưng cũng đầy nhiệt huyết và quyết tâm đưa đất nước chúng ta hùng mạnh trở lại.”*

*... Đã đến lúc chúng ta biến nước Mỹ từ tuyệt vọng và tức giận thành một đất nước của niềm vui và thành công.”*

## 4). Think Like a Champion - Hãy nghĩ như một nhà vô địch

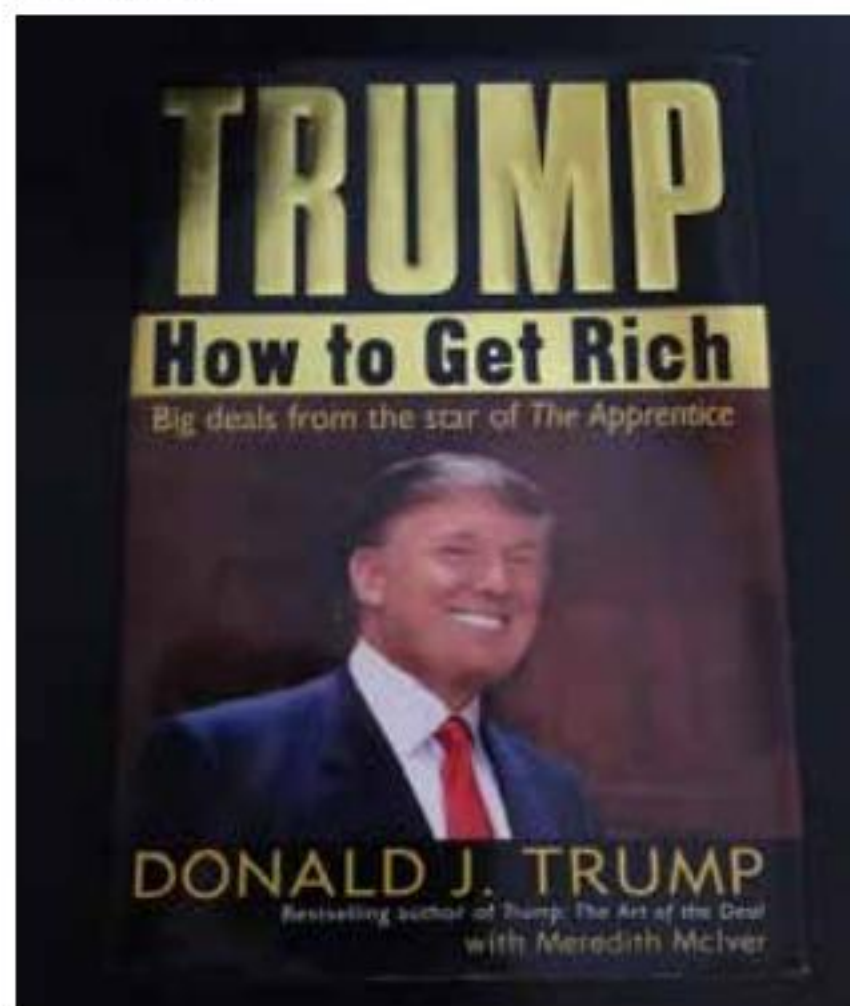


Trump rõ ràng là nhà vô địch – nhà vô địch trong cuộc đua giành chức Tổng thống Mỹ. Cuốn sách này sẽ truyền cảm hứng cho bất kỳ ai đam mê thành công, và mong muốn có tư duy vô địch như ông ấy.



Tác giả Donald Trump từng được độc giả biết đến qua nhiều tác phẩm nổi tiếng chia sẻ câu chuyện thành công của ông. Trong cuốn sách này, ông chia sẻ “phương pháp” sống và kinh doanh của mình. Đó là quá trình tư duy, mà tác giả cho rằng sẽ có lợi cho tất cả mọi người, để thành công. Donald Trump đã có nhiều thời gian để thử nghiệm những suy nghĩ này và ông tin rằng tất cả những ai muốn thành công đều cần có một công thức.

### 5). How to Get Rich - Làm thế nào để làm giàu



Không chỉ thành công trong lĩnh vực chính trị, Trump còn nổi tiếng với sự giàu có của mình. Tài sản của tổ chức The Trump Organization hiện diện trên khắp nước Mỹ và nhiều nước trên thế giới.

Chủ nhân của những tòa cao ốc nguy nga lộng lẫy, biệt thự, khách sạn, sòng bạc... là người đã viết tác phẩm **The Art of the Deal** (Nghệ thuật đàm phán trong kinh doanh), từng là ấn phẩm bán chạy nhất trong thập niên 1980.

Phương châm của Trump là: “Nếu bạn không nói cho mọi người biết về sự thành công của bạn thì người ta sẽ không hề biết gì về nó đâu”, chính vì vậy cuốn sách **How to Get Rich** (Làm thế nào để làm giàu) ra đời, chỉ vì theo chính lời tác giả: “Có ít nhất năm tỉ lý do khiến bạn phải đọc quyển sách này”.

Vắn tắt, nhanh gọn và trực tiếp, những câu chuyện và lời lẽ khôn ngoan được chắt lọc trong hơn ba mươi năm qua của một người luôn đi đầu về thành công sẽ cho bạn lời khuyên sâu sắc.

### NHỮNG THÀNH TỰU KINH TẾ & CHÍNH TRỊ TRONG NHIỆM KỲ ĐẦU TIÊN

**1. Ban hành các biện pháp cắt giảm thuế** trị giá 1,5 nghìn tỷ đô-la và sắc lệnh việc làm, thuế suất doanh nghiệp 21% cạnh tranh toàn cầu, khấu trừ chi phí kinh doanh ngay lập tức, 8 điều khoản được bổ sung cho mọi quy định mới được đưa ra và tinh thần ủng hộ doanh nghiệp nói chung của Washington đã giúp tạo ra nền kinh tế mạnh nhất trong lịch sử nước Mỹ.

**2. Việc làm:** Tổng số việc làm kỷ lục (đạt mức cao nhất là 158.803.000 người Mỹ đang làm việc vào tháng 12 năm 2019) – một con số cao kỷ lục trong lịch sử Hoa Kỳ. Tỷ lệ thất nghiệp của người da màu và gốc Tây Ban Nha đã giảm xuống mức thấp nhất mọi thời đại, trong đó tỷ lệ thất nghiệp của phụ nữ là thấp nhất kể từ thời Tổng thống Dwight Eisenhower. Thu nhập trung bình của đơn vị gia đình vào năm 2019 đạt mức kỷ lục 68.703 đô-la – tăng 6,8% so với năm 2018. Tiền lương tăng 3,6% trong năm 2019.

**3. Tỷ lệ nghèo đói của Mỹ giảm xuống mức kỷ lục** 10,5% vào năm 2019, với tỷ lệ nghèo của người da màu là 18,8%, trong khi dưới các đời tổng thống trước đây, tỷ lệ này chưa bao giờ giảm xuống dưới 20%.

**4. Thị trường chứng khoán tăng vọt.** Tính đến ngày 20 tháng 1 năm 2017, Chỉ số Trung bình Công nghiệp Dow Jones đã tăng từ 19,732 lên 30,814 – tăng 56,2%. S&P 500 đã tăng từ 2.263 lên 3.768 – tăng 66,5%. Và NASDAQ đã tăng từ 5.540 lên 12.998 – cao hơn 134,6%.

**5. Tính độc lập về năng lượng.** Tổng thống Trump đã phê duyệt Đường ống Keystone XL, thăm dò dầu khí tại Khu bảo tồn Động vật Hoang dã Quốc gia Bắc Cực ở Alaska, các dự án khai thác mỏ và các sáng kiến khác đã giúp Mỹ độc

lập về năng lượng. Mỹ hiện là nước xuất khẩu năng lượng ròng.

**6. Cắt giảm khí thải.** Không chỉ độc lập về năng lượng, ông Trump còn giúp Mỹ cắt giảm lượng khí thải carbon dioxide xuống mức thấp nhất kể từ năm 1985 bằng cách mở rộng sản xuất khí đốt tự nhiên.

**7. Tăng cường bộ máy tư pháp.** Tổng thống Trump và Thượng viện đảng Cộng Hòa đã đặt 231 luật gia bảo hiến vào ghế liên bang, 3 Thẩm phán Tòa án Tối cao, 54 Thẩm phán phúc thẩm và 174 người được chỉ định tại tòa án xét xử.

**8. Cải cách hình sự-tư pháp,** chấm dứt việc giam giữ hàng loạt và cho phép khoảng 3.100 tội phạm bắt bạo động, chủ yếu là người da màu có cơ hội xây dựng lại một cuộc sống tốt đẹp hơn.

**9. Lựa chọn trường học,** mở rộng tài khoản tiết kiệm giáo dục để trang trải cho học sinh trung học, ủy quyền lại Chương trình Phiếu giảm giá DC với số tiền 85 triệu đô-la, ổn định hỗ trợ cho các trường Đại học và Cao đẳng bình đẳng cho người da màu, hỗ trợ liên bang cho các trường cao đẳng để bảo vệ quyền tự do ngôn luận trong khuôn viên trường, và khôi phục lại quy trình tố tụng cho các sinh viên đại học (chủ yếu là nam giới) thường bị buộc tội sai về các hành vi sai trái về tình dục.

**10. Cải thiện các bệnh viện dành cho các cựu chiến binh,** giúp các cựu chiến binh lựa chọn y tế tốt hơn, tăng cường tài khoản tiết kiệm y tế, yêu cầu minh bạch về giá cả y tế, và bảo đảm chăm sóc bệnh nhân mắc bệnh nan y quyền được dùng thử thuốc thử nghiệm.

**11. Ngừng Chương trình Kế hoạch hóa Gia đình** (phá thai) và đình chỉ trợ cấp cho việc phá thai ở nước ngoài.

**12. Xây dựng một bức tường ở biên giới phía Nam** ngăn chặn người nhập cư bất hợp pháp, các thành viên băng đảng, những kẻ buôn lậu ma túy, bọn khủng bố và những kẻ khác đột nhập vào Mỹ mà không được phép. Kết quả là, các cuộc đụng độ ở biên giới Mỹ-Mexico



đã giảm từ 977.509 vụ trong năm 2019 xuống còn 458.088 vụ trong năm 2020 – giảm 53,1%.

**13. Covid-19 không phá hoại được kinh tế nước Mỹ** và tốc độ sản xuất vắc-xin ở mức “thần kỳ”. Khi đại dịch Covid-19 xảy ra, Tổng thống Trump đã ra lệnh cho các chuyến tàu bệnh viện đến Thành phố New York và Los Angeles và xây dựng các bệnh viện dã chiến trên khắp nước Mỹ, ông đã thúc đẩy chính phủ và ngành công nghiệp sản xuất máy thở, khẩu trang, áo choàng và các thiết bị y tế khác. Chiến dịch Warp Speed đã cung cấp hai loại vắc xin COVID-19 trong vòng chín tháng kể từ khi tuyên bố khẩn cấp quốc gia vào ngày 13 tháng 3, 2020. Tốc độ này nhanh gấp 5 lần so với loại vắc xin nhanh nhất được phát triển trước đó.

**14. Rút khỏi Hiệp định khí hậu Paris** vì chi phí bỏ ra quá lớn mà lợi ích mang lại chẳng bao nhiêu. Thực tế, nước Mỹ đã “xanh” hơn dưới thời Tổng thống Trump, không cần tham gia Hiệp định khí hậu Paris (theo tuyên bố của Liên Hợp Quốc) khi dựa vào các chỉ số khí thải và môi trường để đánh giá.

**15. Chuyển đại sứ quán Hoa Kỳ đến Jerusalem.** Không giống như ba đời tổng thống trước, ông Trump cuối cùng đã tuân thủ Đạo luật Đại sứ quán Jerusalem năm 1995 và chuyển cơ quan ngoại giao của Mỹ tới tân thủ đô mới của Israel.

**16. Làm cho Trung Đông và Triều Tiên phải kiêng nể.**

- (1). Ông Trump đã bác bỏ thỏa thuận hạt nhân Iran.
- (2). Xóa sổ ISIS khỏi bản đồ.
- (3). Hạ gục thủ lĩnh khủng bố Iran Qasem Soleimani một cách nhanh gọn nhất.
- (4). Hòa bình Trung Đông: Israel đã ký Hiệp định Abraham giữa Jerusalem và Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất, Bahrain, Sudan và Morocco.
- (5). Kiểm chế Triều Tiên: Triều Tiên đã

tạm dừng các vụ thử bom hạt nhân dưới lòng đất và các chuyến thử nghiệm tên lửa tầm xa.

**17. Bình đẳng và trách nhiệm trong khối NATO.** Tổng thống khuyến khích các đồng minh NATO của Mỹ giữ lời và dành ít nhất 2% GDP cho phòng thủ chung.

**18. Thoát Trung Cộng.** Chuyển sản xuất trở lại Hoa Kỳ (nhiều trong đó từ Trung Cộng) đã trở thành mệnh lệnh chiến lược quốc gia. Sản xuất trong nước khởi sắc dưới thời Tổng thống Trump, liên tiếp đạt các kỷ lục mới chỉ sau một năm ông Trump tại nhiệm. Chỉ số sản xuất trong nhiệm kỳ của Tổng thống Trump tăng mạnh trở lại và là lý do để Mỹ sớm khôi phục sản xuất dù bị thiệt hại nặng nề do đại dịch Coronavirus. Các công ty Mỹ đang bắt đầu đưa hoạt động sản xuất trở lại Hoa Kỳ.

**19. Cắt bỏ ‘vòi bạch tuộc’ của Trung Cộng** thu hút vốn, ăn cắp công nghệ và thao túng chính trị ở Mỹ. Tổng thống Donald J. Trump không ngại tuyên bố đối đầu với Trung Cộng sau khi vạch trần bản chất tham lam, kiếm tiền “bẩn”, ăn cắp công nghệ và tham vọng xuất khẩu các mô hình quản lý kinh tế và chính trị độc tài của Trung Cộng sang Mỹ.

**20. Vô hiệu hóa WTO:** WTO là nơi mà Trung Cộng vi phạm tất cả các cam kết của mình để được hưởng lợi một cách “không công bằng” mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào. Tổng thống Trump chỉ đơn giản bằng cách từ chối bổ nhiệm và tái bổ nhiệm các thành viên cơ quan phúc thẩm của WTO, “nã bộ” của WTO đã chính thức bị vô hiệu hóa vào ngày 11/12/2019.

Trung Cộng là nước đang phát triển duy nhất công nghiệp hóa thành công bằng cách đánh cắp công nghệ, thu hút vốn, và trí thức thông qua WTO trong khi vi phạm tất cả các cam kết với WTO.

Trung Cộng đã bảo hộ các doanh nghiệp nhà nước của mình trên thị trường nội địa, khiến hàng hóa nước ngoài khó cạnh tranh trên thị trường

nội địa. Các doanh nghiệp nhà nước của Trung Cộng được hưởng vô số ưu đãi, từ tiếp cận tài chính, nguồn lực, ép buộc và đánh cắp công nghệ từ các doanh nghiệp FDI (Foreign Direct Investment = Đầu tư trực tiếp nước ngoài)... cho đến nguồn vốn dồi dào từ thị trường tài chính quốc tế chảy vào Trung Cộng trong 2 thập kỷ qua.

**21. Các lệnh trừng phạt leo thang thương mại với Trung Cộng** một cách kiên định bất chấp đại dịch xảy ra và ngay cả trong những ngày cuối cùng của nhiệm kỳ.

Kể từ tháng 9/2019, chính quyền Trump đã bắt đầu áp mức thuế quan 15% đối với hơn 125 tỷ đô-la hàng hóa nhập cảng từ Trung Cộng, có hiệu lực vào tháng 12/2019. Tổng thống Trump cũng đã thông báo rằng mức thuế 25% (hiện đang áp dụng cho một nhóm riêng biệt) là 250 tỷ đô-la hàng nhập cảng của Trung Cộng sẽ tăng lên 30% vào ngày 1/10/2019. Như vậy, đến tháng 12/2019, gần như toàn bộ hàng hóa xuất khẩu trị giá 540 tỷ đô-la của Trung Cộng sang Hoa Kỳ sẽ phải chịu thuế, và mức thuế này áp dụng cho gần 6.000 mặt hàng, khiến chúng trở thành vòng thuế quan thương mại lớn nhất đối với Trung Cộng từ Hoa Kỳ.

Tổng kết các kết quả kinh tế vĩ mô, chiến tranh thương mại thực sự là một thứ “vũ khí lợi hại” của chính quyền Trump. Loại vũ khí này giúp Mỹ lấy lại thế cân bằng trong cán cân thương mại đối với các giao dịch song phương; đồng thời, thu hút các công ty Hoa Kỳ quay trở về và vực dậy nền sản xuất trong nước.

**22. Xóa sổ hệ thống gián điệp của Trung Cộng tại Mỹ.** Tổng Thống Trump đã áp đặt các biện pháp trừng phạt thương mại đối với hành vi gian lận và trộm cắp tài sản trí tuệ, khóa cửa lãnh sự quán Houston do hoạt động gián điệp, và áp đặt lệnh cấm đi lại đối với các quan chức hàng đầu của Trung Cộng, những kẻ “đầu sỏ” gây bất ổn an ninh Mỹ.



**23. Mỹ đã cắt vôi bạch tuộc của Trung Cộng qua Hồng Kông.** Hàng hóa Trung Cộng xuất cảng từ Hồng Kông có thuế suất rất ưu đãi. Hồng Kông cũng được dùng làm nơi nhập khẩu những công nghệ mà Trung Cộng không thể nhập cảng trực tiếp. Bây giờ Mỹ đã cắt vôi bạch tuộc của Trung Cộng ở Hồng Kông.

### **DONALD TRUMP CÔNG BỐ CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ NHIỆM KỲ THỨ HAI**

Tổng thống Donald Trump đã công bố chương trình nghị sự nhiệm kỳ thứ hai của mình vào thứ Hai, ngày 24 tháng 8 năm 2020, chia sẻ nó trong một email cho các nhà báo; ông đang hứa hẹn nhiều hơn về các chính sách tương tự mà ông đã theo đuổi trong bốn năm đầu tiên làm tổng thống.

Trump muốn tạo thêm việc làm, chấm dứt Covid-19, bảo vệ các sĩ quan cảnh sát, chấm dứt nhập cư bất hợp pháp và ngăn chặn các cuộc chiến tranh bất tận. Tổng thống cũng kêu gọi thông qua các giới hạn nhiệm kỳ quốc hội, lựa chọn trường học, và chấm dứt sự phụ thuộc kinh tế của Mỹ vào Trung Cộng.

Đây là danh sách đầy đủ:

#### **VIỆC LÀM**

- Tạo 10 triệu việc làm mới trong 10 tháng.
- Tạo ra 1 triệu doanh nghiệp nhỏ mới.
- Cắt giảm thuế để tăng lương đem về nhà và giữ việc làm ở Mỹ.
- Thực hiện các Thỏa thuận Thương mại Công bằng Bảo vệ Việc làm của Người Mỹ.
- Tín dụng thuế "Made in America".
- Mở rộng Vùng Cơ hội.
- Tiếp tục Chương trình Nghị sự Bãi bỏ Quy định về Độc lập Năng lượng.

### **TRỪ TUYỆT COVID-19**

- Phát triển vắc xin vào cuối năm 2020.
- Trở lại trạng thái bình thường vào năm 2021.
- Sản xuất Tất cả Thuốc và Nguồn cung cấp Quan trọng cho Nhân viên Y tế ở Hoa Kỳ.
- Nạp đầy kho dự trữ và chuẩn bị cho các đại dịch trong tương lai.

### **KẾT THÚC SỰ TIN CẬY CỦA CHÚNG TA VÀO TRUNG CỘNG**

- Mang về 1 triệu công việc sản xuất từ Trung Cộng.
- Tín dụng thuế cho các công ty mang lại việc làm từ Trung Cộng.
- Cho phép khấu trừ 100% khi thanh toán cho các ngành thiết yếu như dược phẩm và Người máy (robot) đưa sản xuất của họ trở lại Hoa Kỳ.
- Không có hợp đồng liên bang cho các công ty đem việc làm qua Trung Cộng.
- Yêu cầu Trung Cộng hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc làm cho vì rút lây lan khắp thế giới.

### **CHĂM SÓC SỨC KHỎE**

- Cắt Giá Thuốc Kê Đơn.
- Đặt Bệnh nhân và Bác sĩ trở lại Phụ trách Hệ thống Chăm sóc Sức khỏe của chúng ta.
- Phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe thấp hơn.
- Chấm dứt Hóa đơn Thanh toán Bất ngờ.
- Bao gồm tất cả các điều kiện có trước.
- Bảo vệ An sinh Xã hội và Medicare.
- Bảo vệ các Cựu chiến binh của chúng ta và Cung cấp Dịch vụ và Chăm sóc Sức khỏe Đẳng cấp Thế giới.

### **GIÁO DỤC**

- Cung cấp sự lựa chọn trường học cho mọi trẻ em ở Mỹ.
- Dạy về Chủ nghĩa Ngoại lệ của người Mỹ.

### **TẮT CẠN ĐẮM LẤY**

- Giới hạn nhiệm kỳ của Quốc hội.
- Chấm dứt tình trạng bắt nạt của chính phủ quan liêu đối với công dân và doanh nghiệp nhỏ của Hoa Kỳ.
- Phơi bày Đường mòn tiền bạc của Washington và Ủy quyền Quyền hạn lại cho Người dân và các Tiểu bang.
- Xả Đắm Lây Toàn Cầu bằng cách gạt ra các Tổ Chức Quốc Tế đã gây tổn thương công dân Mỹ.

### **BẢO VỆ CẢNH SÁT CỦA CHÚNG TA**

- Hoàn toàn tài trợ và thuê thêm cảnh sát và nhân viên thực thi pháp luật.
- Tăng mức xử phạt hình sự đối với hành vi hành hung cán bộ thi hành án.
- Truy tố các vụ xả súng khi lái xe là hành vi khủng bố trong nước.
- Đưa các nhóm cực đoan bạo lực như ANTIFA ra trước Công lý.
- Kết thúc việc Bảo lãnh không tiền mặt và Giữ cho Tội phạm Nguy hiểm bị nhốt cho đến khi xét xử.

### **KẾT THÚC VIỆC DI DÂN BẤT HỢP PHÁP VÀ BẢO VỆ NGƯỜI LAO ĐỘNG MỸ**

- Chặn Người Nhập cư Bất hợp pháp Trở thành Đủ điều kiện Nhận Phúc lợi do Người nộp thuế Tài trợ, Chăm sóc Sức khỏe và Học phí Đại học Miễn phí.
- Trục xuất Bắt buộc đối với Thành viên Đảng Không phải Công dân Hoa Kỳ.
- Dỡ bỏ mạng lưới buôn bán người.



- Kết thúc các thành phố Sanctuary để khôi phục các vùng lân cận và bảo vệ gia đình của chúng ta.

- Cấm các Công ty Hoa Kỳ Thay thế Công dân Hoa Kỳ bằng Công nhân Nước ngoài Chi phí thấp hơn.

- Yêu cầu những người nhập cư mới phải có khả năng hỗ trợ tài chính cho bản thân.

## ĐỐI MỐI CHO TƯƠNG LAI

- Khởi động Lực lượng Không gian, Thiết lập Sự hiện diện Thường trực có Người lái trên Mặt trăng và Gửi Sứ mệnh Có Người lái đầu tiên đến Sao Hỏa.

- Xây dựng hệ thống cơ sở hạ tầng tuyệt vời nhất thế giới.

- Chiến thắng trong cuộc đua đến 5G và thiết lập mạng Internet không dây tốc độ cao quốc gia.

- Tiếp tục dẫn đầu thế giới về việc tiếp cận với nước uống sạch nhất và không khí trong sạch nhất.

- Hợp tác với các Quốc gia khác để Làm sạch Đại dương Hành tinh của chúng ta.

## CHÍNH SÁCH ĐỐI NGOẠI ĐẦU TIÊN CỦA MỸ

- Dừng các cuộc chiến bất tận và đưa quân đội của chúng ta về nhà.

- Yêu cầu các đồng minh trả phần Công bằng của họ.

- Duy trì và Mở rộng Sức mạnh Quân sự Vô song của Hoa Kỳ.

- Xóa sổ những kẻ khủng bố toàn cầu đe dọa gây hại cho người Mỹ.

- Xây dựng Hệ thống Phòng thủ An ninh Mạng và Hệ thống Phòng thủ Tên lửa.

## CHÚNG TÔI TIN TRUMP SẼ LÀM NƯỚC MỸ HÙNG CƯỜNG

Thứ nhất: Tổng Thống Trump là một người lãnh đạo "làm được việc" như

người Mỹ thường nói: "he gets things done" và đã giữ lời hứa, thực hiện được hầu hết các mục tiêu đã đề ra.

Thứ hai: Tổng Thống Trump là một người có bản lĩnh thật sự, dám nói dám làm và không khoan nhượng với những thế lực đang lũng đoạn sinh hoạt chính trường Mỹ. Ông đã dám vạch trần và đối đầu với truyền thông thiên tả.

Thứ ba: Tổng Thống Trump là một người yêu nước chân chính và yêu dân tộc Hoa Kỳ. Các hoạt động của ông đều nhằm mục tiêu tối hậu là "Làm Cho Nước Mỹ Hùng Mạnh Trở Lại" (MAGA) trên mọi lãnh vực.

Thứ tư: Về đối ngoại, Tổng Thống Trump đã có những thành công lớn mang lại bình an cho Hoa Kỳ và thế giới, bao gồm: Tiêu diệt mối đe dọa ISIS; giải quyết êm thấm hiểm họa hỏa tiễn nguyên tử của Bắc Hàn; cứng rắn với Iran khiến họ phải phải chùn chân, không dám tiến hành chương trình nguyên tử một cách lộ liễu cũng như không dám "trêu chọc" các chiến hạm Hoa Kỳ trong vùng vịnh Ba Tư nữa.

Ngoài ra, Tổng Thống Trump đã mạnh dạn giải quyết vấn đề thâm hụt cán cân thương mại giữa Hoa Kỳ với phần còn lại của thế giới, trong đó quan trọng nhất là đối với Trung Cộng. Giờ đây đã có một hiệp định USMCA mới với Mexico và Canada giúp cho Hoa Kỳ "đỡ" bị thiệt hại hơn. Các cuộc đàm phán với Trung Cộng vẫn đang diễn ra, nhưng đã có những kết quả đáng khích lệ.

Thứ năm: Về đối nội, Tổng Thống Trump đưa ra một loại chính sách mới về kinh tế, cải thiện luật lệ về kinh doanh khiến cho Thị Trường Chứng Khoán tăng trưởng một cách ngoạn mục, giúp cho giới đầu tư tích lũy được tài sản một cách đáng kể và làm thuận lợi thêm cho công cuộc phát triển kinh tế. Đại dịch Covid-19 đã làm khựng lại kinh tế Hoa Kỳ, nhưng sau đó Thị Trường Chứng Khoán đã khởi

sắc trở lại, báo hiệu niềm tin của giới đầu tư đối với các chính sách đúng đắn của Tổng Thống Trump.

Do đó, nếu Tổng Thống Trump có thêm một nhiệm kỳ nữa thì ông sẽ hoàn thành sứ mệnh đưa nước Mỹ trở lại một vị trí hùng cường chưa bao giờ có trong lịch sử nước Mỹ, dân giàu thêm và nước sẽ mạnh hơn.

Tổng Thống Trump đã rất đúng khi rút lui hay đe dọa rút khỏi các hiệp định quốc tế gây bất lợi cho Hoa Kỳ, điển hình là NATO. Trách nhiệm của NATO sau chiến tranh lạnh đã mất đi ý nghĩa chống chủ nghĩa Cộng Sản và nếu các quốc gia trong khối muốn duy trì NATO thì phải bỏ tiền ra cho sòng phẳng, Hoa Kỳ không thể đài thọ một phần quá lớn như trong thời kỳ còn Chiến Tranh Lạnh.

Tổ chức WHO cũng vậy. Mỹ đã tài trợ nhiều nhất cho WHO, nhưng tổ chức này lại liên kết với Trung Cộng để che giấu thông tin cần thiết về coronavirus.

Nếu có thêm một nhiệm kỳ nữa thì ông Trump sẽ hoàn thành sứ mệnh đưa nước Mỹ trở lại vị thế hùng mạnh chưa từng có trong lịch sử nước Mỹ: dân giàu hơn và đất nước mạnh lên.

Ngày nào Hoa Kỳ còn là quốc gia hùng mạnh nhất thế giới thì nó sẽ không bao giờ bị cô lập cả. Đó cũng là mục tiêu của Tổng Thống Trump khi phát động MAGA.

Ngày 13/8/2020, ông Trump đã thành công trong việc đứng ra thương lượng một thỏa hiệp hòa bình có tính cách lịch sử giữa UAE và Israel, mang lại sự ổn định mới cho vùng lò lửa Trung Đông. Như vậy, rõ ràng Hoa Kỳ không hề bị cô lập hay mất vai trò lãnh đạo chút nào./.

(Avondale, 14/6/2021)

Poet, writer, and Journalist since 1964





# KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016  
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,  
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **CÓ NHÂN VIÊN CHUYÊN MÔN VỀ MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, gia nhập chương trình Medicare, xin tài trợ, xin extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi, OBAMACARE sẽ mở cửa ghi danh hàng năm từ Ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12. Xin gọi văn phòng lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ  
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

**(602) 347-5240**

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



# REALTY ONE GROUP

*A Team of Professional*



**LUIS NGUYỄN**  
**480-628-3269**  
khikhoaz@yahoo.com

**Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS**

**BÁN:** Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

**MUA:** Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

**VAY MƯỢN TIỀN:** Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

**CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

**ĐẶC BIỆT:** Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



**MICHAEL TRẦN**  
**480-757-9999**  
Tranmike68@gmail.com

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY**





**B/s Lê Ánh**

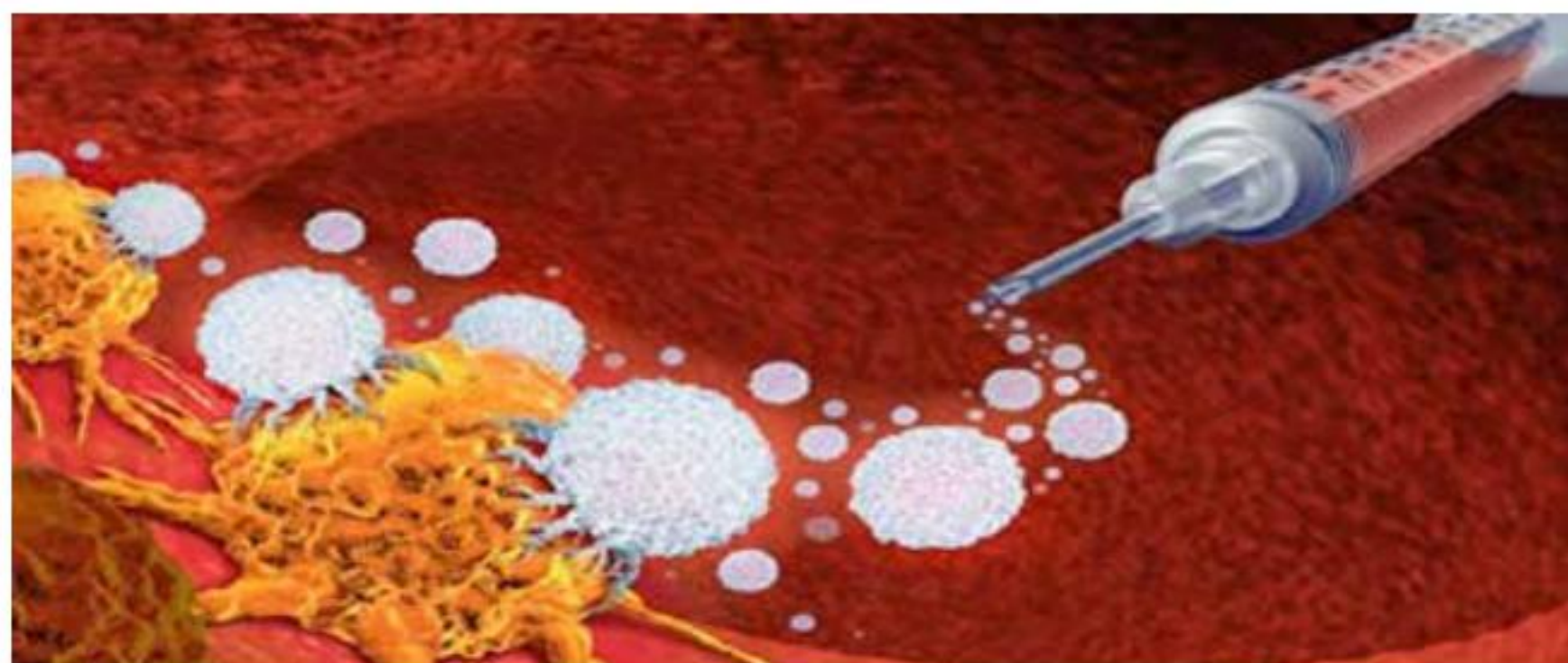
## Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của [www.ninh-hoa.com](http://www.ninh-hoa.com) từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HỒN KHÓI, Tôi Đi ..."

- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

# PHÁT MINH Y HỌC MỚI: RỒI ĐÂY CẢ THẾ GIỚI SẼ TRỊ ĐƯỢC BỆNH UNG THƯ



Hoa Kỳ đã phát triển loại vaccine đầu tiên có khả năng tiêu diệt ung thư... (Shutterstock)

Hoa Kỳ phát triển loại vaccine đầu tiên có khả năng tiêu diệt ung thư - hiệu quả hơn cả thuốc: hóa trị và xạ trị liệu.

Trung tâm Ung thư của trường Đại học Ohio, Mỹ, đã bước đầu phát triển thành công một loại vaccine điều trị ung thư. Kết quả thí nghiệm trên động vật đã cho thấy khả năng loại bỏ tế bào ung thư với hiệu quả còn hơn các liệu pháp miễn dịch hiện tại...

Liệu pháp miễn dịch có rất nhiều nhưng nổi bật nhất là liệu pháp dùng "chất ức chế trạm kiểm soát miễn dịch". Điều đã giúp James Allison (Mỹ) và Tasuku Honjo

(Nhật Bản) được xướng tên trong buổi lễ trao giải Nobel trong năm 2018.

"James Allison and Tasuku Honjo win Nobel Prize in Medicine

By James Masters, CNN (October 1, 2018)



James Allison, pictured left, and Tasuku Honjo won the Nobel Prize in Medicine."

Trong những năm gần đây, liệu pháp miễn dịch đã giúp cứu sống rất nhiều bệnh nhân ung thư, một trong những liệu pháp đó thậm chí đã giành được giải Nobel Y sinh vào năm 2018. Liệu pháp miễn dịch là một liệu pháp giúp tăng cường hệ thống miễn dịch thông qua việc kích hoạt các tế bào bạch cầu, các cơ quan, mô của hệ thống bạch huyết để chống lại ung thư.

**Cơ chế hoạt động của "chất ức chế trạm kiểm soát miễn dịch"**

Tế bào T (T Cell) trong hệ thống miễn dịch của con người có thể tiêu diệt tế bào ung thư. Tuy nhiên, trước khi tế

bào T bắt đầu loại bỏ tế bào ung thư, chúng cần phải vượt qua "trạm kiểm soát miễn dịch" để tránh gây hại cho các tế bào vô tội. Các tế bào ung thư có thể giả

vờ là người vô tội hoặc gây nhầm lẫn



tại các trạm kiểm soát miễn dịch. Việc sử dụng các chất ức chế trạm kiểm soát miễn dịch tương đương với việc loại bỏ trạm kiểm soát để tế bào T có thể tiêu diệt tế bào ung thư một cách thuận lợi hơn.

Vaccine PD1-Vaxx được phát triển bởi Trung tâm Ung thư Đại học Tiểu bang Ohio hiện là vaccine ức chế trạm kiểm soát miễn dịch đầu tiên. PD-1 là một điểm kiểm tra miễn dịch chính. Nhiều loại thuốc điều trị miễn dịch cũng được sử dụng để ức chế PD-1.

Tuy nhiên, các loại thuốc điều trị miễn dịch thường là các kháng thể đơn dòng, một phương pháp khác trong liệu pháp miễn dịch. Mặc dù chúng rất hiệu quả đối với một số bệnh nhân ung thư giai đoạn cuối và có thể chữa khỏi bệnh, nhưng tỷ lệ bệnh nhân kháng thuốc hoặc không đáp ứng thuốc lên tới 60%

đến 70%, họ thậm chí còn có tái phát.

Vaccine PD1-Vaxx thì khác, chúng có thể kích hoạt phản ứng “kháng thể đa dòng”. Vì vậy, nó có thể ức chế điểm kiểm soát PD-1 từ nhiều nơi và hiệu quả hơn các loại thuốc kháng thể đơn dòng. Vaccine PD1-Vaxx cũng có thể ngăn cơ thể bệnh nhân ung thư xảy ra các phản ứng kháng thuốc.

Các thí nghiệm trên động vật cho thấy vaccine PD1-Vaxx có thể ức chế hiệu quả sự phát triển của khối u mà không gây ra tác dụng phụ nguy hiểm sau khi tiêm.

Tác giả đầu tiên của nghiên cứu, giáo sư Pravin Kaumaya của Đại học tiểu bang Ohio cho biết có hai điểm mấu chốt trong nghiên cứu này:

“Thứ nhất, vaccine có thể kích hoạt tế bào B lẫn tế bào T, hai loại tế bào của hệ miễn dịch, để tiêu diệt khối u;

\*Thứ hai, nếu vaccine và thuốc điều trị miễn dịch được sử dụng cùng lúc, vaccine có thể ngăn chặn đường truyền tín hiệu của tế bào ung thư và ức chế sự phát triển và tồn tại của tế bào ung thư”. Vaccine PD1-Vaxx sẽ bắt đầu thử nghiệm lâm sàng trên người ở bệnh nhân ung thư phổi vào đầu năm 2021. Komaya cho biết: “Tôi rất vui mừng khi bắt đầu thử nghiệm lâm sàng vaccine này tại Hoa Kỳ, mang lại hy vọng mới cho những bệnh nhân ung thư phổi và các bệnh ung thư khác”.

#### **Nguồn Tham Khảo:**

- Nghiên cứu được công bố trên tạp chí *Oncoimmunology*.

- *Bình luận Thiện Đức*, 02/12/2020.



## DỊCH VỤ ĐỊA ỐC

### COMPLETE REAL ESTATE SERVICE

- Trên 25 Năm Kinh Nghiệm Trong Ngành Địa Ốc
- Chuyên về mua, bán, và cho thuê nhà cửa, cơ sở thương mại, và bất động sản.
- Chúng tôi giúp thân chủ tìm địa điểm mở business như tiệm nail, nhà hàng, v.v.
- Ngoài ra, chúng tôi còn có dịch vụ về loan cung cấp cho quý thân chủ nhiều chương trình để lựa chọn từ A to Z, từ mua nhà lần đầu tiên cho đến mua để đầu tư hay loan cho để trùng tu nhà, cơ sở thương mại, v.v..



**FRED LIEN, CRS**  
ASSOCIATE BROKER

ASSOCIATE BROKER  
West USA Realty  
4505 E. Chandler Blvd #170-209  
Phoenix, AZ 85048

REFINANCE CASH-OUT SPECIALIST  
NMLS 806178 Equity Mortgage LLC  
4500 S. Lakeshore Dr., #280  
Tempe, AZ 85282

Hãy gọi cho chúng tôi, nơi tận tâm uy tín.

# 602-339-9988

**Office: 480-820-3333 - Fax: 602-863-4680**

**Email: FREDLIEN@WESTUSA.COM**

**Just Listed: Scottsdale Nails Salon \$98K Grocery Anchor Center, 8 Spas, 10 mini stations, Low rent!!! Call for more info.**



# THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL  
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯỞI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



**Ti ( Cải thiện nhà ở thương mại )**

**Remodel Cơ Sở Thương Mại**

**Sửa sang Văn phòng cho đúng luật**

**Nhà kho / Garage**

**Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars**

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream  
- Nail Salon**

**Sửa sang Văn phòng cho đúng luật**

**Nhà kho / Garage**

**Các Công trình Xây dựng mới**

**Xây thêm phòng**

**Phục hồi giống như còn mới**

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm  
& các phòng khác**



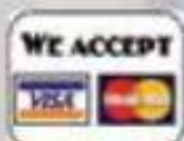
**Thợ Mộc & Gỡ Mộc**

**Sửa chữa các hư hại Tài sản**

**FHA 203K Mortgage Rehab**

**Sửa sang Nhà cửa  
(Solar / Automation)**

**XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194**



[www.thdconstructionllc.com](http://www.thdconstructionllc.com)

Email: [duongtran1@gmail.com](mailto:duongtran1@gmail.com)



1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

**sun valley**  
**eye care**

# Myopia Control Clinic

Hãy giúp THỊ GIÁC của con bạn  
Tránh bị CẬN THỊ nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD  
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

**KHÔNG CẦN**

Đeo kính  
Đeo contact lenses  
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống  
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn  
để kiểm soát độ cận thị như  
*orthokeratology, multifocal lenses, atropine*



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING  
CORNEA



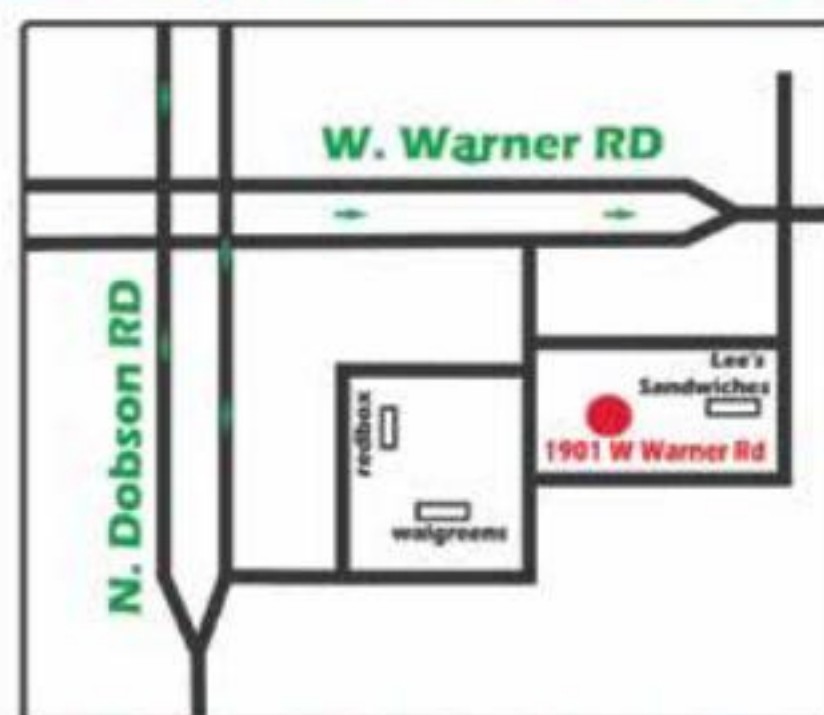
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi  
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới  
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

**( 480 ) 812 2010**



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner  
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





# NHỮNG TÊN TỘI PHẠM CÙ LẦN



**LS Ngô Tăng Giao**

## **Tên cướp cù lần bị tóm vì 'giấu đầu lòi đuôi'**

Chuyện nước Mỹ: Eric Dion Warren, 50 tuổi ở Lubbock, Texas yêu cầu đại lý phân phối cho lái thử chiếc BMW lần cuối trước khi mua. Lợi dụng lúc này, hắn quyết định lái xe đến một ngân hàng thành phố Wolfforth, Texas để thực hiện vụ cướp. Hắn đến chỗ nhân viên giao dịch với một mẫu giấy có nội dung: "Đây là một vụ cướp, đưa tiền hoặc chết và tôi muốn 10.000 đô la bằng các mệnh giá 50 đô la và 100 đô la".

Nữ nhân viên liền giao cho Warren tiền trong ngăn kéo bao gồm cả những tờ 20 đô la với số sê-ri được ghi lại. Cướp xong, hắn lái xe trở lại đại lý và mua một chiếc BMW mới bằng tiền vừa cướp. Thật không may cho Warren, ngân hàng đã gọi cho đại lý ô tô để thông báo về vụ cướp và cho biết một trong những chiếc xe của họ có liên quan. Các nhân viên tại đại lý đã giữ Warren ở lại cho đến khi cảnh sát đến. Sau đó hắn đã bị bắt. Họ tìm thấy 5.000 đô la trên người hắn ta với số sê-ri trùng khớp với tiền ngân hàng bị cướp. Dấu vân tay và DNA của hắn ta cũng trùng khớp với những gì còn lưu lại trên tờ giấy đưa cho nhân viên ngân hàng. Warren sau đó đã nhận tội và bị tòa tuyên án 20 năm tù.

## **Đạo chích trốn nhăm vào xe cảnh sát khi tháo chạy.**

Lúc 10 giờ đêm cảnh sát hạt Bergen, (New Jersey, Mỹ) nhận được tin báo về một vụ đột nhập nhà riêng. Vợ chồng

gia chủ cho biết đang ngủ bỗng nghe thấy tiếng có người cố mở cổng sau. Sau khi kiểm tra, họ phát hiện một người đàn ông lạ mặt ở tầng hai. Thấy bị phát hiện, kẻ đột nhập vội chui qua cửa sổ, nhảy từ mái nhà xuống đất, trốn trong vườn cây.

Hắn đặt xe qua ứng dụng gọi xe trực tuyến Lyft (tương tự Grab và Uber) để chạy thoát thân. Một lúc sau, một chiếc ô tô xuất hiện. Tưởng đó là xe của Lyft, hắn mau chóng nhảy lên. Không may, hắn đã lên nhầm "xe ma" (ghost car) của cảnh sát và lập tức bị bắt. "Xe ma" là loại phương tiện của cảnh sát, màu sắc và dòng chữ "cảnh sát" trên thân xe được thiết kế sao cho không nổi bật, chuyên dùng để phát hiện và xử lý vi phạm giao thông.

Nghi phạm được xác định là Nicholas Maziot, 28 tuổi, là người vô gia cư. Hắn tưởng gia chủ đi vắng nên đã trèo lên mái nhà bên cạnh rồi chui vào trong qua đường cửa sổ. Hắn bị cáo buộc các tội: đột nhập, cố gắng trộm cắp, tàng trữ dụng cụ trộm cắp, cố ý phá hoại tài sản, xâm nhập trái phép, và ngăn cản bắt giữ. Hắn từng có tiền án đột nhập trộm cắp và xử dụng ma túy vào năm 2018.

## **Đã trộm xe còn dừng lại... hỏi đường cảnh sát**

- Chuyện xảy ra ở Chicago (Mỹ): Một sĩ quan đang điều tra một vụ tai nạn thì một người đàn ông tên Lafayette Moore đến gần hiện trường trong chiếc xe ô tô hắn vừa ăn cắp và nhờ cảnh sát chỉ đường đến xa lộ Interstate 80. Người cảnh sát đã chỉ đường cho Moore nhưng sau đó nhận ra rằng chiếc xe này khớp với mô tả của một chiếc xe ô tô bị trộm vào buổi chiều trước đó. Sau khi xác minh chiếc xe đúng là đã bị đánh cắp, Moore bị bắt.

Theo báo cáo của cảnh sát, Moore đánh cắp chiếc xe từ một trạm xăng. Chủ sở hữu của phương tiện khai với cảnh sát rằng anh ta để xe của mình mở khóa và nổ máy trong khi anh ta đi vào bên trong cửa hàng mua đồ. Khi người này quay lại, chiếc xe đã biến mất. Moore, 35 tuổi hiện đang bị giam giữ tại trại giam và được phép bảo lãnh với mức 20.000 đô la Mỹ.

- Đây không phải lần đầu một chiếc xe bị trộm trong khi đang cấm chìa. Vào tháng 1 năm 2021, Ludacris báo cảnh sát rằng chiếc xe của mình bị đánh cắp ở thành phố Atlanta, Mỹ. Giống như nạn nhân ở Illinois, Ludacris đã để động cơ ô tô tiếp tục chạy khi đi vào xử dụng máy rút tiền ATM và tên trộm đã nhảy vào chiếc Mercedes-Benz của anh ta rồi lái đi. Chiếc xe của Ludacris là 1 trong 99 chiếc xe bị đánh cắp ở Atlanta vào tháng đó. Hầu hết những chiếc xe này đều cấm chìa khóa và để động cơ chạy trong khi không có người trông coi.

## **Trộm ngủ quên khi đột nhập nhà cảnh sát**

Thấm mệt khi hành nghề, tên trộm Athit Kin Khunthud, 22 tuổi, hồn nhiên bật máy lạnh rồi ngủ ngon lành trong nhà một viên cảnh sát tại tỉnh Phetchabun, phía Bắc Thái Lan. Vụ việc hài hước xảy ra lúc 2 giờ sáng. Sáng hôm sau, viên cảnh sát chủ nhà thấy máy lạnh trong phòng con gái hoạt động trong khi cô chẳng có ở nhà. Nhìn vào trong, anh giật mình phát hiện kẻ trộm đang nằm ngủ ngon lành.

Viên cảnh sát nhanh chóng gọi đồng nghiệp đến hỗ trợ và tóm gọn tên trộm trong sự ngỡ ngàng của hắn ta. Hắn tỏ ra bối rối khi bị cảnh sát đánh thức khi vẫn còn say ngủ. Đoạn video quay cảnh tên trộm đang ngủ bỗng dưng bị tóm khiến cộng đồng mạng không thể nhịn cười.

## **Thanh niên cướp xe hơi nhưng không biết lái xe**

Tại Rio de Janeiro (Brazil) một chiếc xe hơi màu bạc đang chạy thì bị một chiếc xe màu đen khác chặn đầu ngay tại ngã tư. Một thanh niên trong xe đen vác theo một khẩu súng dài trong tay nhảy xuống và cướp xe màu bạc. Tên cướp đuổi tài xế xuống xe. Tài xế giơ hai tay đầu hàng và đi ra xa. Tên cướp nhảy lên ghế lái của chiếc xe màu bạc nhưng xe chỉ hơi rục rịch mà không lăn bánh nổi, không di chuyển. Tên cướp không thể lái xe đi.

Ngay sau đó, kẻ cướp mở cửa, thò người ra ngoài vẫy tay như ra hiệu gọi tài xế kia lại gần nhờ trợ giúp. Chỉ lát sau, tên cướp xuống khỏi xe, hai tay giơ cao và nằm xuống đường chờ bị bắt. Cùng lúc một số cảnh sát xuất hiện và tóm gọn kẻ cướp.



### Nữ đạo chích bị trả tiền đồ vừa trộm

Chuyện Việt Nam: Camera tại một cửa hàng áo quần ghi lại cảnh một nữ đạo chích mở cửa vào shop trộm một bộ quần áo và cái túi xách. Trên đường thoát thân, cô vụng về va vào cạnh bàn khiến nữ nhân viên đang ngủ gật giật mình tỉnh giấc.

Cô bán hàng tưởng khách muốn thanh toán nên nhanh chóng tính tiền 3 món đồ. Nữ đạo chích cay đắng móc ví thanh toán 300 nghìn đồng cho số đồ mình vừa lấy trộm.

### Đạo chích bị nhốt trong tiệm tạp hóa vì tham lam.

Santo Gaiter, 33 tuổi, ăn cắp trót lọt hai thùng bia (giá trị 37 USD) tại một cửa hàng tạp hóa tại thành phố Miami (Florida, Mỹ). Khi thấy tên trộm quay lại để ăn cắp thêm hai thùng nữa, nhân viên bán hàng đã khóa trái cửa và gọi cảnh sát. Santo Gaiter cố gắng đá và cạy cửa bằng chai bia nhưng không thành. Cảnh sát ngay sau đó đến hiện trường, bắt nghi phạm về hành vi ăn trộm vật. Nhân viên bán hàng cho biết hắn từng tới đây trộm bia vào tuần trước nhưng trốn được.

Trong phiên tòa xem xét tại ngoại, luật sư của Santo Gaiter đề xuất tòa án cho thân chủ được tại ngoại miễn phí theo chương trình hỗ trợ tái hòa nhập thay vì nộp tiền bảo lãnh vì là người vô gia cư, không có khả năng tài chính. Tuy vậy, thẩm phán đã bác yêu cầu này và đặt mức tiền bảo lãnh là 500 USD vì hắn từng có tiền án "ăn trộm vật" và "đột nhập ăn cắp".

### Kẻ cướp sập bẫy 'câu giờ' của nạn nhân

Một ngày vào khoảng 11h45 sáng, Edner Flores, 34 tuổi bước vào dòng người đang xếp hàng trong một ngân hàng tại thành phố Chicago (Mỹ). Tới lượt mình, hắn ta đưa cho giao dịch viên tờ giấy đòi 10.000 USD cùng hai dòng chữ "có vũ khí" và "không thuốc nhuộm". Sau khi lén bấm nút báo động, giao dịch viên muốn "câu giờ" nên hỏi Flores muốn gửi tiền lại ngân hàng hay rút tiền ra. Khi Flores nói muốn rút tiền, giao dịch viên yêu cầu tên cướp điền vào mẫu đơn ngân hàng và xuất trình giấy tờ định danh cá nhân. Sập bẫy, Flores bị lừa bởi các giao dịch viên nhanh trí. Flores mất thời gian điền thông tin vào mẫu đơn và thậm chí xuất trình ra căn cước có tên tuổi, ảnh, ngày sinh, cùng địa chỉ cá nhân. Khi cảnh sát tới nơi 15 phút sau khi nhận tin báo,

Flores vẫn còn đang đứng trước quầy giao dịch. Tên cướp lập tức bị bắt, trong túi áo bị phát hiện có dao. Làm việc với cảnh sát, Flores thừa nhận có ý đồ ăn cướp. Theo nhà chức trách, Flores từng nhiều lần bị bắt giữ, đa số là tội danh ma túy ít nghiêm trọng.

### Ăn cắp nhầm xe chở thi thể người chết

Cảnh sát ở St. Louis, tiểu bang Missouri, tìm kiếm một chiếc xe của nhà tang lễ William C. Harris bị đánh cắp. Bên trong xe có thi thể một phụ nữ. Chiếc xe tang màu trắng bị lấy cắp sau khi tài xế dừng lại ở cửa hàng tiện lợi vào khoảng 10h, theo cảnh sát địa phương. Một phát ngôn viên của nhà tang lễ cho biết tài xế điều khiển chiếc xe lúc đó đã tắt máy, song ông vẫn rất hối tiếc về sự việc.

Sở cảnh sát đã đăng tải bức ảnh một chiếc xe tương tự cái bị đánh cắp kèm thông cáo: "Hãy giúp chúng tôi xác định vị trí một chiếc xe bị đánh cắp từ sáng nay ở quận North Precinct. Đó là một chiếc xe tải Nissan 2012 màu trắng, biển số Missouri 5MDX73. Xe được dán để can với tên nhà tang lễ ở hai bên hông và sau xe".

Hiện cảnh sát cho biết họ vẫn chưa tìm ra dấu vết của chiếc xe bị đánh cắp cũng như thi thể bên trong. Giới chức trách đang tìm kiếm một người đàn ông và một người phụ nữ xuất hiện trên camera giám sát trong cửa hàng tiện lợi vào thời điểm xảy ra sự việc. Họ cho rằng có thể tìm kiếm thêm thông tin từ hai người này.

### Trộm nhầm xe chở quan tài

Chuyện nước Ba Lan: Một bọn ăn trộm xe vận tải đã bị tổ trác khi trộm nhầm xe chở 12 quan tài trên đường đến lò thiêu. Có lẽ chỉ lo chạy bán mạng thoát thân nên bọn trộm không biết đến 12 chiếc quan tài trong xe cho đến khi đến một khu rừng nằm ở trung tâm Ba Lan. Thoạt tiên, bọn này bỏ 12 quan tài dựng xác ở một khu rừng gần thành phố Konin của Ba Lan, rồi có lẽ cảm thấy vụ trộm không thoát nổi, bọn chúng bèn bỏ xe vận tải cách đây 40km. Cảnh sát Ba Lan tìm thấy cả quan tài lẫn xe tải, đã bắt 3 người để điều tra và đang lùng bắt thêm hai người nữa. Những quan tài đang được xem xét trước khi trả về Đức. Nhóm ăn trộm này có thể liên hệ đến vụ trộm ba xe vận tải tuần trước gần Berlin và cũng chỉ cách biên giới Ba Lan 70km.

### Ăn cắp ở chỗ làm xong còn đăng ảnh để khoe

Arlando Henderson, 29 tuổi, cựu nhân viên ngân hàng ở Charlotte, đã bị FBI bắt giữ vì đánh cắp hơn 88.000 USD từ chính nơi mình làm việc. Chàng có quyền truy cập vào hòm tiền với cương vị nhân viên ngân hàng. Chàng đã lấy trộm tiền từ các khoản tiền gửi của khách hàng ít nhất 18 lần vào năm 2019.

Nhà chức trách cho hay, chàng đã dùng số tiền ăn cắp để tiêu vào đủ thứ xa xỉ phẩm. Ví dụ, chàng đã đặt cọc 20.000 USD để mua trả góp một chiếc Mercedes-Benz, phần còn lại chàng vay được từ ngân hàng khác. Sở dĩ chàng có thể moi tiền trong tài khoản của nhiều khách hàng vì đã làm giả tài liệu và số liệu. Cuối cùng chàng cũng bị bắt - chủ yếu vì thói khoe mẽ của bản thân trên mạng xã hội. Trong một số bài đăng trên Facebook và Instagram, chàng đã pose ảnh chàng với cả cục tiền dày bự, uốn éo trước xe sang. Chàng còn viết: "Trông thì đơn giản thôi nhưng đó là cả một quá trình!"

Đến thời điểm hiện tại, Arlando phải đối mặt 2 tội gian lận tài chính, 19 tội biển thủ... và rất có thể sẽ phải ngồi tù tối đa 30 năm, nộp 1 triệu USD tiền phạt.

### Cắm dao đâm chồng vì thấy chụp ảnh cùng "gái lạ"

Một người phụ nữ có tên là Leonora R. sống tại Mexico đã bị bắt vì tội cắm dao đâm chồng do ghen tuông. Rất may đó là những nhát dao vào phần mềm nên không nguy hiểm tới tính mạng. Chồng của nàng tên là Juan R. Nguyên do là nàng được cho là đã nhìn thấy những bức ảnh thân mật giữa chồng với một người phụ nữ trẻ tuổi khi xem qua điện thoại của chồng. Sau đó, nàng đã nổi cơn ghen, chửi bới và cắm dao đâm chồng.

Nhưng hóa ra sự thật theo lời khai của Juan R trước tòa, anh chồng này đã tìm thấy ảnh giường chiếu thân mật của mình và vợ trong một email cũ. Để nhớ một thời ta đã yêu, anh này liền tải toàn bộ album về điện thoại để thỉnh thoảng lòi ra ngắm. Nhưng ai ngờ, vợ anh không nhận ra đó chính là hình ảnh bản thân nàng ngày trẻ. Juan cho biết những bức ảnh được chụp từ hồi hai người còn hẹn hò, khi ấy vợ anh gầy hơn và thích trang điểm xinh xắn. Như thế nàng đã thay đổi đến mức không nhận ra chính mình thuở xa xưa... Cô vợ Leonora R. đã bị cảnh sát tạm giữ và hiện đang đối mặt



với cáo buộc bạo lực gia đình. Nếu bị kết tội, nàng có thể phải ngồi tù. Quả đúng như người ta thường nói, ghen tuông dẫn tới mờ mắt!

### Nữ khách hàng ăn trộm vịt quay giấu trong quần

Một nữ khách hàng ở độ tuổi trung niên đã ăn trộm một con vịt quay nhân lúc chủ hàng không để ý và nhét vội vào trong quần. Đoạn video ghi lại tại một quán chuyên bán vịt nướng ở thành phố Vu Hồ, tỉnh An Huy, Trung Quốc. Nữ khách hàng bước vào quầy thực phẩm và cho biết cần làm mâm cơm đầy tháng cho em bé nên cần mua khoảng 1.000 nhân dân tệ tiền đồ ăn.

Sau đó, lợi dụng lúc chủ quán đang mãi xếp đồ ăn vào túi, người phụ nữ nhanh tay nhét luôn một con vịt quay rồi nhét vội vào trong quần. Tuy nhiên, mọi hành vi trên đều bị camera giám sát ghi lại. Đoạn video được chia sẻ không lâu sau đó, thu hút lượng lớn người xem với hàng chục nghìn ý kiến chỉ trích. Hiện cảnh sát đã bắt giữ người phụ nữ và vụ việc đang được điều tra làm rõ.

### Lộ kế hoạch giả chết vì lỗi chính tả

Một tên trộm cố gắng giả chết để tránh án tù nhưng mưu mẹo đã bị phanh phui khi anh ta mắc một lỗi chính tả. Tên trộm Robert Berger, 25 tuổi, đến từ New York (Mỹ), bị ủy viên công tố cảnh báo rằng anh ta có thể phải ngồi tù vì đã ăn cắp một chiếc Lexus và đang chuẩn bị ăn cắp thêm một chiếc xe tải. Vì vậy, tên trộm lên kế hoạch giả vờ tự tử vì nghẹt thở để tránh án tù. Giấy chứng tử của anh ta đã chuyển cho luật sư để trình lên tòa án. Sau đó luật sư bào chữa của Berger, nói với tòa án rằng thân chủ của mình đã chết vào tháng 10 năm ngoái kèm theo giấy chứng tử.

Tuy nhiên, các công tố viên quan sát thấy rằng không chỉ phong chữ và kích thước khác nhau mà chữ "Registry" đã bị viết sai thành "Regsitry", trong phần "issued by". Sau khi gọi để xác minh giấy chứng nhận với Bộ Y tế, Thống kê và Đăng ký của tiểu bang New Jersey, các nhà điều tra đã xác nhận tờ giấy chứng tử này trên thực tế là lừa đảo. Đây là lỗi đánh máy vì mẫu giấy chứng tử này là 'hàng rởm', tài liệu giả. Chính vì hôn thê của Berger là người đưa tài liệu. Berger

hiện phải đối mặt với cáo buộc giả mạo cái chết của chính mình trong một bản án khác ở một phiên tòa tới, mức án có thể lên đến bốn năm tù.

### Cô vợ cù lằn đòi ly hôn vì chồng 'không chịu cãi nhau'

Một người phụ nữ trẻ ở Ấn Độ đến tòa án xin ly hôn sau khi kết hôn được 18 tháng. Lý do ly hôn nêu ra trước tòa: "Chồng không chịu cãi nhau với tôi". "Anh ấy không quát mắng tôi và cũng không làm tôi khó chịu về bất cứ chuyện gì!", "Tình yêu hoàn hảo của chồng đã bóp nghẹt tôi". "Anh ấy thậm chí còn nấu ăn cho tôi và giúp làm việc nhà". "Bất cứ khi nào tôi mắc lỗi, anh ấy luôn tha thứ". "Anh ấy không chịu cãi nhau với tôi" v.v...

Tòa án đã bác đơn ly hôn của cô vợ này vì cho là "phù phiếm". Song cô vẫn chưa bỏ cuộc. Cô đưa vấn đề đến hội đồng làng. Những người ở đây cũng bất lực không thể giải quyết cho cô.

Chồng của người phụ nữ cho biết anh yêu vợ và luôn muốn giữ hạnh phúc gia đình. Anh yêu cầu tòa án trả lại hồ sơ. Tòa cũng yêu cầu hai vợ chồng tự giải quyết với nhau.

## Sách Mới: Chuyện Phiếm Pháp Luật

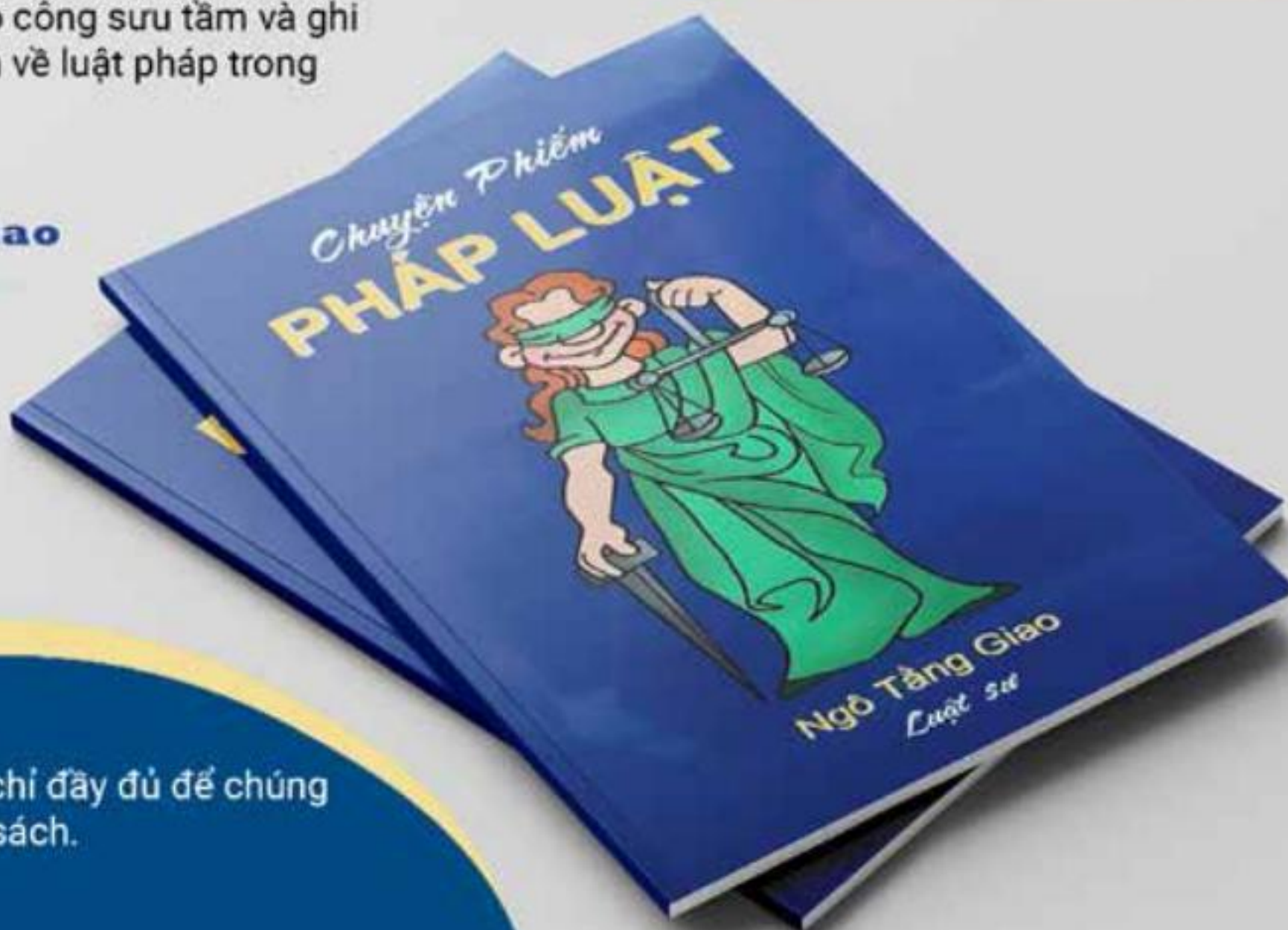
Gồm 35 mẫu chuyện phiếm "có thật" liên quan đến ngành luật mà soạn giả đã bỏ công sưu tầm và ghi lại như những bài học hữu ích về luật pháp trong đời sống.

**Soạn giả:**  
**Luật sư Ngô Tăng Giao**

**Ấn phí: \$20**  
**(bao gồm bưu phí)**

Xin vui lòng ghi rõ tên và địa chỉ đầy đủ để chúng tôi gửi đến đúng người nhận sách.  
Xin chân thành tri ân!!!

Chi phiếu gửi về:  
**GIAO NGÔ**  
**45481 Caboose Ter**  
**Sterling, VA. 20166**





MỘT CƠ THỂ  
KHÔNG  
ĐAU NHỨC  
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC  
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ  
CHÂM CỨU - CHỈNH HÌNH  
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284  
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ



# Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**  
**(480) 460-8828**



**Lowest Price  
Guaranteed!!**



**NAILS & SPA**  
Coming Soon

**Grand Opening**  
Special **10% OFF**  
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,  
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

**GUARANTEED!!**

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009

**VIET  
LIFESTYLES**  
YOUR LIFE ■ YOUR STYLE ■ YOUR MAGAZINE

*now go mobile*

Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com), quý độc giả sẽ thấy các ấn phẩm của Việt Lifestyles được sắp theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý vị chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo ở mọi nơi miễn là nơi đó có Wi-Fi.

Quý độc giả có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.







# AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



## Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



## Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



## Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



## Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014



## Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

### Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần  
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015  
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**

Cell: **623-824-6426**





## VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Saigon trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí Việt Lifestyles. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>



THÁNG 6, 2021

**Cuộc kiểm toán hoàn tất 2,1 triệu lá phiếu trong cuộc bầu cử Quận Maricopa**



(AZ Audit Screenshot)

Một phát ngôn viên của Thượng viện Arizona cho biết hôm thứ Hai, 14/6/2021, việc kiểm phiếu lại 2,1 triệu lá phiếu từ cuộc bầu cử Quận Maricopa năm 2020 đã hoàn tất.

Ba hộp phiếu chữ nổi – tổng cộng khoảng 50 đến 60 – được để lại để đếm cùng với loại lớn, quân nhân ở hải ngoại và các lá phiếu trùng lặp nhưng tất cả những hộp khác đã được thực hiện, bắt đầu từ ngày 23 tháng 4.

Ken Bennett, liên lạc viên kiểm toán Thượng viện tiểu bang, cho biết việc đếm số tay kết thúc sẽ không báo hiệu ngay lập tức một báo cáo kiểm toán cuối cùng.

Các nguồn lực đã chuyển sang việc kiểm tra giấy tờ các phong bì bỏ phiếu qua thư để lấy chữ ký khi việc kiểm phiếu đã kết thúc.

Bennett nói rằng quá trình đó là để giải quyết các câu hỏi như: "Có nếp gấp trong 1,9 triệu lá phiếu đến và đi qua đường bưu điện không? Các dấu căn chỉnh trên mặt trước và mặt sau của lá phiếu có được căn chỉnh như lá phiếu xác thực không? Có một chỗ lõm nào trong hình bầu dục nơi một thiết bị cầm tay của con người sẽ lấp đầy hình bầu dục đó trái ngược với máy in phun hoặc máy Xerox hay bất cứ điều gì bạn có thể nghĩ?"

Các phần khác của quá trình kiểm tra vẫn tiếp diễn có thể bao gồm bảng lập bảng thứ hai về hình ảnh được quét, nhưng Bennett hoặc những người khác đã không cung cấp chi tiết về những gì có thể gặp phải nếu nó xảy ra.

Các nhà lãnh đạo đảng Cộng hòa tại Thượng viện tiểu bang, người ra lệnh kiểm toán đã thuê Bennett, cựu Phó Thống đốc Arizona, làm đại diện của họ trong suốt quá trình này.



Các hoạt động đã tạm dừng vào ngày 14 tháng 5 vì các buổi lễ tốt nghiệp trung học đã được tổ chức trước đó tại Coliseum và tiếp tục lại 10 ngày sau đó. Theo hợp đồng thuê thứ hai, tòa nhà sẽ có sẵn cho các kiểm toán viên đến cuối tháng Sáu.

Bennett sẽ không suy đoán về những thay đổi nào có thể được thực hiện để đáp ứng với cuộc kiểm tra.

"Cho đến khi một báo cáo hoàn chỉnh, toàn diện được ban hành, chúng tôi sẽ không thể đưa ra các khuyến nghị về những gì Arizona có thể làm tốt hơn," ông Bennett nói.

TNS Fann, Chủ tịch Thượng viện Arizona, cho biết mục đích của cuộc kiểm toán là khôi phục niềm tin vào hệ thống bầu cử và tìm cách cải thiện luật bỏ phiếu của Arizona, chứ không phải để đảo ngược kết quả của cuộc bầu cử.

(Nguồn: AP & Ktar News)

### **Cuộc kiểm phiếu năm 2020 của đảng Cộng Hòa tại Thượng viện Arizona gần như đã xong.**

Việc kiểm phiếu lại bằng tay của đảng Cộng Hòa tại Thượng viện Arizona với tất cả 2,1 triệu lá phiếu bầu cử của Quận Maricopa sẽ được thực hiện vào cuối tuần này (13/6/2021), nhưng cuộc xem xét bầu cử năm 2020 vẫn còn lâu mới kết thúc.

Thỏa thuận giữa các nhà thầu chính với Chủ tịch Thượng viện Karen Fann đã ước tính việc kiểm phiếu lại sẽ được thực hiện trong vòng khoảng hai tuần, vào giữa tháng Năm.

Thỏa thuận giữa các nhà thầu chính với Chủ tịch Thượng viện Karen Fann đã ước tính việc kiểm phiếu lại sẽ được thực hiện trong vòng khoảng hai tuần, vào giữa tháng Năm nhưng bị đình trệ vì nơi kiểm phiếu phải đóng cửa để học sinh Trung học làm lễ mãn khóa.

Liên lạc viên kiểm toán Thượng viện Ken Bennett cho biết việc kiểm tra lá phiếu sẽ được thực hiện vào cuối tháng Sáu. Đồng thời, ông cho biết, các giám khảo sẽ xem xét các chữ ký trên các phong bì bỏ phiếu được gửi qua đường bưu điện để đảm bảo chúng đã được tất cả các cử tri ký tên.

(Nguồn: Brahm Resnik)

### **Ứng cử viên thượng viện Brnovich gần đây đã có cuộc nói chuyện 'tích cực' với Trump**



(YouTube Screenshot/Mark Brnovich for Senate)

Ứng cử viên Thượng viện của Đảng Cộng hòa Mark Brnovich cho biết hôm thứ Sáu (11/6/2021) ông đã nói chuyện với cựu Tổng thống Donald Trump.

"Gần đây tôi đã nói chuyện với Tổng thống Trump và đã có một cuộc trò chuyện vui vẻ, tích cực," Brnovich nói với KTAR News. "Tôi là một vận động viên bắn súng thẳng và tôi biết đôi khi những người mà tôi nghe thấy ở những nơi khác đang có chút bóng gió về tôi vì họ có chương trình nghị sự của riêng họ."

"Nếu bất kỳ ai có vấn đề với tôi, bao gồm cả cựu tổng thống, các thượng nghị sĩ hoặc bất cứ điều gì, hãy nhắc điện thoại và nói chuyện với tôi và tôi sẽ cho họ biết chính xác những gì tôi đang làm và những gì tôi đã làm." Brnovich, người đã tuyên bố ứng cử hôm thứ Năm, 10/6/2021.

Brnovich đã chuyển từ cuộc tranh cử để trở thành một người phản đối mạnh mẽ một số chính sách của Biden, bao gồm cả lập trường của ông về các vấn đề biên giới.

Brnovich đang nhắm đến việc đánh bại Thượng nghị sĩ đảng Dân chủ Mark Kelly trong một cuộc đua có thể xác định đảng nào có quyền kiểm soát Thượng viện, vì vậy sự ủng hộ của Trump có thể rất quan trọng đối với sự nghiệp của ông ta.

(Nguồn: Danny Shapiro – KtarNews)

### **Thống đốc Ducey và Abbott Yêu cầu Khẩn cấp Hỗ trợ An ninh Biên giới**

Hai thống đốc Doug Ducey (AZ) và Greg Abbott (TX) hôm 10/6/2021 khẩn cấp yêu cầu tất cả các thống đốc Hoa Kỳ gửi các nguồn lực thực thi pháp luật sẵn có đến các tiểu bang của họ dọc theo biên giới Hoa Kỳ-Mexico khi các vụ vượt biên bất hợp pháp, các vụ bắt giữ và trẻ em di cư không có người đi kèm bị liên bang giám hộ.

Trong một lá thư chung của Thống đốc Ducey và Abbott đã thông báo rằng: "Để đối phó với sự gia tăng liên tục của các vụ vượt biên trái phép, kèm theo những mối đe dọa đối với tài sản tư nhân và sự an toàn của công dân của chúng tôi." Thống đốc Abbott tuyên bố đó là một thảm họa và Thống đốc Ducey gọi đó là tình trạng khẩn cấp.

Bức thư lưu ý rằng Lực lượng kiểm tra biên giới của Arizona đã chặn được 284 pound fentanyl kể từ khi thành lập. Một liều gây chết người chỉ cần 2 miligam; do đó, các hành động của Lực lượng kiểm tra biên giới đã giúp ngăn chặn 64.410.064 liều chết người đến các đường phố của Arizona hoặc các tiểu bang khác.

"Texas và Arizona đã tăng cường để bảo đảm biên giới trong trường hợp chính phủ liên bang vắng mặt và giờ đây, Hiệp ước Hỗ trợ Quản lý Khẩn cấp mang lại cho tiểu bang của bạn cơ hội vững mạnh với chúng tôi", bức thư viết.



Hỗ trợ thực thi pháp luật từ các tiểu bang khác sẽ cung cấp thêm nhân lực ở Arizona và Texas, cho phép bắt giữ nhiều thủ phạm tội phạm tiểu bang và liên bang hơn trước khi chúng có thể gây ra các vấn đề trong các cộng đồng biên giới và tất cả các tiểu bang trên toàn quốc.

### **Thống đốc Ducey Kêu gọi Hành động Liên bang để Bảo vệ Trẻ em Di cư Dễ bị Tổn thương**

Thống đốc Doug Ducey hôm 9/6/2021 bày tỏ quan ngại đáng kể về sự an toàn của trẻ vị thành niên không có người đi kèm khi vượt biên giới và những rủi ro mà chúng phải đối mặt do không có đủ sự giám sát của liên bang.

Trong một lá thư gửi cho Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (HHS/ Health and Human Services) Xavier Becerra, Thống đốc Ducey viết: "Cuộc khủng hoảng ở biên giới phía tây nam đang lan sang các khu vực khác của chính phủ ngoài Bộ An ninh Nội địa Hoa Kỳ. Số lượng ngày càng tăng trẻ vị thành niên không có người đi kèm đang làm căng thẳng khả năng của Văn phòng Tái định cư Người tị nạn (ORR/Office of Refugee Resettlement) trong việc ứng phó thích hợp, và gây nguy hiểm cho cả những trẻ em dễ bị tổn thương ở Arizona đã từng bị lạm dụng và bỏ rơi cũng như trẻ em nhập cư."

Những lo ngại được nêu trong bức thư bao gồm những nỗ lực của HHS trong việc chuyển hướng các nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ trẻ em Mỹ bị lạm dụng hoặc bỏ rơi sang trẻ em di cư. Tiểu bang Arizona đã mất chỗ cho các thanh niên được nuôi dưỡng cho Văn phòng Tái định cư Người tị nạn (ORR) do hành động liên bang gần đây.

Thống đốc Ducey đang thúc giục Bộ trưởng ngay lập tức điều chỉnh các chính sách của HHS đối với việc bảo vệ trẻ em nuôi cũng như trẻ em nhập cư.

Bức thư khẩn thiết kêu gọi Cơ quan Quản lý Trẻ em và Gia đình:

- Ngừng nỗ lực chuyển hướng các giường được cấp phép hiện đang phục vụ trẻ nuôi ở Arizona;

- Xem xét và điều chỉnh hoạt động kiểm tra nhà tài trợ máy chủ lưu trữ của ORR thông qua thăm nhà ảo; và

- Xem xét lại và điều chỉnh các hoạt động mua sắm giường tạm trú của ORR có ảnh hưởng tiêu cực đến khả năng phục vụ trẻ em nuôi của Bộ An toàn Trẻ em Arizona.

### **Thống đốc Ducey Phủ quyết 22 Dự luật; Kêu gọi Cơ quan Lập pháp hãy Thông qua Ngân sách Tiểu bang**

Thống đốc Doug Ducey hôm 28/5/2021 đã phủ quyết 22 dự luật trên bàn làm việc của ông, và kêu gọi Cơ quan Lập pháp tiểu bang hãy làm việc cùng nhau để thông qua ngân sách tiểu bang. Thống đốc Ducey đã ký nhiều dự luật trong phiên họp này hơn bất kỳ kỳ họp nào khác kể từ khi nhậm chức vào năm 2015, và trong lá thư phủ quyết của mình, Thống đốc cho biết ông sẽ không ký bất kỳ dự luật bổ sung nào cho đến khi ngân sách đến bàn của ông.

"Cuối tuần này đánh dấu một tháng cho đến khi kết thúc năm tài chính, và người dân Arizona đang trông cậy vào chúng tôi để làm việc cùng nhau và thông qua một ngân sách cung cấp sự chắc chắn cho người đóng thuế và công dân," Thống đốc Ducey nói. "Cho đến khi điều đó xảy ra, tôi không có ý định ký bất kỳ dự luật bổ sung nào do Cơ quan lập pháp chuyển tới."

Ông tiếp tục: "Trên bàn là một thỏa thuận ngân sách đầu tư có trách nhiệm và đáng kể vào giáo dục K-12, giáo dục đại học, cơ sở hạ tầng và cộng đồng địa phương; đồng thời, giảm thuế lịch sử cho các gia đình lao động và các doanh nghiệp nhỏ. Tháng 6 sẽ là một tháng rất quan trọng. Tôi mong muốn được hợp tác với lãnh đạo lập pháp để tập trung vào những gì quan trọng và thông qua ngân sách".

Ngân sách đang được Cơ quan lập pháp xem xét bao gồm một gói cải cách thuế lịch sử nhằm giảm thuế cho các gia đình lao động, doanh nghiệp nhỏ, cựu chiến binh và các tổ chức phi lợi nhuận từ thiện. Nó bao gồm các khoản đầu tư

đáng kể vào các lĩnh vực như giáo dục K-12, giáo dục đại học và cơ sở hạ tầng.

### **Thống đốc Ducey ký Dự luật cho phép mua cocktail mang đi**

Thống đốc Doug Ducey hôm 21/5/2021 đã ký luật cho phép các quán bar, cửa hàng rượu và nhà hàng bán cocktail, mở rộng cơ hội cho các doanh nghiệp trên toàn tiểu bang.

Thống đốc Ducey cho biết: "Các chủ doanh nghiệp đã cho biết rằng việc cung cấp đồ uống mang đi có thể được thực hiện một cách có trách nhiệm và an toàn. House Bill 2773 sẽ bảo đảm các nhà hàng và quán bar có cơ hội mở rộng hoạt động và đáp ứng nhu cầu của khách hàng, đặc biệt là sau khi vượt qua những ảnh hưởng của đại dịch."

Việc Thống đốc Ducey ký ban hành luật đang được các đại diện trong ngành và các chủ doanh nghiệp đón nhận nhiệt tình.

### **Thống đốc Ducey đã ký đạo luật để bảo vệ cử tri Arizona**

Thống đốc Doug Ducey hôm 11/5/2021 đã ký đạo luật SB 1485 dựa trên sự lãnh đạo của tiểu bang trong tính toàn vẹn của cuộc bầu cử, bảo vệ cử tri Arizona và hợp lý hóa cách thức tiến hành bầu cử.

SB 1485 đổi tên cũ từ Danh sách Bỏ phiếu Sớm Vĩnh viễn (PEVL) thành Danh sách Bỏ phiếu Sớm Hành động (AEVL). Theo luật này, nếu một cử tri trên AEVL tích cực bỏ phiếu qua đường bưu điện, họ sẽ tiếp tục nhận được một lá phiếu sớm. Nếu một cử tri trên AEVL không trả lại ít nhất một lá phiếu sớm trong suốt bốn năm (hai cuộc bầu cử sơ bộ liên tiếp và tổng tuyển cử, và bất kỳ cuộc bầu cử thành phố nào diễn ra trước đó) thì cử tri đó sẽ được gửi một tấm bưu thiếp hỏi họ có còn muốn nhận một lá phiếu sớm hay không. Máy ghi âm của quận cũng có thể liên lạc với cử tri qua điện thoại, tin nhắn văn bản (text message) hoặc e-mail. Cho dù cử tri có chọn tiếp tục tham gia AEVL hay không, họ vẫn đủ điều kiện để yêu cầu bỏ phiếu sớm hoặc bỏ phiếu trực tiếp, bảo đảm không có cử tri nào bị tước quyền bầu cử./.





**PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24**

# LE PLUMBING

Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**



**NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG:** Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.

**THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA:** Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.

**REMODEL:** Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.

**NHÀ HÀNG:** gắn mới hệ thống hầm dầu, bếp, thêm lò nấu.

**TIỆM NAIL:** làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

**HANDY MAN:** cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, và tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

**TRỊ LEAK NƯỚC:** Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

**ĐẶC BIỆT:** Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

**ĐẢM BẢO LỆ PHÍ  
KHAI THÔNG  
ỐNG CỐNG  
RẺ NHẤT VÙNG**



*Grand Opening*

# CẨM TÚ SALON

HƠN **15**  
NĂM  
KINH NGHIỆM

**CẮT, GỘI, UỐN, NHUỘM,  
HIGHLIGHT TÓC NAM, NỮ VÀ TRẺ EM**

Nếu quý vị muốn sở hữu một mái tóc đẹp, đầy sức sống với giá cả hợp lý, hãy đến với Cẩm Tú salon.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm trong ngành tóc. Cẩm Tú và chuyên viên sẽ tư vấn và thiết kế cho quý vị một kiểu tóc vừa ý...hãy giao phó việc làm đẹp cả gia đình của quý vị cho Cẩm Tú salon, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng...

Chúng tôi chuyên về các dịch vụ làm đẹp sau đây:

- \* có dịch vụ Manicure & Pedicure dùng sản phẩm thiên nhiên
  - \* Wax lông mày, môi và mặt.
  - \* Dưỡng da mặt, làm mờ nếp nhăn.
- Chỉ sử dụng sản phẩm thiên nhiên chất lượng cao

**giảm 20%**

**Đặc biệt:** Khách mới được giá ưu đãi, cho tất cả dịch vụ nhân dịp khai trương [www.camtusalon.com](http://www.camtusalon.com)

**HÃY GỌI LÀM HẸN:**

**623-810-0034**

1920 W. Broadway Rd.  
Mesa, AZ. 85202  
(Bên trong Chợ AZ International Marketplace)







# BEAUT BURGER

**3301 E. Indian School Rd. Phoenix, AZ 85018**

The Vegan movement is for real! I definitely not a vegan; however, I can appreciate how the cook can make their food in ways that even I as an omnivore can enjoy!

Beaut Burger is a vegan burger joint with some delectable bites. I started with some fries and breaded fried cauliflowers with side of ranch and spicy-herb sauce. The fries were cooked to perfection with just the right amount of crisp. The cauliflowers again was cooked to just the right crisp, but the star for me were the side sauce. The ranch was okay, I was never a fan of ranch. However, the spicy-herb sauce had a bit of a kick and herb hit the nostrils with the right amount of POW!

Moreover, for my burger, I went with a B7 on a potato bun. The B7 consist of peanut butter, tamarind chutney and romaine. To be honest, it works! The patty itself is a vegetable, black bean, and millet mix. Definitely, nothing like impossible or beyond burger; it didn't have a meaty smell or texture. I love the peanut butter, because well I'm a peanut butter fan! Peanut Butter Jelly Time! The tamarind chutney was a nice pairing with a subtle sourness to the burger.

In the end, I'm not a vegan, I can still enjoy eating at Beaut Burger any time! You should check it out! Enjoy!





## BẢO HOÀNG

### Bo Bites here!

*I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture - [www.azculture.com](http://www.azculture.com). Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!*





## Vợ Chồng Như... Khách Khứa

Truyện ngắn

Chị Bông vừa bước vào nhà quăng ngay cái xách tay xuống bàn và ngồi phịch xuống ghế làm anh Bông ngạc nhiên:

- Em ơi, có chuyện gì mà em buồn giận, em quăng cái xách tay hiệu Gucci yêu quý của em mạnh tay thô bạo thế?

Giọng chị như sinh sự:

- Anh mĩa mai em đấy hả? Anh làm bộ xót xa cho cái xách tay này trong khi anh thừa biết nó là hàng nhái mà...

- Tuy xách tay Gucci hàng nhái, nhưng là hàng nhái diện cao cấp vẫn đắt tiền hơn các xách tay hàng thật vô danh tiểu tốt khác...

Chị Bông thở dài thậm thọt:

- Anh ra lấy cho em ly nước, em khát khô cả cổ rồi đây.

Anh Bông mang ly nước đến cho vợ:

- Tiêu chuẩn em uống mỗi ngày 2 lít nước mà từ sáng đến giờ em quên chưa uống hả? Nào em kể đi, em đã đổi xong bằng lái xe chưa?

Chị Bông uống xong ly nước, đòi hỏi tiếp:

- Anh vào phòng lấy cho em cái gối để em nằm ra ghế nghỉ vài phút, đứng xếp hàng rỗng rảnh ở văn phòng bằng lái xe làm em mỏi cả chân...

Anh Bông đùa:

- Em làm anh nhớ đến hai câu thơ của thi sĩ Đinh Hùng "Nếu bước chân ngà có mỏi. Xin em tựa sát lòng anh". Vậy thì em hãy tựa vai anh, kể ra nỗi bức mình cho anh nghe em sẽ nhẹ lòng.

Chị Bông nằm ra ghế thở một hơi cho thoải mái rồi mới kể:

- Sáng nay trước khi đến văn phòng bằng lái xe thì em đến nhà băng Chase, địa điểm này lúc nào cũng vắng khách ế ẩm nên nhân viên chào mời khách vốn vãng quá. Vừa đẩy cái cửa kính bước vào em gặp ngay một cô nhân viên ngồi ở quầy chính giữa mỉm cười tươi như hoa và cất tiếng chào. Em đứng vào xếp hàng sau 2 người đến lượt em thì ông teller cũng hơn hớn không thua gì cô nhân viên ngoài quầy kia, rảnh rang nên



**Nguyễn Thị Thanh Dương**

ông này khen hôm nay trời đẹp nhiệt độ ấm cúng và không quên chúc em một ngày đẹp. Khi em bước ra cũng... không thoát khỏi cô nhân viên ngoài quầy lúc này dù đang bận nói phone mà cô cũng dứt ra để nói lời tạm biệt và chúc em một ngày đẹp đẽ.

- Ôi, có gì lạ đâu, họ làm theo lệnh của cấp trên và để giữ job chứ chẳng ai tử tế với em cả. Có thể mà cũng khoe.

- Biết rồi, nhưng tài khoản của mình trong nhà băng Chase thì ề ề uột như đứa trẻ sinh thiếu tháng lại nuôi thiếu sữa mà thấy họ tiếp đãi ân cần quá làm em ngại ngùng, mắc cỡ...

- Ủ, ngành ngân hàng lúc này ề ề uột sống dở chết dở luôn, lãi suất cho người gửi tiền chưa tới 1 chấm, vì lãi suất ngân hàng cho vay mua nhà chỉ hơn 3 chấm... lời lộc là bao nhiêu trong khi họ phải trả bao chi phí khác. Nhưng họ vẫn phải o bế khách hàng, không ai gửi tiền thì vốn đâu cho họ kinh doanh?

Rồi anh Bông giục già:

- Tóm lại là hôm nay em đi đổi bằng lái xe xong chưa? Em chỉ thích nhập đề từ xa, chỉ thích kể chuyện bên lề cho anh sốt ruột lên mới vào chủ đề chính.

Chị Bông gắt lên:

- Nhập đề từ xa cũng liên quan đến gần chứ, ở nhà băng họ chúc em một ngày vui vẻ mà em có gặp vui vẻ đâu. Em cũng tóm lại cho anh biết là chưa có xong vụ đổi bằng lái xe.

- Úi trời! Em kinh nghiệm lái xe mấy chục năm nay còn trực trực gì nữa?

- Giời ôi, anh chồng Nam Kỳ đơn giản của tôi ơi, bộ khi đổi bằng lái xe họ thử tay lái mình sao? Đằng này họ thử mắt nhìn và kết quả là em phải trở về đi bác sĩ nhãn khoa khám mắt, mua kính mới đeo vào thì mới được lấy hẹn đến gặp họ lần nữa để thử lại mắt. Vừa tốn công vừa tốn tiền.



Anh Bông thắc mắc:

- Bộ em không đọc được mấy chữ ấy thiệt hả? Sao không kêu họ thử đi thử lại vài lần?

Chị Bông cay đắng:

- Họ thử em 3 lần đều không đọc được nhưng đáng lẽ họ phải... ưu tiên cho em chứ, vì em đã ký giấy donate toàn bộ nội tạng trong cơ thể con người em nếu một mai em chết. Em "hy sinh" cho tha nhân, cho xã hội thế mà... họ vẫn làm khó dễ.

- Thôi em à, lái xe quan trọng nhất là sự nhìn, mắt mũi lơ mơ thì chẳng những hại mình mà còn hại cả người khác, họ lợi lộc gì mà làm khó dễ em... Mai em đi bác sĩ mắt đi, nhân thể kiểm tra lại mắt luôn.

- Biết rồi, khỏi nói. Chuyện lái xe là chuyện sống chết mà, không được lái xe làm sao đi chợ, đi làm, ngồi nhà để mà chết héo à...

Anh Bông nghiêm giọng:

- Này giờ anh đợi em về để thông báo một tin vui nè... Em còn nhớ cô chú Bình không? Người quen của gia đình anh đã thay cha mẹ anh đứng ra làm chủ hôn cho anh cưới em ngày xưa đó.

Chị Bông đáp ngay:

- Nhớ chứ, chú ấy tên Bình, anh tên Bông thành "Bình Bông" thật khó mà quên cả tên lẫn người, lại còn câu dặn dò năm lần bảy lượt của cô chú làm em nhớ đời. Vợ chồng cháu phải luôn "tương kính như tân" dù trong bất cứ hoàn cảnh nào. Thế họ vẫn sống ở Canada hờ anh?

- Đó... đó... chính là vấn đề anh muốn bàn với em. Tuần tới vợ chồng cô chú Bình sẽ sang Mỹ thăm một số thân nhân, sẵn đi ngang thành phố mình nên muốn ghé vào thăm, anh đã mời cô chú ngủ lại một đêm cho khỏe rồi sáng mai đi tiếp. Cho nên...

- Thì mình sẽ mời cô chú đi nhà hàng, giới thiệu những quán ăn Việt Nam tại thành phố này.

Anh Bông hăng hái:

- Cô chú sẽ đến vào buổi chiều, nghĩa là họ chỉ ăn và ở nhà mình một lần, anh đề nghị em làm cơm nhà đãi khách cho thân tình và tha hồ tâm sự. Vấn đề anh bàn với em là chúng ta sẽ chứng tỏ đã thi hành theo lời dặn dò của cô chú, vợ chồng luôn "tương kính như tân" là tôn trọng, kính mến nhau như khách khứa, để cô chú hãnh diện và vui lòng.

Chị Bông kêu lên:

- Nhưng anh ơi, mình ăn ở với nhau từ thuở đôi mươi đến nay đã mấy chục năm trời, hai con đã lớn và đi học ở xa. Chúng mình thấy đủ mọi thứ trần trụi

tốt xấu, dở hơi dở hám của nhau rồi, anh còn biết trên mặt em có mấy chục vết nhăn và em biết trên đầu anh có bao nhiêu sợi tóc ngả màu thì làm sao mà làm khách khứa của nhau được?

Anh Bông khích lệ:

- Mình chịu khó đóng kịch một buổi chiều thôi mà, cô chú Bình còn theo kiểu xưa lắm, anh từng nghe nói cô chú luôn đối xử với nhau một lòng một dạ "tương kính như tân" đó em. Nghĩa là em sẽ là một cô vợ hiền lành dịu dàng và coi anh như người khách "share" phòng của đời em, ngược lại anh cũng là một anh chồng lịch sự, nhã nhặn coi em như cô khách quý ở chung nhà. Chúng ta làm đẹp mặt nhau trước mặt khách và nhân thể thử làm lại từ đầu coi có cải thiện được tình nghĩa vợ chồng đã quá cũ mòn, trơ trụi này không?

Chị Bông không nhin nổi, cười:

- Em sẽ giấu cái đanh đá, anh sẽ quên cái tính ăn nói cộc cằn bạ đâu phang đấy của anh. Hai chúng ta sẽ là khách khứa của nhau... cũng vui đấy.

\*\*\*\*\*

Cô chú Bình đến vào buổi chiều thứ Bảy, chị Bông đã chuẩn bị xong xuôi tươm tất một bữa cơm ngon lành thịnh soạn đón khách quý.

Sau bao nhiêu năm, chị Bông thấy họ vẫn ăn nói kiểu cách lịch sự và tử tế với nhau như ngày xưa, cái dạo chị mới lấy anh Bông.

Cô Bình nói với chồng luôn lễ phép một thưa hai gửi, chú Bình đáp lời vợ luôn lịch thiệp vui vẻ làm chị Bông thầm bái phục, chẳng biết bằng cách nào mà sau mấy chục năm vợ chồng ăn ở với nhau họ vẫn đối xử tốt đẹp như thế?

Chị Bông luôn nghĩ rằng cặp vợ chồng nào khoe hòa hợp nhau, chưa bao giờ cãi nhau hay làm mất lòng nhau, nghĩa là luôn "tương kính như tân" thì phải là một người hèn hoặc một người... khùng mới chịu đựng, nhẫn nhịn người kia, chứ bát đĩa để trong sòng chén còn khua nữa là con người.

Chú Bình kéo ghế cho vợ:

- Mời em ngồi.

Cô vén áo nhẹ nhàng ngồi xuống:

- Dạ, xin phép anh...

Cô Bình tự tay lấy napkin lau bát đĩa và để ngay ngắn trước mặt chồng:

- Thưa anh, mọi thứ đã sẵn sàng cho anh.

- Cảm ơn em đã luôn chăm lo cho anh từng chút thế này.

- Thưa, không có chi.

Chị Bông liền bắt chước, quay ra gọi chồng mình đang lúi húi lấy món gì

trong bếp:

- Mời anh Bông ra xơi cơm.

Hồi nào tới giờ anh Bông ghét nhất hai chữ "xơi cơm" của chị Bông hay dùng, anh nói người miền Bắc ăn nói khách sáo quá, ngay cả khi ăn cơm với rau mắm dưa cà mà cũng trân trọng mời nhau ra "xơi cơm" làm như là tiệc tùng cao lương mỹ vị.

Nhưng hôm nay anh Bông thông minh đáp lễ:

- Cảm ơn em, anh ra ngay đây.

Chị Bông kéo ghế cho anh Bông và dịu dàng:

- Anh cần gì sao không bảo để em lấy cho? Nào, xin mời cô chú Bình, xin mời anh Bông, chúng ta cùng nâng ly chúc mừng ngày hội ngộ.

Anh Bông vui vẻ:

- Vợ chồng chúng cháu mời cô chú cứ tự nhiên, chúng ta phải uống hết chai rượu mừng trong chiều nay.

Chị Bông phụ họa chồng:

- Anh Bông nói rất đúng như em đang nghĩ. Cảm ơn anh đã hiểu ý em.

Chú Bình uống một hớp rượu, khen:

- Sau bao nhiêu năm được hội ngộ hai cháu, thấy hai cháu thương yêu nhau, hiểu ý tứ nhau và vẫn đối xử với nhau "Tương kính như tân" là cô chú thật vui lòng.

Cô Bình tiếp lời chồng:

- Thật chẳng uống công cô chú đã dặn dò hai cháu trong ngày cưới là vợ chồng phải "Tương kính như tân" y chang như vợ chồng cô chú đây dù tình già vẫn trước sau như một. Lời cổ nhân nói thật hữu ích và chí lý, vợ chồng phải tôn trọng nhau như khách khứa mới bền lâu và hạnh phúc.

Chú Bình giảng giải:

- Vợ chồng ăn ở với nhau cả đời, bởi thế phải biết giữ một khoảng cách để tôn trọng nhau, kính mến nhau, thì tình yêu sẽ thánh thiện và tràn đầy cảm xúc như vừa mới cưới nhau hôm qua.

Anh Bông vỗ tay:

- Hoan hô cô chú, hoan hô vợ chồng cháu, chúng ta là những cặp vợ chồng hoàn hảo luôn tôn trọng quý mến nhau như khách khứa, như bạn thân.

Thế là bữa cơm hội ngộ với nhiều món ngon bắt đầu, chú Bình múc súp vào bát cho vợ và cô Bình âu yếm lấy thìa đưa cho chồng.

Chị Bông cũng lấy bát của chồng và múc vào một chút súp, dịu dàng thanh lịch:

- Mời anh nếm thử món súp đồ biển của em...

Anh Bông húp một thìa và nhăn mặt:

- Ủi trời, sao mà...



Chị Bông kín đáo... quắc mắt nhìn anh Bông nhắc nhở.

Anh Bông vội si sụp húp thêm mấy thìa súp nữa và vội thể hiện vai trò người chống tể nhị:

- Sao mà... sụp em nấu ngon quá trời luôn.

May quá, anh Bông đã cứu vãn kịp thời, tí nữa là anh cốc cần kêu lên như thường lệ: "Úi trời, sao mà nấu mặn thế này. Vậy thì bà húp cho hết nỗi sụp đi nhé."

Vì bản tính anh Bông vốn thích ăn lật trái lại chị Bông thích mặn mà nên thường xuyên xảy ra sự bất đồng trên bàn ăn...

Thế là bữa cơm với nhiều món ăn ngon với chai rượu đắt tiền làm chủ nhà và khách cùng hào hứng và chệnh choáng. Cuộc chuyện trò kéo dài cho đến tối.

Chị Bông sắp xếp cho vợ chồng khách ngủ căn phòng dưới nhà, đây là căn phòng dự trù cho khách khứa, họ sẽ cảm thấy được tự do thoải mái trong căn phòng ngủ rộng và không gian yên tĩnh dưới này vì tất cả những phòng ngủ khác đều ở trên lầu.

Vợ chồng chị Bông đã lên lầu vì cũng cần một không gian riêng cho thoải mái khỏi phải đóng kịch trước mặt khách nữa. Cũng may họ chỉ đến một buổi chiều và ngủ qua đêm, chứ họ mà ở lại vài ngày thì vợ chồng chị diễn không biết có hoàn thành tốt đẹp đến phút cuối không?

Chị Bông chợt nhớ ra vội đi mở closet và sai chồng:

- Anh với tay lấy cái chăn bông Đại Hàn xuống cho em.

- Anh đang bận, em không thấy sao?

Chị Bông cao giọng cần năn:

- Em đã bảo làm gì thì làm ngay đi.

- Úi trời, em nói nhỏ thôi lỡ vợ chồng chú Bình nghe thấy em sai bảo anh như bà chủ sai nhân viên thì mất mặt anh, mà tiếng Bắc của em gọi là mất thể diện đó.

- Làm sao mà họ nghe thấy trừ khi họ đứng rình ngoài cửa và giờ này không phải để anh ôn lại tiếng Bắc tiếng Nam nhé. Em cần cái chăn Đại Hàn để mang xuống phòng cô chú, cái chăn này sẽ ấm áp hơn. Nhanh lên, không thôi em... quát to lên ráng chịu!

Anh Bông đang dở tay trong phòng tắm cũng vội chạy ra làm theo lời vợ. Chị Bông ôm cái chăn to kỉnh to càng đi xuống thang lầu...

Chị đi nhẹ nhàng đến bên phòng ngủ của khách để xem chừng nếu họ đã ngủ say thì thôi không làm phiền. Chị chợt nghe tiếng cô Bình gắt gỏng:

- Ông có im hòng đi giùm tôi được không? Tôi đang buồn ngủ nè...

Uống có chút rượu mà lè nhè nãy giờ điếc cả tai.

- Người ta nói rượu vào lời ra mà. Bà đừng có ý ở đây nhà người ta mà tôi không dám bặt tai bà à nghe...

- Đúng là thằng cha ó đằm, thằng chồng vũ phu. Vậy mà trước mặt thiên hạ, trước mặt đám con cháu cứ làm như ta đây là một người đàn ông thanh lịch.

- Còn bà, tể nhị cái khỉ khô, ăn nói với chồng chỉ làm chồng tức trào máu họng. Không biết bao giờ tôi mới thoát khỏi cái nợ đời này...

Trời ơi, thật là bất ngờ và kinh khủng, thì ra hai vợ chồng cô chú Bình đã cãi nhau từ lúc về phòng ngủ cho đến giờ, chú Bình chệnh choáng say, còn cô Bình ý y phòng ngủ dưới lầu không có ai nên họ cứ tự tiện mà cãi nhau.

Chị Bông phải đưa tay lên bịt miệng mình chỉ sợ không kềm chế nổi và kêu toáng lên thôi.

Chị nhẹ nhàng ôm cái chăn bông Đại Hàn nặng chịch đi ngược lên lầu, thở phào một tiếng và khê bảo chồng:

- Anh ơi, cất lại cái chăn về chỗ cũ đi.

Anh Bông ngạc nhiên kêu lên:

- Tại sao em mang cái mền này xuống lầu bằng được bây giờ lại mang lên? Cô chú Bình không chịu đắp hả?

- Khê mồm miệng chứ rồi em kể cho mà nghe...

Chị Bông kể hết cho chồng những gì mình vừa nghe được và khoái chí kết luận:

- Thì ra vợ chồng cô chú Bình cũng đóng kịch như vợ chồng mình, nhưng đoạn cuối của họ thê thảm hơn mình nhiều, em chưa bao giờ nặng lời thậm tệ với anh và anh cũng chưa bao giờ ăn nói lỗ mắng với em đến thế.

Anh Bông thần thờ:

- Không ngờ có những cuộc sống vợ chồng đến mức trơ trẽn thế, nhất là với cô chú Bình mà anh luôn tôn trọng kính mến như một gương mẫu để mình phải vâng lời noi theo, nếu vợ chồng không "tương kính như tân" thì cũng không nên mặt sát nhau, coi thường nhau chứ...

- Chắc họ quen tính cách đối xử của nhau rồi, có nhiều cặp cãi nhau, đánh nhau phũ phàng mà vẫn ăn ở với nhau con đàn cháu đống, ra đường vẫn đẹp đôi, bề ngoài là một gia đình để huê hạnh phúc đấy....

Chị Bông nhẹ nhàng nói tiếp:

- Mình cứ sống thật với nhau theo tình cảm tự nhiên, cuộc sống vợ chồng nào chẳng là con đường lúc bằng phẳng, lúc gập ghềnh lúc gió mưa, ai chẳng có

tính tốt và tật xấu... hãy chấp nhận và bao dung cho nhau còn hơn là sống đạo đức giả che mắt thế gian trong khi trong lòng thì khinh thường và xem nhau như bèo rác.

- Cuộc đời nhiều giả dối mà em...

Chị Bông chứng minh thêm:

- Đúng thế, thí dụ như hôm vợ chồng mình đi xem triển lãm tranh trừu tượng của một họa sĩ bạn anh, các bạn khác xúm vào khen bức tranh này ý nghĩa cao siêu, khen bức tranh kia đẹp tuyệt và thâm thúy, em dám chắc chỉ là những lời khen giả dối cho vừa lòng tác giả hay ra vẻ ta đây hiểu biết. Còn em, nhìn những nét vẽ ngoằn ngoèo như giun bò, rối tung như gà bới, những mảng màu sắc nham nhở như vệt phấn loang trên gương mặt cô gái già đóm dáng lồi thối mà không hiểu nổi là cái gì, dù tác giả đã đặt tên cho bức tranh đằng hoàng tử tế.

- Anh nhớ rồi, và em đã nói là thà họa sĩ vẽ cụ thể con gà, con vịt, cây ổi, cây soài em còn hiểu được và chấm điểm được chứ gì. Tội nghiệp họa sĩ thuộc trường phái vẽ tranh trừu tượng quá, tại em không hiểu họ chứ không phải họ vẽ dở đâu... Nhưng dù sao em cũng thành thật để lộ ra là em chẳng biết gì về hội họa.

Chị Bông cười trừ:

- Thôi, chúng mình không tranh cãi giùm các họa sĩ nữa kéo lại... cãi nhau đến nửa đêm vẫn chưa phân thắng bại. Sửa soạn đi ngủ đi anh.

Chị Bông thay quần áo ngủ lên giường nằm thấy thoải mái từ trong tâm hồn đến thể xác. Anh Bông cũng đã thay xong bộ đồ ngủ nhưng còn đứng bên giường, mặt anh bỗng nghiêm trang y như lúc chiều trước mặt khách:

- Thưa cô Bông, tôi có lời khen cô hôm nay đã hoàn thành vai trò người vợ hiền rất xuất sắc.

Chị Bông cố nhin cười để tung hứng cùng chồng:

- Không dám. Cám ơn anh.

- Thưa cô Bông, tôi xin phép được lên giường ngủ cùng cô, có được không?

Chị Bông làm bộ e lệ kéo cao cổ chiếc áo ngủ hớ hênh và kéo chăn đắp lên đôi chân trần, lễ phép trả lời:

- Vâng ạ, xin mời anh, rước anh lên giường.

Hai vợ chồng ôm nhau cười khúc khích... Tiếng chị Bông thì thầm:

- Đây là màn cuối của vở kịch "Vợ chồng tôn kính nhau như khách khứa" nhé! Anh mà thưa gởi nữa là em... đạp anh rơi xuống giường luôn đấy...



Dignity®  
MEMORIAL

LIFE WELL CELEBRATED®

401 N. HAYDEN ROAD, SCOTTSDALE, AZ 85257

## DỊCH VỤ AN TÁNG LO HẬU SỰ NGƯỜI QUÁ CỐ

Nghĩa trang Green Acres rộng 40 mẫu ở thành phố Scottsdale với địa thế cao, thoáng, có khu vườn Á Châu với địa lý tốt

Đây sẽ là một lựa chọn rất tốt cho bạn và người thân làm nơi an nghỉ yên lành.

Chúng tôi có chương trình trả góp không tiền lãi

Có giá đặc biệt cho gia đình những quân nhân quân lực Hoa Kỳ.

Vĩnh viễn không có sự dời đổi

Dành cho mọi tôn giáo tính ngưỡng

Có khu dành riêng để chôn hài cốt

Chúng tôi có hơn 20 nhà quản rải rác khắp các thành phố ở Arizona cho quý đồng hương thuận tiện và chọn lựa.

Chúng tôi có 8 nghĩa trang ở các hướng Đông, Tây, Nam, Bắc thuận tiện cho việc thăm viếng.

- o Green Acres Cemetery/Mortuary - Scottsdale, AZ
- o Greenwood Memory Lawn Cemetery/Mortuary - Phoenix, AZ
- o Valley of The Sun Memorial Park - Chandler, AZ
- o West Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Glendale, AZ
- o East Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Tempe, AZ
- o Phoenix Memorial Park /Mortuary – North Phoenix, AZ
- o Sunland Memorial Park / Mortuary – Sun City, AZ
- o Mariposa Garden Memorial Park/Mortuary – Mesa, AZ

Chuẩn bị trước hậu sự để giảm bớt chi phí và thời gian cho gia đình.

Chúng tôi có nhiều chương trình cho quý vị chọn lựa: Chôn, Thiêu...



**HÃY GỌI CHO DEBBIE NGUYỄN ĐỂ THAM KHẢO VÀ GIÚP ĐỖ TẬN TÌNH:**

Office **480-945-2654** Cellphone **602-400-6003**

Email: [Debbie.nguyen@dignitymemorial.com](mailto:Debbie.nguyen@dignitymemorial.com)





Nữ văn nhạc sĩ **Trinh Thanh Thủy** chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ **Trịnh Nam Sơn**. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề **Vùi Sầu Thương Nhớ và Thao Thức**. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do **Trinh Thanh Thủy** sáng tác: [www. quoctoan.com/trinhthanhthuy](http://www.quoctoan.com/trinhthanhthuy) với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài **Định Mệnh** và **Lão Già Mắc Dịch** đã được phát thanh trên làn sóng **Đài Nationwide Việt Radio** trong chương trình **Thao Thức** với **Trinh Thanh Thủy** vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần **FM 100.3 HD2** tại **Washington DC, Virginia** và **Maryland** hoặc trên băng tần **FM 92.5 HD3** tại **New Jersey** và **Philadelphia**, và 24/24 trên **Internet Global** (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ **Trinh Thanh Thủy** còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: [Trinhthanhthuyns@yahoo.com](mailto:Trinhthanhthuyns@yahoo.com). Hay mở **YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau** sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

*Truyện Dài*

# Hoạn Thư Thời Đại

(Tiếp theo kỳ trước)

**Trinh Thanh Thủy**





Tuyển ngọt ngào hỏi lại Bảo lần nữa: “Anh thật sự muốn lấy vợ hai phải không?” Bảo nghe Tuyển hỏi dồn dập chàng thấy không ổn, hơi nghi ngờ vội trả lời nước đôi: “Không, anh chỉ yêu mình vợ anh thôi, nhưng mà tại em hỏi tới, nên anh cũng nói rõ cho em biết cô ấy có việc làm chắc chắn, có lương, anh không phải nuôi cô ta đâu, cô ta tự lo được. Loan biết rõ gia đình anh có vợ và bốn con, lương anh đưa hết cho em mà. Loan còn hứa hẹn nếu có chuyện gì xảy ra cho em và các con Loan sẽ phụ anh lo cho em và săn sóc các con... Tùy em quyết định, anh chỉ chơi qua đường trong lúc xa em, chứ anh không bao giờ nghĩ tới chuyện lấy vợ bé... Anh yêu em, yêu vợ anh nhất đời, không ai thay thế vợ anh được...”

Nói xong Bảo nhích người thay đổi thế nằm ngửa và buông tay thả lỏng không ôm thân hình Tuyển nữa... Tuyển nói một câu cuối: “Em biết anh không yêu, nhưng anh cũng đã thương cô ta và sẵn sàng mong muốn đón nhận vợ bé rồi? Như vậy em cũng sẽ cho anh biết rõ ý nghĩ và sự quyết định của em nhé...” Nói xong Thanh Tuyển ngồi bật dậy nàng vói tay mở đèn trong phòng ngủ sáng trưng làm Bảo chói mắt, giật mình... Tuyển kéo chiếc áo ngủ mặc vào cho kín đáo, xoay người... Nàng co hai chân bắt ngờ đập mạnh Bảo rớt xuống giường cái bịch, chàng không kịp phản ứng, bất thình lình bị đập rơi xuống nền nhà chắc cũng đau lắm...! Chàng lồm cồm đứng dậy với thân thể lóa lổ trơ trên...! Tán tỉnh ôm ấp vợ chả sơ múi gì còn bị đá văng khỏi giường...! Chàng nổi cáu gắt lên: “Cô làm cái trò gì vậy?” Thanh Tuyển vừa cười mở to mắt nhìn Bảo nàng ngọt ngào trả lời: “Làm gì hả? Em chưa làm gì, nhưng sẽ làm, em chỉ nói cho anh biết anh đi ngủ với con quỷ cái rồi mang bệnh về lây cho em! Khổ mẹ con em, sau này con em bị ảnh hưởng gì trong sức khỏe của nó em sẽ không bỏ qua cho anh!” Tuyển cười nhạt nói tiếp: “Còn bây giờ anh về hỏi mẹ anh có bằng lòng cho bố anh đi lấy vợ hai không? Nếu mẹ anh nói bằng lòng thì em cũng bằng lòng...” Tuyển trừng mắt nhìn thẳng mặt Bảo nói tiếp:

“Em cho anh hai con đường chọn lựa một là gia đình có vợ con, hai là cái con quỷ (hoa mai) với đồng (duyên liễu)!! Kể từ hôm nay chấm dứt trò chơi hoang tàng, bài bạc, và rượu chè, tùy anh quyết định, đủ rồi!”

Bảo lấy quần áo mặc vào chàng bức tức cáu kỉnh trả lời Tuyển ngay: “Ồ...!! Tôi không ngờ cô đại lưu manh...!! Cô gài bẫy cho tôi nói hết ra...!! Cô thật đều giả, cô lừa gạt tôi...! Được rồi...! Cô giỏi lắm...!! Cô làm gì cứ làm đi tôi không bỏ ai hết... tùy cô...!!”

Khi Bảo ra khỏi phòng, Tuyển tắt đèn không còn cười được nữa...! Nàng nằm vật xuống giường...! Nàng khóc, nhưng không khóc to tiếng. Khóc nức nở âm thầm, không muốn làm thức các con và mấy chú lính sẽ sợ hãi...! Thôi thế là hết...! Chồng nàng đã thẳng thừng phản bội nàng...! Còn trắng trợn tàn nhẫn trả lời không bỏ ai hết...! Có nghĩa là với người đàn bà đó Bảo cũng có tình sâu đậm trong lòng...! Con kia tám lạng, còn nàng nửa cân... Sáu năm kết hôn chàng bỏ bịch tùm lum, hạnh phúc của Tuyển thật mong manh. Bảo xa nàng bây giờ hay trong tương lai cũng thế thôi!

Nói xong, Bảo bỏ ra phòng khách nằm trên bộ salon gỗ ngủ rồi sáng sớm hôm sau Bảo bỏ ra đi... với bộ mặt ỉu xiu! Tâm hồn rối loạn! Chợt nhớ, chàng đã quên đi mất...!! Tuyển vợ chàng ngoài sắc đẹp, tính tình khôn ngoan lanh lợi, nàng đã từng làm việc tại Tổng nha cảnh sát, Biệt đoàn văn nghệ trung ương, và Bộ Chiêu Hồi... Nàng lại được đi học một khóa gián điệp ngành tình báo... Và nàng sắp đi du học bên Nhật để được huấn luyện khóa NINJA rồi về Việt Nam sẽ làm việc cho trung ương tình báo... Chỉ vì lý do có người quen ngăn cản nàng đừng đi Nhật Bản, đừng làm nghề đó...! Họ nói với nàng và giải nghĩa rõ ràng: làm nữ gián điệp là làm đi quốc tế! Nếu phụ nữ không có sắc, không khôn ngoan thì làm sao khai thác được tin tức... mà muốn moi móc tin mật quốc phòng, chính trị và quân sự... thì người phải đẹp, phải ngọt ngào dùng thân thể tỉ tê quyến rũ mấy ông thứ gộc... tai to mặt lớn !!

Có đúng không...!? Nghe như vậy thế là Tuyển sợ bỏ ngang tất cả không theo nghề đó về nói với mẹ mở tiệm ăn... Rồi hai năm sau lấy Bảo... Và giờ này, hôm nay đây Thanh Tuyển đã dùng mỹ nhân kế... cho Bảo vào tròng chàng hý hửng vui mừng tự khai ra hết...! Lậy bà tui ở bụi này...! Không đánh mà khai...! Chàng đã tự mình vạch áo cho người xem lưng!!

Bảo vào đơn vị ngồi trong phòng một mình tự trách: Sao mình lại ngu thế nhỉ? Còn Tuyển khi Bảo đi ra khỏi phòng ngủ rồi, nàng nghĩ tội nghiệp cho thân nàng, kén chồng cho kỹ, so đo lựa chọn, chính Tuyển quyết định đã nói với cha mẹ nàng không cần giàu, không cần địa vị, chỉ cần yêu nhau chân thành, tương người coi được trẻ trung hòa hợp là tốt rồi, vợ chồng lấy nhau rồi sẽ tạo dựng lên cơ đồ sự nghiệp mấy hời, có cần bản học thức, không cần gia đình xuất thân con ông cháu cha... Tuyển hay nói với mọi người mình lấy chồng chứ đâu có lấy họ nhà chồng, miễn vợ chồng chung thủy là hạnh phúc... Rồi giờ đây chồng nàng bạc bẽo...! Ván đã đóng thuyền rồi...! Hai mươi sáu tuổi đầu bốn con nhỏ lấy gì mà nuôi...!? Sống như kiểu này thì tức mà chết...! Nhưng làm sao kéo Bảo rời xa cô gái này được...!? Một mình cô ta đã khó rồi, lại còn cha mẹ cả nhà cô ta yểm trợ để giành giật Bảo của mẹ con nàng...!! Thanh Tuyển yếu thế chỉ có một mình tự lo xoay sở, các con còn nhỏ, nếu không nói chính các con sẽ còn là gánh nặng cho nàng...!!!

Trong tương lai nếu chuyện tình của nàng và Bảo tan vỡ...! Bỏ thì thương mà vương thì tội...! Sáng hôm sau chiến tranh lạnh giữa hai vợ chồng!!! Bảo lặng lẽ xếp quần áo đi ngay...! Để lại cho Tuyển sự ghen tuông...! Đau đớn và tủi hận...! Lỡ hết đời người con gái của nàng rồi...!!! Cái khổ tâm đau đớn lo âu hơn nữa của Tuyển là nếu cha mẹ nàng biết Bảo có vợ bé câu chuyện đổ bể cả đại gia đình nhà nàng sẽ không vui...! Ngày xưa song thân cản trở nói với nàng Bảo còn quá trẻ, chỉ hơn nàng một tuổi xuất thân con nhà nghèo...! Lại lính tráng tính tình bông bột xô bồ... Những lời phân tích của cha mẹ tìm cách ngăn cản cuộc



hôn nhân của Tuyền với Bảo, khi chàng lại quái gở đến nhà đơn thân li lợm hỏi cưới nàng trong giờ giới nghiêm...! Làm cho cha mẹ Tuyền phải thức cả đêm trò chuyện với chàng... Và ngược lại ông bà hy vọng làm cho B ảo ghê sợ bỏ cuộc không chạy theo Tuyền, mẹ nàng còn nói tướng lên tính tình lười biếng, ương bướng, khó dạy của Tuyền...! Con gái mà du côn, phá làng phá xóm... Xài tiền như nước, công dung ngôn hạnh chả có điểm nào...! Nói đi, nhắc lại, cho Bảo rút lui... Nhưng Bảo ù lì cứ quyết định xin cưới Tuyền viện cớ Tuyền cũng đã đồng ý rồi...! Lần cuối mẹ Tuyền nói với Bảo: "Cậu suy nghĩ cho kỹ nhé, cậu muốn lấy con Tuyền nhà tôi nghe tôi nói đây, nếu làm được thì tiến tới còn không thì rút lui không sao...Tôi chỉ có ba cô con gái hai chị đầu lấy chồng danh giá địa vị... và cả hai con nhà khá giả... cậu con rể lớn của tôi là phó giám đốc ngân hàng... người thứ hai là tỉnh trưởng rồi là dân biểu hạ nghị viện... Còn cậu chỉ là thiếu úy, gia đình lại không khá giả để lo cho con cháu dù cậu là con út... lại là lính tráng, đồng lương lính chết đói rồi làm sao cậu nuôi nổi vợ con...!? Con Tuyền nhà tôi cũng là con gái út... được chiều chuộng quen rồi...! Nó hư hỏng chỉ biết ăn diện, nhà có hai, ba người hầu kẻ ở, con Tuyền nó không phải làm gì đựng tới móng tay nó quen giông hòng sai người, chỉ tay năm ngón...! Học hành thì bỏ ngang xương, nay làm chỗ này không thích là nghỉ, không hài lòng mai bỏ làm việc kia, thay đổi như chong chóng... Chúng tôi không nói được...! Nó cứng đầu... nói một đằng nó đi một nẻo...! Quần áo, giấy dép chỉ mặc hay dùng một hai lần là thải.. là cho...! Em nó hư lắm cậu làm sao chiều nổi...!? Lấy nhau ba bảy hai mươi mốt ngày rồi lại bỏ nhau...!! Chúng tôi chiều con nên không dạy như ý muốn được... Tôi nói trước để cậu suy nghĩ, và nếu nhất quyết lấy con gái tôi cậu phải hứa yêu thương nó cho trọn đời... Cậu để con tôi khổ bất cứ về vật chất hay tinh thần chúng tôi sẽ không bỏ qua đâu... Cậu phải về trình với cha mẹ lo sánh lễ cho đầy đủ nhất lễ DẠM NGŨ, nhì lễ kế là ĐÁM HỎI, rồi TIỆC CƯỚI... Tất cả điều kiện mỗi đám tiệc từng đòi hỏi quà

cáp biểu hai họ của cha mẹ bên đằng gái thông báo, con gái chúng tôi đi lấy chồng và quà thách cưới tôi sẽ cho cậu biết trước hai tháng để cậu có thời giờ lo đầy đủ, cho đúng phong tục nhà tôi..." Nghĩ ngày xưa đó tất cả những gì mẹ Tuyền hạch hỏi Bảo đều gật gù hứa lo chu toàn, tiệc cưới cuối cùng cũng hoàn thành tốt đẹp, hai họ hòa minh... cô dâu chú rể long phụng đẹp đôi, nổi bật hơn cả tám người phù dâu, phù rể... Tuyền đi lấy chồng... Có bao nhiêu chàng tiếc nuối cô dâu rơi vào tay Bảo... Ngược lại, chàng rể cũng không thua gì...! Khi cả tá gái tơ nhiều cô đã khóc...! Có cô hờn...! Có cô hận...! Có cô rối loạn tinh thần...! Có cô đòi tự tử vì mất anh...! Tuyền nghe có phần xúc động...! Nàng dâu có biết anh chàng Bảo lại có sức quyến rũ làm cho các cô xất bất tuôn rơi giòng LỆ TÌNH ngụp lặn trong THÚ ĐAU THƯƠNG...! Nàng vô tình làm cho bao nhiêu cô bị thất tình...! Bảo, chồng nàng bay bướm lãng mạn thay đổi người tình như thay áo thế sao...!? Không phải tội lỗi thê lương bi thảm vậy đâu...! Chồng nàng vô tội...! Đâu trách được... Chàng như một loài bướm đẹp trong vườn hoa... Tự do hút nhụy... Không hoa nào giữ chân được loài bướm hoang... Những bông hoa đủ màu sắc sẵn sàng chờ đón dù chỉ một giây phút cánh bướm đậu lại quây nát đời hoa...! bắt cần, lạt lẽo...! lạnh lùng...! Rồi cất cánh bay đi không tiếc thương cho cánh hoa tàn nhụy rữa...!

Dù cha mẹ Tuyền nói thế nào Bảo cũng vẫn nhất định xin cưới Thanh Tuyền, chàng xin hứa hẹn sẽ chiều theo ý Tuyền và sẽ cố gắng vươn lên lo tương lai cho Thanh Tuyền được đầy đủ, sung sướng trong đời sống, dù đời lính, chàng còn tự tin nói với mẹ Tuyền chàng sẽ có địa vị vững chắc trong quân đội... Bà chị cả của Tuyền ngồi đó thả bom thêm vào cho nổ tung cái túi rách của Bảo: "Cậu lấy em Tuyền là phải tổ chức đám cưới thật lớn đấy nhé... cô ấy là người con gái cuối cùng của cha mẹ tôi lên xe hoa đấy..."

Bảo nói: "Dạ vâng" Mẹ Tuyền nói tiếp: "Đám hỏi tôi muốn ba trăm phần bánh quế, bánh xu sê Bảo Hiên rỗng vàng... bốn buồng cau và một lán trâu tươi...

ba trăm hộp trà thơm Kim Anh Bảo Lộc để chia phần quà cho họ hàng hai bên nội ngoại của gia đình chúng tôi". Mẹ Tuyền vừa dứt lời, chị kế ngồi đó cũng không vừa nhắc nhở thêm: "À này cậu Bảo hôm rước dâu cậu phải mượn 12 cái xe Hoa Kỳ cho họ nhà gái đi theo xe cô dâu đến nhà thờ và tới chỗ nhà hàng đặt tiệc, còn họ nhà trai đi taxi, lúc về chúng tôi tự túc..." Bảo choáng váng với gia đình Tuyền đòi hỏi... nhưng chàng vui mừng hứa hẹn làm cho đúng để cưới được vợ, ngày nay Tuyền đã thuộc về chàng... nhưng tiệc cưới linh đình ngày xưa ấy thật đẹp Tuyền hãnh diện bao nhiêu... giờ đây ngược lại ê chề buồn tủi bấy nhiêu...! Còn nữa mới chỉ một phần tư cuộc đời, đời còn dài...! Ngày mai sẽ ra sao...!? Tuyền thở dài: Ván đã đóng thuyền.. ! Trong nhờ, đục chịu...! Một duyên, hai nợ, ba tình...?

Nếu Bảo cứ bay bướm sống lang bạt như thế này thì còn gì gọi là hạnh phúc...!? Chuyện lạ đời, trong quân đội chàng rất kỷ luật, sống ngăn nắp, một là một, hai là hai, không sai một ly... giữ chữ tín, trung trực, hành quân liên tiếp, công tác luôn luôn với chức vị chỉ huy... không nề hà than vãn... nhưng với đời sống cá nhân và trách nhiệm gia đình vợ con chàng thờ ơ buông thả... một người đàn ông mà không bao giờ tỏ tình thương, không để ý hỏi han săn sóc các con... Bây giờ lại gái gú ngoại tình phản bội vợ...! Coi như hết thuốc chữa...! Không còn gì có thể níu kéo...! Chồng nàng lại còn ngang tàng thêm hơn nữa bởi chàng còn trẻ, đẹp trai, nhảy đầm giỏi, lại làm chỉ huy trưởng một đơn vị tác chiến, nhiều gái mê là phải...!! Tuyền không biết tính sao...!? Bỏ chồng thì không muốn...! Ở thì khổ vì ghen...! Để chồng có vợ nọ con kia thì không được...! Tức...! chết ói máu khi phải sống chồng chung...! Tuyền phản ứng, sẽ phải làm... một là còn hai là mất...! Làm cho ra lẽ rồi tới đâu thì tới... nhất quyết không để Bảo đủ đòn coi thường nàng, nhưng nàng phải nghĩ cẩn thận, vì nghề nghiệp, địa vị công việc của chồng rất quan trọng...! Nàng không thể ồ ào, xô bồ làm bậy



mất danh dự của chàng ảnh hưởng tới tương lai của Bảo và các con...!! Làm sao cho chúng nhục từ tình yêu trở thành oán hận.! Thù ghét bỏ nhau.!? Và không thiệt hại danh dự cũng như đời sống của vợ chồng và mẹ con nàng...?

Tuyển nghĩ ra rồi, nàng sẽ không bỏ cuộc chịu mất chồng, nàng phải hơn hoạn thư khi ghen của chuyện KIẾU mà mẹ nàng vẫn nói tới... Không đánh ghen như bà thiếu tá nọ tát át xít tình địch thì quá ác độc...!! Cho du đang đánh đập, hay rạch mặt, cạo trọc đầu đổ hắc ín với Tuyển dễ rồi... nàng quen thiếu gì đàn em du đang...!! Nhưng làm vậy có giữ được hạnh phúc không...!? Chỉ làm cho ông chồng mất mặt ghê tởm mình hơn...!! Bỏ nhau thì dễ... Bảo vệ gia đình, tế gia để các con khỏi mất cha mới khó...!!

(Đường đi không khó vì ngăn sông cách núi, mà khó vì lòng người ngại núi e sông...!!) Tuyển nhủ thầm ném lao phải theo lao...!! Cứ làm theo như Tuyển đã dự định trong đầu... chồng nàng đã buông rơi thuyền tình ...!! Nàng phải lèo lái cho cập bến an toàn dù sóng gió phong ba...!! Nàng nghĩ dù bức tức khó chịu...!! Nhưng phải làm sao đừng hại người để ĐỨC cho các con... chồng nàng lảng nhãng là đã có tội...!! mà nàng lại hại người...!! Tội cả hai vợ chồng sẽ nặng hơn...!! Con gái nhờ Đức cha, con trai do Đức mẹ... còn riêng Tuyển là mẹ phải nhớ Cha nàng vẫn nói Câu này: "PHÚC ĐỨC TẠI MẪU", như vậy các con nhờ Đức của mẹ nhiều hơn đấy...!!

Vợ chồng nàng đã có bốn mặt con, hết tình cũng không còn nghĩa ư...!? Bảo lại tình bơ muốn có vợ hai, ba gái nói thẳng thùng thách thức Tuyển...!! tình phu thể như trò đùa, bắt cá hai tay...không bỏ con nào...!!

Coi tình nghĩa vợ chồng không ra gì...! Coi thường cả bố mẹ vợ...! Tuyển nghĩ tới chuyện gia đình vợ chồng lung củng nàng xấu hổ buồn phiền nhiều khi nghĩ quần muốn tự tử cho rồi...! Chỉ có chết sẽ làm cho Bảo phải ân hận cả đời...!! Nằm suy nghĩ đắn đo Tuyển lại sợ nếu nàng

chết đi con nàng sẽ khổ... Bảo thật vô tâm không bao giờ sẵn sóc, lo nghĩ tới các con... Lại thêm mẹ ghẻ thì các con nàng có khác gì sống trong địa ngục...!? Sáng nay Bảo bỏ ra đi cả tiếng rồi...! Chàng không nói lời chào tạm biệt vợ con... Không hứa hẹn mấy tuần hay mấy tháng anh sẽ trở về... Tuyển dậy đi ra khỏi phòng ngủ để coi sóc các con... Chúng vẫn ngủ ngon giấc, nàng ngồi xuống cạnh chiếc nôi đứa con gái út đang ngủ nhìn nó mũm mĩm trắng hồng, con nàng vô tội... Tuyển nghĩ... Chúng không thể thiếu mẹ...!! Không, nàng phải sống... để chăm sóc nuôi dưỡng các con, tới đâu thì tới...! Không vì ghen hờn với chồng mà hủy hoại đời mình rồi khổ lây cho các con... Bảo phản bội...!! ngoại tình như vậy... Tuyển không giám kể cho cha mẹ, hay các chị, anh biết... Không có ai an ủi hay hướng dẫn cho nàng phải làm gì...!? Làm sao kéo gở giữ lại được hạnh phúc? Tuyển bâng khuâng lạc lõng cô đơn vô cùng...! Tuy có các con bên cạnh... Nhưng chúng như thiên thần bé nhỏ có giúp đỡ gì được đâu...!? Chúng cần mẹ bảo bọc chúng trong đời sống... Nàng là mẹ phải vượt qua trở ngại, sóng gió, lèo lái con thuyền qua cơn bão tố...! Tuyển lại ứa nước mắt...! thương các con, và thương cả thân nàng...!! Chú Tần trông thấy Tuyển khóc...! Sáng sớm nay chú cũng biết chỉ huy trưởng dậy sớm soạn đồ xách Vali ra chiếc xe jep A2 ổng không kêu chú Tần tài xế dậy đưa ổng đi... Chỉ huy trưởng tự lái đi vào đơn vị với bộ mặt trầm lặng...! chú biết chiến tranh về tình đã xảy ra đêm qua tuy không ồn ào khủng hoảng, tan hoang nhưng người lạnh lùng ra đi...! kẻ ở lại mất hồn...! Ngẩn ngơ...!? Chú đến gần sau lưng Tuyển lên tiếng hỏi và an ủi: "Cô uống cafe sữa không em pha...? Chỉ huy trưởng đi rồi, thôi cô đừng buồn nữa, ổng đi chán ổng lại về... Cô buồn mang bệnh chỉ khổ cái thân... tàn phá nhan sắc ổng càng chán cô hơn...!!"

Hôm nay Bảo đi được một tuần rồi... Tuyển nghĩ kỹ nàng cần phải giải quyết câu chuyện tình của Bảo cho xong... Nàng vào phòng lấy giấy bút ra viết Lá thư cho người tình của chồng: "Cô Loan.. tôi biết cô sẽ ngạc nhiên

khi nhận Lá thư này do chú tài xế của chúng tôi mang tới cho cô... Tôi tự giới thiệu tôi là bà Trần đình Bảo... tên cúng cơm của tôi là gì...? chắc chồng tôi cũng đã nói cho cô biết rõ rồi...!! Về tên, tuổi, tính tình con người của tôi ra sao như thế nào...? Có đúng không...? Tôi chỉ nói sơ về đời sống gia đình vợ chồng tôi thôi nhé... Chúng tôi cưới nhau gần sáu năm rồi, có bốn cháu, hai trai hai gái...khi chúng tôi lấy nhau tôi hai mươi mốt, Bảo hai mươi hai... Tôi nghe Bảo kể cô GIÀ hơn nhà tôi hai tuổi, như vậy cô lớn hơn tôi ba tuổi...Hèn chi nhà tôi ngây thơ và dễ dàng nghe lời cô... Cô già, đã ba mươi tuổi mà CHỬA có chồng cô sẽ rất khôn ngoan, lão luyện, tinh ranh, và sôi đời lắm, cô lại lang bang nay người này mai kẻ khác, quen biết nhiều đàn ông có vợ...!? Nên cô rành nghề về chuyện nam nữ ái ân...!! ông Bảo hay ông nào cũng vậy đi CHƠI với cô vài lần là mê ngoắc cần câu...!! Các sĩ quan cao cấp rụng rời con nòng nọc, phải tặng cho cô Huân chương "ANH DŨNG XUẤT TINH VỚI NHÀN HOA LIỄU"! Chắc cha mẹ cô lo cho cô sẽ bị ế chồng...? Cô quả cô độc bệnh hoạn lúc về già có đúng không...!? Nên bằng lòng giúp cô làm vợ bé chồng người. Cha mẹ nào không thương và lo cho con nhất là con gái tới tuổi cập kê mà không ma nào hỏi tới thì cũng xấu hổ với họ hàng và tủi thân cho con gái...!? Nhưng với cô nghĩ, đàn ông trên thế gian này thiếu gì...? Tụi trẻ không vợ chê cô già...! Thì cô chụp những thằng đã có vợ cô làm bé, làm mọn có sao đâu? Miễn đưa cái tổ ra cho có con chim ghé vào quây nát cũng vui đời rồi...!! Cô Loan à... Tôi nghe nhà tôi khoe cô rất yêu chồng tôi...? Tôi cũng tội nghiệp cô quá cần đàn ông, cô tự tin có khả năng tìm những người tình qua đêm chung thủy với cô...? Cô tưởng như vậy à...? để tôi bỏ thì giờ nói chuyện với cô hôm nay nhé... chịu khó đọc tiếp thư tôi, chỉ một lần này thôi hãy đọc và ngẫm nghĩ cho kỹ những lời chân thành hôm nay tôi gửi đến cô...

(Còn tiếp kỳ sau)



## Sweet And Low

Sweet and low, sweet and low,  
Wind of the western sea,  
Low, low, breathe and blow,  
Wind of the western sea!  
Over the rolling waters go,  
Come from the dying moon, and blow,  
Blow him again to me;  
While my little one, while my pretty one sleeps.

Sleep and rest, sleep and rest,  
Father will come to thee soon;  
Rest, rest, on mother's breast,  
Father will come to thee soon;  
Father will come to his babe in the nest,  
Silver sails all out of the west  
Under the silver moon;  
Sleep, my little one, sleep, my pretty one, sleep.

**Alfred, Lord Tennyson**  
(1809-1892)

## Dịu Dàng và Êm Ái

Dịu dàng, êm ái, dịu dàng  
Phương Tây gió biển thênh thang thổi về,  
Thầm thì, êm ái, thầm thì  
Phương Tây gió biển thổi về thênh thang!  
Gió theo sóng nước nhịp nhàng  
Theo vầng trăng khuất sau làn mây bay  
Đưa chàng về thiếp đêm này  
Cùng con bé bỏng đang say giấc lành.

Ngủ ngoan con mẹ xinh xinh  
Bố về thăm mẹ con mình sớm thôi  
Ngủ yên lòng mẹ, à ơi!  
Bố về tới bến ngoài khơi kia rồi  
Thăm con an giấc trong nôi  
Kìa bướm trắng bạc ló trời phương Tây  
Dưới trăng bàng bạc chân mây  
À ơi con ngủ cho say, ơi à!

**Tâm Minh Ngô Tăng Giao**  
(chuyển ngữ)

## ĐƯA EM SƯƠNG KHÓI DỊU DÀNG

Đưa em xuống phố lên đồi  
Theo con bướm nhỏ hái đôi cành đào  
Đường về chiều xuống lao xao  
Em về nhớ bóng trăng vào cửa khuya

Tay chừ lại nhớ tay kia  
Môi thơm nhớ tóc ai chia đôi bờ  
Đưa em ra ngổ ngồ mơ  
Ngó hoa tường đáng tiểu thơ bên thềm

Đưa em xuống phố sao đêm  
Đôi vai nhớ cánh tay mềm khoác ngang  
Đưa em sương khói dịu dàng  
Ngửa tay đón nụ hoa vàng rụng rơi

Đưa em về cõi mù khơi  
Dấu chân nho nhỏ còn phơi trắng ngần  
Nụ cười xanh mấy mùa xuân  
Đưa em cho hết đường gần đường xa  
(VŨ MINH TUẤN)

## Nguyệt Xưa

Chiêm bao cõi nhớ mệnh mang  
Chén tình dậy sóng thênh thang giấc chiều  
Tìm đâu ánh mắt lời yêu  
Người trao hôm ấy vạn điều vấn vương

Sầu đầu tím gợi mộng thường  
Nồng nàn khắc khoải ngát hương bên thềm  
Chỉ còn gió hát ru êm  
Đèn vàng hiu quạnh thấp đêm chờ người

Dấu xuân đã nhạt mù khơi  
Loan phòng đêm trắng sóng cời nguyệt xưa  
Chỉ còn vết cửa câu thơ  
Môi son khô héo mây mưa tạ từ

Người xa vạt nắng tương tư  
Hong khô chiếc bóng bây chừ đời trôi  
Cuộc trần cách trở nhau rồi  
Tình ta trần tục mặt môi khóc cười  
(NGUYỄN HỒNG LINH)



## CHIỀU LẺ BÓNG

Mây chiều trôi mãi về đâu  
Trời thêm hiu hắt nắng sầu tiễn đưa  
Lòng buồn gởi gió mây đưa  
Bóng hồng in cánh phượng rơi cuối mùa  
Nhớ người tình cũ năm xưa  
Nụ cười xuân thắm mãi chưa xóa nhòa  
Vắng trắng thanh nét xuân qua  
Ta mơ giấc ngủ còn ngây ngất lòng  
Chiều về đếm nỗi nhớ mong  
Gửi theo mưa gió những ngày tháng qua  
Giọt buồn lệ ướm hương xa  
Hoa tàn cánh biếc trời thanh chập chờn  
Quạnh hiu ôm giấc cô đơn  
Người xa khuất bóng linh hồn rừng sâu  
Nhớ em mưa nắng nhạt màu  
Nhớ em nhớ mái tóc nhầu viễn phương  
Ước gì trăng gió đưa đường  
Mắt chờ gặp mặt tay chờ nắm tay  
Quê nhà ai nhớ ai hay  
Cho tôi về sống những ngày yêu thương  
Quê người nhớ má nhưng hường  
Nhớ thêm môi mắt viễn phương hẹn hò  
(ĐÌNH SƠN)

## CHO HOÀNG HÔN XUỐNG

Mong manh như cánh hoa hờn  
Hiền như dễ vỡ tình mơn tim buồn  
Em qua như nắng vừa buông  
Ấm hơi tay lỡ sưởi luôn hồn tàn  
  
Em ngồi giữa gió thềm thang  
Cho mây rơi lệ chứa chan giọt sầu  
Em giờ nắng ấy về đâu  
Mà yêu thương ngỡ dải dầu tình nhau  
  
Em ơi giờ vết tình nhàu  
Chờ nhau tê tái mai sau đoạn trường  
Giờ đây nắng tắt hạt thương  
Lùa qua giông bão nhớ phương gió nào  
  
Tinh mây chợt tím hư hao  
Chùn chân cho lạnh phương nào thiếu em  
Chiều nay mây hát vắng em  
Cho hoàng hôn xuống mà thêm nắng loang  
(CHÂU VŨ BẢO UYÊN)

## Mưa Hạ

Ai xóa dùm tôi một nỗi buồn  
Một chiều mùa hạ bỗng mưa tuôn  
Ngoài sân cảnh vật như đồng cảm  
Chiếc lá vàng kia cũng đổi hờn  
  
Mây chiều lãng đãng gió hắt hiu  
Ngồi nghe mưa rót tiếng cô liêu  
Nhẹ nhàng như giọng ai ru nhẹ  
Mưa chiều kỷ niệm nhớ nhung nhiều  
  
Mưa gió lạnh lùng bỗng nhớ nhau  
Hàng cây lá đổ ngắt ngây sầu  
Tháng năm còn đó ai có nhớ  
Cũng một chiều mưa trong nỗi đau  
  
Chiều nay ảm đạm thấy xót xa  
Một mình ngồi đếm hạt mưa qua  
Hay là mưa khóc cho tình chết  
Ngồi ngắm mưa rơi tim nhạt nhòa  
  
Đã biết rằng đời chẳng chung đôi  
Từ lâu ta đã cách biệt rồi  
Nhưng chiều mưa đổ lòng vương vấn  
Một chuyện tình yêu của riêng tôi  
(LÊ THANH HÀ)

## MƯA QUA PHỐ VẮNG

Mưa nghiêng qua phố vắng  
Quán cóc lặng lẽ buồn  
Ngắm đường xưa tới lớp  
Chạnh nhớ một người thương  
  
Mỗi lần mưa bất chợt  
Áo tôi em che đầu  
Em cười tươi tình nghịch :  
\_ Lớn lên mình cưới nhau !  
  
Rồi thời gian qua mau  
Chiếc áo xưa sờn màu  
Đường đời chia hai lối  
Đành để buồn cho nhau...  
(PHẠM THU)



## Nhớ Ba

Mười tám năm vắng Ba  
Thương nhớ sao đến lạ  
Lời Ba là tất cả  
Văng vẳng vọng từ xa

Nhớ bé thơ bên Ba  
Đêm đông Đà Lạt lạnh  
Chân Ba làm gối ngủ  
Êm ả hơn lời ru

Những khi con va vấp  
Tim Ba rối nhịp đập  
Mắt lệ mờ tìm khắp  
Bóng con thơ biệt tăm

Bởi xưa nhỏ dại khờ  
Đường lạc lối bơ vơ  
Vạn nẻo đời bơ ngỡ  
Bước dặm trường ngu ngơ

Thơ ngây con ngộ nghịch  
Ba rộng lòng bao dung  
Bảo bọc và chịu đựng  
Con thương Ba quá chừng

Sợ các con khốn cùng  
Lăn xả và vất vả  
Yêu thương trao cho hết  
Quên một đời mỗi mệt

Làm cây cao bóng cả  
Che các con suốt đời  
Ba kính yêu của con ơi!  
Lòng nhớ Ba tuôn lệ rơi  
(LÊ THỊ YẾN HƯƠNG)

## CHA TÔI

Cha tôi lòng dạ thẳng ngay  
Bao năm vất vả tháng ngày nuôi con  
Tình cha cao tựa núi non  
Lo con khôn lớn mỗi mòn đời cha

Giờ con nhìn thấy cha già  
Tóc pha sương trắng thật là buồn đau  
Lời cha ơi quá ngọt ngào  
Đôi tay bảo bọc dạt dào tình thương

Dù cho ngày nắng đêm sương  
Không màng cực khổ đời thường bình an  
Nay con danh phận rõ ràng  
Hiếu đến ơn trả con mang trong lòng

Trời cao biển rộng mệnh mông  
Muôn đời vẫn nhớ giọng sông cha hiền  
(NGỌC MAI /AZ.)

## LẶNG LẼ

Những chiếc lá rơi một lần sau cuối  
Tiễn mùa thu ra đi thật bình yên  
Em ngồi một mình bên thềm nhà vắng  
Nuối tiếc ngày tàn nắng nhạt mong manh

Từng cơn gió non xen kẻ hoa vàng  
Ngõ ngang nghe chút lạnh của mùa Đông  
Em thổn thức thương đời nhọc nhằn quá  
Se se đông về anh có biết không

Đếm nhẩm trên bàn tay đã mấy lần  
Đã bao mùa xuân hạ rồi thu đông  
Mới như ngày hôm qua đây thôi mà  
Sao im lặng chìm khuất vào khoảng không

Dưới hàng Sầu Đâu em ngồi bó gối  
Nhìn đám lục bình âm thầm lặng trôi  
Trong tâm tưởng chẳng còn chút bối rối  
Giật mình nhìn hoa tím rụng bên đời

Một đàn chim riu rít trên dây điện  
Chim hỡi sao không tìm chốn bình yên  
Sao em cũng để tim mình buốt giá  
Có phải là chẳng còn gì thiết tha

Người đã đi thật xa trong lặng lẽ  
Có phải trần gian còn lắm nỗi buồn  
Rong chơi bay nhảy một đời là mấy  
Một kiếp người hạnh phúc cũng là đây  
(NGUYỄN NGỌC BÍCH)



## Đa Cách Nhìn

Đôi mắt phàm nhân lắm kiểu nhìn  
Có người nhìn vội, thiếu phân minh  
Kẻ trông cao thấp, quên tường tận  
Ngữ ngôn, ngôn mờ ... dễ hớ hênh

Cởi mở nhìn đâu cũng thấy xinh  
Chi li, cau có, thiếu thân tình  
Người vui, vạn vật nhìn thân thiết  
Kẻ mắt hoài nghi, luôn chẳng tin

Phán xét nhìn đâu cũng lệch chênh  
Ngó quanh khiếm khuyết luôn muôn nghìn  
Kiêu căng, thiên hạ đều cho ngốc  
Xuất ngữ, gieo sầu ... ôm rẻ khinh

Tuệ trí nhìn đời nương ánh mình  
Nội tâm trong sáng chứa chân tình  
Mắt thương nhìn thấu ngàn dâu bể  
Bình thản, nhẹ nhàng chữ nhục - vinh

Lắm lối nhìn xa mê ái trính  
Ngó lơ hạnh phúc kể bên mình  
Ngước lên cao vút, hoài than thở  
Nhìn xuống bao người đợi cứu sinh

Ánh mắt trọng tình, giữ đệ huynh  
Khiêm cung, học hỏi mỗi khi nhìn  
Phàm nhân ưu - khuyết ta đều có  
Sai - đúng nhất thời, chớ "đóng đinh"!

Cái nhìn cũng tựa thứ linh tinh  
Cố gắng riêng ta giữ thực hình  
Đẹp xấu không tô dày phẩm giá  
Nhìn sao tâm thức thiện chơn mình.  
(KIM MINH)

## Tình Cha

Năm mươi lăm năm trước  
Lúc cha tôi qua đời  
Tôi không về phép được  
Nhiều đêm tôi khóc thối

Làm sao nói hết lời  
Ngày hành quân mệt lã  
Đêm dừng chân rừng lá  
Vẫn chong mắt canh thù

Thời gian chẳng ngừng trôi  
Như mây trên vòm trời  
Như nước ròng nước lớn  
Tôi buồn chẳng hề vơi

Đêm từng đêm trăng nhớ  
Ngày qua ngày sông ngăn  
Từng mùa xuân mai nở  
Tôi như cánh chim bằng

Tôi vẫn mãi hành quân  
Trên khắp vùng chiến thuật  
Giữ gìn từng tấc đất  
Yên bình cho quê hương

Thương nhớ vha nhiều hơn  
Nhớ những ngày gian khó  
Cha làm chim sáo nhỏ  
Nuôi đàn con lớn khôn

Tôi biết tôi rất buồn  
Chưa đáp đền chữ hiếu  
Thương cha tình nặng trĩu  
Làm tim tôi nhói đau

Đêm nay trời không sao  
Đốt nén hương tưởng niệm  
Ảnh hình Cha hiển hiện  
Nở nụ cười bao dung  
(NAM GIAO)



## ĐÓN ANH VỀ

Đón anh về tối nay  
Sau những ngày xa vắng  
Em chờ một chuyến bay  
Sắp đến giờ hạ cánh  
Bao nhiêu dặm đường dài  
Chưa bằng em thương nhớ  
Chỉ cách mấy giờ bay  
Mà sao xa xôi thế  
Phi trường vẫn đông người  
Kẻ đưa và người đón  
Những hình ảnh cuộc đời  
Chia tay và sum họp  
Đón anh ở lối ra  
Giữa bao người xa lạ  
Vòng tay ôm thiết tha  
Mừng vui ngày tao ngộ  
Anh mang về nơi em  
Một khung trời nào đó  
Những hạt bụi chưa quen  
Những ngại ngùng nắng gió  
Anh đi đâu, ở đâu  
Vẫn là anh ngày cũ  
Lâu lắm mới gặp nhau  
Mùi hương người vẫn nhớ  
Anh có một ánh mắt  
Đủ để nói trăm lời  
Em dẫu lòng thổn thức  
Trao anh một nụ cười  
Phố xá đón anh về  
Đèn khuya chưa muốn tắt  
Đêm nay không có mùa  
Thời gian dài vô tận  
Trăng khuya chìm trong mây  
Hay là trăng e thẹn  
Thì cứ ở lại đây  
Cửa vào nhà đã khép  
Chỉ có em và anh  
Cùng đất trời sẽ hiểu  
Đêm nay, đêm huyền diệu  
Trăng gió ở trong lòng.  
(Nguyễn Thị Thanh Dương)

## BAO LÂU RỒI, BA ƠI

Đã bao lâu rồi con không sao quên được  
Một sớm mai buồn ba giấu kín niềm đau  
Ngày vụn người cười để trăm ngàn người khóc  
Một ngày buồn tênh ba lặng lẽ xa con

Một lần ba đi rồi muôn trùng chia cắt  
Hình ảnh biệt ly con khắc mãi trong lòng  
Ba đi xa nhà trong ngày buồn hiu hắt  
Mấy mẹ con con nín lặng tiễn chân ba

Mấy mươi năm qua kể từ ngày ba vắng  
Một cuộc bể dâu nhiều vật đổi sao dời  
Tóc con xanh xưa nay đã nhiều sợi bạc  
Nhưng lòng yêu ba, con cứ mãi chẳng già

Giờ con tin chắc ba yên bình thanh thản  
Trên cõi vĩnh an ba hòa khúc ngợi ca  
Nơi đây chúng con vẫn còn hoài thương nhớ  
Vẫn như còn ba... hơi ấm thuở yên vui  
(ĐOÀN TUYẾT THU)

## CÓ MỘT BUỔI CHIỀU

Có một buổi chiều trôi qua như thế  
Chỉ trống không mà góp nhặt đủ ngày  
Có một lần người qua nơi ấy  
Để lại sau mình chiếc lá vàng bay

Có cụm mây thẩn thờ dĩ vãng  
Đến vô cùng hoang vắng không gian  
Ta góp nhặt những gì lãng đãng  
Khắc tên em theo gió núi mưa ngàn

Buồn rất thực chờ cả chiều siêu thực  
Rêu vẫn xanh quanh quất suốt ngày xanh  
Xin dâng tặng bên bờ u tịch  
Một nụ hồng hoá thạch giữa mong manh  
(NGUYỄN VĂN NGUYÊN)



## Ta Còn Gì

Khi hoàng hôn đã đậm màu chiều tím  
Ngày chẳng còn gì kể lẫn nhau nghe  
Ngoài ánh mắt dịu tan giấc ngủ vội  
Bài tình ca cũng chỉ thoáng qua thôi  
Ta còn gì tha thiết một thời trai trẻ  
Khi con tim đã biết đủ với đầy  
Hương tình vụn vỡ bờ sâu ký ức  
Tắt nghẹn tiếng cười theo ánh chiều rơi

Khi làn gió bụi mờ lòng trong trắng  
Vết nhăn thịt da thấm thấu phong sương  
Con tim thập thốn điệu buồn trắc trở  
Tâm tư ngổn ngang bóng nắng ngày tàn  
Ta còn gì mong muốn giữ tình xuân mộng  
Ngày qua ngày nhìn kiếp sống mơ hồ  
Yêu cánh lá thu đỏ vàng nồng thắm  
Say đắm nguội dẫn bóng mát menh mang

Khi lòng phố đã tắt đèn đêm vắng  
Vỗ giấc lặng thinh ngủ sớm tìm quên  
Niềm vui sót lại chia vắng trắng khuyết  
Bên tách trà xanh chuyện cũ cảm hơi  
Ta còn gì đam mê tìm giấc hoang đường  
Lòng đêm khép lại đôi tay khô khốc  
Gội rửa nỗi niềm quên hết dư hương  
Không mắc nợ hay bôn ba thêm nữa

Khi cặp mắt đã chau mày sương khói  
Thời vàng son rơi rụng biết bao mùa  
Thân hoa lá chạm khô khan sỏi đá  
Về cuối dòng thấm mát một dòng sông  
Ta còn gì nuôi nấng mối tình son trẻ  
Chỉ riêng em tô điểm tuổi xuân tôi  
Ta còn gì hào nhoáng khi nắng chiều vơi  
Cho riêng em nắm giữ thanh xuân mãi  
(TRẦN CƯỜNG)

## ĐỊNH NGHĨA

tình yêu  
lạ nhĩ mầu son nhạt  
ai kẻ làn môi cho đắm say  
hôm qua  
dưới phố trời đông gió  
cô bé thì thắm dễ thương thay

tình yêu  
lạ nhĩ như làn gió  
thối mộng về đây để ta mơ  
hôm qua  
cô bé làm thi sỹ  
ta hứa cùng nàng làm lều thơ

tình yêu  
lạ nhĩ mầu sương khói  
áo trắng về đâu theo vắn vương  
hôm qua  
ngồi quán chờ cô bé  
bé chẳng thêm qua ời đêm trường

tình yêu  
em nhĩ là thiên ý  
mốc quắc ngón tay cười ngây thơ  
hôm qua  
ta hứa là tri kỷ  
bé về bỏ lại một trời mơ

tình yêu  
em nhĩ đường chim mới  
ngồi xuống cạnh ta em yêu ời  
hôm qua  
lẽ sớm tìm đâu thấy  
cả thánh đường kia cũng tươi cười

tình yêu  
ừ nhĩ là câu hát  
là bản tình dài khúc nồng sâu  
hôm qua  
bé hát trên đồi cỏ  
ta về mới hay mình biết sầu  
(PHẠM QUANG TRUNG)



## TỪNG HẠT MƯA RƠI

Mưa rơi từng hạt nhẹ  
Ướt khe bờ vai gầy  
Đong đầy từ nỗi nhớ  
Chờ nặng thêm đợi chờ

Em mơ về lối nhỏ  
Có ước vọng đơn sơ  
Mơ cùng nhau đếm bước  
Trên con đường trải thơ

Vòng tay rơi hờ hững  
Buông lời những hẹn hò  
Cơn gió lùa se lạnh  
Nhớ anh buồn hắt hiu

Vạt nắng chiều trống vắng  
Vàng vổ ánh trăng khuya  
Đêm trôi lia song cửa  
Lặng lẽ chiếc rèm thưa

Mưa rơi từng hạt nhẹ  
Thầm gọi khẽ tên anh  
(CHÚ TIỂU)

## CHO NGÔI NHÀ XƯA

Ta đi, em vẫn còn ở lại  
Ngõ vắng đổi thành ngõ lao xao  
Cành cây trước cổng già mấy nhánh  
Rụng trái điệp vàng gió xôn xao

Ta về, em lại đón chào ta  
Bàn vắng, giường im vẫn vẹn toàn  
Ta ngồi nhấm cốc cà phê lạnh  
Lạnh thấm đời mình ở phương xa

Ta đi cổng khép, em còn lại  
Không hẹn ngày về với nhau đâu  
Xem như áo rách ngồi khâu mãi  
Vá vú đỡ buồn lúc canh thâu

Ta chưa về, em sẽ phải đi  
Thôi thì duyên phận bấy nhiêu thôi  
Vật đổi sao dời em phải đổi  
Ta bỏ em rồi nín kéo chi  
(BÙI CHI LAM)

## Tản Mạn Đêm

Đêm hư hao chưa tạnh ngõ nỗi nhớ  
Chùm dư âm nóng hổi cuối khuya chờ  
Hương tóc mây trải cành cây nguyệt quế  
Chạm khẽ hồn, ngấm tới những cung mơ

Cỏ tương tư hát suốt muôn trùng gió  
Như lời ai thỏ thẻ mấy đêm dài  
Nhớ đôi tay nồn mềm hơn bóng lụa  
Lần dấn dò chìa nắm chắc mộng say

Đỉnh thiên thai hồn lướt mây phiêu lãng  
Ngọt dẫu trời, môi đỏ ửng mặt xoan  
Tình yêu ấy, vẩn lên bờ thể xác  
Nghìn năm hiển, man mác cỏi gió ngang

Nhớ người thôi, ngỡ sao cuối trời rụng  
Chân đi tìm, theo dấu người đã qua  
Tuổi đá buồn, trơ lặng với năm tháng  
Mà tuyết mộng, muôn cỏ với trăm hoa

Nhớ người thôi, biển ru đợt sóng nhớ  
Gọi người về, ướt đầm một dấu mê  
Đoản mắt chờ, treo công viên ghế đá  
Đến thu tàn, trăm cỏi buồn lê thê

Đêm nở dột, hương thơm tóc vai hẹn  
Người gửi lại, hơi kín trời nhớ nhung  
Căn phòng nhỏ dư âm còn mùi ấm  
Ngỡ ai đó đi lâu mới trở về  
(QUANG NGUYỄN)



“

I no longer pay credit card fees. I'm **saving \$2,000 each month**, thanks to Go Zero Fees.

TRI LE

Owner  
Kelly's Nails & Spa  
Gilbert, AZ

VISIT US AT

**GoZeroFees.com**

OUR GO ZERO FEES PROGRAM CAN HELP YOU...



**Eliminate 100% of your credit card fees**



**Save thousands or more each year**



**Keep more of your profits**

OUR HAPPY GO ZERO FEES CUSTOMERS

*Biagio*  
Nail & Spa II

*Bien Nails*

**BOBA**

**CYLO**

**GRAND NAILS**  
LOUNGE

**Pho Aosen**  
RESTAURANT

**REGAL NAILS**  
SALOON • SPA

**Westgate Nails & Spa**

More than **14,300 businesses** across America are already saving. **You can too!**

**Try Go Zero Fees**  
**risk-free for 90 days**

If you don't love it after 90 days,  
cancel and get \$250\* just for trying.



**VIP SMART BUSINESS SOLUTIONS**

4535 S Lakeshore Dr #5  
Tempe, AZ 85282

1-888-847-4445

**LE DUONG**  
Go Zero Fees  
Expert

[www.GoZeroFees.com](http://www.GoZeroFees.com)

**SIGN UP & SAVE**

\*terms and conditions apply



# In Loving Memory



**Peter TÔN THẤT BÌNH**

Hưởng Thọ 91 Tuổi  
(1930 - 2021)

## TIỂU SỬ

Ông Tôn Thất Bình sinh năm 1930 tại Vạn Xuân Kim Long, Huế. Ông là con út trong gia đình 13 anh chị em. Thân phụ là cụ Tôn Thất Sa và bà Văn Thị Nữ. Cụ ông Tôn Thất Sa là kiến trúc sư, giáo sư, nhà văn dưới bút hiệu Long Châu và đã đạt nhiều giải thưởng giá trị.

Năm 1949, ông Tôn Thất Bình sang Pháp du học ngành kỹ sư hóa học. Sau khi tốt nghiệp, ông trở về Việt Nam làm việc.

Với tinh thần cần cù và khả năng giỏi, ông được thăng chức làm Phó trưởng khu cơ khí. Năm 1961, ông nhập ngũ trường võ bị Thủ Đức khóa 12. Năm 1965, ông lập gia đình với Bà Hồ Thị Lại. Bà là con cháu của Thánh Micae Hồ Đình Hy, một trong 117 vị Thánh Tử Đạo Việt Nam.

Năm 1971, ông làm Giám đốc sản xuất nước ngọt cho hãng BGI cho đến khi mất nước.

Năm 1990, ông và gia đình qua định cư tại Hawaii.

Trong thời gian tại thế, ông Tôn Thất Bình là người chồng mẫu mực, yêu thương vợ con, là niềm kiêu hãnh và là tấm gương cho đàn con noi theo.

Trong những năm cuối đời, ông trải qua những cơn bệnh hiểm nghèo. Vợ ông luôn ở gần bên chăm sóc và nâng đỡ tinh thần ông.

Năm 2021, sau một thời gian dài đón nhận thập giá mà Chúa đã thương trao ban, ông đã được Chúa thương gọi về, hưởng thọ 91 tuổi.

## TRI ÂN

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ và tri ân đến quý cha, các ban ngành đoàn thể, các anh chị em xa gần đã thương mến thăm viếng, cầu nguyện, đọc kinh, hiệp dâng thánh lễ, xin lễ và phân ưu. Trong lúc tang lễ còn có nhiều vấn đề sơ suất, gia đình chúng tôi xin nhận được sự thông cảm và lượng thứ.

Tang Gia Đồng Cảm Tạ





# Negev Design-Build

Constructing with integrity

[www.negevdesignbuild.com](http://www.negevdesignbuild.com)

**(480) 525-4141**

**(520) 413-8800**

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



**NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF**

**FREE**

**ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.**

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)  
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting, reception desks and more! You get everything, A to Z plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls, ceilings, flooring, and painting.

*You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink, washer/dryer and store sign*



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

**Shop/Space layout, designs and architect/engineer drawings or building permit with construction agreement.**

**GENERAL CONTRACTOR  
# AZ ROC: 266164**

*Nail Salons, Beauty Salons, Dental Offices, Retail shops, Restaurants, Office spaces and all tenant improvements.*



# CƠ HỘI LÀM CHỦ TIỆM NAIL

**Vừa Mới Xây, Đang Hoạt Động, hay Sắp Sửa Xây!!!**



Quý vị muốn làm chủ tiệm nails mà không biết bắt đầu từ đâu? Hay gặp khó khăn trong việc điều hành tiệm và thợ. Xin đừng quá lo lắng, hãy liên lạc với công ty chúng tôi, chúng tôi sẽ sẵn sàng hướng dẫn tận tình cho quý vị.

Công ty chúng tôi chuyên build tiệm Nails mới. Hiện chúng tôi đang có một số tiệm nail nằm trong khu shopping sầm uất, trong khu Mỹ trắng sang trọng ở vùng Phoenix, Scottsdale, và một số thành phố ở Arizona.

- Tiệm đang hoạt động, rất đông khách, với thu nhập cao.
- Tiệm vừa mới xây xong
- Tiệm sắp sửa xây theo thiết kế phù hợp với ý muốn của quý vị.

Với bất cứ sự lựa chọn nào, chúng tôi cũng sẽ đều đáp ứng nhu cầu cho quý vị.

**HIỆN CHÚNG TÔI ĐANG CẦN TUYỂN NHIỀU THỢ NAIL CHO HỆ THỐNG CÁC TIỆM NAIL TRONG VÙNG ARIZONA. CHÚNG TÔI CẦN NGƯỜI CÓ KINH NGHIỆM LÀM CHÂN TAY NƯỚC, THỢ BỘT, WAXING VÀ EYELASH EXTENSION. CHÚNG TÔI TRẢ BẰNG W2 VỚI FULL BENEFIT VÀ VACATION.**



**Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc:**

**(480) 309-3790**



# NƯỚC KANGEN

BÍ QUYẾT SỐNG KHỎE, SỐNG THỌ!!!



- 1 GIẢI ĐỘC**  
Thanh lọc cơ thể, đào thải độc tố mỡ và axit thừa.
- 2 LÀM CHẬM QUÁ TRÌNH LÃO HÓA**  
Đặc tính chống oxy hóa cao, trung hòa gốc tự do tăng cường hệ miễn dịch.
- 3 GIẢI QUYẾT TÌNH TRẠNG DƯ THỪA AXIT**  
Ngăn ngừa ung thư, gout, tiểu đường, tiểu hóa... Nhờ nước có tính kiềm cao.
- 4 THÚC ĐẨY QUÁ TRÌNH TRAO ĐỔI CHẤT**  
Thấm thấu nhanh do cấu trúc phân tử nước nhỏ hơn nước thường.
- 5 TINH KHIẾT, TƯƠI MỚI, DINH DƯỠNG & KHOÁNG CHẤT**  
Bổ sung những khoáng chất thiết yếu mang lại nhiều lợi ích thiết yếu cho cơ thể

Hãy liên lạc chúng tôi để tìm hiểu thêm về nguồn nước Kangen:

**LONG NGUYỄN: 623-262-5110 | VIVIAN NGUYỄN: 602-432-9813**

**CHÚNG TÔI HỖ TRỢ GẮN MÁY VÀ SẼ HƯỚNG DẪN TẬN TÌNH NHỮNG CHI TIẾT CẦN THIẾT TRONG THỜI SỬ DỤNG**

THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE

## HỘI THÁNH TIN LÀNH VIỆT NAM GREENFIELD

**GREENFIELD VIETNAMESE EVANGELICAL CHURCH**

301 N Hartford St, Chandler, AZ 85225

Quản Nhiệm Hội Thánh: Mục sư Đặng Văn Dũng

Email: msdungdang@yahoo.com

ĐT : 480.307.3456 (cell)

*Kính mời Tham dự Chương Trình Sinh hoạt hằng tuần:*

**Chủ Nhật:**

2:00PM-3:00PM: Lớp Chúa Nhật (Sunday School)

3:00PM-4:30PM: Giờ Thờ Phụng (Worship Service)

5:00PM-6:00PM: Lớp Tiếng Việt (Vietnamese Class)

Phụ trách: Cô Anh Đào (480.255.7869)

**Thứ Sáu:**

7:30pm-8:30pm: Sinh Hoạt Nhóm Trẻ (Youth Activity)

Học Kinh Thánh và Cầu Nguyện

**Đặc biệt:** Chương trình phát thanh Tin Lành "Nếp Sống Mới" mỗi tuần mỗi đề tài khác cùng với câu chuyện Phúc Âm của Mục sư Nguyễn Thị đã và đang được phát thanh đều đặn trên Đài Tiếng Nước Tội Arizona vào mỗi tối thứ Sáu từ 5PM - 5:30PM

**Nghe lại chương trình cũ mỗi tuần, bấm vào link dưới đây: [www.tntmedia-arizona.com](http://www.tntmedia-arizona.com)**



# SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP  
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

**MUA 4 GAL.**

**TẶNG 1 GAL.**

Prolart Liquid 2000/3000



**Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503**  
**Fax: (602) 347-6276**

## Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

## Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

## Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

## Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

**Free  
Delivery**

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)  
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

**BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE**

## CẦN TUYỂN 2 THƯ KÝ PHÒNG KHO

Cửa hàng bán lẻ trong khu Arrow Head Mall vùng Phoenix đang cần tuyển gấp hai cô thư ký phòng kho làm việc full time. Công việc nhẹ nhàng, gồm kiểm tra hàng hoá, vô sổ sách, order hàng mới...

**Điều kiện:** Trên 21 tuổi, thông thạo tiếng Việt và tiếng Anh, biết sử dụng computer microft words, excel spreadsheet, v.v.

**VUI LÒNG LIÊN LẠC 480-676-8389**

### Help Wanted

Retail Store at Arrowhead Mall Area is looking to hire two inventory staffs.

Must be at least 21 years old, pass background check, experience in Microsoft excel and computer, detail oriented and good work ethics.

Experience in inventory is a plus.

CẦN TUYỂN HAI NHÂN VIÊN LÀM VIỆC INVENTORY.



We offer competitive salary and benefits.

**Please call 480-676-8389 for an interview**





## NHÀ HÀNG VIỆT NAM

toạ lạc gần góc đường 35th Ave và Southern Ave, vùng South Phoenix Laveen đang cần tuyển gấp người phụ bếp.

- Có kinh nghiệm với món ăn Á Châu và Việt Nam
- Có kinh nghiệm xử dụng chảo Wok
- Lương tùy theo kinh nghiệm

## TUYỂN GẤP NGƯỜI PHỤ BẾP

### Hiring Kitchen Helper

Restaurant is located on 35th Ave and West Southern Ave, South Phoenix Laveen area.

- Experienced with Asian Food & Vietnamese Food
- Wok Experience All Plus Pay rate based on experience.

RV-0421U-TM

Contact: **602-473-0432**

## HELP WANTED CẦN NGƯỜI



### NHÂN VIÊN PHỤ BẾP NHÂN VIÊN RỬA CHÉN CHIỀU ĐAI VIÊN

Nhà hàng Việt Nam vùng Gilbert đang cần tuyển gấp nhân viên phụ bếp, nhân viên rửa chén, và chiều đãi viên làm việc Full Time hay Part Time. Lương có thể hơn tùy vào kinh nghiệm.

A Vietnamese restaurant in Gilbert is now hiring a full time and part time staff for the following positions: kitchen helper, dishwasher, and servers. Will pay more depending on the experience.

RV-0321-0521P-TM

CALL TO APPLY: **(480) 678-1161**

## TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lát gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

**916-706-8236**

**UY TÍN - TRÁCH NHIỆM**

RV\_0421-0921P\_TM

## HÃY NHỜ BÀN TAY KHÉO LÉO GIÚP BẠN

Bạn đang có tác phẩm (Thơ, Văn), muốn xuất bản nhưng không chắc có hoàn hảo về Chính Tả và cách hành văn hay không. Điều đầu tiên là Bạn (tác giả) phải tôn trọng người đọc (độc giả/khách hàng); và đó cũng là cách tôn trọng chính mình (danh dự của người cầm bút).

Một tác phẩm, dù hay cách mấy, mà có quá nhiều lỗi Chính Tả hoặc câu văn luộm thuộm thì làm cho người đọc cảm thấy mất hứng, chán nản, khó chịu...

Với hơn 56 năm trong nghề viết văn, nhà văn Vĩnh Liêm sẽ giúp bạn chỉnh sửa tác phẩm của bạn trước khi đưa đi in.



Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với nhà văn Vĩnh Liêm qua email: [vinhliem9@hotmail.com](mailto:vinhliem9@hotmail.com)

hoặc gửi thư về địa chỉ:

1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824 (USA).



# PEARL NAILS & SPA

## CẦN NHIỀU THỢ GẤP

Tiệm nằm trong khu TEMPE rất đông khách trẻ. ASU STUDENTS sang và dễ, tiệm mới build kiểu mới, sang trọng, chỗ làm thoáng mát, good tips.

**Cần gấp thợ bột và thợ tay chân nước, gel hoặc biết làm tất cả càng tốt.**

**BAO LƯƠNG \$900 - \$1200 UP** (Thợ giỏi làm hơn số lương bao rất nhiều).

**Xin gọi ngay: 480-725-9027 hoặc 480-374-9634**

RV-0621-TM

## NHÀ HÀNG HELLO VIETNAM

### Pho & Roll

**CẦN TUYỂN**  
**PHỤ BẾP NHÂN VIÊN PHỤC VỤ**

**GIỜ MỞ CỬA:**

**10AM-8PM TẠI 3 CHI NHÁNH VÙNG ARIZONA**

#### LOCATION 1

25245 N. Lake Pleasant Pkwy,  
Unit 1100, Peoria, AZ 85383  
Phone: (480) 687-5244

#### LOCATION 2

2922 N Hayden Rd,  
Scottsdale, AZ 85251  
Phone: (480) 590-1980

#### LOCATION 3

8752 E Shea Blvd  
Scottsdale, AZ 85260  
Phone: (480) 998-6006

**Xin liên lạc:**

**602-600-7278**



## CẦN SANG GẤP TIỆM

# Nail

TIỆM NAIL SALON VÙNG  
WEST MESA, ĐÔNG KHÁCH  
VÌ THIẾU NGƯỜI TRÔNG COI  
CẦN SANG GẤP.



XIN VUI LÒNG  
LIÊN LẠC  
CÔ THỦ ĐỂ BIẾT  
THÊM CHI TIẾT:  
**806-535-8228**

CODE  
RV 023-82311A-TM

## NGUYEN'S REMODELING

**Liên lạc Nguyễn  
602 - 488 - 2163**

- Tư Gia - Tiệm Nail
- Add thêm phòng, remodel nhà
- Điện, nước, gas, water heater
- Hệ thống Plumbing
- Sơn trong ngoài, phòng tắm, toilet
- Cabinet, counter top
- Sink, faucet

VIỆC LÀM TẬN TÂM  
UỶ TÍN, BẢO ĐẢM  
GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG



## CẦN THỢ NAIL

Gọi điện thoại đi  
làm ngay. Biết làm  
tất cả, hay chỉ làm  
Bột hoặc Tay Chân  
Nước.  
All welcome!!!

Work:  
**480-966-3931**  
Cell:  
**480-717-0551**

**Bao lương:**

**Làm Tất Cả \$1200  
Chỉ làm Bột \$1000  
Tay Chân Nước \$850**

RV-0621-1121-TM



## CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm Nail ở thành phố Laveen trong khu chợ  
Fry's sầm uất, luôn đông khách, tiền tip cao.

Cần gấp 3 thợ Bột làm việc Full time hay Part  
time và 3 thợ làm tay chân nước Full time.

Nhận bao lương cao, làm việc lâu dài.

Nếu thật lòng hợp tác, hãy liên lạc Linda:

**Tiệm:  
602-237-9972  
Cellphone:  
714-797-9100**



RV-0621-TM







## CẦN NGƯỜI

Nhà hàng Phở Chandler đang cần người cho các công việc phục vụ, phụ bếp và chạy bàn. (Không cần biết tiếng Anh nhiều)

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

**(480) 248-4566**

RV-0621-0821P-TM

## SANG TIỆM NAIL

Tiệm đẹp, mới remodel, rộng 1200 SQF. Có 6 bàn, 8 ghế Spa, 1 phòng Wax, 1 phòng nghỉ, có thể làm phòng Facial. Có máy giặt, máy sấy đầy đủ.

Tiệm nằm trong khu Shopping, chợ Safeway, gần trường High School, Good Location and good income, đa số là khách Mỹ trắng.

Chủ Retire cần sang nhượng. Giá có thể thương lượng.

- Income \$20.000/ Month
- Rent + Cams \$2.400/ Month
- Giá bán \$70.000



**Liên lạc: 602 748 3119**

## NOW HIRING Experienced Seamstress

**Full Time & Part Time**  
Cần nhiều thợ may  
kinh nghiệm.

**The Fit Alteration**  
6220 N. 7th Street  
Phoenix, AZ. 85014

**Phone: 602-277-4171**

RV\_0621-0821\_TM

## VĂN PHÒNG KHAI THUẾ DON NGUYEN & ASSOCIATES CẦN TUYỂN 1 KẾ TOÁN TRƯỞNG

### Yêu cầu:

- Tốt nghiệp đại học kế toán, tài chính hoặc các lĩnh vực liên quan
- Ít nhất 1 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực kế toán
- Kỹ năng đọc và hiểu Tiếng Việt tốt.
- Có khả năng làm việc độc lập, và yêu thích môi trường thuế
- Năng động, hoạt bát, thân thiện,

### Mô tả công việc:

- Tư vấn các vấn đề về thuế cho khách hàng
- Chuyên sâu về Thuế cá nhân và doanh nghiệp, Partnership, LLC, S-corp, C-corp, và những dịch vụ khác
- Thực hiện tạo mối quan hệ tốt với khách hàng

### Phúc lợi:

- Lương cơ bản: từ \$4,000- \$4,500/ tháng.
- Lương thưởng, bảo hiểm sức khỏe, vacation

### Thông tin liên hệ:

xin vui lòng gửi Resume ứng tuyển về email:

**dontaxservices@yahoo.com**

Địa chỉ: 4820 N 35th Avenue, Phoenix, AZ 85017





Accounting profession's  
highest standard of competence  
A symbol of achievement  
and assurance of quality

**CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO**

**ARIZONA:**

405 W Southern Ave, #1,  
Tempe, AZ 85282

**GWENNET HUYEN BUI, CPA**  
**(602) 449-8670**

**CALIFORNIA:**

5752 Oberlin Drive, #100,  
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán  
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán  
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -  
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới  
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế  
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -  
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi  
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí  
**File your own tax: [www.gbtaxhelp.com](http://www.gbtaxhelp.com)**

# CẦN NGƯỜI

Nhà hàng V.Nam Phở thành phố  
Surprise cần tuyển **nhân viên quản lý,**  
**nhân viên phục vụ, và phụ bếp** làm việc  
Full time hay Part time. Cần người làm  
việc tận tâm, vui vẻ, chuyên nghiệp.  
Lương từ \$150 - \$200/ngày.

Mọi chi tiết, xin vui lòng **liên lạc:**

**623-698-8671**



RV-0621-0821P-TM



# CẦN NGƯỜI

Nhà Hàng Phở Gia Đình 3002 N Arizona  
Ave., Chandler Az 85225 Cần tuyển gấp

**Bếp chính**  
**Bếp phụ**  
**Nhân viên phục vụ**

Lương trả theo giờ tùy theo kinh nghiệm



Liên lạc:  
**480-734-9438**

RV-0621U-TM





## CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm Nail vùng Mesa cần gấp thợ Nail làm được tay chân nước và Gel, làm việc Part-time hay Full time, Bao lương hay ăn chia.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi:

# 806-535-8228

RV-0421-0521U-TM

## CẦN SANG TIỆM NAILS

Vì nghỉ hưu cần sang 2 tiệm nails. Tiệm #1 trong khu chợ Sams Club, Bank of America, McDonald's, Taco Bell, LA Fitness, Japanese's Restaurant ở thành phố Surprise. Tiệm rộng 2,100 sf, có 18 ghế spas, 12 bàn nails, 2 phòng waxing, phòng giặt và sấy khăn, tiền rent rẻ. Tiệm đẹp, sang trọng, rất đông khách, thu nhập rất cao. Giá sang \$150k.

Tiệm #2 trong khu chợ Costco, thành phố Surprise. Tiệm đang xây dựng, sẽ bán sau khi xây dựng xong. Xin vui lòng liên lạc: (909) 524-7374

Tiệm đang cần thợ Nails nam và nữ, xin liên lạc: **(909) 524-7374**

RV\_1120-0421\_TM

## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN PHỤC VỤ NHÀ HÀNG NOW HIRING SERVERS

Nhà hàng Việt Nam vùng Surprise đang cần tuyển gấp nhân viên phục vụ làm việc Full time hay Part time. Cần người vui vẻ hoạt bát, thông thạo tiếng Việt và tiếng Anh. Lương và tips hậu.

MỌI CHI TIẾT, VUI LÒNG LIÊN LẠC: **623-698-8925**



## CẦN SANG GẤP NHÀ HÀNG RESTAURANT FOR SALE

Cần sang gấp Nhà hàng Thái vùng Arcadia, Phoenix trong khu shopping sầm uất. Nhà hàng đã mở cửa hoạt động trên 20 năm qua, có sức chứa khoảng 70 người, đông khách, income cao. Cần sang vì thiếu người trông coi.

THẬT LÒNG HÃY GỌI **602-427-7875**

Thai restaurant in a busy shopping center in the up scale Arcadia Phoenix, AZ for sale. Locating in a nice area, fully equipped, 60-70 seating capacity. The restaurant has been in business over 20 years with great income and good tips.

FOR MORE INFO, CALL: **602-427-7875**

RV-0321U-TM



# CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Cần sang gấp tiệm Nails vùng Cave Creek, với 10 ghế Spas, 8 bàn nails, 1 phòng wax, 1 phòng ăn, tiệm rộng 1,200 square feet, tiền rent \$2,800/tháng.

Các anh chị em có nhu cầu muốn sang, xin vui lòng liên lạc:

**(480) 437-2382**

RV-0521-0721U-TM

**Tuyển Dụng**

## SAIGON BISTRO

Pho and Seafood cần tuyển đầu bếp, phụ bếp và nhân viên phục vụ cho địa điểm 1:  
**2041 N Arizona Ave, Chandler, AZ85225**  
(trong khu Little Saigon plaza)  
địa điểm 2:  
**4747 E Bell Rd, Phoenix, Arizona 85032**  
(Trong khu Walmart, góc Tây Nam của Bell Rd and Tatum blvd).

Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc anh Dan ở số điện thoại:

**602-323-6635**  
Email: [Info@saigonbistroAZ.com](mailto:Info@saigonbistroAZ.com)



RV-0521-TM

# NHẬN SỬA QUẦN ÁO

Nhận sửa quần áo, lên lai quần jean, thay zipper, nối size áo, quần cho vừa vặn...

Chúng tôi cư ngụ ở vùng Gilbert.

Hãy gọi cho chúng tôi:

**480-560-2797**

RV\_0420-0620P\_TM

## CẦN NGƯỜI NANNY

Nhà vùng Phoenix đang cần người giúp trông bé trai 6 tháng tuổi, **phụ dọn dẹp nhà cửa (nếu biết nấu ăn càng tốt)**. Làm việc mỗi ngày từ 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều.

**Xin gọi: 480-747-5275 hoặc 480-283-5436**



RV-0521-TM





**\$100**

### SKINMD REVITOX PEPTIDECREAM

Kem Chống Da Nhân Lão Hóa chứa 9 loại peptide cao cấp giúp cải thiện nếp nhăn trán, nếp nhăn mắt, nếp nhăn lông mày và nếp nhăn miệng, cổ.



**\$95**

### VIÊN UỐNG TRẮNG DA

Diamond White: 01 chai /60 viên.

**\$19.95**

### 3 CE MOOD RECIPE MATTE LIPSTICK

Son lì mềm mượt, giữ màu lâu, available in 2 colors: #219 Brilliant and #221 Mellow Flowe



**\$70  
\$80**

### ACNE CLEANSER:

(Reg. \$30 chai 1 OZ & \$85 chai 8 OZ.)

Nước thuốc rửa mụn, trị tất cả các loại mụn bọc, mụn mủ, mụn tuổi dậy thì.



**\$200**

### SK8 BODY NANO WHITENING NOURISHING:

Bộ Sữa Tắm Trắng Da Hàn Quốc  
1 Set 4 chai  
Peeling, Cleansing, Day & Night Body Lotion

**\$50  
1 SET**



### KEM BƠ TRẮNG DA & MẮM ĐẬU:

**\$35**



### FEMININE DAILY WASH REVIGEN:

chai 200 ml



**\$150**

### SET TRỊ NÁM

(Reg. \$150)

Set 1 chai kem tẩy da chết, 1 hộp kem trị nám ban ngày, và 1 hộp kem trị nám ban đêm.



**\$60**

### VITAL PLUS SHAMPOO & CONDITIONER:

(Reg. \$60)

Dầu gội đầu trị gầu, trị ngứa da đầu, da khô và tóc dầu.

### VIÊN BỔ DƯỠNG MULTI-VITAMIN & MINERALS:

hộp, 800mg, 120 viên.

**\$65**



**\$60**

### TGM PDRN FACE MASK

Mặt nạ cao cấp Hàn Quốc  
(Reg. \$70/hộp 10 miếng) - Sale: \$60/1 hộp 10 miếng



**\$90**

### EGF TGM CREAM

Kem tái tạo da tế bào gốc Hàn Quốc  
(Reg. \$110/hộp) - Sale: \$90/hộp

**\$60**



### TGM HA SERUM DƯỠNG TRẮNG DA HÀN QUỐC

Serum Dưỡng Trắng Da Hàn Quốc  
(Reg. \$70/chai) - Sale: \$60/chai

**HOLIDAY SALE SPECIAL - FREE GIFT WITH ORDER OVER \$75**